Кришнадас Кавираджа Госвами

Игры Господа Чайтаньи Махапрабху

ШРИ ЧАЙТАНЬЯ-ЧАРИТАМРИТА

АНТЬЯ-ЛИЛА, том 5
главы 16 - 20

Его Божественная Милость
А.Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада
основатель-ачарья Международного общества сознания Кришны

Книги Его Божественной Милости А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады, *опубликованные на русском языке:*

Бхагавад-гита, как она есть (Bhagavad Gita As It Is)
Шримад-Бхагаватам, песни 1-10.1 (Srimad Bhagavatam Canto 1-10.1)
Шри Чайтанья-чаритамрита (Chaitanya Charitamrita 1975 ed)
Кришна (KRSNA the Reservoir of Pleasure)
Учение Шри Чайтаньи (Teachings of Lord Chaitanya 1975 ed)
Нектар преданности (Nectar of Devotion 1970 ed)
Нектар наставлений (Nectar of Instruction)
Шри Ишопанишад (Sri Isopanisad)
Свет Бхагаваты (Light of the Bhagavata)
Легкое путешествие на другие планеты (Easy Journey to Other Planets 1972 ed)
Учение Господа Капилы (Teachings of Lord Kapila the Son of Devahuti)
Молитвы царицы Кунти (Teachings of Queen Kunti)
Наука самоосознания (Science of Self Realization)
Совершенство йоги (The Perfection of Yoga)
По ту сторону рождения и смерти (Beyond Birth and Death)
На пути к Кришне (On the Way to Krsna 1973)
Раджа-видья — царь знания (Raja Vidya The King of Knowledge 1973)
Бесценный дар (Krsna Consciousness The Matchless Gift 1974)
Сознание Кришны — высшая система йоги (Krishna Consciousness: The Topmost Yoga System)
Совершенные вопросы, совершенные ответы (Perfect Questions Perfect Answers Original 1977)
Жизнь происходит из жизни (Life Comes from Life)
Путь к совершенству (Elevation to Krsna Consciousness-1973)
Путешествие вглубь себя (The Journey of Self Discovery)
Еще один шанс (Second_Chance)

Издательство "Бхактиведанта Бук Траст" было основано Шри Шримад А.Ч. Бхактиведантой Свами Прабхупадой для публикации исключительно его книг, и книг по ведической философии и культуре, одобренных им.

Вся Слава Шри Гуру и Гауранге!

Кришнадас Кавираджа Госвами

Шри Чайтанья-чаритамрита

Антья-лила

Том 5

главы 16-20

С подлинными бенгальскими текстами,
латинской транслитерацией,
английским дословным,
русским литературным переводом
и комментариями
Его Божественной Милости
А.Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады,
основателя-ачарьи Международного общества сознания Кришны

THE BHAKTIVEDANTA BOOK TRUST
New York · Los Angeles · London · Bombay

Readers interested in the subject matter of this book
are invited by the International Society for Krishna Consciousness
to correspond with its Secretary.

International Society for Krishna Consciousness
3764 Watseka Avenue
Los Angeles, California 90034

Содержание:

Предисловие ..... стр. 5

Глава 16
Господь Шри Чайтанья Махапрабху вкушает нектар с уст Господа Шри Кришны ..... стр. 14

Глава 17
Превращения тела Господа Шри Чайтаньи Махапрабху ..... стр. 80

Глава 18
Спасение Господа из океанских вод ..... стр. 114

Глава 19
Непостижимые деяния Господа Шри Чайтаньи Махапрабху..... стр. 166

Глава 20
Молитвы Шикшаштака..... стр. 221

Заключение ..... стр. 284

Об авторе..... стр. 286

©1975 Bhaktivedanta Book Trust

All Rights Reserved

Library of Congress Catalogue Card Number: 73-93206
International Standard Book Number: 0-912776-72-2

Printed in the United States of America

Моим друзьям и всем преданным, которые любят читать мои книги, которые обратились ко мне с просьбой перевести прекрасную "Чайтанья-чаритамриту"

.

А.Ч. Бхактиведанта Свами

Предисловие

Учение Господа Чайтаньи, изложенное в этой книге, не отличается от учения Господа Кришны в «Бхагавад-гите». Господь Чайтанья просто показал, как применять учение Шри Кришны на практике. Все Свои наставления в «Бхагавад-гите», Господь Кришна сводит к тому, что каждый должен предаться Ему, Господу Кришне, и Он обещает позаботиться о такой предавшейся душе. Господь, Верховная Личность Бога, и так поддерживает всех и вся в этом творении, но не лично, а посредством Своей полной экспансии, Кширодакашайи Вишну. Однако, когда Господь говорит, что позаботится о Своем чистом преданном, Он имеет в виду личную, непосредственную заботу. Чистый преданный — это душа, которая всегда и во всем полагается на Господа, как ребенок полагается на своих родителей или животное — на своего хозяина. Вступив на путь вручения себя Господу, следует: 1) принимать все, что благоприятно для преданного служения, 2) отвергать все, что неблагоприятно для него, 3) твердо верить в защиту Господа, 4) чувствовать полную зависимость от милости Господа 5) не иметь интересов, не связанных с Господом, 6) всегда быть кротким и смиренным. Господь хочет, чтобы человек предался Ему, следуя этим шести предписаниям, но так называемые ученые неверно истолковывают Его волю и уводят людей с пути преданности. В конце девятой главы «Бхагавад-гиты», Господь Кришна прямо говорит; «Всегда думай обо Мне, стань Моим преданным, почитай Меня и поклоняйся Мне». Любому, кто следует этим путем, Господь обещает возвращение домой, в духовную обитель. Но образованные демоны вводят людей в заблуждение и направляют их не к Личности Бога, а к какой-то непроявленной, вечной, нерожденной истине. Философы-имперсоналисты, последователи школы майявады, не признают Верховную Личность Бога высшей Абсолютной Истиной. Однако, если человек, например, хочет познать солнце во всей полноте, он должен начать с солнечного света, потом перейти к самой планете Солнце, а достигнув планеты, встретиться с божеством Солнца. Из-за недостатка знаний, майявади не могут выйти за пределы сияния Брахмана, подобного солнечному свету. Упанишады подтверждают, что истинный лик Господа,

Верховной Личности, можно узреть, лишь преодолев ослепительное сияние Брахмана. Поэтому Господь Чайтанья учит поклоняться Самому Шри Кришне, который явился как приемный сын царя Враджа. Он раскрывает, что местность под названием Вриндаван так же благословенна, как и Сам Господь Кришна, ибо между именем, качеством, образом, деяниями, окружением Господа Кришны и Самим Кришной нет никакой разницы.

Такова абсолютная природа Верховной Личности Бога. Кроме того, Господь Чайтанья поведал, что высшей и самой совершенной формой поклонения Богу является служение девушек Враджа. Эти девушки (гопи, или пастушки) любили Кришну без всякого стремления к материальной или духовной выгоде. Говоря о «Шримад-Бхагаватам», Господь Чайтанья называл его безупречным повествованием, раскрывающим духовную науку, а высшей целью человеческой жизни Он провозгласил чистую любовь к Кришне, Верховной Личности Бога. Учение Господа Чайтаньи не отличается и от учения Господа Капилы, который впервые поведал науку санкхья-йоги, или философское учение санкхьи. Эта авторитетная система йоги рекомендует медитировать на трансцендентный образ Господа. Ни о какой медитации на пустоту, или нечто безличное, она не говорит. Если человек способен всегда хранить в мыслях трансцендентный образ Господа Вишну, не прибегая к практике сидячих поз, его состояние называют совершенным самадхи. Это подтверждается в конце шестой главы «Бхагавад-гиты», где Господь Кришна говорит, что из всех йогов, величайшим является тот, кто в глубине сердца постоянно, с любовью и преданностью думает о Господе. Учение санкхьи легло в основу философской концепции Господа Чайтаньи, именуемой ачинтья-бхедабхеда-таттвой, согласно которой, Верховный Господь одновременно един со Своим творением и отличен от него. Господь Чайтанья учил, что людям легче всего практиковать медитацию санкхья-йоги, повторяя святое имя Господа. Святое имя — это звуковое воплощение Бога, и поскольку Господь является абсолютным целым, между Его именем и Его трансцендентным образом нет разницы. Воспринимая звук святого имени Господа, человек непосредственно общается с Верховной Личностью Бога. Тот, кто повторяет святое имя, проходит три стадии развития: стадию оскорблений, стадию очищения и трансцендентную стадию. На стадии оскорблений, человек по-прежнему стремится к различным видам материального счастья, а на второй стадии, он очищается от скверны мирских желаний. Достигнув же трансцендентного уровня, человек обретает самое желанное — любовь к Богу. Господь Чайтанья учил, что это и есть высшее совершенство для человека.

Практика йоги, прежде всего, подразумевает обуздание чувств, главное из которых — ум. Поэтому нужно обуздать ум, заняв его деятельностью в сознании Кришны. Грубая деятельность ума проявляется через внешние чувства, а именно через те, что помогают приобретать знания, и те, что действуют, исполняя те или иные наши желания. Тонкая деятельность ума заключается в размышлениях, эмоциях и желаниях; она может быть оскверненной или чистой, в зависимости от сознания человека. Если ум сосредоточен на Кришне (Его имени, качествах, облике, играх, окружении и атрибутах), деятельность человека — как на тонком, так и на грубом уровне — приносит ему благо. Метод очищения сознания, рекомендованный в

«Бхагавад-гите», заключается в том, чтобы сосредоточить ум на Кришне, обсуждая Его божественные деяния, посещая Его храм, убирая в храме, созерцая прекрасный образ Господа, слушая о Его божественной славе, вкушая предложенную Ему пищу, общаясь с Его преданными, вдыхая аромат листьев туласи и предложенных Господу цветов, делая что-нибудь для Господа и т.д. Никто не может остановить деятельность ума и чувств, однако ее можно очистить, если изменить сознание. О такой перемене Кришна говорит в «Бхагавад-гите», когда раскрывает Арджуне науку йоги, постигнув которую, человек может действовать, не навлекая на себя кармических последствий. «О сын Притхи, действуя в соответствии с этим знанием, ты освободишься от всех последствий своей греховной деятельности» (Б.-г., 2.39). Иногда человеку приходится поневоле ограничивать себя в чувственных наслаждениях, например во время болезни, но подобные ограничения существуют лишь для неразумных. Не зная истинного метода обуздания ума и чувств, такие люди силой пытаются прекратить их деятельность, но позже уступают им и тонут в волнах чувственных наслаждений.

Всевозможные ограничения и правила йоги, а также статические позы и дыхательные упражнения, позволяющие отвлечь чувства от объектов чувств, предназначены для тех, кто поглощен телесными представлениями о жизни. Разумный человек, в сознании Кришны, не пытается удержать свои чувства от деятельности. Напротив, он занимает их служением Кришне. Невозможно удержать ребенка от шалостей, принуждая его к бездействию, но это легко сделать, если занять его чем-нибудь полезным и интересным. Насильственное ограничение деятельности чувств с помощью восьми принципов йоги, рекомендуется тем, кто недостаточно разумен. По-настоящему разумные люди посвящают себя возвышенной деятельности в сознании Кришны и естественным образом оставляют низшую, материальную деятельность. Так Господь Чайтанья раскрывает науку сознания Кришны. Эта наука абсолютна. Люди, занятые бесплодными философскими измышлениями, стараются избавиться от материальных привязанностей, но потом, обычно, признают, что ум слишком силен, и возвращаются к деятельности на уровне чувств. Человек в сознании Кришны не подвержен такому риску. Он занимает ум и чувства деятельностью в сознании Кришны, и Господь Чайтанья учил, как это сделать. До того, как Господь Чайтанья принял санньясу (отрекся от мира), Он носил имя Вишвамбхара. Вишвамбхарой называют того, кто поддерживает и хранит всю вселенную, а также возглавляет все живые существа. Хранитель и повелитель всех живых существ пришел, как Господь Шри Кришна Чайтанья, чтобы раскрыть людям Свое возвышенное учение.

Господь Чайтанья — идеальный учитель, дарующий людям то, в чем они больше всего нуждаются. Он щедрее всех раздает любовь к Кришне. Он — вместилище благодати и удачи. Как подтверждается в «Шримад-Бхагаватам», «Бхагавад-гите», «Махабхарате» и Упанишадах, Он — Верховная Личность Бога, Сам Кришна, и в этот век разногласий, все люди должны поклоняться Ему. Любой может присоединиться к Его движению санкиртаны, ибо для этого не нужно обладать какими-то особыми качествами. Просто следуя Его учению, человек может сделать свою жизнь

совершенной. Тот, кому посчастливилось ощутить привлекательность Господа Чайтаньи, непременно достигнет успеха, и исполнит свое предназначение. Иначе говоря, по милости Господа Чайтаньи, все, кто жаждет обрести духовное бытие, могут легко освободиться из когтей майи. Учение, представленное в этой книге, неотлично от Самого Господа.

Обусловленная душа, заточенная в материальное тело, заполняет все новые страницы истории великим разнообразием мирских деяний. Учение Господа Чайтаньи способно помочь людям прекратить эту преходящую и бесполезную деятельность. Оно позволяет человеку возвыситься до уровня духовной деятельности, которая начинается после освобождения от материального рабства. Свободная деятельность в сознании Кришны — это совершенство человеческой жизни. Престиж, ради которого человек пытается властвовать над материальной природой, призрачен. Господь Чайтанья дарит людям свет истинного знания, с помощью которого они могут совершенствоваться в духовной жизни.

Каждый пожинает плоды своей деятельности, страдая от них, или наслаждаясь ими; никто не в силах противостоять этому закону материальной природы. До тех пор, пока человек занят кармической деятельностью, он не сможет достичь высшей цели жизни. Я искренне надеюсь, что люди поймут и по достоинству оценят учение Господа Чайтаньи, представленное в этой книге; оно озарит их духовную жизнь ярким светом и откроет простор для деятельности чистой души.
ом тат сат

А.Ч. Бхактиведанта Свами

14 марта 1968 г.,
день явления Господа Чайтаньи,
храм Шри-Шри-Радхи-Кришны,
Нью-Йорк

Его Божественная Милость
А.Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада,
основатель-ачарья
Международного общества сознания Кришны.

Шри Пурушоттама-кшетра (Джаганнатха Пури), священное место, в котором Шри Чайтанья Махапрабху обучал и лично демонстрировал высшие принципы преданного служения Господу

Храм Господа Нрисимхадевы в Пури. Шри Чайтанья Махапрабху каждый год лично убирал этот храм, и храм Гундича перед празднеством Ратха-ятра.

Дом Каши Мишры в Пури, в котором Шри Чайтанья Махапрабху провёл последние восемнадцать лет. Именно тут охваченный экстатической любовью, Господь являл невообразимые трансцендентные состояния

Гамбхира, это комната, в которой реально жил Шри Чайтанья Махапрабху. Обувь Господа и горшок для воды под защитным стеклом (на переднем плане).

СЛЕВА: Бхаджана-кутира (место поклонения) Шрилы Дживы Госвами в Ратха-кунде Вриндавана. Шрила Джива Госвами известен, как величайший философ всех времён. Его книги содержат 400000 стихов, посвящённых трансцендентной любви к Кришне. После ухода Шрилы Рупы и Санатаны Госвами, учителем всех вайшнавов мира стал Шрила Джива Госвами
СПРАВА: Самадхи (захоронение) Шрилы Дживы Госвами в храме Радха-Дамодары Вриндавана.

Храм Шри Радхи-Дамодары, учреждённый Шрилой Дживой Госвами во Вриндаване. Его божественная милость А.Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада, проживая здесь, написал первые три тома своего шедевра, Шримад Бхагаватам. Затем, выполняя распоряжение и великую миссию своего духовного учителя – нести послание Господа Чайтаньи в страны запада, погрязшие в имперсонализме, Шрила Прабхупада совершил путешествие в США.

Глава 16

Господь Шри Чайтанья Махапрабху вкушает нектар с уст Господа Шри Кришны

Краткое изложение шестнадцатой главы в своей *Амрита-праваха-бхашье*, даёт Шрила Бхактивинода Тхакура. Когда преданные Господа из Бенгалии вновь отправились в Джаганнатха Пури, чтобы встретиться с Шри Чайтаньей Махапрабху, к ним присоединился некий Калидаса, который был дядей Рагхунатхи даса Госвами. Калидаса вкушал остатки еды всех вайшнавов в Бенгалии, включая Джхаду Тхакура. По этой причине, в Джаганнатха Пури, он получил прибежище у Шри Чайтаньи Махапрабху.

Когда Кави-Карнапуру было всего семь лет, Шри Чайтанья Махапрабху инициировал его *маха-мантрой* Харе Кришна. Позже, он стал величайшим поэтом среди вайшнавов *ачарьев*.

Когда Шри Чайтанья Махапрабху вкусил остатки пищи, которые называют *валлабха-бхога,* Он описал славу пищи, предложенной Господу, и затем, раздал *прасад* всем преданным. Таким образом, они все отведали *адхарамриту*, нектар из уст Господа Шри Кришны.

Текст 16. *1*

বন্দে শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যং কৃষ্ণভাবামৃতং হি যঃ।
আস্বাদ্যাস্বাদয়ন্ ভক্তান্ প্রেমদীক্ষামশিক্ষয়ৎ ॥ ১ ॥

vande śrī-kṛṣṇa-caitanyaṁ
kṛṣṇa-bhāvāmṛtaṁ hi yaḥ
āsvādyāsvādayan bhaktān
prema-dīkṣām aśikṣayat

Значения слов:
vande—I offer my respectful obeisances; śrī-kṛṣṇa-caitanyam—unto Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; kṛṣṇa-bhāva-amṛtam—the nectar of ecstatic love of Kṛṣṇa; hi—certainly; yaḥ—He who; āsvādya—tasting; āsvādayan—causing to taste; bhaktān—the devotees; prema—in love of Kṛṣṇa; dīkṣām—initiation; aśikṣayat—instructed.

Перевод:
Позвольте мне предложить свои почтительные поклоны Шри Чайтанье Махапрабху, который Сам изведал нектар восторженной любви к Кришне, а затем научил Своих преданных, как его вкушать. Таким образом, Он научил их экстатической любви к Кришне, инициировав трансцендентным знанием.

Текст 16. *2*

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda

Значения слов:
jaya jaya—all glories; śrī-caitanya—to Lord Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu; jaya—all glories; nityānanda—to Nityānanda Prabhu; jaya—all glories; advaita-candra—to Advaita Ācārya; jaya—all glories; gaura-bhakta-vṛnda—to all the devotees of Lord Caitanya Mahāprabhu.

***Перевод*:**
Вся слава Шри Чайтанье Махапрабху! Вся слава Господу Нитьянанде! Вся слава Адвайте Ачарье! И слава всем преданным Господа!

Текст 16*. 3*

এইমত মহাপ্রভু রহেন নীলাচলে।
ভক্তগণ-সঙ্গে সদা প্রেম-বিহ্বলে ॥ ৩ ॥

ei-mata mahāprabhu rahena nīlācale
bhakta-gaṇa-saṅge sadā prema-vihvale

Значения слов:
ei-mata—in this way; mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; rahena—stays; nīlācale—in Jagannātha Purī; bhakta-gaṇa-saṅge—in the association of devotees; sadā—always; prema-vihvale—merged in ecstatic love.

***Перевод*:**
И так, Шри Чайтанья Махапрабху оставался в Джаганнатха-Пури в обществе Своих преданных, неизменно пребывая в состоянии иступлённой любви.

Текст 16*. 4*

বর্ষান্তরে আইলা সব গৌড়ের ভক্তগণ।
পূর্ববৎ আসি' কৈল প্রভুর মিলন ॥ ৪ ॥

varṣāntare āilā saba gauḍera bhakta-gaṇa
pūrvavat āsi' kaila prabhura milana

Значения слов:
varṣa-antare—the next year; āilā—came; saba—all; gauḍera—of Bengal; bhakta-gaṇa—the devotees; pūrva-vat—as previously; āsi'-coming; kaila—did; prabhura milana—meeting with Śrī Caitanya Mahāprabhu.

***Перевод*:**
В следующем году, как обычно, все преданные из Бенгалии отправились в Джаганнатха Пури, где как и в предыдущие годы, состоялась встреча преданных с Шри Чайтаньей Махапрабху.

Текст 16. *5*

তাঁ-সবার সঙ্গে আইল কালিদাস নাম ।
কৃষ্ণনাম বিনা তেঁহো নাহি কহে আন ॥ ৫ ॥

tāṅ-sabāra saṅge āila kālidāsa nāma
kṛṣṇa-nāma vinā teṅho nāhi kahe āna

Значения слов:
tāṅ-sabāra saṅge—with all of them; āila—came; kāli-dāsa nāma—a man named Kālidāsa; kṛṣṇa-nāma—the holy name of Kṛṣṇa; vinā—besides; teṅho—he; nāhi—does not; kahe—say; āna—anything else.

***Перевод*:**
Вместе с преданными из Бенгалии, пришел человек по имени Калидаса. Он никогда не произносил ничего, кроме святого имени Кришны.

Текст 16. *6*

মহাভাগবত তেঁহো সরল উদার ।
কৃষ্ণনাম-'সঙ্কেতে' চালায় ব্যবহার ॥ ৬ ॥

mahā-bhāgavata teṅho sarala udāra
kṛṣṇa-nāma-'saṅkete' cālāya vyavahāra

Значения слов:
mahā-bhāgavata—a highly advanced devotee; teṅho—he; sarala udāra—very simple and liberal; kṛṣṇa-nāma-saṅkete—with chanting of the holy name of Kṛṣṇa; cālāya—performs; vyavahāra—ordinary dealings.

***Перевод*:**
Калидаса был очень возвышенным преданным, простым в общении и взглядах. Он повторял святое имя Кришны, занимаясь самыми повседневными делами.

Текст 16. *7*

কৌতুকেতে তেঁহো যদি পাশক খেলায় ।
'হরে কৃষ্ণ' 'কৃষ্ণ' করি' পাশক চালায় ॥ ৭ ॥

kautukete teṅho yadi pāśaka khelāya
'hare kṛṣṇa' 'kṛṣṇa' kari' pāśaka cālāya

Значения слов:
kautukete—in jest; teṅho—he; yadi—when; pāśaka khelāya—plays with dice; hare kṛṣṇa—the holy name of the Lord; kṛṣṇa—Kṛṣṇa; kari'-chanting; pāśaka cālāya—throws the dice.

***Перевод*:**
Если бы он шутя играл в кости, то даже бросая их, он повторял бы Харе Кришна.

Комментарий:
В связи с этим, Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакура предостерегает современников от попыток подражать шуткам такого *маха-бхагаваты*, как Калидаса. Если кто-то будет пытаться подражать ему, и играя в кости или другие азартные игры, повторять Харе Кришна маха-мантру, то безусловно, станет жертвой оскорбления святого имени. Как говорится, *hari-nama-bale pape pravrtti* : нельзя вершить греховные дела, прикрываясь мантрой Харе Кришна. Игра в кости безусловно, игра азартная, но ясно сказано, что Калидаса сделал это только в шутку. Маха-бхагавата может делать что угодно, но при этом он никогда не забывает основных принципов. Вот почему говорится*, vaisnavera kriya-mudra vijneha na bujhaya*: "Никому не понять деяний чистого преданного", и не следует имитировать Калидаса.

Текст 16*. 8*

রঘুনাথ-দাসের তেঁহো হয় জ্ঞাতি-খুড়া ।
বৈষ্ণবের উচ্ছিষ্ট খাইতে তেঁহো হৈল বুড়া ॥ ৮ ॥

raghunātha-dāsera teṅho haya jñāti-khuḍā
vaiṣṇavera ucchiṣṭa khāite teṅho haila buḍā

Значения слов:
raghunātha-dāsera—of Raghunātha dāsa Gosvāmī; teṅho—he (Kālidāsa); haya—is; jñāti—relative; khuḍā—uncle; vaiṣṇavera—of the Vaiṣṇavas; ucchiṣṭa—remnants of food; khāite—eating; teṅho—he; haila—became; buḍā—aged.

***Перевод*:**
Калидаса был дядей Рагхунатхи даса Госвами. На протяжении всей своей жизни, вплоть до преклонного возраста, он принимал пищу, оставленную вайшнавами.

Текст 16*. 9*

গৌড়দেশে হয় যত বৈষ্ণবের গণ ।
সবার উচ্ছিষ্ট তেঁহো করিল ভোজন ॥ ৯ ॥

gauḍa-deśe haya yata vaiṣṇavera gaṇa
sabāra ucchiṣṭa teṅho karila bhojana

Значения слов:
gauḍa-deśe—in Bengal; haya—are; yata—as many; vaiṣṇavera gaṇa—Vaiṣṇavas; sabāra—of all; ucchiṣṭa—remnants of food; teṅho—he; karila bhojana—ate.

***Перевод*:**
Калидаса питался остатками пищи многих вайшнавов, проживающих в Бенгалии.

Текст 16. *10*

ব্রাহ্মণ-বৈষ্ণব যত – ছোট, বড় হয়।
উত্তম-বস্তু ভেট লঞা তাঁর ঠাঞি যায় ॥ ১০ ॥

brāhmaṇa-vaiṣṇava yata--choṭa, baḍa haya
uttama-vastu bheṭa lañā tāṅra ṭhāñi yāya

Значения слов:
brāhmaṇa-vaiṣṇava—Vaiṣṇavas coming from brāhmaṇa families; yata—all; choṭa—neophyte; baḍa—highly advanced; haya—are; uttama-vastu—first-class eatables; bheṭa lañā—taking as gifts; tāṅra ṭhāñi—to them; yāya—goes.

***Перевод*:**
Он посещал всех вайшнавов, родившихся в семьях брахманов, от неофитов до возвышенных преданных и предлагал им, как подношение, великолепно приготовленную еду.

Текст 16. *11*

তাঁর ঠাঞি শেষ-পাত্র লয়েন মাগিয়া।
কাহাঁ না পায়, তবে রহে লুকাঞা ॥ ১১ ॥

tāṅra ṭhāñi śeṣa-pātra layena māgiyā
kāhāṅ nā pāya, tabe rahe lukāñā

Значения слов:
tāṅra ṭhāñi—from them; śeṣa-pātra—plates of remnants; layena—takes; māgiyā—begging; kāhāṅ—where; nā pāya—does not get; tabe—then; rahe—remains; lukāñā—hiding.

***Перевод*:**
У этих вайшнавов он просил лишь остатки, но если ничего не оставалось, он прятался и ждал.

Текст 16. *12*

ভোজন করিলে পাত্র ফেলাঞা যায়।
লুকাঞা সেই পাত্র আনি' চাটি' খায় ॥ ১২ ॥

bhojana karile pātra phelāñā yāya
lukāñā sei pātra āni' cāṭi' khāya

Значения слов:
bhojana karile—after eating; pātra—the plate; phelāñā yāya—is thrown away; lukāñā—hiding; sei pātra—that plate; āni'-bringing; cāṭi' khāya—he licks up.

***Перевод*:**
После того, как вайшнавы заканчивали с едой, они выбрасывали горшки или банановые листья, на которых была еда, а Калидаса

выходил из своего укрытия, собирал их и облизывал.

Текст 16*. 13*

শূদ্র-বৈষ্ণবের ঘরে যায় ভেট লঞা।
এইমত তাঁর উচ্ছিষ্ট খায় লুকাঞা॥ ১৩॥

śūdra-vaiṣṇavera ghare yāya bheṭa lañā
ei-mata tāṅra ucchiṣṭa khāya lukāñā

Значения слов:
śūdra-vaiṣṇavera—of Vaiṣṇavas born in śūdra families; ghare—at the homes; yāya—goes; bheṭa lañā—taking gifts; ei-mata—in this way; tāṅra—their; ucchiṣṭa—remnants of food; khāya—eats; lukāñā—hiding.

***Перевод*:**
Точно также он поступал, предлагая подношения вайшнавам, родившимся в семьях шудр. Он прятался, и потом доедал то, что выбрасывалось.

Текст 16*. 14*

ভুঁইমালি-জাতি, 'বৈষ্ণব'—'ঝড়ু' তাঁর নাম।
আম্রফল লঞা তেঁহো গেলা তাঁর স্থান॥ ১৪॥

bhūṅimāli-jāti, 'vaiṣṇava'--'jhaḍu' tāṅra nāma
āmra-phala lañā teṅho gelā tāṅra sthāna

Значения слов:
bhūṅimāli-jāti—belonging to the bhūṅimāli caste; vaiṣṇava—a great devotee; jhaḍu—Jhaḍu; tāṅra—his; nāma—name; āmra-phala—mango fruits; lañā—taking; teṅho—he; gelā—went; tāṅra sthāna—to his place.

***Перевод*:**
Был такой великий вайшнав по имени Джхаду Тхакура, принадлежавший к сообществу *бхунимали*. Калидаса отправился к нему домой, взяв с собой манго.

Комментарий:
Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакура отмечает, что оба, как Калидаса, так и Джхаду Тхакура, поклонялись Господу в местечке под названием Шрипатабати, в деревеньке Бхедо или, по-другому - Бхадуйа. Она расположена примерно в трех милях к югу от деревни Кришнапура, родины Рагхунатхи даса Госвами, что примерно в одной миле к западу от места, где Бйандель переходит в Бурдван. Местное почтовое отделение там называется Девананда-Пура. Джхаду Тхакура поклонялся Божеству Шри Мадана-гопала. Сейчас Божеству продолжает поклоняться некий Рамапрасада даса, который принадлежит к общине *рамайет*. Говорят, что Божеству, которому поклонялся Калидаса и до сих пор поклоняются в деревне *Санкхьи,* на берегу реки Сарасвати. Это Божество было привезено туда Матилалой Чаттопадхйайа из села Тривени, и сейчас находится там же.

Текст 16. *15*

আম্র ভেট দিয়া তাঁর চরণ বন্দিলা।
তাঁর পত্নীরে তবে নমস্কার কৈলা॥ ১৫॥

āmra bheṭa diyā tāṅra caraṇa vandilā
tāṅra patnīre tabe namaskāra kailā

Значения слов:
āmra—mangoes; bheṭa—gift; diyā—presenting; tāṅra—his; caraṇa—feet; vandilā—offered respects to; tāṅra patnīre—to his wife; tabe—thereafter; namaskāra kailā—offered respectful obeisances.

***Перевод*:**
Калидаса преподнёс манго Джхаду Тхакура и предложил почтительные поклоны его стопам, а затем и его супруге.

Текст 16. *16*

পত্নী-সহিত তেঁহো আছেন বসিয়া।
বহু সম্মান কৈলা কালিদাসেরে দেখিয়া॥ ১৬॥

patnī-sahita teṅho āchena vasiyā
bahu sammāna kailā kālidāsere dekhiyā

Значения слов:
patnī-sahita—with his wife; teṅho—he (Jhaḍu Ṭhākura); āchena vasiyā—was sitting; bahu—much; sammāna—respect; kailā—offered; kālidāsere dekhiyā—seeing Kālidāsa.

***Перевод*:**
Когда Калидаса пришёл к Джхаду Тхакура, тот сидел вместе со своей супругой. Увидев Калидаса, он также выразил ему своё почтение.

Текст 16. *17*

ইষ্টগোষ্ঠী কতক্ষণ করি' তাঁর সনে।
ঝড়ু-ঠাকুর কহে তাঁরে মধুর বচনে॥ ১৭॥

iṣṭagoṣṭhī kata-kṣaṇa kari' tāṅra sane
jhaḍu-ṭhākura kahe tāṅre madhura vacane

Значения слов:
iṣṭa-goṣṭhī—discussion; kata-kṣaṇa—for some time; kari'-performing; tāṅra sane—with him; jhaḍu-ṭhākura—Jhaḍu Ṭhākura; kahe—says; tāṅre—unto him (Kālidāsa); madhura vacane—in sweet words.

***Перевод*:**
Побеседовав некоторое время с Калидасой, Джхаду Тхакура участливо обратился к нему с такими словами.

Текст 16. *18*

"আমি—নীচজাতি, তুমি,—অতিথি সর্বোত্তম।
কোন্ প্রকারে করিমু আমি তোমার সেবন? ১৮॥

"āmi--nīca-jāti, tumi,--atithi sarvottama
kon prakāre karimu āmi tomāra sevana?

Значения слов:
āmi—I; nīca-jāti—belong to a low caste; tumi—you; atithi—guest; sarva-uttama—very respectable; kon prakāre—how; karimu—shall perform; āmi—I; tomāra sevana—your service.

***Перевод*:**
"Я принадлежу к низшей касте, а ты очень почтенный гость. Чем я могу служить тебе?"

Текст 16. *19*

আজ্ঞা দেহ',—ব্রাহ্মণ-ঘরে অন্ন লঞা দিয়ে।
তাহাঁ তুমি প্রসাদ পাও, তবে আমি জীয়ে॥"১৯॥

ājñā deha',--brāhmaṇa-ghare anna lañā diye
tāhāṅ tumi prasāda pāo, tabe āmi jīye"

Значения слов:
ājñā deha'-permit me; brāhmaṇa-ghare—to the house of a brāhmaṇa; anna—food; lañā diye—I shall offer; tāhāṅ—there; tumi—you; prasāda pāo—take prasāda; tabe—then; āmi—I; jīye—shall live.

***Перевод*:**
"С твоего согласия, я доставлю часть еды в дом брахмана, а ты сможешь взять у него прасад. Если тебя это устроит, я буду совершенно удовлетворён".

Текст 16. *20*

কালিদাস কহে, "ঠাকুর, কৃপা কর মোরে।
তোমার দর্শনে আইনু মুই পতিত পামরে॥ ২০॥

kālidāsa kahe,--"ṭhākura, kṛpā kara more
tomāra darśane āinu mui patita pāmare

Значения слов:
kālidāsa kahe—Kālidāsa replied; ṭhākura—my dear saintly person; kṛpā kara—bestow your mercy; more—upon me; tomāra darśane—to see you; āinu—have come; mui—I; patita pāmare—very fallen and sinful.

***Перевод*:**
Калидаса ответил: "Я грешный и самый падший, пришел увидеть тебя, и просить тебя о милости".

Текст 16. *21*

পবিত্র হইনু মুই পাইনু দরশন।
কৃতার্থ হইনু, মোর সফল জীবন ॥ ২১ ॥

pavitra ha-inu mui pāinu daraśana
kṛtārtha ha-inu, mora saphala jīvana

Значения слов:
pavitra ha-inu—have become purified; mui—I; pāinu daraśana—have gotten your interview; kṛta-artha—obliged; ha-inu—I have become; mora—my; saphala—successful; jīvana—life.

***Перевод*:**
"Я очистился, просто удостоившись беседы с тобой, и обязан тебе успешностью моей жизни".

Текст 16. *22*

এক বাঞ্ছা হয়,—যদি কৃপা করি' কর।
পাদরজ দেহ', পাদ মোর মাথে ধর ॥"২২ ॥

eka vāñchā haya,--yadi kṛpā kari' kara
pāda-raja deha', pāda mora māthe dhara"

Значения слов:
eka vāñchā—one desire; haya—there is; yadi—if; kṛpā kari'-being merciful; kara—you do; pāda-raja—the dust of your feet; deha'-give; pāda—feet; mora—my; māthe—on the head; dhara—please place.

***Перевод*:**
"Моё единственное желание, чтобы ты явил мне свою милость, возложив свои стопы на мою голову, и пыль с них коснулась её".

Текст 16. *23*

ঠাকুর কহে,—"ঐছে বাত্ কহিতে না যুয়ায়।
আমি—নীচজাতি, তুমি—সুসজ্জন রায় ॥"২৩ ॥

ṭhākura kahe,--"aiche vāt kahite nā yuyāya
āmi--nīca-jāti, tumi--susajjana rāya"

Значения слов:
ṭhākura kahe—Jhaḍu Ṭhākura said; aiche vāt—such a request; kahite nā yuyāya—should not be spoken; āmi—I; nīca-jāti—coming from a family of a very low caste; tumi—you; su-sat-jana rāya—very respectable and rich gentleman.

***Перевод*:**
Джхаду Тхакура ответил: "Не пристало тебе просить меня об этом.

Я представитель очень низкой касты, в то время как ты, уважаемый и состоятельный господин".

Текст 16. *24*

তবে কালিদাস শ্লোক পড়ি' শুনাইল।
শুনি' ঝড়ু-ঠাকুরের বড় সুখ হইল॥ ২৪॥

tabe kālidāsa śloka paḍi' śunāila
śuni' jhaḍu-ṭhākurera baḍa sukha ha-ila

Значения слов:
tabe—thereafter; kālidāsa—Kālidāsa; śloka—verses; paḍi'-reciting; śunāila—caused to hear; śuni'-hearing; jhaḍu-ṭhākurera—of Jhaḍu Ṭhākura; baḍa—very great; sukha—happiness; ha-ila—there was.

***Перевод*:**
Затем, Калидаса прочёл несколько стихов, которые Джхаду Тхакура выслушал с огромным удовольствием.

Текст 16. *25*

ন মেঽভক্তশ্চতুর্বেদী মদ্ভক্তঃ শ্বপচঃ প্রিয়ঃ।
তস্মৈ দেয়ং ততো গ্রাহ্যং স চ পূজ্যো যথা হ্যহম্॥ ২৫॥

na me 'bhaktaś catur-vedī mad-bhaktaḥ śva-pacaḥ priyaḥ
tasmai deyaṁ tato grāhyaṁ sa ca pūjyo yathā hy aham

Значения слов:
no—not; me—My; abhaktaḥ—devoid of pure devotional service; catuḥ-vedī—a scholar of the four Vedas; mat-bhaktaḥ—My devotee; śva-pacaḥ—even from a family of dog-eaters; priyaḥ—very dear; tasmai—to him (the pure devotee); deyam—should be given; tataḥ—from him; grāhyam—should be accepted (remnants of food); saḥ—that person; ca—also; pūjyaḥ—is worshipable; yathā—as much as; hi—certainly; aham—I.

***Перевод*:**
"Даже если человек очень хорошо образован и в совершенстве знает санскритскую литературу, но не занят чистым преданным служением, Я не принимаю его, как Своего преданного. Но чистый преданный, родившийся в семье собакоедов, не имеющий желания наслаждаться кармической деятельностью или умственными спекуляциями, очень дорог Мне. Он достоин всяческого почтения, и всё, что он говорит, должно быть принято. Перед таким преданным Я преклоняюсь".

Комментарий:
Этот стих из *Хари-бхакти-виласы*, произносит Верховная Личность Бога.

Текст 16. *26*

বিপ্রাদ্দ্বিষড়্ গুণযুতাদরবিন্দনাভ-
পাদারবিন্দবিমুখাৎ শ্বপচং বরিষ্ঠম্ ।
মন্যে তদর্পিতমনোবচনেহিতার্থ-
প্রাণং পুনাতি স কুলং ন তু ভূরিমানঃ ॥ ২৬ ॥

viprād dvi-ṣaḍ-guṇa-yutād aravinda-nābha-
pādāravinda-vimukhāt śva-pacaṁ variṣṭham
manye tad-arpita-mano-vacanehitārtha-
prāṇaṁ punāti sa kulaṁ na tu bhūri-mānaḥ

Значения слов:
viprāt—than a brāhmaṇa; dvi-ṣaṭ-guṇa-yutāt—who is qualified with twelve brahminical qualifications; aravinda-nābha—of Lord Viṣṇu, who has a lotuslike navel; pāda-aravinda—unto the lotus feet; vimukhāt—than a person bereft of devotion; śva-pacam—a caṇḍāla, or person accustomed to eating dogs; variṣṭham—more glorified; manye—I think; tat-arpita—dedicated unto Him; manaḥ—mind; vacana—words; īhita—activities; artha—wealth; prāṇam—life; punāti—purifies; saḥ—he; kulam—his family; na tu—but not; bhūri-mānaḥ—a brāhmaṇa proud of possessing such qualities.

***Перевод*:**
"Если человек, родившийся в семье брахмана и обладающий всеми двенадцатью брахманскими достоинствами не предан Господу, пупок которого имеет форму лотоса, и не желает укрыться под сенью Его лотосных стоп, его нельзя даже сравнивать с преданным чандалой, который родился среди собакоедов, но посвятил все свои мысли, слова, действия, богатства и саму жизнь Верховному Господу. Не достаточно просто родиться в семье брахмана и получить брахманические знания. Человек должен стать чистым преданным Господа. Если *шва-паса* или *чандала* предан Господу, он способен очистить не только себя, но и всю свою семью, в отличие от брахмана, который не является преданным, а имеет только образование, но не может очистить даже самого себя, не говоря уже о своей семье".

Комментарий:
Этот и следующий стихи взяты из *Шримад-Бхагаватам* (7.9.10 и 3.33.7).

Текст 16. *27*

অহো বত শ্বপচোঽতো গরীয়ান্
যজ্জিহ্বাগ্রে বর্ততে নাম তুভ্যম্ ।

তেপুস্তপস্তে জুহুবুঃ সস্নুরার্যা
ব্রহ্মানূচুর্নাম গৃণন্তি যে তে ॥ ২৭ ॥

aho bata śva-paco 'to garīyān
yaj-jihvāgre vartate nāma tubhyam

tepus tapas te juhuvuḥ sasnur āryā
brahmānūcur nāma gṛṇanti ye te

Значения слов:
aho bata—how wonderful it is; śva-pacaḥ—a dog-eater; ataḥ—than the initiated brāhmaṇa; garīyān—more glorious; yat—of whom; jihvā-agre—on the tip of the tongue; vartate—remains; nāma—the holy name; tubhyam—of You, my Lord; tepuḥ—have performed; tapaḥ—austerity; te—they; juhuvuḥ—have performed sacrifices; sasnuḥ—have bathed in all holy places; āryāḥ—actually belonging to the Āryan race; brahma—all the Vedas; anūcuḥ—have studied; nāma—the holy name; gṛṇanti—chant; ye—who; te—they.

***Перевод*:**
"Мой дорогой Господь, тот, кто живёт с Твоим святым именем на устах, выше инициированного брахмана. Даже родившись в семье собакоедов, низшей по материальным меркам он достоин прославления. В этом чудесная сила повторения святого имени Господа. Тот, кто повторяет святое имя, уже выполнил все виды аскезы. Он уже изучил все Веды, выполнил все великие жертоприношения, упомянутые в Ведах, он уже принял омовение во всех священных местах паломничества, и это истинный арий".

Текст 16*. 28*

শুনি' ঠাকুর কহে,—"শাস্ত্র এই সত্য কয়।
সেই শ্রেষ্ঠ, ঐছে যাঁতে কৃষ্ণভক্তি হয়॥ ২৮॥

śuni' ṭhākura kahe,--"śāstra ei satya kaya
sei śreṣṭha, aiche yāṅte kṛṣṇa-bhakti haya

Значения слов:
śuni'-hearing; ṭhākura kahe—Jhaḍu Ṭhākura said; śāstra—revealed scripture; ei—this; satya—truth; kaya—says; sei—he; śreṣṭha—best; aiche—in such a way; yāṅte—in whom; kṛṣṇa-bhakti—devotion to Kṛṣṇa; haya—there is.

***Перевод*:**
Услышав эти стихи из сокровенного писания, Джхаду Тхакура ответил: "Да, но это применимо только к тем, кто действительно возвысился в преданности Кришне".

Текст 16*. 29*

আমি—নীচজাতি, আমার নাহি কৃষ্ণভক্তি।
অন্য ঐছে হয়, আমায় নাহি ঐছে শক্তি॥" ২৯॥

āmi--nīca-jāti, āmāra nāhi kṛṣṇa-bhakti
anya aiche haya, āmāya nāhi aiche śakti"

Значения слов:
āmi—I; nīca-jāti—belonging to a lower caste; āmāra—my; nāhi—there is not; kṛṣṇa-bhakti—devotion to Kṛṣṇa; anya—others; aiche haya—may be such; āmāya—unto

me; nāhi—there is not; aiche śakti—such power.

***Перевод*:**
"Я человек из низшего класса и у меня нет и части той преданности Кришне, которая присуща другим".

Комментарий:
Джхаду Тхакура считал себя рождённым в семье низшей касты, не имеющим квалификации, присущей истинным преданным Господа Кришны. Он принимает утверждение, что человек низкого происхождения может возвыситься, если станет вайшнавом. Вместе с этим, он считает, что это описание из *Шримад-Бхагаватам*, относится к другим, но не к нему. Такая оценка Джхаду Тхакура достойна истинного вайшнава, который никогда не считает себя возвышенным, даже если таковым и является. Он всегда кроток и прост, и никогда не думает о себе, как о возвышенном преданном. Он даёт себе более низкую оценку, но это не значит, что он действительно таков. Санатана Госвами как-то сказал, что он принадлежит к семье низшей касты, но если бы даже он родился в семье *брахмана*, то считал бы себя не выше *млеччхи* или *яваны*, потому что состоял на государственной службе. Точно так же, Джхаду Тхакура считал себя человеком низшей касты, но на самом деле, превосходил многих, родившихся в семьях *брахманов*. Речь идёт не только о подтверждении этого факта в *Шримад-Бхагаватам*, слова которого приводит Калидаса в стихах 26 и 27. Есть немало свидетельств, подтверждающих этот вывод и в других шастрах. Например, в *Махабхарате*, *Вана-парве*, главе 180, сказано:

śūdre tu yad bhavel lakṣma dvije tac ca na vidyate
na vai śūdro bhavec chūdro brāhmaṇo na ca brāhmaṇaḥ

"Если качества *брахмана* проявляются у *шудры*, и отсутствуют у *брахмана*, то такого *шудру* нельзя считать *шудрой*, а такой *брахман* не может называться *брахманом*".

О том же говорится в *Вана-парве*, в главе 211:

śūdra-yonau hi jātasya sad-guṇānupatiṣṭhataḥ
ārjave vartamānasya brāhmaṇyam abhijāyate

"Если человек родился в семье *шудры* и развил в себе качества *брахмана*, такие как *сатья* [правдивость], *шама* [спокойствие], *дама* [самоконтроль] и арджава [простота], он достиг возвышенного положения *брахмана*".

В *Анушасана-парве*, главе 163, сказано:

sthito brāhmaṇa-dharmeṇa brāhmaṇyam upajīvati
kṣatriyo vātha vaiśyo vā brahma-bhūyaḥ sa gacchati

ebhis tu karmabhir devi śubhair ācaritais tathā
śūdro brāhmaṇatāṁ yāti vaiśyaḥ kṣatriyatāṁ vrajet

na yonir nāpi saṁskāro na śrutaṁ na ca santatiḥ
kāraṇāni dvijatvasya vṛttam eva tu kāraṇam

"Если человек фактически является *брахманом*, к нему должно относиться как к *брахману*, даже если он рождён в семье *кшатрия* или *вайшьи*".

"О Деви, если даже *шудра* действительно выполняет функции, и обладает чистотой поведения *брахмана*, его следует считать *брахманом*. Кроме того, *вайшья* может стать *кшатрием*.

"Поэтому ни его родословная, ни воспитание, ни образование, не дают ему оснований называться *брахманом*. *Вритта*, или истинное положение, вот тот стандарт, по которому можно узнать *брахмана*".

Мы видим, как человек, не сын врача и который не обучался в медицинском колледже, в некоторых ситуациях способен заниматься врачебной практикой. Практические знания о том, как выполнить хирургическую операцию, как смешивать препараты и как применять какие-то лекарства, при определенных заболеваниях, дают человеку возможность получить сертификат, зарегистрированный соответствующим образом и позволяющий заниматься врачебной практикой. Он может выполнять работу врача и называться доктором. Имеющие официальную медицинскую квалификцию люди, могут считать его шарлатаном, но его признают на государственном уровне. Существует множество таких врачей, особенно в Индии, которые прекрасно выполняют свои обязанности. Их принимают даже в правительстве. Аналогичным образом, если человек выполняет все функции *брахмана* и пользуется уважением, к нему следует относиться, как *брахману*, не взирая на то, в какой семье он родился. Таково суждение всех *шастр*.

В *Шримад-Бхагаватам* (7.11.35), сказано:

yasya yal lakṣaṇaṁ proktaṁ puṁso varṇābhivyañjakam
yad anyatrāpi dṛśyeta tat tenaiva vinirdiśet

Здесь Нарада Муни объясняет Махарадже Юдхиштхире, что все качества *брахмана*, *кшатрия* и *вайшьи* описаны в шастрах. Поэтому, если он видит все проявления качеств *брахмана* и служение в качестве *брахмана* у человека, не рождённого *брахманом* или *кшатрием*, он должен относиться к нему соответственно его квалификации и положения.
Аналогичное высказывание можно найти и в *Падма Пуране*:

na śūdrā bhagavad-bhaktās te tu bhāgavatā matāḥ
sarva-varṇeṣu te śūdrā ye na bhaktā janārdane

"Никогда не следует рассматривать преданного, как *шудру*. Всех преданных Верховной Личности Бога следует считать *бхагаватами*. Если же человек не является преданным Господа Кришны, хотя и принял рождение в семье *брахмана*, *кшатрия* или *вайшьи*, к нему следует относиться, как к *шудре*".

В *Падма Пуране* также говорится:

śva-pākam iva nekṣeta loke vipram avaiṣṇavam
vaiṣṇavo varṇo-bāhyo 'pi punāti bhuvana-trayam

"Если человек родился в семье *брахмана,* но по сути - *авайшнава*, то есть непреданный, не следует доверять его лицу, точно так же, как не следует искать что-либо в лице *чандала* или собакоеда. Но вайшнавы, не из варны *брахманов,* способны очистить все три мира".

Далее, в *Падма Пуране* говорится:

śūdraṁ vā bhagavad-bhaktaṁ niṣādaṁ śva-pacaṁ tathā
vīkṣate jāti-sāmānyāt sa yāti narakaṁ dhruvam

"Тот, кто считает преданного Верховной Личности Бога *шудрой*, *нишадой* или *чандалом*, из-за принадлежности к этим кастам, безоговорочно следует в ад".

Брахман должен быть вайшнавом и иметь знания. Поэтому в Индии принято относиться к *брахману*, как к *пандиту*. Без знания о *Брахмане*, не возможно понять Верховную Личность Бога. Поэтому *вайшнав* уже *брахман*, тогда как *брахман* лишь может стать *вайшнавом*. В *Гаруда Пурана* сказано:

bhaktir aṣṭa-vidhā hy eṣā yasmin mlecche 'pi vartate
sa viprendro muni-śreṣṭhaḥ sa jñānī sa ca paṇḍitaḥ

"Если даже *млеччха* становится преданным, его следует считать лучшим из *брахманов* и учёным *пандитом*."

Аналогично, в *Таттва-сагаре* сказано:

yathā kāñcanatāṁ yāti kāṁsyaṁ rasa-vidhānataḥ
tathā dīkṣā-vidhānena dvijatvaṁ jāyate nṛṇām

"Как металл превращается в золото, смешиваясь с ртутью в алхимическом процессе, так и тот, кто должным образом обучен и инициирован истинным духовным учителем, немедленно становится *брахманом*". Все эти свидетельства из священных писаний доказывают, что в соответствии с ведическим знанием, *вайшнава* никогда не следует рассматривать как *abrāhmaṇa*, или *небрахмана*. Не следует давать *вайшнаву* оценку, исходя из его принадлежности к низшей касте, даже если он родился в семье *млеччх* или *яванов*. Став преданным Господа Кришны, он очистился и достиг положения *брахмана* (*двиджатвам джайате нринам*).

Текст 16. *30*

তারে নমস্করি' কালিদাস বিদায় মাগিলা।
ঝড়ু-ঠাকুর তবে তাঁর অনুব্রজি' আইলা॥ ৩০॥

tāre namaskari' kālidāsa vidāya māgilā
jhaḍu-ṭhākura tabe tāṅra anuvraji, āilā

Значения слов:
tāre—unto him (Jhaḍu Ṭhākura); namaskari'-offering obeisances; kālidāsa—Kālidāsa; vidāya māgilā—asked permission to go; jhaḍu-ṭhākura—Jhaḍu Ṭhākura; tabe—at that time; tāṅra—him; anuvraji'-following; āilā—went.

***Перевод*:**
Калидаса вновь предложил свои поклоны Джхаде Тхакура и попросил у него разрешения уйти. Святой Джхаду Тхакура вышел его проводить.

Текст 16*. 31*

তাঁরে বিদায় দিয়া ঠাকুর যদি ঘরে আইল।
তাঁর চরণ-চিহ্ন যেই ঠাঞি পড়িল ॥ ৩১ ॥

tāṅre vidāya diyā ṭhākura yadi ghare āila
tāṅra caraṇa-cihna yei ṭhāñi paḍila

Значения слов:
tāṅre—unto him (Kālidāsa); vidāya diyā—bidding farewell; ṭhākura—Jhaḍu Ṭhākura; yadi—when; ghare āila—returned to his home; tāṅra caraṇa-cihna—the mark of his feet; yei ṭhāñi—wherever; paḍila—fell.

***Перевод*:**
Попрощавшись с Калидасом, Джхада Тхакура вернулся к себе домой, оставив повсюду чётко видимые следы своих стоп.

Текст 16*. 32*

সেই ধূলি লঞা কালিদাস সর্বাঙ্গে লেপিলা।
তাঁর নিকট একস্থানে লুকাঞা রহিলা ॥ ৩২ ॥

sei dhūli lañā kālidāsa sarvāṅge lepilā
tāṅra nikaṭa eka-sthāne lukāñā rahilā

Значения слов:
sei dhūli—that dust; lañā—taking; kālidāsa—Kālidāsa; sarva-aṅge—all over his body; lepilā—smeared; tāṅra nikaṭa—near his place; eka-sthāne—in one place; lukāñā rahilā—remained hidden.

***Перевод*:**
Калидаса осыпал всё своё тело пылью его следов. Затем, он спрятался неподалёку от дома Джхады Тхакура.

Текст 16*. 33*

ঝড়ু-ঠাকুর ঘর যাই' দেখি' আম্রফল।
মানসেই কৃষ্ণচন্দ্রে অর্পিলা সকল ॥ ৩৩ ॥

jhaḍu-ṭhākura ghara yāi' dekhi' āmra-phala
mānasei kṛṣṇa-candre arpilā sakala

Значения слов:
jhaḍu-ṭhākura—Jhaḍu Ṭhākura; ghara yāi'-returning home; dekhi' āmra-phala—

seeing the mangoes; mānasei—within his mind; kṛṣṇa-candre—unto Kṛṣṇa; arpilā—offered; sakala—all.

***Перевод*:**
Когда Джхаду Тхакура вернулся домой и увидел плоды манго, принесённые Калидасом, он мысленно предложил их Кришне.

Текст 16. *34*

কলার পাটুয়া-খোলা হৈতে আম্র নিকাশিয়া।
তাঁর পত্নী তাঁরে দেন, খায়েন চূষিয়া॥ ৩৪॥

kalāra pāṭuyā-kholā haite āmra nikāśiyā
tāṅra patnī tāṅre dena, khāyena cūṣiyā

Значения слов:
kalāra—of the banana tree; pāṭuyā-kholā—leaves and bark; haite—from within; āmra—mangoes; nikāśiyā—taking out; tāṅra patnī—his wife; tāṅre—to him; dena—gives; khāyena—eats; cūṣiyā—sucking.

***Перевод*:**
После этого, жена Джхады Тхакура взяла плоды манго, уложила их на древесную кору, прикрыв банановыми листьями, и предложила их своему супругу, который насытился ими, обсосав до косточек.

Текст 16. *35*

চূষি' চূষি' চোষা আঁঠি ফেলিলা পাটুয়াতে।
তারে খাওয়াঞা তাঁর পত্নী খায় পশ্চাতে॥ ৩৫॥

cūṣi, cūṣi, coṣā āṅṭhi phelilā pāṭuyāte
tāre khāoyāñā tāṅra patnī khāya paścāte

Значения слов:
cūṣi' cūṣi'-sucking and sucking; coṣā—sucked; āṅṭhi—the seeds; phelilā—left; pāṭuyāte—on the plantain leaf; tāre—him; khāoyāñā—after feeding; tāṅra patnī—his wife; khāya—eats; paścāte—afterwards.

***Перевод*:**
Насытившись, он оставил манго на банановом листе, а его жена, накормив мужа, позже поела сама.

Текст 16. *36*

আঁঠি-চোষা সেই পাটুয়া-খোলাতে ভরিয়া।
বাহিরে উচ্ছিষ্ট-গর্তে ফেলাইলা লঞা॥ ৩৬॥

āṅṭhi-coṣā sei pāṭuyā-kholāte bhariyā

bāhire ucchiṣṭa-garte phelāilā lañā

Значения слов:
āṅṭhi—the seeds; coṣā—that had been sucked; sei—that; pāṭuyā-kholāte—banana leaf and bark; bhariyā—filling; bāhire—outside; ucchiṣṭa-garte—in the ditch where refuse was thrown; phelāilā lañā—picked up and threw.

***Перевод*:**
Когда поела и она, то завернув кору с косточками в банановые листья, выбросила их в канаву, куда сбрасывали все отходы.

Текст 16*. 37*

সেই খোলা, আঁঠি, চোকলা চূষে কালিদাস।
চূষিতে চূষিতে হয় প্রেমেতে উল্লাস ॥ ৩৭ ॥

sei kholā, āṅṭhi, cokalā cūṣe kālidāsa
cūṣite cūṣite haya premete ullāsa

Значения слов:
sei—that; kholā—bark of the banana tree; āṅṭhi—seeds of the mango; cokalā—skin of the mango; cūṣe—licks up; kālidāsa—Kālidāsa; cūṣite cūṣite—while licking up; haya—there was; premete ullāsa—great jubilation in ecstatic love.

***Перевод*:**
Калидаса облизал банановую кору, косточки манго и кожуру. Облизывая их, он испытывал всепоглащающее чувство ликования от экстатической любви.

Текст 16*. 38*

এইমত যত বৈষ্ণব বৈসে গৌড়দেশে।
কালিদাস ঐছে সবার নিলা অবশেষে ॥ ৩৮ ॥

ei-mata yata vaiṣṇava vaise gauḍa-deśe
kālidāsa aiche sabāra nilā avaśeṣe

Значения слов:
ei-mata—in this way; yata—as many as; vaiṣṇava—Vaiṣṇavas; vaise—reside; gauḍa-deśe—in Bengal; kālidāsa—Kālidāsa; aiche—in that way; sabāra—of all of them; nilā—took; avaśeṣe—the remnants.

***Перевод*:**
Так, Калидаса питался остатками пищи всех вайшнавов, проживающих в Бенгалии.

Текст 16*. 39*

সেই কালিদাস যবে নীলাচলে আইলা।
মহাপ্রভু তাঁর উপর মহাকৃপা কৈলা ॥ ৩৯ ॥

sei kālidāsa yabe nīlācale āilā
mahāprabhu tāṅra upara mahā-kṛpā kailā

Значения слов:
sei kālidāsa—that Kālidāsa; yabe—when; nīlācale āilā—came to Jagannātha Purī; mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; tāṅra upara—upon him; mahā-kṛpā—great mercy; kailā—bestowed.

***Перевод*:**
Когда Калидаса посетил Джаганнатха Пури, Шри Чайтанья Махапрабху даровал ему Свою величайшую милость.

Текст 16. *40*

প্রতিদিন প্রভু যদি যা'ন দরশনে।
জল-করঙ্গ লঞা গোবিন্দ যায় প্রভু-সনে ॥ ৪০ ॥

prati-dina prabhu yadi yā'na daraśane
jala-karaṅga lañā govinda yāya prabhu-sane

Значения слов:
prati-dina—every day; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; yadi—when; yā'na—goes; daraśane—to see Lord Jagannātha; jala-karaṅga—a waterpot; lañā—taking; govinda—the personal servant of the Lord (Govinda); yāya—goes; prabhu-sane—with Śrī Caitanya Mahāprabhu.

***Перевод*:**
Шри Чайтанья Махапрабху каждый день регулярно посещал храм Джаганнатхи. В этот раз Говинда, его личный повар, прихватил горшок с водой и отправился с Ним.

Текст 16. *41*

সিংহদ্বারের উত্তরদিকে কপাটের আড়ে।
বাইশ 'পাহাচ'-তলে আছে এক নিম্ন গাড়ে ॥ ৪১ ॥

siṁha-dvārera uttara-dike kapāṭera āḍe
bāiśa 'pāhāca'-tale āche eka nimna gāḍe

Значения слов:
siṁha-dvārera—of the Siṁha-dvāra; uttara-dike—on the northern side; kapāṭera āḍe—behind the door; bāiśa 'pāhāca'-of the twenty-two steps; tale—at the bottom; āche—there is; eka—one; nimna—low; gāḍe—ditch.

***Перевод*:**
На северной стороне Симха-двары, перед воротами, есть двадцать две протоптанные дорожки, которые ведут к входу в храм, а в отдалении от них есть канава.

Текст 16. *42*

সেই গাড়ে করেন প্রভু পাদ-প্রক্ষালনে।
তবে করিবারে যায় ঈশ্বর-দরশনে ॥ ৪২ ॥

sei gāḍe karena prabhu pāda-prakṣālane
tabe karibāre yāya īśvara-daraśane

Значения слов:
sei gāḍe—in that ditch; karena—does; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; pāda-prakṣālane—washing the feet; tabe—thereafter; karibāre—to do; yāya—He goes; īśvara-daraśane—to visit Lord Jagannātha.

***Перевод*:**
Шри Чайтанья Махапрабху омывал над этой канавой Свои стопы, а затем шёл в храм, чтобы увидеть Господа Джаганнатху.

Текст 16. *43*

গোবিন্দেরে মহাপ্রভু কৈরাছে নিয়ম।
'মোর পাদজল যেন না লয় কোন জন' ॥ ৪৩ ॥

govindere mahāprabhu kairāche niyama
'mora pāda-jala yena nā laya kona jana'

Значения слов:
govindere—unto Govinda; mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; kairāche—has given; niyama—a regulative principle; mora—My; pāda-jala—water from washing the feet; yena—that; nā laya—does not take; kona jana—anyone.

***Перевод*:**
Шри Чайтанья Махапрабху приказал Своему слуге Говинде, чтобы никто не прикасался к воде, которой Он омывал стопы.

Текст 16. *44*

প্রাণিমাত্র লইতে না পায় সেই জল।
অন্তরঙ্গ ভক্ত লয় করি' কোন ছল ॥ ৪৪ ॥

prāṇi-mātra la-ite nā pāya sei jala
antaraṅga bhakta laya kari' kona chala

Значения слов:
prāṇi-mātra—all living beings; la-ite—to take; nā pāya—do not get; sei jala—that water; antaraṅga—very intimate; bhakta—devotees; laya—take; kari'-doing; kona chala—some trick.

***Перевод*:**
Из-за строгого указания Господа, ни одно живое существо не

прикасалось к воде. Некоторые из его близких преданных, однако, чтобы взять воду, прибегали к хитрости.

Текст 16. *45*

একদিন প্রভু তাঁহা পাদ প্রক্ষালিতে।
কালিদাস আসি' তাঁহা পাতিলেন হাতে ॥ ৪৫ ॥

eka-dina prabhu tāṅhā pāda prakṣālite
kālidāsa āsi' tāhāṅ pātilena hāte

Значения слов:
eka-dina—one day; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; tāṅhā—there; pāda prakṣālite—washing His feet; kālidāsa—Kālidāsa; āsi'-coming; tāhāṅ—there; pātilena—spread; hāte—his palm.

***Перевод*:**
Однажды, когда Шри Чайтанья Махапрабху омывал там ноги, Калидаса подошёл и протянул ладонь, чтобы зачерпнуть воду.

Текст 16. *46*

এক অঞ্জলি, দুই অঞ্জলি, তিন অঞ্জলি পিলা।
তবে মহাপ্রভু তাঁরে নিষেধ করিলা ॥ ৪৬ ॥

eka añjali, dui añjali, tina añjali pilā
tabe mahāprabhu tāṅre niṣedha karilā

Значения слов:
eka añjali—one palmful; dui añjali—two palmfuls; tina añjali—three palmfuls; pilā—he drank; tabe—at that time; mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; tāṅre—him; niṣedha karilā—forbade.

***Перевод*:**
Калидаса выпил одну пригоршню, а затем вторую и третью, после чего, Шри Чайтанья Махапрабху остановил его.

Текст 16. *47*

"অতঃপর আর না করিহ পুনর্বার।
এতাবতা বাঞ্ছা-পূরণ করিলুঁ তোমার ॥" ৪৭ ॥

"ataḥpara āra nā kariha punar-bāra
etāvatā vāñchā-pūraṇa kariluṅ tomāra"

Значения слов:
ataḥpara—hereafter; āra—any more; nā kariha—do not do; punaḥ-bāra—again;

etāvatā—so far; vāñchā-pūraṇa—fulfilling the desire; kariluṅ—I have done; tomāra—of you.

***Перевод*:**
"Впредь, больше не делай этого, ведь Я исполнил твоё желание".

Текст 16. *48*

সর্বজ্ঞ-শিরোমণি চৈতন্য ঈশ্বর।
বৈষ্ণবে তাঁহার বিশ্বাস, জানেন অন্তর ॥ ৪৮ ॥

sarvajña-śiromaṇi caitanya īśvara
vaiṣṇave tāṅhāra viśvāsa, jānena antara

Значения слов:
sarva-jña—omniscient; śiromaṇi—topmost; caitanya—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; īśvara—the Supreme Personality of Godhead; vaiṣṇave—unto the Vaiṣṇavas; tāṅhāra viśvāsa—his faith; jānena—He knows; antara—the heart.

***Перевод*:**
Шри Чайтанья Махапрабху всезнающь. Это Сам Верховный Господь, который знал, что Калидаса, в глубине своего сердца, обрёл полную веру в вайшнавов.

Текст 16. *49*

সেইগুণ লঞা প্রভু তাঁরে তুষ্ট হইলা।
অন্যের দুর্লভ প্রসাদ তাঁহারে করিলা ॥ ৪৯ ॥

sei-guṇa lañā prabhu tāṅre tuṣṭa ha-ilā
anyera durlabha prasāda tāṅhāre karilā

Значения слов:
sei-guṇa—that quality; lañā—accepting; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; tāṅre—him; tuṣṭa ha-ilā—satisfied; anyera—for others; durlabha—not attainable; prasāda—mercy; tāṅhāre—unto him; karilā—showed.

***Перевод*:**
Обладатель этих качеств, Шри Чайтанья Махапрабху явил Свою милость, удовлетворив его желания, которые не выполнимы более никем.

Текст 16. *50*

বাইশ 'পাহাচ'-পাছে উপর দক্ষিণ-দিকে।
এক নৃসিংহ-মূর্তি আছেন উঠিতে বামভাগে ॥ ৫০ ॥

bāiśa 'pāhāca'-pāche upara dakṣiṇa-dike
eka nṛsiṁha-mūrti āchena uṭhite vāma-bhāge

Значения слов:
bāiśa pāhāca—of the twenty-two steps; pāche—toward the back; upara—above; dakṣiṇa-dike—on the southern side; eka—one; nṛsiṁha-mūrti—Deity of Lord Nṛsiṁha; āchena—there is; uṭhite—while stepping upward; vāma-bhāge—on the left side.

***Перевод*:**
На южной стороне, позади и выше, в двадцати двух шагах, Божество Господа Нрисимхи. Он находится слева, если идти вверх по ступеням к храму.

Текст 16*. 51*

প্রতিদিন তাঁরে প্রভু করেন নমস্কার।
নমস্করি' এই শ্লোক পড়ে বারবার ॥ ৫১ ॥

prati-dina tāṅre prabhu karena namaskāra
namaskari' ei śloka paḍe bāra-bāra

Значения слов:
prati-dina—every day; tāṅre—unto the Deity of Lord Nṛsiṁhadeva; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; karena—does; namaskāra—obeisances; namaskari'-offering obeisances; ei śloka—these verses; paḍe—recites; bāra-bāra—again and again.

***Перевод*:**
Шри Чайтанья Махапрабху, стоя с левой стороны от Божества, перед тем, как зайти в храм, предложил поклоны Господу Нрисимхе. Он прочёл следующие стихи, вновь и вновь предлагая поклоны.

Текст 16*. 52*

নমস্তে নরসিংহায় প্রহ্লাদাহ্লাদদায়িনে।
হিরণ্যকশিপোর্বক্ষঃশিলাটঙ্ক-নখালয়ে ॥ ৫২ ॥

namas te nara-siṁhāya prahlādāhlāda-dāyine
hiraṇyakaśipor vakṣaḥ-śilā-ṭaṅka-nakhālaye

Значения слов:
namaḥ—I offer my respectful obeisances; te—unto You; nara-siṁhāya—Lord Nṛsiṁhadeva; prahlāda—to Mahārāja Prahlāda; āhlāda—of pleasure; dāyine—giver; hiraṇya-kaśipoḥ—of Hiraṇyakaśipu; vakṣaḥ—chest; śilā—like stone; ṭaṅka—like the chisel; nakha-ālaye—whose fingernails.

***Перевод*:**
"Я в почтении склоняюсь перед Тобой, Господь Нрисимхадева. Ты даровал радость Махарадже Прахлада и Твои когти рассекли грудь Хираньякашипу, как долото разрезает камень".

Комментарий: Этот и следующий стихи из *Нрисимха Пураны*.

Я в почтении склоняюсь перед Тобой, Господь Нрисимхадева. Ты даровал радость Махарадже Прахлада, и Твои когти рассекли грудь Хираньякашипу, как долото рассекает камень.
Господь Нрисимха находится здесь и в то же время там, по другую сторону. Куда бы Я ни пошёл, везде Я вижу Господа Нрисимху. Он вне и внутри моего сердца. Поэтому, Я прошу прибежище у Господа Нрисимхадевы, Верховной Личности Бога.

Текст 16. *53*

ইতো নৃসিংহঃ পরতো নৃসিংহো
যতো যতো যামি ততো নৃসিংহঃ।
বহির্নৃসিংহো হৃদয়ে নৃসিংহো
নৃসিংহমাদিং শরণং প্রপদ্যে ॥ ৫৩ ॥

ito nṛsiṁhaḥ parato nṛsiṁho
yato yato yāmi tato nṛsiṁhaḥ
bahir nṛsiṁho hṛdaye nṛsiṁho
nṛsiṁham ādiṁ śaraṇaṁ prapadye

Значения слов:
itaḥ—here; nṛsiṁhaḥ—Lord Nṛsiṁha; parataḥ—on the opposite side; nṛsiṁhaḥ—Lord Nṛsiṁha; yataḥ yataḥ—wherever; yāmi—I go; tataḥ—there; nṛsiṁhaḥ—Lord Nṛsiṁha; bahiḥ—outside; nṛsiṁhaḥ—Lord Nṛsiṁha; hṛdaye—in my heart; nṛsiṁhaḥ—Lord Nṛsiṁha; nṛsiṁham—Lord Nṛsiṁha; ādim—the original Supreme Personality; śaraṇam prapadye—I take shelter of.

***Перевод*:**
"Господь Нрисимха находится здесь и в то же время там, по другую сторону. Куда бы Я ни пошёл, везде Я вижу Господа Нрисимху. Он вне и внутри моего сердца. Поэтому Я обрёл прибежище у Господа Нрисимхадевы, Верховной Личности Бога".

Текст 16. *54*

তবে প্রভু করিলা জগন্নাথ দরশন।
ঘরে আসি' মধ্যাহ্ন করি' করিল ভোজন ॥ ৫৪ ॥

tabe prabhu karilā jagannātha daraśana
ghare āsi' madhyāhna kari' karila bhojana

Значения слов:
tabe—after this; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; karilā—did; jagannātha daraśana—visiting Lord Jagannātha; ghare āsi'-after returning home; madhyāhna kari'-after performing His noon activities; karila bhojana—took lunch.

***Перевод*:**
Предложив поклоны Господу Нрисимхе, Шри Чайтанья Махапрабху посетил храм Господа Джаганнатхи. Затем, завершив Свои полуденные обязанности, Он вернулся в своё жилище и пообедал.

Текст 16. *55*

বহির্দ্বারে আছে কালিদাস প্রত্যাশা করিয়া।
গোবিন্দেরে ঠারে প্রভু কহেন জানিয়া ॥ ৫৫ ॥

bahir-dvāre āche kālidāsa pratyāśā kariyā
govindere ṭhāre prabhu kahena jāniyā

Значения слов:
bahiḥ-dvāre—outside the door; āche—there was; kālidāsa—Kālidāsa; pratyāśā kariyā—expecting; govindere—unto Govinda; ṭhāre—by indications; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; kahena—speaks; jāniyā—knowing.

***Перевод*:**
Калидаса стоял у двери, в ожидании остатков еды от Шри Чайтаньи Махапрабху. Зная это, Господь подал Говинде знак.

Текст 16*. 56*

মহাপ্রভুর ইঙ্গিত গোবিন্দ সব জানে।
কালিদাসেরে দিল প্রভুর শেষপাত্র-দানে ॥ ৫৬ ॥

mahāprabhura iṅgita govinda saba jāne
kālidāsere dila prabhura śeṣa-pātra-dāne

Значения слов:
mahāprabhura-of Śrī Caitanya Mahāprabhu; iṅgita-indications; govinda-His personal servant; saba-all; jāne-knows; kālidāsere-unto Kālidāsa; dila-delivered; prabhura-of Śrī Caitanya Mahāprabhu; śeṣa-pātra-the remnants of food; dāne-presentation.

***Перевод*:**
Говинда понял жестикуляцию Шри Чайтаньи Махапрабху и не мешкая вынес Калидасу остатки пищи.

Текст 16*. 57*

বৈষ্ণবের শেষ-ভক্ষণের এতেক মহিমা।
কালিদাসে পাওয়াইল প্রভুর কৃপা-সীমা ॥ ৫৭ ॥

vaiṣṇavera śeṣa-bhakṣaṇera eteka mahimā
kālidāse pāoyāila prabhura kṛpā-sīmā

Значения слов:
vaiṣṇavera—of Vaiṣṇavas; śeṣa-bhakṣaṇera—of eating the remnants of food; eteka mahimā—so much value; kālidāse—Kālidāsa; pāoyāila—caused to get; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; kṛpā-sīmā—the supreme mercy.

***Перевод*:**
Принятие остатков еды вайшнавов настолько благотворно, что побудило Шри Чайтанью Махапрабху предложить Калидасу Свою высшую милость.

Текст 16. *58*

তাতে 'বৈষ্ণবের ঝুটা' খাও ছাড়ি' ঘৃণা-লাজ।
যাহা হৈতে পাইবা নিজ বাঞ্ছিত সব কাজ ॥ ৫৮ ॥

tāte 'vaiṣṇavera jhuṭā' khāo chāḍi' ghṛṇā-lāja
yāhā haite pāibā nija vāñchita saba kāja

Значения слов:
tāte—therefore; vaiṣṇavera jhuṭā—remnants of the food of Vaiṣṇavas; khāo—eat; chāḍi'-giving up; ghṛṇā-lāja—hate and hesitation; yāhā haite—by which; pāibā—you will get; nija—your own; vāñchita—desired; saba—all; kāja—success.

***Перевод*:**
Так что отринув отвращение и сомнения, для достижения желаемой жизненной цели, попробуйте питаться остатками еды вайшнавов.

Текст 16. *59*

কৃষ্ণের উচ্ছিষ্ট হয় 'মহাপ্রসাদ' নাম।
'ভক্তশেষ' হৈলে 'মহা-মহাপ্রসাদাখ্যান' ॥ ৫৯ ॥

kṛṣṇera ucchiṣṭa haya 'mahā-prasāda' nāma
'bhakta-śeṣa' haile 'mahā-mahā-prasādākhyāna'

Значения слов:
kṛṣṇera ucchiṣṭa—remnants of the food of Kṛṣṇa; haya—are; mahā-prasāda nāma—called mahā-prasāda; bhakta-śeṣa—the remnants of a devotee; haile—when it becomes; mahā-mahā-prasāda—great mahā-prasāda; ākhyāna—named.

***Перевод*:**
Остатки пищи, предложенной Господу Кришне, называют маха-прасад. После того, как этот маха-прасад примет преданный, остатки пищи становятся маха-маха-прасадом.

Текст 16. *60*

ভক্তপদধূলি আর ভক্তপদ-জল।
ভক্তভুক্ত-অবশেষ,—তিন মহাবল ॥ ৬০ ॥

bhakta-pada-dhūli āra bhakta-pada-jala
bhakta-bhukta-avaśeṣa,--tina mahā-bala

Значения слов:
bhakta-pada-dhūli—the dust of the lotus feet of a devotee; āra—and; bhakta-pada-jala—the water that washed the feet of a devotee; bhakta-bhukta-avaśeṣa—and the remnants of food eaten by a devotee; tina—three; mahā-bala—very powerful.

***Перевод*:**
Пыль со стоп преданного, вода, которой омыты стопы преданного и остатки пищи преданного, это три очень мощных средства.

Текст 16*. 61*

এই তিন-সেবা হৈতে কৃষ্ণপ্রেমা হয়।
পুনঃ পুনঃ সর্বশাস্ত্রে ফুকারিয়া কয়॥ ৬১॥

ei tina-sevā haite kṛṣṇa-premā haya
punaḥ punaḥ sarva-śāstre phukāriyā kaya

Значения слов:
ei tina-sevā—rendering service to these three; haite—from; kṛṣṇa-prema—ecstatic love for Kṛṣṇa; haya—there is; punaḥ punaḥ—again and again; sarva-śāstre—all the revealed scriptures; phu-kāriyā kaya—declare loudly.

***Перевод*:**
Эти три, путь к достижению высшей цели - экстатической любви к Кришне. Это снова и снова чётко проговаривается во всех священных писаниях.

Текст 16*. 62*

তাতে বার বার কহি,—শুন ভক্তগণ।
বিশ্বাস করিয়া কর এ-তিন সেবন॥ ৬২॥

tāte bāra bāra kahi,--śuna bhakta-gaṇa
viśvāsa kariyā kara e-tina sevana

Значения слов:
tāte—therefore; bāra bāra—again and again; kahi—I say; śuna—hear; bhakta-gaṇa—devotees; viśvāsa kariyā—keeping faith; kara—do; e-tina sevana -rendering service to these three.

***Перевод*:**
Поэтому, мои дорогие преданные, пожалуйста услышьте меня, я настойчиво повторяю снова и снова: пожалуйста, доверьтесь этим трём средствам и без колебаний пользуйтесь ими в служении.

Текст 16*. 63*

তিন হৈতে কৃষ্ণনাম-প্রেমের উল্লাস।
কৃষ্ণের প্রসাদ, তাতে 'সাক্ষী' কালিদাস॥ ৬৩॥

tina haite kṛṣṇa-nāma-premera ullāsa
kṛṣṇera prasāda, tāte 'sākṣī' kālidāsa

Значения слов:
tina haite—from these three; kṛṣṇa-nāma—of the holy name of Lord Kṛṣṇa; premera ullāsa—awakening of ecstatic love; kṛṣṇera prasāda—the mercy of Lord Kṛṣṇa; tāte—in that; sākṣī—evidence; kālidāsa—Kālidāsa.

***Перевод*:**
При помощи этих трёх средств, человек достигнет высшей цели жизни - экстатической любви к Кришне. Это величайшая милость Господа Кришны. Доказательство тому - сам Калидаса.

Текст 16*. 64*

নীলাচলে মহাপ্রভু রহে এইমতে।
কালিদাসে মহাকৃপা কৈলা অলক্ষিতে॥ ৬৪॥

nīlācale mahāprabhu rahe ei-mate
kālidāse mahā-kṛpā kailā alakṣite

Значения слов:
nīlācale—at Jagannātha Purī; mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; rahe—remains; ei-mate—in this way; kālidāse—unto Kālidāsa; mahā-kṛpā—great favor; kailā—bestowed; alakṣite—invisibly.

***Перевод*:**
Так, Шри Чайтанья Махапрабху, пребывая в Джаганнатха-Пури, незримо и постоянно даровал Калидасу Свою милость.

Текст 16*. 65*

সে বৎসর শিবানন্দ পত্নী লঞা আইলা।
'পুরীদাস'-ছোটপুত্রে সঙ্গেতে আনিলা॥ ৬৫॥

se vatsara śivānanda patnī lañā āilā
'purīdāsa'-choṭa-putre saṅgete ānilā

Значения слов:
se vatsara—that year; śivānanda—Śivānanda Sena; patnī—the wife; lañā—bringing; āilā—came; purī-dāsa—Purīdāsa; choṭa-putre—the youngest son; saṅgete ānilā—he brought with him.

***Перевод*:**
В том же году, Шивананда Сена пришёл в Джаганнатха Пури вместе с женой и младшим сыном, по имени Пури даса.

Текст 16*. 66*

পুত্র সঙ্গে লঞা তেঁহো আইলা প্রভু-স্থানে।
পুত্রেরে করাইলা প্রভুর চরণ বন্দনে॥ ৬৬॥

putra saṅge lañā teṅho āilā prabhu-sthāne
putrere karāilā prabhura caraṇa vandane

Значения слов:
putra—the son; saṅge—along; lañā—taking; teṅho—he; āilā—came; prabhu-sthāne—to the place of Śrī Caitanya Mahāprabhu; putrere—his son; karāilā—made to do; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; caraṇa vandane—worshiping the lotus feet.

***Перевод*:**
Взяв сына с собой, Шивананда Сена отправился к жилищу Шри Чайтаньи Махапрабху. Вместе с сыном, они предложили почтительные поклоны лотосным стопам Господа.

Текст 16*. 67*

'কৃষ্ণ কহ' বলি' প্রভু বলেন বার বার।
তবু কৃষ্ণনাম বালক না করে উচ্চার ॥ ৬৭ ॥

'kṛṣṇa kaha' bali' prabhu balena bāra bāra
tabu kṛṣṇa-nāma bālaka nā kare uccāra

Значения слов:
kṛṣṇa kaha—say Kṛṣṇa; bali'-saying; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; balena—said; bāra bāra—again and again; tabu—still; kṛṣṇa-nāma—the holy name of Kṛṣṇa; bālaka—the boy; nā kare uccāra—did not utter.

***Перевод*:**
Шри Чайтанья Махапрабху попросил, "Скажи Кришна". Снова и снова Он просил мальчика повторить святое имя Кришны, но тот молчал.

Текст 16*. 68*

শিবানন্দ বালকেরে বহু যত্ন করিলা।
তবু সেই বালক কৃষ্ণনাম না কহিলা॥ ॥ ৬৮ ॥

śivānanda bālakere bahu yatna karilā
tabu sei bālaka kṛṣṇa-nāma nā kahilā

Значения слов:
śivānanda—Śivānanda Sena; bālakere—unto the boy; bahu—much; yatna—endeavor; karilā—did; tabu—still; sei bālaka—that boy; kṛṣṇa-nāma—the name of Kṛṣṇa; nā kahilā—did not utter.

***Перевод*:**
Шивананда Сена прилагал все усилия, чтобы его мальчик произнёс святое имя Кришны, но тот молчал.

Текст 16. *69*

প্রভু কহে,—"আমি নাম জগতে লওয়াইলুঁ।
স্থাবরে পর্যন্ত কৃষ্ণনাম কহাইলুঁ ॥ ৬৯ ॥

prabhu kahe,--"āmi nāma jagate laoyāiluṅ
sthāvare paryanta kṛṣṇa-nāma kahāiluṅ

Значения слов:
prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu said; āmi—I; nāma—the holy name; jagate—throughout the whole world; laoyāiluṅ—induced to take; sthāvare—the unmovable; paryanta—up to; kṛṣṇa-nāma—the holy name of Kṛṣṇa; kahāiluṅ—I induced to chant.

***Перевод*:**
Шри Чайтанья Махапрабху сказал: "Я побудил весь мир принять святое имя Кришны. Я научил повторять святое имя даже деревья и недвижимые растения".

Текст 16. *70*

ইহারে নারিলুঁ কৃষ্ণনাম কহাইতে।"
শুনিয়া স্বরূপগোসাঞি লাগিলা কহিতে ॥ ৭০ ॥

ihāre nāriluṅ kṛṣṇa-nāma kahāite!"
śuniyā svarūpa-gosāñi lāgilā kahite

Значения слов:
ihāre—this boy; nāriluṅ—I could not; kṛṣṇa-nāma—the holy name of Kṛṣṇa; kahāite—cause to speak; śuniyā—hearing; svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosāñi; lāgilā—began; kahite—to say.

***Перевод*:**
"Но Я не могу побудить этого мальчика повторять святое имя Кришны". Услышав это, Сварупа Дамодара Госвами произнёс.

Текст 16. *71*

"তুমি কৃষ্ণনাম-মন্ত্র কৈলা উপদেশে।
মন্ত্র পাঞা কা'র আগে না করে প্রকাশে ॥ ৭১ ॥

"tumi kṛṣṇa-nāma-mantra kailā upadeśe
mantra pāñā kā'ra āge nā kare prakāśe

Значения слов:
tumi—You; kṛṣṇa-nāma—the holy name of Kṛṣṇa; mantra—this hymn; kailā upadeśe—have instructed; mantra pāñā—getting the hymn; kā'ra āge—in front of everyone; nā kare prakāśe—he does not express.

***Перевод*:**
"Мой Господь, Ты инициировал его именем Кришны, но получив

мантру, он не хочет читать ее напоказ".

Текст 16. *72*

মনে মনে জপে, মুখে না করে আখ্যান।
এই ইহার মনঃকথা—করি অনুমান॥" ৭২॥

mane mane jape, mukhe nā kare ākhyāna
ei ihāra manaḥ-kathā--kari anumāna"

Значения слов:
mane mane—within the mind; jape—chants; mukhe—in the mouth; nā kare ākhyāna—does not express; ei—this; ihāra—his; manaḥ-kathā—intention; kari anumāna—I guess.

***Перевод*:**
"Этот мальчик повторяет мантру в уме, но не произносит её вслух. Это его решение, если я правильно понял".

Текст 16. *73*

আর দিন কহেন প্রভু,—'পড়, পুরীদাস।'
এই শ্লোক করি' তেঁহো করিলা প্রকাশ॥ ৭৩॥

āra dina kahena prabhu,--'paḍa, purīdāsa'
ei śloka kari' teṅho karilā prakāśa

Значения слов:
āra dina—another day; kahena prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu said; paḍa—recite; purīdāsa—Purīdāsa; ei—this; śloka—verse; kari'-making; teṅho—he; karilā prakāśa—manifested.

***Перевод*:**
На следующий день, когда Шри Чайтанья Махапрабху сказал мальчику: "Повторяй, мой дорогой Пури даса", он написал стих и всем показал его.

Текст 16. *74*

শ্রবসোঃ কুবলয়মক্ষোরঞ্জনমুরসো মহেন্দ্রমণিদাম।
বৃন্দাবনরমণীনাং মণ্ডনমখিলং হরির্জয়তি॥ ৭৪॥

śravasoḥ kuvalayam akṣṇor añjanam
uraso mahendra-maṇi-dāma
vṛndāvana-ramaṇīnāṁ maṇḍanam
akhilaṁ harir jayati

Значения слов:
śravasoḥ—of the two ears; kuvalayam—blue lotus flowers; akṣṇoḥ—of the two eyes;

añjanam—ointment; urasaḥ—of the chest; mahendra-maṇi-dāma—a necklace of indranīla gems; vṛndāvana-ramaṇīnām—of the damsels of Vṛndāvana; maṇḍanam—ornaments; akhilam—all; hariḥ jayati—all glories to Lord Śrī Kṛṣṇa.

***Перевод*:**
"Господь Шри Кришна, подобен цветку синего лотоса. Ожерелье из драгоценных камней индранила на Его груди, ласкает взгляды и украшает девушек гопи Вриндавана. Вся слава Господу Шри Кришне".

Текст 16*. 75*

সাত বৎসরের শিশু, নাহি অধ্যয়ন।
ঐছে শ্লোক করে,—লোকের চমৎকার মন॥ ৭৫॥

sāta vatsarera śiśu, nāhi adhyayana
aiche śloka kare,--lokera camatkāra mana

Значения слов:
sāta vatsarera—seven years old; śiśu—the boy; nāhi adhyayana—without education; aiche—such; śloka—verse; kare—composes; lokera—of all the people; camatkāra—struck with wonder; mana—mind.

***Перевод*:**
Хотя мальчику было всего семь лет и он не получал никакого образования, он написал такой прелестный стих, от которого все в удивлении замерли.

Текст 16*. 76*

চৈতন্যপ্রভুর এই কৃপার মহিমা।
ব্রহ্মাদি দেব যার নাহি পায় সীমা॥ ৭৬॥

caitanya-prabhura ei kṛpāra mahimā
brahmādi deva yāra nāhi pāya sīmā

Значения слов:
caitanya-prabhura—of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; ei—this; kṛpāra mahimā—the glory of the mercy; brahmā-ādi—headed by Lord Brahmā; deva—the demigods; yāra—of which; nāhi pāya—do not reach; sīmā—the limit.

***Перевод*:**
Это торжество беспричинной милости Шри Чайтаньи Махапрабху, всю глубину которой не могут постичь даже полубоги, во главе с Господом Брахмой.

Текст 16*. 77*

ভক্তগণ প্রভু-সঙ্গে রহে চারিমাসে।
প্রভু আজ্ঞা দিলা সবে গেলা গৌড়দেশে॥ ৭৭॥

bhakta-gaṇa prabhu-saṅge rahe cāri-māse
prabhu ājñā dilā sabe gelā gauḍa-deśe

Значения слов:
bhakta-gaṇa—all the devotees; prabhu-saṅge—with Śrī Caitanya Mahāprabhu; rahe—remained; cāri-māse—for four months; prabhu—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; ājñā dilā—gave the order; sabe—unto everyone; gelā—returned; gauḍa-deśe—to Bengal.

***Перевод*:**
Все преданные провели с Шри Чайтаньей Махапрабху четыре месяца кряду. Затем, Господь отдал распоряжение, всем вернуться в Бенгалию и они отправились в обратный путь.

Текст 16. *78*

তাঁ-সবার সঙ্গে প্রভুর ছিল বাহ্যজ্ঞান।
তাঁরা গেলে পুনঃ হৈলা উন্মাদ প্রধান ॥ ৭৮ ॥

tāṅ-sabāra saṅge prabhura chila bāhya-jñāna
tāṅrā gele punaḥ hailā unmāda pradhāna

Значения слов:
tāṅ-sabāra—all of them; saṅge—with; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; chila—there was; bāhya-jñāna—external consciousness; tāṅrā gele—when they departed; punaḥ—again; hailā—there was; unmāda—madness; pradhāna—the chief business.

***Перевод*:**
Пока преданные находились в Джаганнатха Пури, Шри Чайтанья Махапрабху пребывал в полном сознании, но после их ухода, безумная экстатическая любовь к Кришне вновь овладела Им.

Текст 16. *79*

রাত্রি-দিনে স্ফুরে কৃষ্ণের রূপ-গন্ধ-রস।
সাক্ষাদনুভবে,—যেন কৃষ্ণ-উপস্পর্শ ॥ ৭৯ ॥

rātri-dine sphure kṛṣṇera rūpa-gandha-rasa
sākṣād-anubhave,--yena kṛṣṇa-upasparśa

Значения слов:
rātri-dine—night and day; sphure—appears; kṛṣṇera—of Lord Kṛṣṇa; rūpa—the beauty; gandha—fragrance; rasa—mellow; sākṣāt-anubhave—directly experienced; yena—as if; kṛṣṇa-upasparśa—touching Kṛṣṇa.

***Перевод*:**
И днём и ночью Шри Чайтанья Махапрабху наслаждался красотой Кришны, Его ароматом и нежностью, на столько очевидными, как будто Он наяву касался Кришны рукой.

Текст 16. *80*

একদিন প্রভু গেলা জগন্নাথ-দরশনে।
সিংহদ্বারে দলই আসি' করিল বন্দনে ॥ ৮০ ॥

eka-dina prabhu gelā jagannātha-daraśane
siṁha-dvāre dala-i āsi' karila vandane

Значения слов:
eka-dina—one day; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; gelā—went; jagannātha-daraśane—to see Lord Jagannātha; siṁha-dvāre—at the gate known as Siṁha-dvāra; dala-i—the gatekeeper; āsi'-coming; karila vandane—offered respectful obeisances.

***Перевод*:**
Однажды, когда Шри Чайтанья Махапрабху пришёл в храм Господа Джаганнатхи, привратник Симха-двары подошел к Нему и предложил свои почтительные поклоны.

Текст 16. *81*

তারে বলে,—'কোথা কৃষ্ণ, মোর প্রাণনাথ ?
মোরে কৃষ্ণ দেখাও' বলি' ধরে তার হাত ॥ ৮১ ॥

tāre bale,--'kothā kṛṣṇa, mora prāṇa-nātha?
more kṛṣṇa dekhāo' bali' dhare tāra hāta

Значения слов:
tāre—to him; bale—said; kothā kṛṣṇa—where is Kṛṣṇa; mora—My; prāṇa-nātha—Lord of life; more—to Me; kṛṣṇa dekhāo—please show Kṛṣṇa; bali'-saying; dhare—catches; tāra—his; hāta—hand.

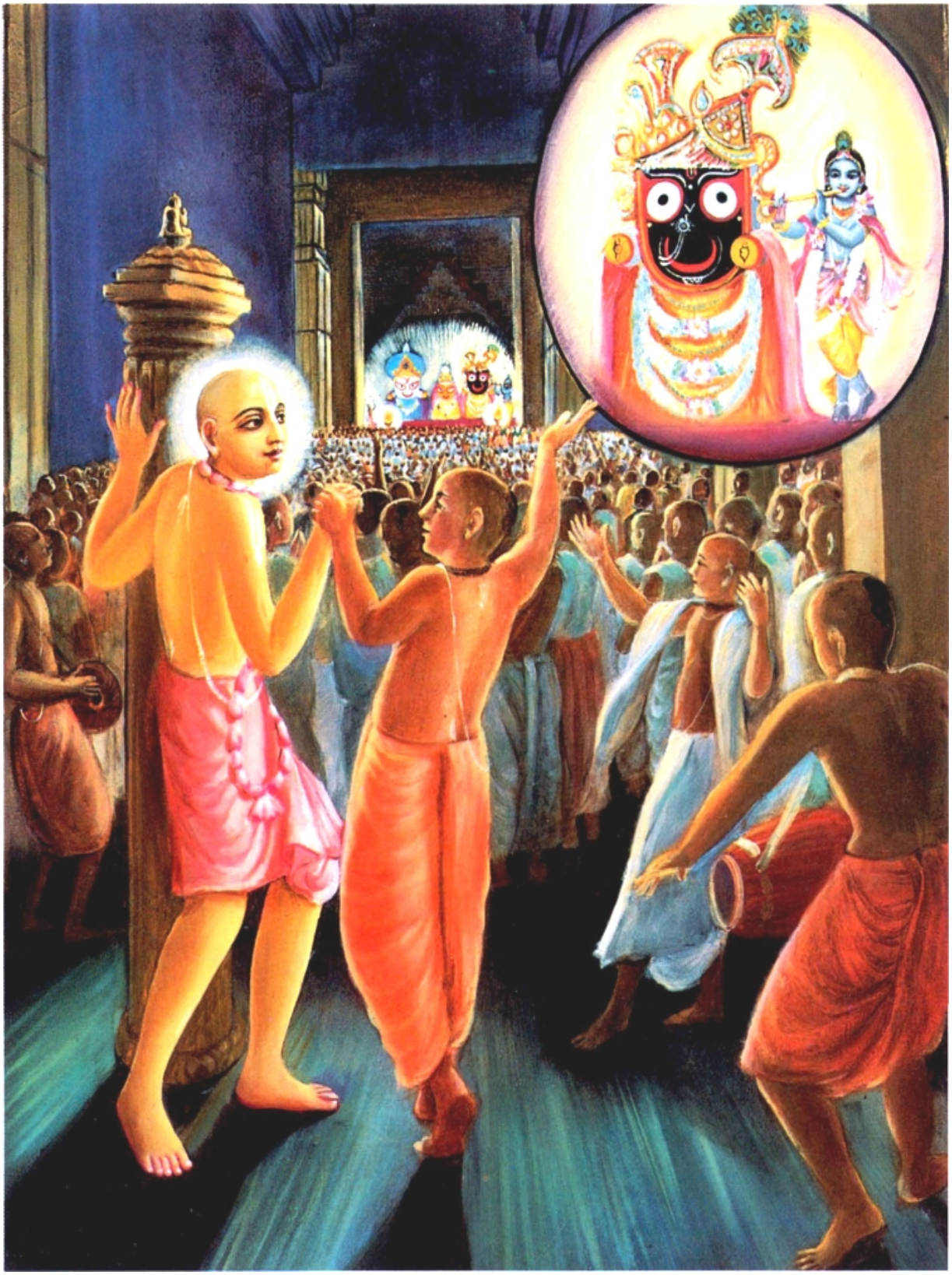
***Перевод*:**
Господь спросил его: "Где Кришна, Моя жизнь и душа? Пожалуйста, покажи Мне, где Он". Сказав это, Он взял сторожа за руку.

Текст 16. *82*

সেহ কহে,—'ইঁহা হয় ব্রজেন্দ্রনন্দন।
আইস তুমি মোর সঙ্গে, করাঙ দরশন ॥' ৮২ ॥

seha kahe,--'iṅhā haya vrajendra-nandana
āisa tumi mora saṅge, karāṅa daraśana'

Значения слов:
seha kahe—he said; iṅhā—here; haya—is; vrajendra-nandana—the son of Nanda Mahārāja; āisa—come; tumi—You; mora saṅge—with me; karāṅa daraśana—I shall show.



Однажды, когда Шри Чайтанья Махапрабху пришёл в храм Господа Джаганнатхи, привратник Симха-двары подошел к Нему и предложил свои почтительные поклоны.

Господь спросил его: "Где Кришна, Моя жизнь и душа? Пожалуйста, покажи Мне, где Он". Сказав это, Он взял сторожа за руку.

Привратник ответил: "Сын Махараджи Нанды здесь, пойдем со мной, я покажу".

Господь Чайтанья сказал сторожу, "Друг Мой, пожалуйста, покажи Мне, где Господь Моего сердца". Затем, они вместе, держась за руки, направились к Джагамохану.

Привратник сказал, "Только посмотри! Вот непревзойдённый Господь Кришна, Личность Бога. Отсюда Ты можешь созерцать Господа, и дать полную усладу Своим глазам".

***Перевод*:**
Привратник ответил: "Сын Махараджи Нанды здесь, пойдем со мной, я покажу".

Текст 16. *83*

'তুমি মোর সখা, দেখাহ,—কাহাঁ প্রাণনাথ ?'
এত বলি' জগমোহন গেলা ধরি' তার হাত ॥ ৮৩ ॥

'tumi mora sakhā, dekhāha--kāhāṅ prāṇa-nātha?'
eta bali' jagamohana gelā dhari' tāra hāta

Значения слов:
tumi—you; mora sakhā—My friend; dekhāha—please show; kāhāṅ—where; prāṇa-nātha—the Lord of My heart; eta bali'-saying this; jagamohana—to Jagamohana; gelā—went; dhari'-catching; tāra—his; hāta—hand.

***Перевод*:**
Господь Чайтанья сказал сторожу, "Друг Мой, пожалуйста, покажи Мне, где Господь Моего сердца", после чего они вместе, держась за руки, направились к Джагамохану.

Текст 16. *84*

সেহ বলে,—'এই দেখ শ্রীপুরুষোত্তম।
নেত্র ভরিয়া তুমি করহ দরশন ॥' ৮৪ ॥

seha bale,--'ei dekha śrī-puruṣottama
netra bhariyā tumi karaha daraśana'

Значения слов:
seha bale—he also said; ei—this; dekha—just see; śrī-puruṣa-uttama—Lord Kṛṣṇa, the best of all Personalities of Godhead; netra bhariyā—to the full satisfaction of Your eyes; tumi—You; karaha daraśana—see.

***Перевод*:**
Привратник сказал, "Только посмотри! Вот непревзойдённый Господь Кришна, Личность Бога. Отсюда Ты можешь созерцать Господа и дать Своим глазам сполна насладиться".

Текст 16. *85*

গরুড়ের পাছে রহি' করেন দরশন।
দেখেন,—জগন্নাথ হয় মুরলীবদন ॥ ৮৫ ॥

garuḍera pāche rahi' karena daraśana
dekhena,--jagannātha haya muralī-vadana

Значения слов:
garuḍera pāche—behind the Garuḍa column; rahi'-staying; karena daraśana—He was seeing; dekhena—He saw; jagannātha—Lord Jagannātha; haya—was; muralī-vadana—Lord Kṛṣṇa with His flute to the mouth.

***Перевод*:**
Шри Чайтанья Махапрабху стоял у огромной колонны Гаруда-стамбхи, и смотрел на Господа Джаганнатху. Он смотрел на Него и Господь Джаганнатха у Него на глазах превратился в Господа Кришну, с флейтой, поднесённой к губам.

Текст 16*. 86*

এই লীলা নিজ-গ্রন্থে রঘুনাথ-দাস।
'গৌরাঙ্গস্তব-কল্পবৃক্ষে' করিয়াছেন প্রকাশ॥ ৮৬॥

ei līlā nija-granthe raghunātha-dāsa
'gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣe' kariyāchena prakāśa

Значения слов:
ei līlā—this pastime; nija-granthe—in his own book; raghunātha-dāsa—Raghunātha dāsa Gosvāmī; gaurāṅga-stava-kalpa-vṛkṣe—Gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣa; kariyāchena prakāśa—has described.

***Перевод*:**
В своей книге, известной как *Гауранга-става-калпаврикша*, Рагхунатха даса Госвами очень красочно описал этот случай.

Текст 16*. 87*

ক্ব মে কান্তঃ কৃষ্ণস্ত্বরিতমিহ তং লোকয় সখে
ত্বমেবেতি দ্বারাধিপমভিবদন্নুন্মদ ইব।
দ্রুতং গচ্ছ দ্রষ্টুং প্রিয়মিতি তদুক্তেন ধৃত-তদ্-
ভুজান্তর্গৌরাঙ্গো হৃদয় উদয়ন্মাং মদয়তি॥ ৮৭॥

kva me kāntaḥ kṛṣṇas tvaritam iha taṁ lokaya sakhe
tvam eveti dvārādhipam abhivadann unmada iva
drutaṁ gaccha draṣṭuṁ priyam iti tad-uktena dhṛta-tad-
bhujāntar gaurāṅgo hṛdaya udayan māṁ madayati

Значения слов:
kva—where; me—My; kāntaḥ—beloved; kṛṣṇaḥ—Lord Kṛṣṇa; tvaritam—quickly; iha—here; tam—Him; lokaya—show; sakhe—O friend; tvam—you; eva—certainly; iti—thus; dvāra-adhipam—the doorkeeper; abhivadan—requesting; unmadaḥ—a madman; iva—like; drutam—very quickly; gaccha—come; draṣṭum—to see; priyam—beloved; iti—thus; tat—of him; uktena—with the words; dhṛta—caught; tat—His; bhuja-antaḥ—end of the arm; gaurāṅgaḥ—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; hṛdaye—in my heart; udayan—rising; mām—me; madayati—maddens.

***Перевод*:**
"Мой дорогой друг привратник, где Кришна, Господь Моего сердца? Будь милостив, покажи Мне Его поскорее". С этими словами, словно безумный, Господь Шри Чайтанья Махапрабху обратился к привратнику. Привратник, крепко схватив Его за руку, торопливо ответил: "Идём же, увидим возлюбленного!" Пусть же Господь Шри Чайтанья Махапрабху войдёт в моё сердце и тоже сведёт меня с ума.

Текст 16. *88*

হেনকালে 'গোপাল-বল্লভ'-ভোগ লাগাইল ।
শঙ্খ-ঘণ্টা-আদি সহ আরতি বাজিল ॥ ৮৮ ॥

hena-kāle 'gopāla-vallabha'-bhoga lāgāila
śaṅkha-ghaṇṭā-ādi saha ārati bājila

Значения слов:
hena-kāle—at this time; gopāla-vallabha-bhoga—the food offered early in the morning; lāgāila—was offered; śaṅkha—conch; ghaṇṭā-ādi—bells and so on; saha—with; ārati—ārati; bājila—sounded.

***Перевод*:**
Тем ранним утром Господу Джаганнатхе делали подношение, называемое *гопала-валлабха-бхога*, и *арати* проходило под трубные звуки раковин и звон колокольчиков.

Текст 16. *89*

ভোগ সরিলে জগন্নাথের সেবকগণ ।
প্রসাদ লঞা প্রভু-ঠাঞি কৈল আগমন ॥ ৮৯ ॥

bhoga sarile jagannāthera sevaka-gaṇa
prasāda lañā prabhu-ṭhāñi kaila āgamana

Значения слов:
bhoga sarile—when the food was taken away; jagannāthera—of Lord Jagannātha; sevaka-gaṇa—the servants; prasāda lañā—taking the prasāda; prabhu-ṭhāñi—unto Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; kaila āgamana—came.

***Перевод*:**
Когда арати завершилось, слуги Господа Джаганнатхи взяли прасад и предложили его часть Шри Чайтанье Махапрабху.

Текст 16. *90*

মালা পরাঞা প্রসাদ দিল প্রভুর হাতে ।
আস্বাদ দূরে রহু, যার গন্ধে মন মাতে ॥ ৯০ ॥

mālā parāñā prasāda dila prabhura hāte
āsvāda dūre rahu, yāra gandhe mana māte

Значения слов:
mālā parāñā—after garlanding; prasāda—the remnants of Lord Jagannātha's food; dila—delivered; prabhura hāte—in the hand of Śrī Caitanya Mahāprabhu; āsvāda—tasting; dūre rahu—what to speak of; yāra—of which; gandhe—by the aroma; mana—mind; māte—becomes maddened.

***Перевод*:**
Слуги Господа Джаганнатхи сперва надели на Шри Чайтанью Махапрабху гирлянду, а затем, предложили Ему прасад Господа Джаганнатхи. Прасад был великолепен и один его аромат, не говоря уже о вкусе, просто сводил с ума.

Текст 16*. 91*

বহুমূল্য প্রসাদ সেই বস্তু সর্বোত্তম।
তার অল্প খাওয়াইতে সেবক করিল যতন॥ ৯১॥

bahu-mūlya prasāda sei vastu sarvottama
tāra alpa khāoyāite sevaka karila yatana

Значения слов:
bahu-mūlya—very valuable; prasāda—remnants of food; sei—that; vastu—ingredients; sarva-uttama—first class; tāra—of that; alpa—very little; khāoyāite—to feed; sevaka—the servant; karila yatana—made some endeavor.

***Перевод*:**
Прасад состоял из очень дорогих продуктов. Поэтому, слуги Господа Джаганнатхи, очень хотели предложить его часть Шри Чайтанье Махапрабху.

Текст 16*. 92*

তার অল্প লঞা প্রভু জিহ্বাতে যদি দিলা।
আর সব গোবিন্দের আঁচলে বান্ধিলা॥ ৯২॥

tāra alpa lañā prabhu jihvāte yadi dilā
āra saba govindera āṅcale bāndhilā

Значения слов:
tāra—of that; alpa—very little; lañā—taking; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; jihvāte—on the tongue; yadi—when; dilā—put; āra saba—all the balance; govindera—of Govinda; āṅcale—at the end of the wrapper; bāndhilā—bound.

***Перевод*:**
Шри Чайтанья Махапрабху отведал немного прасада, а Говинда взял остатки, упаковал их и перевязал.

Текст 16. *93*

কোটি-অমৃত-স্বাদ পাঞা প্রভুর চমৎকার।
সর্বাঙ্গে পুলক, নেত্রে বহে অশ্রুধার ॥ ৯৩ ॥

koṭi-amṛta-svāda pāñā prabhura camatkāra
sarvāṅge pulaka, netre vahe aśru-dhāra

Значения слов:
koṭi—millions upon millions; amṛta—nectar; svāda—taste; pāñā—getting; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; camatkāra—great satisfaction; sarva-aṅge—all over the body; pulaka—standing of the hair; netre—from the eyes; vahe—flows; aśru-dhāra—a stream of tears.

***Перевод*:**
Для Шри Чайтаньи Махапрабху вкус прасада в миллионы и миллионы раз превосходил вкус нектара, и Он был совершенно счастлив. Волосы по всему Его телу встали дыбом, а слёзы непрерывным потоком хлынули из глаз.

Текст 16. *94*

'এই দ্রব্যে এত স্বাদ কাহাঁ হৈতে আইল?
কৃষ্ণের অধরামৃত ইথে সঞ্চারিল ॥' ৯৪ ॥

'ei dravye eta svāda kāhāṅ haite āila?
kṛṣṇera adharāmṛta ithe sañcārila'

Значения слов:
ei dravye—in these ingredients; eta—so much; svāda—taste; kāhāṅ—where; haite—from; āila—has come; kṛṣṇera—of Lord Kṛṣṇa; adhara-amṛta—nectar from the lips; ithe—in this; sañcārila—has spread.

***Перевод*:**
Шри Чайтанья Махапрабху подумал, "Почему этот прасад обладает таким дивным вкусом? Конечно же, это связано с тем, что его коснулись нектарные уста Кришны".

Текст 16. *95*

এই বুদ্ধ্যে মহাপ্রভুর প্রেমাবেশ হৈল।
জগন্নাথের সেবক দেখি' সম্বরণ কৈল ॥ ৯৫ ॥

ei buddhye mahāprabhura premāveśa haila
jagannāthera sevaka dekhi' samvaraṇa kaila

Значения слов:
ei buddhye—by this understanding; mahāprabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; prema-āveśa—ecstatic emotion; haila—there was; jagannāthera—of Lord Jagannātha; sevaka—servants; dekhi'-seeing; samvaraṇa kaila—restrained Himself.

***Перевод*:**
Понимание этого вызвало у Шри Чайтаньи Махапрабху чувство экстатической любви к Кришне, но присутствие слуг Господа Джаганнатхи сдержало Его эмоции.

Текст 16. *96*

'সুকৃতি-লভ্য ফেলা-লব'—বলেন বারবার।
ঈশ্বর-সেবক পুছে,—'কি অর্থ ইহার'? ৯৬॥

'sukṛti-labhya phelā-lava'--balena bāra-bāra
īśvara-sevaka puche,--'ki artha ihāra'?

Значения слов:
sukṛti—by great fortune; labhya—obtainable; phelā-lava—a particle of the remnants; balena—says; bāra-bāra—again and again; īśvara-sevaka—the servants of Jagannātha; puche—inquire; ki—what; artha—the meaning; ihāra—of this.

***Перевод*:**
Господь повторял снова и снова, "Даже частичка остатков предложенной Господу пищи, несёт в себе огромную удачу". Служители храма Джаганнатхи спросили: "Что Ты имеешь в виду?"

Комментарий:
Остатки пищи Кришны смешиваются с его трансцендентной слюной. В *Махабхарате* и *Сканда Пуране* говорится:

mahā-prasāde govinde nāma-brahmaṇi vaiṣṇave
svalpa-puṇyavatāṁ rājan viśvāso naiva jāyate

"Люди, не очень возвышенные в своей благочестивой деятельности, не могут поверить ни в силу остатков еды [прасад] Верховной Личности Бога, ни в святость имён Господа Говинды, ни в *вайшнавов*".

Текст 16. *97*

প্রভু কহে,—"এই যে দিলা কৃষ্ণাধরামৃত।
ব্রহ্মাদি-দুর্লভ এই নিন্দয়ে 'অমৃত'॥ ৯৭॥

prabhu kahe,--"ei ye dilā kṛṣṇādharāmṛta
brahmādi-durlabha ei nindaye 'amṛta'

Значения слов:
prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu said; ei—this; ye—which; dilā—you have given; kṛṣṇa—of Lord Kṛṣṇa; adhara-amṛta—nectar from the lips; brahmā-ādi—by the demigods, headed by Lord Brahmā; durlabha—difficult to obtain; ei—this; nindaye—defeats; amṛta—nectar.

***Перевод*:**
Шри Чайтанья Махапрабху ответил: "Эти остатки пищи, которые принял Кришна, становятся нектаром, сошедшим с Его губ. Он превосходит небесный нектар и даже такие полубоги, как Господь Брахма, с трудом обретают его".

Текст 16. *98*

কৃষ্ণের যে ভুক্ত-শেষ, তার 'ফেলা'-নাম।
তার এক 'লব' যে পায়, সেই ভাগ্যবান্॥ ৯৮॥

kṛṣṇera ye bhukta-śeṣa, tāra 'phelā'-nāma
tāra eka 'lava' ye pāya, sei bhāgyavān

Значения слов:
kṛṣṇera—of Lord Kṛṣṇa; ye—whatever; bhukta-śeṣa—remnants of food; tāra—of that; phelā-nāma—the name is phelā; tāra—of that; eka—one; lava—fragment; ye—one who; pāya—gets; sei—he; bhāgyavān—fortunate.

***Перевод*:**
"Остатки пищи Кришны называют *пхела*. Любого, кому достанется даже незначительная её часть, следует считать очень удачливым".

Текст 16. *99*

সামান্য ভাগ্য হৈতে তার প্রাপ্তি নাহি হয়।
কৃষ্ণের যাঁতে পূর্ণকৃপা, সেই তাহা পায়॥ ৯৯॥

sāmānya bhāgya haite tāra prāpti nāhi haya
kṛṣṇera yāṅte pūrṇa-kṛpā, sei tāhā pāya

Значения слов:
sāmānya—ordinary; bhāgya—fortune; haite—from; tāra—of that; prāpti—attainment; nāhi—not; haya—there is; kṛṣṇera—of Lord Kṛṣṇa; yāṅte—unto whom; pūrṇa-kṛpā—full mercy; sei—he; tāhā—that; pāya—can get.

***Перевод*:**
"Тот, кому сопутствует удача в обычных делах, не может получить такую милость. Только человек, которому полностью благоволит Кришна, может получить эти остатки".

Текст 16. *100*

'সুকৃতি'-শব্দে কহে 'কৃষ্ণকৃপা-হেতু পুণ্য'।
সেই যাঁর হয়, 'ফেলা' পায় সেই ধন্য॥" ১০০॥

'sukṛti'-śabde kahe 'kṛṣṇa-kṛpā-hetu puṇya'
sei yāṅra haya, 'phelā' pāya sei dhanya"

Значения слов:
sukṛti—sukṛti (pious activities); śabde—the word; kahe—is to be understood; kṛṣṇa-kṛpā—the mercy of Kṛṣṇa; hetu—because of; puṇya—pious activities; sei—he; yāṅra—of whom; haya—there is; phelā—the remnants of food; pāya—gets; sei—he; dhanya—very glorious.

***Перевод*:**
"Слово *'сукрити'*, подразумевает благочестивую деятельность, осуществляемую по милости Кришны. Тот, кто достаточно удачлив, получает эту милость с остатками еды Господа и благодаря этому, возвышается".

Текст 16*. 101*

এত বলি' প্রভু তা-সবারে বিদায় দিলা।
উপল-ভোগ দেখিয়া প্রভু নিজ-বাসা আইলা ॥১০১॥

eta bali' prabhu tā-sabāre vidāya dilā
upala-bhoga dekhiyā prabhu nija-vāsā āilā

Значения слов:
eta bali'-saying this; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; tā-sabāre—unto all of them; vidāya dilā—bade farewell; upala-bhoga—the next offering of food; dekhiyā—seeing; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; nija-vāsā—to His place; āilā—returned.

***Перевод*:**
Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху попрощался со всеми слугами. Посмотрев, как проходит очередное подношение пищи Господу Джаганнатхе, называемое *упала-бхога*, Он вернулся в свою обитель.

Текст 16*. 102*

মধ্যাহ্ন করিয়া কৈলা ভিক্ষা নির্বাহণ।
কৃষ্ণাধরামৃত সদা অন্তরে স্মরণ ॥ ১০২ ॥

madhyāhna kariyā kailā bhikṣā nirvāhaṇa
kṛṣṇādharāmṛta sadā antare smaraṇa

Значения слов:
madhyāhna kariyā—after finishing His noon duties; kailā bhikṣā nirvāhaṇa—completed His lunch; kṛṣṇa-adhara-amṛta—the nectar from the lips of Kṛṣṇa; sadā—always; antare—within Himself; smaraṇa—remembering.

***Перевод*:**
Завершив Свои полуденные обязанности, Шри Чайтанья Махапрабху съел Свой обед, постоянно памятуя об остатках пищи Кришны.

Текст 16. *103*

বাহ্য-কৃত্য করেন, প্রেমে গরগর মন।
কষ্টে সম্বরণ করেন, আবেশ সঘন ॥ ১০৩ ॥

bāhya-kṛtya karena, preme garagara mana
kaṣṭe samvaraṇa karena, āveśa saghana

Значения слов:
bāhya-kṛtya—external activities; karena—performs; preme—in ecstatic love; garagara—filled; mana—mind; kaṣṭe—with great difficulty; samvaraṇa karena—restricts; āveśa—ecstasy; saghana—very deep.

***Перевод*:**
Внешне, Шри Чайтанья Махапрабху был занят повседневными делами, но Его ум был поглощён экстатическими переживаниями. С большим трудом Ему удавалось сдерживать Свои мысли, но они неизбежно преводили Его в состояние иступлённого восторга.

Текст 16. *104*

সন্ধ্যা-কৃত্য করি' পুনঃ নিজগণ-সঙ্গে।
নিভৃতে বসিলা নানা-কৃষ্ণকথা-রঙ্গে ॥ ১০৪ ॥

sandhyā-kṛtya kari' punaḥ nija-gaṇa-saṅge
nibhṛte vasilā nānā-kṛṣṇa-kathā-raṅge

Значения слов:
sandhyā-kṛtya—the evening duties; kari'-after performing; punaḥ—again; nija-gaṇa-saṅge—along with His personal associates; nibhṛte—in a solitary place; vasilā—sat down; nānā—various; kṛṣṇa-kathā—of topics of Kṛṣṇa; raṅge—in the jubilation.

***Перевод*:**
После завершения вечерних ритуалов, Шри Чайтанья Махапрабху уединялся со Своими ближайшими спутниками, и с огромным воодушевлением обсуждал игры Господа Кришны.

Текст 16. *105*

প্রভুর ইঙ্গিতে গোবিন্দ প্রসাদ আনিলা।
পুরী-ভারতীরে প্রভু কিছু পাঠাইলা ॥ ১০৫ ॥

prabhura iṅgite govinda prasāda ānilā
purī-bhāratīre prabhu kichu pāṭhāilā

Значения слов:
prabhura iṅgite—by the indication of Śrī Caitanya Mahāprabhu; govinda—Govinda; prasāda ānilā—brought the remnants of the food of Lord Jagannātha; purī—to

Paramānanda Purī; bhāratīre—to Brahmānanda Bhāratī; prabhu—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; kichu—some; pāṭhāilā—sent.

***Перевод*:**
Следуя указаниям Шри Чайтаньи Махапрабху, Говинда принёс прасад Господа Джаганнатхи, небольшую часть которого Господь послал Парамананде Пури и Брахмананде Бхарати.

Текст 16. *106*

রামানন্দ-সার্বভৌম-স্বরূপাদি-গণে।
সবারে প্রসাদ দিল করিয়া বণ্টনে ॥ ১০৬ ॥

rāmānanda-sārvabhauma-svarūpādi-gaṇe
sabāre prasāda dila kariyā baṇṭane

Значения слов:
rāmānanda—Rāmānanda Rāya; sārvabhauma—Sārvabhauma Bhaṭṭācārya; svarūpa—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; ādi—headed by; gaṇe—unto them; sabāre—unto all of them; prasāda—the remnants of the food of Lord Jagannātha; dila—delivered; kariyā baṇṭane—making shares.

***Перевод*:**
Затем, Шри Чайтанья Махапрабху разделил часть прасада между Раманандой Райа, Сарвабхаумой Бхаттачарьей, Сварупой Дамодара Госвами и остальными преданными.

Текст 16. *107*

প্রসাদের সৌরভ্য-মাধুর্য করি' আস্বাদন।
অলৌকিক আস্বাদে সবার বিস্মিত হৈল মন ॥১০৭॥

prasādera saurabhya-mādhurya kari' āsvādana
alaukika āsvāde sabāra vismita haila mana

Значения слов:
prasādera—of the prasāda; saurabhya-mādhurya—the sweetness and fragrance; kari' āsvādana—tasting; alaukika—uncommon; āsvāde—by the taste; sabāra—of everyone; vismita—struck with wonder; haila—became; mana—the mind.

***Перевод*:**
Когда все вкусили необычайную сладость и аромат прасада, то их удивлению не было предела.

Текст 16. *108-109*

প্রভু কহে,—"এই সব হয় 'প্রাকৃত' দ্রব্য।
ঐক্ষব, কর্পূর, মরিচ, এলাইচ, লবঙ্গ, গব্য ॥ ১০৮ ॥
রসবাস, গুড়ত্বক-আদি যত সব।
'প্রাকৃত' বস্তুর স্বাদ সবার অনুভব ॥ ১০৯ ॥

prabhu kahe,--"ei saba haya 'prākṛta' dravya
aikṣava, karpūra, marica, elāica, lavaṅga, gavya
rasavāsa, guḍatvaka-ādi yata saba
'prākṛta' vastura svāda sabāra anubhava

Значения слов:
prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu said; ei—these; saba—all; haya—are; prākṛta—material; dravya—ingredients; aikṣava—sugar; karpūra—camphor; marica—black pepper; elāica—cardamom; lavaṅga—cloves; gavya—butter; rasavāsa—spices; guḍatvaka—licorice; ādi—and so on; yata saba—each and every one of them; prākṛta—material; vastura—of ingredients; svāda—taste; sabāra—everyone's; anubhava—experience.

***Перевод*:**
Шри Чайтанья Махапрабху сказал: "Все составляющие, такие как сахар, камфора, черный перец, кардамон, гвоздика, масло, специи и лакрица, все они материальны. Все из вас пробовали эти продукты и прежде.

Комментарий:
Слово *пракрита* относится к вещам, свойства которых обусловленная душа может определить с помощью органов чувств, ограниченых законами материальной природы. Шри Чайтанья Махапрабху хотел подчеркнуть, что материальные вещи доступны для понимания людей материально зависимых, смысл жизни которых лишь в удовлетворении чувств.

Текст 16*. 110*

সেই দ্রব্যে এত আস্বাদ, গন্ধ লোকাতীত।
আস্বাদ করিয়া দেখ,— সবার প্রতীত॥ ১১০॥

sei dravye eta āsvāda, gandha lokātīta
āsvāda kariyā dekha,--sabāra pratīta

Значения слов:
sei dravye—in such material things; eta—so much; āsvāda—pleasing taste; gandha—fragrance; loka-atīta—never experienced by any common man; āsvāda kariyā—tasting; dekha—see; sabāra—of everyone; pratīta—experience.

***Перевод*:**
"Тем не менее", продолжил Господь, "Эти ингредиенты обладают особым вкусом и необычайным ароматом. Просто попробуйте их и на собственном опыте ощутите разницу".

Текст 16*. 111*

আস্বাদ দূরে রহু, যার গন্ধে মাতে মন।
আপনা বিনা অন্য মাধুর্য করায় বিস্মরণ॥ ১১১॥

āsvāda dūre rahu, yāra gandhe māte mana
āpanā vinā anya mādhurya karāya vismaraṇa

Значения слов:
āsvāda—the taste; dūre rahu—leave aside; yāra—of which; gandhe—by the fragrance; māte—becomes pleased; mana—the mind; āpanā vinā—besides itself; anya—different; mādhurya—sweetness; karāya vismaraṇa—causes to forget.

***Перевод*:**
"Не только вкус, но даже аромат радует ум и заставляет забыть любые другие сладости".

Текст 16*. 112*

তাতে এই দ্রব্যে কৃষ্ণাধর-স্পর্শ হৈল।
অধরের গুণ সব ইহাতে সঞ্চারিল ॥ ১১২ ॥

tāte ei dravye kṛṣṇādhara-sparśa haila
adharera guṇa saba ihāte sañcārila

Значения слов:
tāte—therefore; ei dravye—in these ingredients; kṛṣṇa-adhara—of the lips of Kṛṣṇa; sparśa—touch; haila—there was; adharera—of the lips; guṇa—attributes; saba—all; ihāte—in these ingredients; sañcārila—have become transferred.

***Перевод*:**
"Таким образом, надо понимать, что духовный нектар уст Кришны коснулся этих обычных продуктов и передал им все свои духовные качества, изменив их".

Комментарий:
Все раньше пробовали и знали вкус этих продуктов, почему же они приобрели исключительный, духовный привкус? Это доказывает лишь одно, что пища, *прасад*, становится необычайно вкусной благодаря прикосновению губ Кришны.

Текст 16*. 113*

অলৌকিক-গন্ধ-স্বাদ, অন্য-বিস্মারণ।
মহা-মাদক হয় এই কৃষ্ণাধরের গুণ ॥ ১১৩ ॥

alaukika-gandha-svāda, anya-vismāraṇa
mahā-mādaka haya ei kṛṣṇādharera guṇa

Значения слов:
alaukika—uncommon; gandha—fragrance; svāda—taste; anya-vismāraṇa—forgetting all others; mahā-mādaka—highly enchanting; haya—are; ei—these; kṛṣṇa-adharera—of the lips of Kṛṣṇa; guṇa—attributes.

***Перевод*:**
"Редкий, совершенно непревзойдённый аромат и вкус, который

заставляет забыть обо всём, придают прасаду трансцендентные уста Кришны".

Текст 16*. 114*

অনেক 'সুকৃতে' ইহা হঞাছে সম্প্রাপ্তি।
সবে এই আস্বাদ কর করি' মহাভক্তি ॥" ১১৪ ॥

aneka 'sukṛte' ihā hañāche samprāpti
sabe ei āsvāda kara kari' mahā-bhakti"

Значения слов:
aneka—many; sukṛte—by pious activities; ihā—this; hañāche samprāpti—has become available; sabe—all of you; ei—this prasāda; āsvāda kara—taste; kari' mahā-bhakti—with great devotion.

***Перевод*:**
"Этот прасад имеют возможность отведать только те, кто совершил множество благочестивых поступков. А сейчас, кушайте с великой верой и преданностью".

Текст 16*. 115*

হরিধ্বনি করি' সবে কৈলা আস্বাদন।
আস্বাদিতে প্রেমে মত্ত হইল সবার মন ॥ ১১৫ ॥

hari-dhvani kari' sabe kailā āsvādana
āsvādite preme matta ha-ila sabāra mana

Значения слов:
hari-dhvani kari'-loudly resounding the holy name of Hari; sabe—all of them; kailā āsvādana—tasted; āsvādite—as soon as they tasted; preme—in ecstatic love; matta—maddened; ha-ila—became; sabāra mana—the minds of all.

***Перевод*:**
Громко повторяя святое имя Хари, все вкусили прасад. Как только они отведали предложенную пищу, любовный экстаз поглотил их умы.

Текст 16*. 116*

প্রেমাবেশে মহাপ্রভু যবে আজ্ঞা দিলা।
রামানন্দ-রায় শ্লোক পড়িতে লাগিলা ॥ ১১৬ ॥

premāveśe mahāprabhu yabe ājñā dilā
rāmānanda-rāya śloka paḍite lāgilā

Значения слов:
prema-āveśe—in ecstatic love; mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; yabe—when; ājñā dilā—ordered; rāmānanda-rāya—Rāmānanda Rāya; śloka—verses; paḍite lāgilā—began to recite.

***Перевод*:**
В любовном иступлении, Шри Чайтанья Махапрабху попросил Рамананду Райа прочитать стихи, и тот произнёс следующее.

Текст 16. *117*

সুরতবর্ধনং শোকনাশনং, স্বরিতবেণুনা সুষ্ঠু চুম্বিতম্ ।
ইতররাগবিস্মারণং নৃণাং, বিতর বীর নস্তেঽধরামৃতম্ ॥১১৭॥

surata-vardhanaṁ śoka-nāśanaṁ svarita-veṇunā suṣṭhu-cumbitam
itara-rāga-vismāraṇaṁ nṛṇāṁ vitara vīra nas te 'dharāmṛtam

Значения слов:
surata-vardhanam—which increases the lusty desire for enjoyment; śoka-nāśanam—which vanquishes all lamentation; svarita-veṇunā—by the vibrating flute; suṣṭhu—nicely; cumbitam—touched; itara-rāga-vismāraṇam—which causes forgetfulness of all other attachment; nṛṇām—of the human beings; vitara—please deliver; vīra—O hero of charity; naḥ—unto us; te—Your; adhara-amṛtam—the nectar of the lips.

***Перевод*:**
"О, хозяин жертвоприношений, пожалуйста, даруй нам нектар Своих уст, который увеличивает трансцендентное наслаждение и уносит все страдания, доставляемые материальным миром. Пожалуйста, даруй нам нектар Твоих уст, к которым поднесена трансцендентно звучащая флейта. Этот нектар заставляет человеческое существо забыть обо всём".

Комментарий:
Это цитата из *Шримад-Бхагаватам* (10.31.14).

Текст 16. *118*

শ্লোক শুনি' মহাপ্রভু মহাতুষ্ট হৈলা ।
রাধার উৎকণ্ঠা-শ্লোক পড়িতে লাগিলা ॥ ১১৮ ॥

śloka śuni' mahāprabhu mahā-tuṣṭa hailā
rādhāra utkaṇṭhā-śloka paḍite lāgilā

Значения слов:
śloka śuni'-hearing the verse; mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; mahā-tuṣṭa—very satisfied; hailā—became; rādhāra—of Śrīmatī Rādhārāṇī; utkaṇṭhā-śloka—a verse pertaining to the anxiety; paḍite lāgilā—began to recite.

***Перевод*:**
Шри Чайтанья Махапрабху был очень доволен стихами, прочитанными Рамананда Райа. После этого, Он прочел стих, который в сильном смятении произнесла Шримати Радхарани.

Текст 16. *119*

ব্রজাতুলকুলাঙ্গনেতর-রসালিতৃষ্ণাহর-
প্রদীব্যদধরামৃতঃ সুকৃতিলভ্য-ফেলা-লবঃ।
সুধাজিদহিবল্লিকা-সুদলবীটিকা-চর্বিতঃ
স মে মদনমোহনঃ সখি তনোতি জিহ্বা-স্পৃহাম ॥ ১১৯ ॥

vrajātula-kulāṅganetara-rasāli-tṛṣṇā-hara-
pradīvyad-adharāmṛtaḥ sukṛti-labhya-phelā-lavaḥ
sudhā-jid-ahivallikā-sudala-vīṭikā-carvitaḥ
sa me madana-mohanaḥ sakhi tanoti jihvā-spṛhām

Значения слов:
vraja—of Vṛndāvana; atula—incomparable; kulāṅgana—of the gopīs; itara—other; rasa-āli—for tastes or mellows; tṛṣṇā—desire; hara—vanquishing; pradīvyat—all-surpassing; adhara-amṛtaḥ—whose nectar emanating from the lips; sukṛti—after many pious activities; labhya—obtainable; phelā—of the nectar of whose lips; lavaḥ—a small portion; sudhā-jit—conquering the nectar; ahivallikā—of the betel plant; su-dala—made from selected leaves; vīṭikā—pan; carvitaḥ—chewing; saḥ—He; me—My; madana-mohanaḥ—Madana-mohana; sakhi—My dear friend; tanoti—increases; jihvā—of the tongue; spṛhām—desire.

***Перевод*:**
"Моя дорогая подруга, непревзойдённый нектар уст Верховной Личности Бога, Кришны, заслуживает только тот, кто совершил огромное множество благочестивых поступков. Для прекрасных гопи Вриндавана, этот нектар превосходит вкусом любые другие желания. Мадана-мохана наслаждается вкусом ореха бетеля, превосходящим небесный нектар. Несомненно, это Он усиливает желание Моего языка".

Комментарий:
Это стих из *Говинда-лиламриты* (8.8).

Текст 16. *120*

এত কহি' গৌরপ্রভু ভাবাবিষ্ট হঞা।
দুই শ্লোকের অর্থ করে প্রলাপ করিয়া॥ ১২০ ॥

eta kahi' gaura-prabhu bhāvāviṣṭa hañā
dui ślokera artha kare pralāpa kariyā

Значения слов:
eta kahi'-saying this; gaura-prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; bhāva-āviṣṭa—overwhelmed by ecstatic loving emotions; hañā—becoming; dui ślokera—of the two verses; artha—meaning; kare—makes; pralāpa kariyā—talking like a madman.

***Перевод*:**
Произнеся эти два стиха, Шри Чайтанья Махапрабху погрузился в экстатические любовные переживания. Разговаривая как безумный, Он стал объяснять их значение.

Текст 16. *121-122*

তনু-মন করায় ক্ষোভ, বাড়ায় সুরত-লোভ,
হর্ষ-শোকাদি-ভার বিনাশয়।
পাসরায় অন্য রস, জগৎ করে আত্মবশ,
লজ্জা, ধর্ম, ধৈর্য করে ক্ষয় ॥ ১২১ ॥
নাগর, শুন তোমার অধর-চরিত।
মাতায় নারীর মন, জিহ্বা করে আকর্ষণ,
বিচারিতে সব বিপরীত ॥১২২॥ ধ্রু ॥

tanu-mana karāya kṣobha, bāḍāya surata-lobha,
harṣa-śokādi-bhāra vināśaya
pāsarāya anya rasa, jagat kare ātma-vaśa,
lajjā, dharma, dhairya kare kṣaya
nāgara, śuna tomāra adhara-carita
mātāya nārīra mana, jihvā kare ākarṣaṇa,
vicārite saba viparīta

Значения слов:
tanu—body; mana—mind; karāya—cause; kṣobha—agitation; bāḍāya—increase; surata-lobha—lusty desires for enjoyment; harṣa—of jubilation; śoka—lamentation; ādi—and so on; bhāra—burden; vināśaya—destroy; pāsarāya—cause to forget; anya rasa—other tastes; jagat—the whole world; kare—make; ātma-vaśa—under their control; lajjā—shame; dharma—religion; dhairya—patience; kare kṣaya—vanquish; nāgara—O lover; śuna—hear; tomāra—Your; adhara—of lips; carita—the characteristics; mātāya—madden; nārīra—of women; mana—mind; jihvā—tongue; kare ākarṣaṇa—attract; vicārite—considering; saba—all; viparīta—opposite.

***Перевод*:**
"Мой дорогой возлюбленный", сказал Он: "Позволь Мне описать некоторые свойства Твоих трансцендентных уст. Они волнуют ум и тело каждого, они усиливают стремление к наслаждению, они разрушают бремя материального счастья и скорби и заставляют человека забыть все мирские прелести. Весь мир попадает от них в зависимость. Они лишают стыда, религиозности и терпения, в особенности женщин. Они вселяют безумие в умы всех женщин. Твои уста усиливают ненасытность языка и тем привлекают его. Учитывая всё это, мы видим, что действие Твоих трансцендентных уст всегда вызывает растерянность".

Текст 16. *123*

আছুক নারীর কায, কহিতে বাসিয়ে লাজ,
তোমার অধর বড় ধৃষ্ট-রায়।
পুরুষে করে আকর্ষণ, আপনা পিয়াইতে মন,
অন্যরস সব পাসরায় ॥ ১২৩ ॥

āchuka nārīra kāya, kahite vāsiye lāja,
tomāra adhara baḍa dhṛṣṭa-rāya
puruṣe kare ākarṣaṇa, āpanā piyāite mana,
anya-rasa saba pāsarāya

Значения слов:
āchuka—let it be; nārīra—of women; kāya—the bodies; kahite—to speak; vāsiye—I feel; lāja—shame; tomāra—Your; adhara—lips; baḍa—very much; dhṛṣṭa-rāya—impudent; puruṣe—the male; kare ākarṣaṇa—they attract; āpanā—themselves; piyāite—causing to drink; mana—mind; anya-rasa—other tastes; saba—all; pāsarāya—cause to forget.

***Перевод*:**
"Мой дорогой Кришна, поскольку Ты мужчина, то нет ничего удивительного в том, что привлечённые Твоими устами, мысли женщин приходят в беспорядок. Мне стыдно говорить об этом, но Твои губы порою привлекают даже Твою флейту, которая считается мужчиной. Ей нравится пить нектар Твоих уст и поэтому она тоже забывает обо всем".

Текст 16*. 124*

সচেতন রহু দূরে, অচেতন সচেতন করে,
তোমার অধর—বড় বাজিকর।
তোমার বেণু শুষ্কেন্ধন, তার জন্মায় ইন্দ্রিয়-মন,
তারে আপনা পিয়ায় নিরন্তর ॥ ১২৪ ॥

sacetana rahu dūre, acetana sacetana kare,
tomāra adhara--baḍa vājikara
tomāra veṇu śuṣkendhana, tāra janmāya indriya-mana,
tāre āpanā piyāya nirantara

Значения слов:
sa-cetana—conscious living beings; rahu dūre—leave aside; acetana—unconscious; sa-cetana—conscious; kare—make; tomāra—Your; adhara—lips; baḍa—very great; vājikara—magicians; tomāra—Your; veṇu—flute; śuṣka-in-dhana—dry wood; tāra—of that; janmāya—creates; indriya-mana—the senses and mind; tāre—the flute; āpanā—themselves; piyāya—cause to drink; nirantara—constantly.

***Перевод*:**
"Наряду с живыми существами, обладающими сознанием, даже лишённые сознания предметы, порою, начинают чувствовать Твои уста. Поэтому, Они подобны могучим волшебникам. Невообразимо, но Твоя флейта, которая представляет собой не больше, чем кусок высушенного дерева, получает возможность пить нектар с Твоих уст. Они вселяют в сухую деревянную флейту разум и чувства и дают ей возможность постоянно наслаждаться".

Текст 16*. 125*

বেণু দুষ্ট-পুরুষ হঞা, পুরুষাধর পিয়া পিয়া,
গোপীগণে জানায় নিজ-পান।
'অহো শুন, গোপীগণ, বলে পিঙো তোমার ধন,
তোমার যদি থাকে অভিমান ॥ ১২৫ ॥

veṇu dhṛṣṭa-puruṣa hañā, puruṣādhara piyā piyā,
gopī-gaṇe jānāya nija-pāna
'aho śuna, gopī-gaṇa, bale piṅo tomāra dhana,
tomāra yadi thāke abhimāna

Значения слов:
veṇu—the flute; dhṛṣṭa-puruṣa—a cunning male; hañā—being; puruṣa-adhara—the lips of the male; piyā piyā—drinking and drinking; gopī-gaṇe—unto the gopīs; jānāya—informs; nija-pāna—own drinking; aho—oh; śuna—hear; gopī-gaṇa—gopīs; bale—says; piṅo—drink; tomāra—your; dhana—property; tomāra—your; yadi—if; thāke—there is; abhimāna—pride.

***Перевод*:**
"Эта флейта коварна, она пьёт и пьёт нектар с чужих уст. Она как бы говорит гопи: "О гопи, если вы так гордитесь тем, что вы женщины, то наслаждайтесь нектаром с уст Верховной Личности Бога, как своей собственностью"".

Текст 16. *126*

তবে মোরে ক্রোধ করি', লজ্জা ভয়, ধর্ম, ছাড়ি',
ছাড়ি' দিমু, কর আসি' পান।
নহে পিমু নিরন্তর, তোমায় মোর নাহিক ডর,
অন্যে দেখোঁ তৃণের সমান ॥ ১২৬ ॥

tabe more krodha kari;, lajjā bhaya, dharma, chāḍi',
chāḍi' dimu, kara āsi' pāna
nahe pimu nirantara, tomāya mora nāhika ḍara,
anye dekhoṅ tṛṇera samāna

Значения слов:
tabe—thereupon; more—at Me; krodha kari'-becoming angry; lajjā—shame; bhaya—fear; dharma—religion; chāḍi'-giving up; chāḍi'-giving up; dimu—I shall give; kara āsi' pāna—come drink; nahe—not; pimu—I shall drink; nirantara—continuously; tomāya—of You; mora—my; nāhika—there is not; ḍara—fear; anye—others; dekhoṅ—I see; tṛṇera samāna—equal to straw.

***Перевод*:**
"Затем, флейта сердито ответила Мне: 'Отбрось стыд, страх и религию, иди и пей из уст Кришны. Я уступлю их Тебе. Если же Ты не в силах преодолеть Свой стыд и страх, я буду продолжать пить нектар с Его уст. Я немного напугана тем, что Ты тоже имеешь право пить этот нектар, но что до остальных, то они для меня, как солома'".

Текст 16. *127*

অধরামৃত নিজ-স্বরে, সঞ্চারিয়া সেই বলে,
আকর্ষয় ত্রিজগৎ-জন।
আমরা ধর্ম-ভয় করি', রহি' যদি ধৈর্য ধরি',
তবে আমায় করে বিড়ম্বন ॥ ১২৭ ॥

adharāmṛta nija-svare, sañcāriyā sei bale,
ākarṣaya trijagat-jana
āmarā dharma-bhaya kari', rahi' yadi dhairya dhari',
tabe āmāya kare viḍambana

Значения слов:
adhara-amṛta—the nectar of the lips; nija-svare—with the vibration of the flute; sañcāriyā—combining; sei—that; bale—by strength; ākarṣaya—attract; tri-jagat-jana—the people of the three worlds; āmarā—we; dharma—religion; bhaya—fear; kari'-because of; rahi'-remaining; yadi—if; dhairya dhari'-keeping patient; tabe—then; āmāya—us; kare viḍambana—criticizes.

***Перевод*:**
"Нектар уст Кришны, в сочетании со звуками Его флейты, привлекает людей всех трёх миров. И всё же, когда мы, гопи, из уважения к религиозным принципам проявляем выдержку, то флейта ругает нас".

Текст 16. *128*

নীবি খসায় গুরু-আগে, লজ্জা-ধর্ম করায় ত্যাগে,
কেশে ধরি' যেন লঞা যায়।
আনি' করায় তোমার দাসী, শুনি' লোক করে হাসি',
এইমত নারীরে নাচায় ॥ ১২৮ ॥

nīvi khasāya guru-āge, lajjā-dharma karāya tyāge,
keśe dhari' yena lañā yāya
āni' karāya tomāra dāsī, śuni' loka kare hāsi',
ei-mata nārīre nācāya

Значения слов:
nīvi—the belts; khasāya—cause to loosen; guru-āge—before superiors; lajjā-dharma—shame and religion; karāya—induce; tyāge—to give up; keśe dhari'-catching by the hair; yena—as if; lañā yāya—takes us away; āni'-bringing; karāya—induce to become; tomāra—Your; dāsī—maidservants; śuni'-hearing; loka—people; kare hāsi'-laugh; ei-mata—in this way; nārīre—women; nācāya—cause to dance.

***Перевод*:**
"Нектар Твоих губ и вибрации Твоей флейты объединились, чтобы ослабить наши пояса и склонить нас пренебречь стыдом и религией, наперекор старшим. Они будто хватают нас за волосы и силой заставляют нас сдаться, и превратиться в Твоих рабынь. Узнав об этом, люди смеются над нами. Выходит, что мы полностью подчиняемся флейте".

Текст 16. *129*

শুষ্ক বাঁশের লাঠিখান, এত করে অপমান,
এই দশা করিল, গোসাঞি।
না সহি' কি করিতে পারি, তাহে রহি মৌন ধরি',
চোরার মাকে ডাকি' কান্দিতে নাই ॥১২৯॥

śuṣka bāṅśera lāṭhikhāna, eta kare apamāna,
ei daśā karila, gosāñi
nā sahi' ki karite pāri, tāhe rahi mauna dhari',
corāra māke ḍāki' kāndite nāi

Значения слов:
śuṣka—dry; bāṅśera—of bamboo; lāṭhi-khāna—a stick; eta-this; kare apamāna—insults; ei—this; daśā—condition; karila—made; gosāñi—the master; nā sahi'-not tolerating; ki—what; karite pāri—can we do; tāhe—at that time; rahi—we remain; mauna dhari'-keeping silent; corāra—of a thief; māke—for the mother; ḍāki'-calling; kāndite—to cry; nāi—is not possible.

***Перевод*:**
"Эта флейта, всего лишь сухая бамбуковая палка, но она становится нашим хозяином и всячески оскорбляет нас. Она заводит нас в затруднительное положение. Что нам делать, как вытерпеть это? Мать вора не может громко плакать перед судом, который карает преступника. Вот почему мы просто храним молчание".

Текст 16. *130*

অধরের এই রীতি, আর শুন কুনীতি,
সে অধর-সনে যার মেলা।
সেই ভক্ষ্য-ভোজ্য-পান, হয় অমৃত-সমান,
নাম তার হয় 'কৃষ্ণ-ফেলা' ॥ ১৩০ ॥

adharera ei rīti, āra śuna kunīti,
se adhara-sane yāra melā
sei bhakṣya-bhojya-pāna, haya amṛta-samāna,
nāma tāra haya 'kṛṣṇa-phelā'

Значения слов:
adharera—of the lips; ei—this; rīti—policy; āra—other; śuna—hear; kunīti—injustices; se—those; adhara—lips; sane—with; yāra—of which; melā—meeting; sei—those; bhakṣya—eatables; bhojya—foods; pāna—drink or betel; haya—become; amṛta-samāna—like nectar; nāma—the name; tāra—of those; haya—becomes; kṛṣṇa-phelā—the remnants of Kṛṣṇa.

***Перевод*:**
"Это стратегия этих губ. Просто посмотрите, до чего они несправедливы. Все, чего касаются эти уста, в том числе продукты питания, напитки или бетель становятся словно нектар. Тогда их называют *кришна-пхела* или пища, оставленная Кришной".

Текст 16. *131*

সে ফেলার এক লব, না পায় দেবতা সব,
এ দম্ভে কেবা পাতিয়ায়?
বহুজন্ম পুণ্য করে, তবে 'সুকৃতি' নাম ধরে,
সে 'সুকৃতে' তার লব পায় ॥ ১৩১ ॥

se phelāra eka lava, nā pāya devatā saba,
e dambhe kebā pātiyāya?
bahu-janma puṇya kare, tabe 'sukṛti' nāma dhare,
se 'sukṛte' tāra lava pāya

Значения слов:
se phelāra—of those remnants; eka—one; lava—small particle; nā pāya—do not get; devatā—the demigods; saba—all; e dambhe—this pride; kebā—who; pātiyāya—can believe; bahu-janma—for many births; puṇya kare—acts piously; tabe—then; sukṛti—one who performs pious activities; nāma—the name; dhare—bears; se—those; sukṛte—by pious activities; tāra—of that; lava—a fraction; pāya—one can get.

***Перевод*:**
"Даже многими молитвами полубоги не могут получить и малую частичку остатков такой пищи. Только представьте себе гордыню этих остатков! Только человек, который совершал благочестивые поступки во многих и многих рождениях и в последствии стал преданным, достоин получить такую еду".

Текст 16*. 132*

কৃষ্ণ যে খায় তাম্বূল, কহে তার নাহি মূল,
তাহে আর দম্ভ-পরিপাটী।
তার যেবা উদ্গার, তারে কয় 'অমৃতসার',
গোপীর মুখ করে 'আলবাটী' ॥ ১৩২ ॥

kṛṣṇa ye khāya tāmbūla, kahe tāra nāhi rnūla,
tāhe āra dambha-paripāṭī
tāra yebā udgāra, tāre kaya 'amṛta-sa-ra',
gopīra mukha kare 'ālabāṭī'

Значения слов:
kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; ye—what; khāya—chews; tāmbūla—the betel; kahe—it is said; tāra—of it; nāhi—there is not; mūla—price; tāhe—over and above that; āra—also; dambha-paripāṭī—complete pride; tāra—of that; yebā—whatever; udgāra—coming out; tāre—that; kaya—is called; amṛta-sāra—the essence of the nectar; gopīra—of the gopīs; mukha—the mouth; kare—makes; ālabāṭī—spittoon.

***Перевод*:**
"Бетель, разжёвнный Кришной бесценен и остатки такого пережёванного бетеля из Его уст, называют сутью нектара. Гопи вкушающие эти остатки, становятся подобными Его плевательницам".

Текст 16*. 133*

এসব—তোমার কুটিনাটি, ছাড় এই পরিপাটী,
বেণুদ্বারে কাঁহে হর' প্রাণ।
আপনার হাসি লাগি', নহ নারীর বধভাগী,
দেহ' নিজাধরামৃত-দান ॥" ১৩৩ ॥

e-saba--tomāra kuṭināṭi, chāḍa ei paripāṭī,
veṇu-dvāre kāṅhe hara' prāṇa
āpanāra hāsi lāgi', naha nārīra vadha-bhāgī,
deha' nijādharāmṛta-dāna"

Значения слов:
e-saba—all these; tomāra—Your; kuṭināṭi—tricks; chāḍa—give up; ei—these; paripāṭī—very expert activities; veṇu-dvāre—by the flute; kāṅhe—why; hara—You take away; prāṇa—life; āpanāra—Your own; hāsi—laughing; lāgi'-for the matter of; naha—do not be; nārīra—of women; vadha-bhāgī—responsible for killing; deha'-kindly give; nija-adhara-amṛta—the nectar of Your lips; dāna—charity.

***Перевод*:**
"По этой причине, Мой дорогой Кришна, пожалуйста, оставь все уловки, которыми Ты так умело пользуешься. Прекрати лишать гопи жизни звуками Своей флейты. Твои шутки и смех становятся причиной гибели женщин. Лучшее, что Ты можешь сделать, так это утолить наш голод, милостиво даровав нектар Своих уст".

Текст 16*. 134*

কহিতে কহিতে প্রভুর মন ফিরি' গেল ।
ক্রোধ-অংশ শান্ত হৈল, উৎকণ্ঠা বাড়িল ॥ ১৩৪ ॥

kahite kahite prabhura mana phiri' gela
krodha-aṁśa śānta haila, utkaṇṭhā bāḍila

Значения слов:
kahite kahite—talking and talking; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; mana—mind; phiri' gela—became changed; krodha-aṁśa—the part of anger; śānta haila—became pacified; utkaṇṭhā—agitation of the mind; bāḍila—increased.

***Перевод*:**
В то время, как Шри Чайтанья Махапрабху говорил это, его настроение изменилось. Его гнев утих, а душевное волнение возросло.

Текст 16*. 135*

পরম দুর্লভ এই কৃষ্ণাধরামৃত ।
তাহা যেই পায়, তার সফল জীবিত ॥ ১৩৫ ॥

parama durlabha ei kṛṣṇādharāmṛta
tāhā yei pāya, tāra saphala jīvita

Значения слов:
parama—supremely; durlabha—difficult to obtain; ei—this; kṛṣṇa—of Kṛṣṇa; adhara-amṛta—the nectar from the lips; tāhā—that; yei—one who; pāya—gets; ta-ra—his; sa-phala—successful; jīvita—life.

***Перевод*:**
Шри Чайтанья Махапрабху продолжал: "Нектар с уст Кришны чрезвычайно трудно заполучить, но жизнь того, кому он достался, становится успешной".

Текст 16*. 136*

যোগ্য হঞা কেহ করিতে না পায় পান।
তথাপি সে নির্লজ্জ, বৃথা ধরে প্রাণ ॥ ১৩৬ ॥

yogya hañā keha karite nā pāya pāna
tathāpi se nirlajja, vṛthā dhare prāṇa

Значения слов:
yogya—competent; hañā—being; keha—anyone; karite—to do; nā pāya—does not get; pāna—drinking; tathāpi—still; se—that person; nirlajja—shameless; vṛthā—uselessly; dhare prāṇa—continues life.

***Перевод*:**
Если человек знает всю ценность этого нектара, но не пьёт его, то такой бесстыдник впустую растрачивает свою жизнь.

Текст 16*. 137*

অযোগ্য হঞা তাহা কেহ সদা পান করে।
যোগ্য জন নাহি পায়, লোভে মাত্র মরে ॥ ১৩৭ ॥

ayogya hañā tāhā keha sadā pāna kare
yogya jana nāhi pāya, lobhe mātra mare

Значения слов:
ayogya—unfit; hañā—being; tāhā—that; keha—someone; sadā—always; pāna kare—drinks; yogya jana—the competent person; nāhi pāya—does not get; lobhe—out of greed; mātra—simply; mare—dies.

***Перевод*:**
"Поэтому, надо понимать, что люди, недостойные нектара, но пьющие его постоянно, отличаются от достойных, но не пробовавших его тем, что станут жертвами собственной скупости".

Текст 16*. 138*

তাতে জানি,—কোন তপস্যার আছে বল।
অযোগ্যেরে দেওয়ায় কৃষ্ণাধরামৃত-ফল ॥ ১৩৮ ॥

tāte jāni,--kona tapasyāra āche bala
ayogyere deoyāya kṛṣṇādharāmṛta-phala

Значения слов:
tāte—therefore; jāni—I can understand; kona—some; tapasyāra—of austerity; āche—there is; bala—strength; ayogyere—unto the unfit; deoyāya—delivers; kṛṣṇa-adhara-amṛta—the nectar of Kṛṣṇa's lips; phala—the result.

***Перевод*:**
"По этой причине, такому человеку следует получать нектар с уст Кришны, в соответствии с его отрешённостью".

Текст 16*. 139*

'কহ রাম-রায়, কিছু শুনিতে হয় মন'।
ভাব জানি' পড়ে রায় গোপীর বচন ॥ ১৩৯ ॥

'kaha rāma-rāya, kichu śunite haya mana'
bhāva jāni' paḍe rāya gopīra vacana

Значения слов:
kaha—speak; rāma-rāya—Rāmānanda Rāya; kichu—something; śunite—to hear; haya mana—I wish; bhāva—the situation; jāni'-understanding; paḍe rāya—Rāmānanda Rāya cites; gopīra vacana—the words of the gopīs.

***Перевод*:**
Шри Чайтанья Махапрабху вновь братился к Рамананде Райа: "Пожалуйста, прочти что-нибудь ещё, Я хочу послушать". С пониманием ситуации, Рамананда Райа прочитал по памяти следующие слова гопи.

Текст 16*. 140*

গোপ্যঃ কিমাচরদয়ং কুশলং স্ম বেণু-
র্দামোদরাধরসুধামপি গোপিকানাম্।
ভুঙ্‌ক্তে স্বয়ং যদবশিষ্টরসং হ্রদিন্যো
হৃষ্যত্ত্বচোঽশ্রু মুমুচুস্তরবো যথার্যাঃ ॥১৪০॥

gopyaḥ kim ācarad ayaṁ kuśalaṁ sma veṇur
dāmodarādhara-sudhām api gopikānām
bhuṅkte svayaṁ yad avaśiṣṭa-rasaṁ hradinyo
hṛṣyat-tvaco 'śru mumucus taravo yathāryāḥ

Значения слов:
gopyaḥ—O gopīs; kim—what; ācarat—performed; ayam—this; kuśalam—auspicious activities; sma—certainly; veṇuḥ—flute; dāmodara—of Kṛṣṇa; adhara-sudhām—the nectar of the lips; api—even; gopikānām—which is owed to the gopīs; bhuṅkte—enjoys; svayam—independently; yat—from which; avaśiṣṭa—remaining; rasam—the taste only; hradinyaḥ—the rivers; hṛṣyat—feeling jubilant; tvacaḥ—whose bodies; aśru—tears; mumucuḥ—shed; taravaḥ—the trees; yathā—exactly like; āryāḥ—old forefathers.

***Перевод*:**
"Мои дорогие гопи, какие благочестивые деяния должна была совершить флейта, чтобы сейчас единолично наслаждаться нектаром с уст Кришны, оставляя для гопи, которым он предназначен, лишь его вкус. Предки флейты, бамбуковые деревья, проливают слёзы счастья, а её мать - река, на берегу которой родился бамбук, ликует, украшенная цветами лотосов, подобных волосам на её теле".

Комментарий:
Это стих из *Шримад-Бхагаватам* (10.21.9). Гопи беседуют между собой, когда Господь Кришна пасёт коров и играет на флейте, в начале осеннего сезона дождей во Вриндаване. Затем, гопи начинают прославлять Кришну и обсуждают счастливую судьбу флейты.

Текст 16*. 141*

এই শ্লোক শুনি' প্রভু ভাবাবিষ্ট হঞা।
উৎকণ্ঠাতে অর্থ করে প্রলাপ করিয়া ॥ ১৪১ ॥

ei śloka śuni' prabhu bhāvāviṣṭa hañā
utkaṇṭhāte artha kare pralāpa kariyā

Значения слов:
ei śloka—this verse; śuni'-hearing; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; bhāva-āviṣṭa—absorbed in ecstatic love; hañā—becoming; utkaṇṭhāte—in agitation of the mind; artha kare—makes the meaning; pralāpa kariyā—talking like a madman.

***Перевод*:**
Выслушав этот стих, Шри Чайтанья Махапрабху пришёл в иступлённое от любви состояние и в сильном волнении, начал объяснять его значение, словно безумный.

Текст 16*. 142*

এহো ব্রজেন্দ্রনন্দন, ব্রজের কোন কন্যাগণ,
অবশ্য করিব পরিণয়।
সে-সম্বন্ধে গোপীগণ, যারে মানে নিজধন,
সে সুধা অন্যের লভ্য নয় ॥ ১৪২ ॥

eho vrajendra-nandana, vrajera kona kanyā-gaṇa,
avaśya kariba pariṇaya
se-sambandhe gopī-gaṇa, yāre māne nija-dhana,
se sudhā anyera labhya naya

Значения слов:
eho—this; vrajendra-nandana—the son of Nanda Mahārāja; vrajera—of Vṛndāvana; kona—any; kanyā-gaṇa—gopīs; avaśya—certainly; kariba pariṇaya—will marry; se-sambandhe—in that connection; gopī-gaṇa—the gopīs; yāre—which; māne—consider; nija-dhana—the personal property; se sudhā—that nectar; anyera—by others; labhya naya—is not obtainable.

***Перевод*:**
"Одни гопи говорили другим: 'Просто посмотрите на изумительные игры Кришны, сына Вриндавана! Он непременно жениться на всех гопи Вриндавана. Поэтому они уверены, что нектар с уст Кришны это их собственность, и никто больше не смеет претендовать на него'".

Текст 16. *143*

গোপীগণ, কহ সব করিয়া বিচারে।
কোন্ তীর্থ, কোন্ তপ, কোন্ সিদ্ধমন্ত্র-জপ,
এই বেণু কৈল জন্মান্তরে ? ১৪৩ ॥ ধ্রু ॥

gopī-gaṇa, kaha saba kariyā vicāre
kon tīrtha, kon tapa, kon siddha-mantra-japa,
ei veṇu kaila janmāntare?

Значения слов:
gopī-gaṇa—O gopīs; kaha—say; saba—all; kariyā vicāre—after full consideration; kon—what; tīrtha—holy places; kon—what; tapa—austerities; kon—what; siddha-mantra-japa—chanting of a perfect mantra; ei—this; veṇu—flute; kaila—did; janma-antare—in his past life.

***Перевод*:**
"Мои дорогие гопи, после долгих размышлений мы пришли к выводу, что в прошлой жизни эта флейта совершила много благочестивых деяний, но мы не знаем, какие места паломничества она посещала, какие соблюдала обеты и какую чудесную мантру она повторяла".

Текст 16. *144*

হেন কৃষ্ণাধর-সুধা, যে কৈল অমৃত মুধা,
যার আশায় গোপী ধরে প্রাণ।
এই বেণু অযোগ্য অতি, স্থাবর 'পুরুষজাতি',
সেই সুধা সদা করে পান ॥ ১৪৪ ॥

hena kṛṣṇādhara-sudhā, ye kaila amṛta mudhā,
yāra āśāya gopī dhare prāṇa
ei veṇu ayogya ati, sthāvara 'puruṣa-jāti',
sei sudhā sadā kare pāna

Значения слов:
hena—such; kṛṣṇa-adhara—of Kṛṣṇa's lips; sudhā—nectar; ye—which; kaila—made; amṛta—nectar; mudhā—surpassed; yāra āśāya—by hoping for which; gopī—the gopīs; dhare prāṇa—continue to live; ei veṇu—this flute; ayogya—unfit; ati—completely; sthāvara—dead; puruṣa-jāti—belonging to the male class; sei sudhā—that nectar; sadā—always; kare pāna—drinks.

***Перевод*:**
"Эта флейта совершенно бесполезна, и представляет собой лишь

мёртвую бамбуковую палку. Кроме того, она относится к мужскому полу. И всё же, она постоянно пьёт нектар из уст Кришны, сладость которого не поддаётся описанию. Только надежда на этот нектар поддерживает жизнь в телах гопи".

Текст 16. *145*

যার ধন, না কহে তারে, পান করে বলাৎকারে,
পিতে তারে ডাকিয়া জানায়।
তার তপস্যার ফল, দেখ ইহার ভাগ্য-বল,
ইহার উচ্ছিষ্ট মহাজনে খায়॥ ১৪৫॥

yāra dhana, nā kahe tāre, pāna kare balātkāre,
pite tāre ḍākiyā jānāya
tāra tapasyāra phala, dekha ihāra bhāgya-bala,
ihāra ucchiṣṭa mahā-jane khāya

Значения слов:
yāra—of whom; dhana—the property; nā kahe—does not speak; tāre—to them; pāna kare—drinks; balātkāre—by force; pite—while drinking; tāre—unto them; ḍākiyā—calling loudly; jānāya—informs; tāra—its; tapasyāra—of austerities; phala—result; dekha—see; ihāra—its; bhāgya-bala—strength of fortune; ihāra—its; ucchiṣṭa—remnants; mahā-jane—great personalities; khāya—drink.

***Перевод*:**
"Хотя нектар губ Кришны полностью принадлежит гопи, флейта, представляющая собой всего лишь пустячную палку, против своей воли пьёт этот нектар и громко зазывает гопи отведать его вместе с ней. Невозможно вообразить себе величие аскез флейты и её удачи. Даже великие преданные пьют нектар с уст Кришны, только после неё".

Текст 16. *146*

মানসগঙ্গা, কালিন্দী, ভুবন-পাবনী নদী,
কৃষ্ণ যদি তাতে করে স্নান।
বেণুর ঝুটাধর-রস, হঞা লোভে পরবশ,
সেই কালে হর্ষে করে পান॥ ১৪৬॥

mānasa-gaṅgā, kālindī, bhuvana-pāvanī nadī,
kṛṣṇa yadi tāte kare snāna
veṇura jhuṭādhara-rasa, hañā lobhe paravaśa,
sei kāle harṣe kare pāna

Значения слов:
mānasa-gaṅgā—the Ganges of the celestial world; kālindī—the Yamunā; bhuvana—the world; pāvanī—purifying; nadī—rivers; kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; yadi—if; tāte—in those; kare snāna—takes a bath; veṇura—of the flute; jhuṭa-adhara-rasa—remnants of the juice of the lips; hañā—being; lobhe—by greed; paravaśa—controlled; sei kāle—at that time; harṣe—in jubilation; kare pāna—drink.

***Перевод*:**
"Когда Кришна принимает омовение в реках Ямуне и Ганге, очищающих весь небесный мир, олицетворённые реки, эти великие личности, жадно и радостно пьют остатки нектарного сока с Его губ".

Текст 16. *147*

এ-ত নারী রহু দূরে, বৃক্ষ সব তার তীরে,
তপ করে পর-উপকারী।
নদীর শেষ-রস পাঞা, মূলদ্বারে আকর্ষিয়া,
কেনে পিয়ে, বুঝিতে না পারি ॥ ১৪৭ ॥

e-ta nārī rahu dūre, vṛkṣa saba tāra tīre,
tapa kare para-upakārī
nadīra śeṣa-rasa pāñā, mūla-dvāre ākarṣiyā,
kene piye, bujhite nā pāri

Значения слов:
e-ta nārī—these women; rahu dūre—leaving aside; vṛkṣa—the trees; saba—all; tāra tīre—on their banks; tapa kare—perform austerities; para-upakārī—benefactors of all other living entities; nadīra—of the rivers; śeṣa-rasa—the remnants of the nectarean juice; pāñā—getting; mūla-dvāre—by the roots; ākarṣiyā—drawing; kene—why; piye—drink; bujhite nā pāri—we cannot understand.

***Перевод*:**
"Деревья, растущие на берегах этих рек, как великие подвижники пьют нектар из уст Кришны, вытягивая воды рек своими корнями, чем увеличивают благоденствие всех живых существ. Нам не понять, почему они пьют именно так".

Текст 16. *148*

নিজাঙ্কুরে পুলকিত, পুষ্পে হাস্য বিকসিত,
মধু-মিষে বহে অশ্রুধার।
বেণুরে মানি' নিজ-জাতি, আর্যের যেন পুত্র-নাতি,
'বৈষ্ণব' হৈলে আনন্দ-বিকার ॥ ১৪৮ ॥

nijāṅkure pulakita, puṣpe hāsya vikasita,
madhu-miṣe vahe aśru-dhāra
veṇure māni' nija-jāti, āryera yena putra-nāti,
'vaiṣṇava' haile ānanda-vikāra

Значения слов:
nija-aṅkure—by their buds; pulakita—jubilant; puṣpe—by flowers; hāsya—smiling; vikasita—exhibited; madhu-miṣe—by the oozing of honey; vahe—flows; aśru-dhāra—showers of tears; veṇure—the flute; māni'-accepting; nija-jāti—as belonging to the same family; āryera—of forefathers; yena—as if; putra-nāti—son or grandson; vaiṣṇava—a Vaiṣṇava; haile—when becomes; ānanda-vikāra—transformation of transcendental bliss.

***Перевод*:**
"Деревья, растущие на берегах Ямуны и Ганги, постоянно ликуют. Кажется, что своими цветами они улыбаются и плачут слезами цветочного меда. Подобно тому, как предки сына или внука вайшнава чувствуют трансцендентное блаженство, так и деревья чувствуют блаженство, словно флейта член их семьи".

Текст 16. *149*

বেণুর তপ জানি যবে, সেই তপ করি তবে,
এ—অযোগ্য, আমরা—যোগ্যা নারী।
যা না পাঞা দুঃখে মরি,অযোগ্য পিয়ে সহিতে নারি,
তাহা লাগি' তপস্যা বিচারি ॥ ১৪৯ ॥

veṇura tapa jāni yabe, sei tapa kari tabe,
e--a yogya, āmarā--yogyā nārī
yā nā pāñā duḥkhe mari, ayogya piye sahite nāri,
tāhā lāgi' tapasyā vicāri

Значения слов:
veṇura—of the flute; tapa—austerities; jāni—knowing; yabe—when; sei—those; tapa—austerities; kari—we perform; tabe—at that time; e—this (flute); ayogya—unfit; āmarā—we; yogyā nārī—fit women; yā—which; nā pāñā—not getting; duḥkhe—in unhappiness; mari—we die; ayogya—the most unfit; piye—drinks; sahite nāri—we cannot tolerate; tāhā lāgi'-for that reason; tapasyā—austerities; vicāri—we are considering.

***Перевод*:**
"Гопи решили: 'Флейта совершенно не заслуживает занимаемого положения. Мы хотим знать, какие аскезы она совершила, чтобы тоже выполнить их. Хотя флейта ни на что не годна, он всё же пьет нектар с уст Кришны. Наблюдая всё это, и сознавая, мы умираем от горя. И так, мы должны обсудить, какие аскезы совершены флейтой в её прошлой жизни'".

Текст 16. *150*

এতেক প্রলাপ করি', প্রেমাবেশে গৌরহরি,
সঙ্গে লঞা স্বরূপ-রামরায়।
কভু নাচে, কভু গায়, ভাবাবেশে মূর্চ্ছা যায়,
এইরূপে রাত্রি-দিন যায় ॥ ১৫০ ॥

eteka pralāpa kari', premāveśe gaurahari,
saṅge lañā svarūpa-rāma-rāya
kabhu nāce, kabhu gāya, bhāvāveśe mūrcchā yāya,
ei-rūpe rātri-dina yāya

Значения слов:
eteka—so much; pralāpa kari'-talking like a crazy man; prema-āveśe—in ecstatic love; gaurahari—Śrī Caitanya Mahāprabhu; saṅge lañā—taking with Him; svarūpa-

rāma-rāya—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī and Rāmānanda Rāya; kabhu nāce—sometimes dances; kabhu gāya—sometimes sings; bhāva-āveśe—in ecstatic love; mūrcchā yāya—becomes unconscious; ei-rūpe—in this way; rātri-dina—the whole night and day; yāya—passes.

***Перевод*:**
Когда Шри Чайтанья Махапрабху читал эти стихи, чувтво восторга захлёстывало Его. В обществе своих двух друзей, Сварупы Дамодара Госвами и Рамананды Райа, Он то танцевал, то пел, то терял сознание от экстатической любви. Так проходили дни и ночи Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 16*. 151*

স্বরূপ, রূপ, সনাতন, রঘুনাথের শ্রীচরণ,
শিরে ধরি' করি যার আশ।
চৈতন্যচরিতামৃত, অমৃত হৈতে পরামৃত,
গায় দীনহীন কৃষ্ণদাস ॥ ১৫১ ॥

svarūpa, rūpa, sanātana, raghunāthera śrī-caraṇa,
śire dhari' kari yāra āśa
caitanya-caritāmṛta, amṛta haite parāmṛta,
gāya dīna-hīna kṛṣṇadāsa

Значения слов:
svarūpa—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; sanātana—Sanātana Gosvāmī; raghunāthera—of Raghunātha dāsa Gosvāmī; śrī-caraṇa—the lotus feet; śire—on the head; dhari'-taking; kari yāra āśa—hoping for their mercy; caitanya-caritāmṛta—the book named Caitanya-caritāmṛta; amṛta haite—than nectar; para-amṛta—more nectarean; gāya—chants; dīna-hīna—the most wretched; kṛṣṇadāsa—Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

***Перевод*:**
Уповая на милость Сварупы Дамодары Госвами, Шрилы Рупы Госвами, Санатаны Госвами и Рагхунатхи даса Госвами, и склоняя голову к их лотосным стопам, я, самый падший из людей, Кришнадаса Кавираджа Госвами, продолжаю рассказывать Шри Чайтанья-чаритамриту, превосходящую сладостью нектар трансцендентного блаженства.

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к шестнадцатой главе Чайтанья-чаритамриты Антья-лилы, описывающей нектар лотосных уст Шри Кришны.

Глава 17
Превращения тела Господа Шри Чайтаньи Махапрабху

Шрила Бхактивинода Тхакура приводит такое краткое описание семнадцатой главы в своей книге *Амрита-праваха-бхашья*. Поглощённый трансцендентным восторгом, Шри Чайтанья Махапрабху однажды ночью вышел, не открывая двери Своей комнаты. Преодолев три стены, он упал рядом с коровами. Там он оставался лежать без сознания, приняв вид черепахи.

Текст 17. *1*

লিখ্যতে শ্রীল-গৌরেন্দোরত্যদ্ভুতমলৌকিকম্।
যৈর্দৃষ্টং তন্মুখাচ্ছ্রুত্বা দিব্যোন্মাদ-বিচেষ্টিতম্॥ ১॥

likhyate śrīla-gaurendor
atyadbhutam alaukikam
yair dṛṣṭaṁ tan-mukhāc chrutvā
divyonmāda-viceṣṭitam

Значения слов:
likhyate—they are being written; śrīla—most opulent; gaura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; indoḥ—moonlike; ati—very; adbhutam—wonderful; alaukikam—uncommon; yaiḥ—by whom; dṛṣṭam—personally seen; tat-mukhāt—from their mouths; śrutvā—after hearing; divya-unmāda—in transcendental madness; viceṣṭitam—activities.

Перевод:
Я делаю лишь попытку описать трансцендентные деяния Господа Гаурачандры и всю поразительность и необычайность Его трансцендентного безумия. Я смею писать об этом потому, что слышал всё это из уст непосредственных свидетелей деяний Господа.

Текст 17. *2*

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ॥ ২॥

jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda

Значения слов:
jaya jaya—all glories; śrī-caitanya—to Lord Caitanya Mahāprabhu; jaya—all glories; nityānanda—to Lord Nityānanda; jaya—all glories; advaita-candra—to Advaita Ācārya; jaya—all glories; gaura-bhakta-vṛnda—to the devotees of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:
Вся слава Шри Чайтанье Махапрабху! Вся слава Господу Нитьянанде! Вся слава Адвайте Ачарье! Вся слава преданным Господа!

Текст 17. *3*

এইমত মহাপ্রভু রাত্রি-দিবসে।
উন্মাদের চেষ্টা, প্রলাপ করে প্রেমাবেশে ॥৩॥

ei-mata mahāprabhu rātri-divase
unmādera ceṣṭā, pralāpa kare premāveśe

Значения слов:
ei-mata—in this way; mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; rātri-divase—night and day; unmādera—of a madman; ceṣṭā—activities; pralāpa kare—talks insanely; prema-āveśe—in ecstatic love.

Перевод:
И так, поглощённый экстатической любовью, дни и ночи напролёт Шри Чайтанья Махапрабху действовал и говорил, словно безумный.

Текст 17. *4*

একদিন প্রভু স্বরূপ-রামানন্দ-সঙ্গে।
অর্ধরাত্রি গোঙাইলা কৃষ্ণকথা-রঙ্গে ॥৪॥

eka-dina prabhu svarūpa-rāmānanda-saṅge
ardha-rātri goṅāilā kṛṣṇa-kathā-raṅge

Значения слов:
eka-dina—one day; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; svarūpa-rāmānanda-saṅge—with Svarūpa Dāmodara Gosvāmī and Rāmānanda Rāya; ardha-rātri—half the night; goṅāilā—passed; kṛṣṇa-kathā—of discussing Kṛṣṇa's pastimes; raṅge—in the matter.

Перевод:
Как-то после полуночи, в обществе Сварупы Дамодары Госвами и Рамананды Райа, Шри Чайтанья Махапрабху заговорил об играх Господа Кришны.

Текст 17. *5*

যবে যেই ভাব প্রভুর করয়ে উদয়।
ভাবানুরূপ গীত গায় স্বরূপ-মহাশয় ॥৫॥

yabe yei bhāva prabhura karaye udaya
bhāvānurūpa gīta gāya svarūpa-mahāśaya

Значения слов:
yabe—whenever; yei—whatever; bhāva—ecstasy; prabhura—of Śrī Caitanya

Mahāprabhu; karaye udaya—rises; bhāva-anurūpa—befitting the emotion; gīta—song; gāya—sings; svarūpa—Svarūpa Dāmodara; mahāśaya—the great personality.

Перевод:
В то время как они беседовали о Кришне, Сварупа Дамодара Госвами пел стихи, в точности совпадающие с трансцендентными переживаниями Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 17. *6*

বিদ্যাপতি, চণ্ডীদাস, শ্রীগীতগোবিন্দ।
ভাবানুরূপ শ্লোক পড়েন রায়-রামানন্দ ॥ ৬ ॥

vidyāpati, caṇḍīdāsa, śrī-gīta-govinda
bhāvānurūpa śloka paḍena rāya-rāmānanda

Значения слов:
vidyāpati—the author Vidyāpati; caṇḍīdāsa—the author Caṇḍīdāsa; śrī-gīta-govinda—the famous book by Jayadeva Gosvāmī; bhāva-anurūpa—according to the ecstatic emotion; śloka—verses; paḍena—recites; rāya-rāmānanda—Rāmānanda Rāya.

Перевод:
Рамананда Райа цитировал стихи из книг Видьяпати и Кандидасы, но больше из Гита-Говинды Джаядевы Госвами, которые соответствовали трансцендентным эмоциям Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 17. *7*

মধ্যে মধ্যে আপনে প্রভু শ্লোক পড়িয়া।
শ্লোকের অর্থ করেন প্রভু বিলাপ করিয়া ॥ ৭ ॥

madhye madhye āpane prabhu śloka paḍiyā
ślokera artha karena prabhu vilāpa kariyā

Значения слов:
madhye madhye—at intervals; āpane—personally; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; śloka—a verse; paḍiyā—reciting; ślokera—of the verse; artha—meaning; karena—gives; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; vilāpa kariyā—lamenting.

Перевод:
Периодически, стихи цитировал и Шри Чайтанья Махапрабху, а затем, горестно стеная, Он объяснял их смысл.

Текст 17. *8*

এইমতে নানাভাবে অর্ধরাত্রি হৈল।
গোসাঞিরে শয়ন করাই' দুঁহে ঘরে গেল ॥ ৮ ॥

ei-mate nānā-bhāve ardha-rātri haila
gosāñire śayana karāi' duṅhe ghare gela

Значения слов:
ei-mate—in this way; nānā-bhāve—in varieties of emotions; ardha-rātri—half the night; haila—passed; gosāñire—Śrī Caitanya Mahāprabhu; śayana karāi'-making Him lie down; duṅhe—both; ghare gela—went home.

Перевод:
Половину ночи Шри Чайтанья Махапрабху переживал разные эмоции. Наконец, уложив Господа на кровать, Сварупа Дамодара и Рамананда Райа разошлись по своим домам.

Текст 17*. 9*

গম্ভীরার দ্বারে গোবিন্দ করিলা শয়ন।
সবরাত্রি প্রভু করেন উচ্চসঙ্কীর্তন ॥ ৯ ॥

gambhīrāra dvāre govinda karilā śayana
saba-rātri prabhu karena ucca-saṅkīrtana

Значения слов:
gambhīrāra—of Śrī Caitanya Mahāprabhu's room; dvāre—at the door; govinda—His personal servant; karilā śayana—lay down; saba-rātri—all night; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; karena—performs; ucca-saṅkīrtana—loud chanting.

Перевод:
Рядом с дверью в комнату, где Господь продолжал громко воспевать Харе Кришна маха-мантру, улёгся Говинда, личный слуга Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 17*. 10*

আচম্বিতে শুনেন প্রভু কৃষ্ণবেণু-গান।
ভাবাবেশে প্রভু তাহাঁ করিলা প্রয়াণ ॥ ১০ ॥

ācambite śunena prabhu kṛṣṇa-veṇu-gāna
bhāvāveśe prabhu tāhāṅ karilā prayāṇa

Значения слов:
ācambite—suddenly; śunena—hears; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; kṛṣṇa-veṇu—of Kṛṣṇa's flute; gāna—the vibration; bhāva-āveśe—in ecstatic emotion; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; tāhāṅ—there; karilā prayāṇa—departed.

Перевод:
Неожиданно, Шри Чайтанья Махапрабху услышал звуки флейты. Наполненный восторженными переживаниями, Он отправился на поиски Господа Кришны.

Текст 17. *11*

তিনদ্বারে কপাট ঐছে আছে ত' লাগিয়া।
ভাবাবেশে প্রভু গেলা বাহির হঞা ॥ ১১ ॥

tina-dvāre kapāṭa aiche āche ta' lāgiyā
bhāvāveśe prabhu gelā bāhira hañā

Значения слов:
tina-dvāre—in three doorways; kapāṭa—the doors; aiche—as previously; āche—are; ta" lāgiyā—being closed; bhāva-āveśe—in ecstatic emotion; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; gelā—went; bāhira—out; hañā—being.

Перевод:
Все три двери, как обычно, были заперты, но Шри Чайтанья Махапрабху, в сильном возбуждении, как-то вышел из комнаты и покинул дом.

Текст 17. *12*

সিংহদ্বার-দক্ষিণে আছে তৈলঙ্গী-গাভীগণ।
তাহাঁ যাই' পড়িলা প্রভু হঞা অচেতন ॥ ১২ ॥

siṁha-dvāra-dakṣiṇe āche tailaṅgī-gābhī-gaṇa
tāhāṅ yāi' paḍilā prabhu hañā acetana

Значения слов:
siṁha-dvāra—of the gate named Siṁha-dvāra; dakṣiṇe—on the southern side; āche—there are; tailaṅgī-gābhī-gaṇa—cows belonging to the Tailaṅga district; tāhāṅ—there; yāi'-going; paḍilā—fell down; prabhu—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; hañā acetana—becoming unconscious.

Перевод:
Он направился к коровнику, к югу от ворот Симха-двары. Там, прямо в коровнике, Господь Шри Чайтйнья Махапрабху потерял сознание.

Текст 17. *13*

এথা গোবিন্দ মহাপ্রভুর শব্দ না পাঞা।
স্বরূপেরে বোলাইল কপাট খুলিয়া ॥ ১৩ ॥

ethā govinda mahāprabhura śabda nā pāñā
svarūpere bolāila kapāṭa khuliyā

Значения слов:
ethā—here; govinda—Govinda; mahāprabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; śabda—sound; nā pāñā—not getting; svarūpere—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; bolāila—called for; kapāṭa—the doors; khuliyā—opening.

Перевод:
Между тем, заметив, что в комнате Шри Чайтаньи Махапрабху стало тихо, Говинда немедленно позвал Сварупу Дамодара, и они открыли дверь в комнату Господа.

Текст 17. *14*

তবে স্বরূপ-গোসাঞি সঙ্গে লঞা ভক্তগণ।
দেউটি জ্বালিয়া করেন প্রভুর অন্বেষণ॥ ১৪॥

tabe svarūpa-gosāñi saṅge lañā bhakta-gaṇa
deuṭi jvāliyā karena prabhura anveṣaṇa

Значения слов:
tabe—thereafter; svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; saṅge—with him; lañā—taking; bhakta-gaṇa—the devotees; deuṭi—lamp; jvāliyā—burning; karena—does; prabhura—for Śrī Caitanya Mahāprabhu; anveṣaṇa—searching.

Перевод:
Затем, Сварупа Дамодара Госвами зажёг светильник и не обнаружив Господа в комнате, созвал всех преданных и отправился на Его поиски.

Текст 17. *15*

ইতি-উতি অন্বেষিয়া সিংহদ্বারে গেলা।
গাভীগণ-মধ্যে যাই' প্রভুরে পাইলা॥ ১৫॥

iti-uti anveṣiyā siṁha-dvāre gelā
gābhī-gaṇa-madhye yāi' prabhure pāilā

Значения слов:
iti-uti—here and there; anveṣiyā—searching; siṁha-dvāre—to the gate named Siṁha-dvāra; gelā—went; gābhī-gaṇa-madhye—among the cows; yāi'-going; prabhure pāilā—found Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:
Искали по всему городу и тут и там, и наконец, подошли к хлеву, рядом с воротами Симха-двары. Там преданные и увидели Шри Чайтанью Махапрабху, лежащего без сознания в окружении коров.

Текст 17. *16*

পেটের ভিতর হস্ত-পদ—কূর্মের আকার।
মুখে ফেন, পুলকাঙ্গ, নেত্রে অশ্রুধার॥ ১৬॥

peṭera bhitara hasta-pada--kūrmera ākāra
mukhe phena, pulakāṅga, netre aśru-dhāra

Значения слов:
peṭera—the abdomen; bhitara—within; hasta-pada—the arms and legs; kūrmera ākāra—just like a tortoise; mukhe—in the mouth; phena—foam; pulaka-aṅga—eruptions on the body; netre—in the eyes; aśru-dhāra—a flow of tears.

Перевод:
Его руки и ноги втянулись в туловище, прямо как у черепахи. Из Его рта сочилась пена, тело покрылось буграми, а из глаз текли слезы.

Текст 17. *17*

অচেতন পড়িয়াছেন,—যেন কুষ্মাণ্ড-ফল।
বাহিরে জড়িমা, অন্তরে আনন্দ-বিহ্বল ॥ ১৭ ॥

acetana paḍiyāchena,--yena kuṣmāṇḍa-phala
bāhire jaḍimā, antare ānanda-vihvala

Значения слов:
acetana—unconscious; paḍiyāchena—was lying down; yena—as if; kuṣmāṇḍa-phala—a pumpkin; bāhire—externally; jaḍimā—complete inertia; antare—within; ānanda-vihvala—overwhelmed with transcendental bliss.

Перевод:
Тело Господа, лежащего без сознания, напоминало большую тыкву. Внешне, Он был совершенно безучастен, но судя по всему душа Его утопала в трансцендентном блаженстве.

Текст 17. *18*

গাভী সব চৌদিকে শুঁকে প্রভুর শ্রীঅঙ্গ।
দূর কৈলে নাহি ছাড়ে প্রভুর শ্রীঅঙ্গ-সঙ্গ ॥ ১৮ ॥

gābhī saba caudike śuṅke prabhura śrī-aṅga
dūra kaile nāhi chāḍe prabhura śrī-aṅga-saṅga

Значения слов:
gābhī—cows; saba—all; cau-dike—around; śuṅke—sniff; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; śrī-aṅga—the transcendental body; dūra kaile—if they are taken away; nāhi chāḍe—they do not give up; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; śrī-aṅga-saṅga—association with the transcendental body.

Перевод:
Окружившие Господа коровы вдыхали запах Его трансцендентного тела. Преданные с трудом отогнали коров от Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 17. *19*

অনেক করিলা যত্ন, না হয় চেতন।
প্রভুরে উঠাঞা ঘরে আনিলা ভক্তগণ ॥ ১৯ ॥

aneka karilā yatna, nā haya cetana
prabhure uṭhāñā ghare ānilā bhakta-gaṇa

Значения слов:
aneka—many; karilā—made; yatna—endeavors; nā haya—there was not; cetana—consciousness; prabhure—Śrī Caitanya Mahāprabhu; uṭhāñā—lifting; ghare—home; ānilā—brought; bhakta-gaṇa—the devotees.

Перевод:
Преданные всячески пытались разбудить Господа, но сознание не возвращалось к Нему. Им пришлось взять Его на руки и отнести домой.

Текст 17. *20*

উচ্চ করি' শ্রবণে করে নামসঙ্কীর্তন।
অনেকক্ষণে মহাপ্রভু পাইলা চেতন ॥ ২০ ॥

ucca kari' śravaṇe kare nāma-saṅkīrtana
aneka-kṣaṇe mahāprabhu pāilā cetana

Значения слов:
ucca kari'-very loudly; śravaṇe—in the ears; kare—perform; nāma-saṅkīrtana—chanting of the holy name; aneka-kṣaṇe—after a considerable time; mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; pāilā cetana—returned to consciousness.

Перевод:
Дома все преданные начали очень громко повторять мантру Харе Кришна. Прошло много времени, пока Шри Чайтанья Махапрабху всё же очнулся.

Текст 17. *21*

চেতন হইলে হস্ত-পাদ বাহিরে আইল।
পূর্ব্ববৎ যথাযোগ্য শরীর হইল ॥ ২১ ॥

cetana ha-ile hasta-pāda bāhire āila
pūrvavat yathā-yogya śarīra ha-ila

Значения слов:
cetana ha-ile—when there was consciousness; hasta-pāda—the arms and legs; bāhire—outside; āila—came; pūrvavat—as before; yathā-yogya—in complete order; śarīra—the body; ha-ila—was.

Шри Чайтанья Махапрабху сперва встал, а затем снова сел и оглядываясь по сторонам, спросил Сварупу Дамодара: "Куда ты Меня принёс?"
"Я услышал звуки флейты, и оказался во Вриндаване. Там Я увидел Кришну, сына Махараджи Нанды, который на пастбище играл на флейте".
"Он подвёл Шримати Радхарани к беседке, подавая Ей знаки флейтой. Затем, Они вместе вошли в беседку, в предвкушении игр".

Перевод:
Когда Он пришёл в сознание, его руки и ноги выдвинулись, и всё Его тело вновь приобрело нормальную форму.

Текст 17. *22*

উঠিয়া বসিলেন প্রভু, চাহেন ইতি-উতি।
স্বরূপে কহেন,—"তুমি আমা আনিলা কতি? ২২॥

uṭhiyā vasilena prabhu, cāhena iti-uti
svarūpe kahena,--"tumi āmā ānilā kati?

Значения слов:
uṭhiyā—getting up; vasilena—sat down; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; cāhena—looks; iti-uti—here and there; svarūpe—to Svarūpa Dāmodara; kahena—says; tumi—you; āmā—Me; ānilā—have brought; kati—where.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху сперва встал, а затем снова сел. Оглядываясь по сторонам, Он спросил Сварупу Дамодара: "Куда ты Меня принёс?"

Текст 17. *23*

বেণু-শব্দ শুনি' আমি গেলাঙ বৃন্দাবন।
দেখি,—গোষ্ঠে বেণু বাজায় ব্রজেন্দ্রনন্দন॥ ২৩॥

veṇu-śabda śuni' āmi gelāṅa vṛndāvana
dekhi,--goṣṭhe veṇu bājāya vrajendra-nandana

Значения слов:
veṇu-śabda—the vibration of the flute; śuni'-after hearing; āmi—I; gelāṅa—went; vṛndāvana—to Vṛndāvana; dekhi—I saw; goṣṭhe—in the pasturing field; veṇu—the flute; bājāya—played; vrajendra-nandana—Kṛṣṇa, the son of Nanda Mahārāja.

Перевод:
"Я услышал звуки флейты и оказался во Вриндаване. Там Я увидел Кришну, сына Махараджи Нанды, который на пастбище играл на флейте".

Текст 17. *24*

সঙ্কেত-বেণু-নাদে রাধা আনি' কুঞ্জঘরে।
কুঞ্জেরে চলিলা কৃষ্ণ ক্রীড়া করিবারে॥ ২৪॥

saṅketa-veṇu-nāde rādhā āni' kuñja-ghare
kuñjere calilā kṛṣṇa krīḍā karibāre

Значения слов:
saṅketa-veṇu-nāde—by the signal of the vibration of the flute; rādhā—Śrīmatī Rādhārāṇī; āni'-bringing; kuñja-ghare—to a bower; kuñjere—within the bower;

calilā—went; kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; krīḍā karibāre—to perform pastimes.

Перевод:
"Он подвёл Шримати Радхарани к беседке, подавая Ей знаки флейтой. Затем, Они вместе вошли в беседку, готовые к играм".

Текст 17*. 25*

তাঁর পাছে পাছে আমি করিনু গমন।
তাঁর ভূষা-ধ্বনিতে আমার হরিল শ্রবণ ॥ ২৫ ॥

tāṅra pāche pāche āmi karinu gamana
tāṅra bhūṣā-dhvanite āmāra harila śravaṇa

Значения слов:
tāṅra pāche pāche—just behind Him; āmi—I; karinu gamana—went; tāṅra—His; bhūṣā-dhvanite—by the sound of ornaments; āmāra—My; harila—became captivated; śravaṇa—ears.

Перевод:
"Я вошел в беседку сразу за Кришной. Мои уши очаровали звуки, издаваемые Его украшениями".

Текст 17*. 26*

গোপীগণ-সহ বিহার, হাস, পরিহাস।
কণ্ঠধ্বনি-উক্তি শুনি' মোর কর্ণোল্লাস ॥ ২৬ ॥

gopī-gaṇa-saha vihāra, hāsa, parihāsa
kaṇṭha-dhvani-ukti śuni' mora karṇollāsa

Значения слов:
gopī-gaṇa-saha—with the gopīs; vihāra—pastimes; hāsa—laughing; pari-hāsa—joking; kaṇṭha-dhvani-ukti—vocal expressions; śuni'-hearing; mora—My; karṇa-ullāsa—jubilation of the ears.

Перевод:
"Я увидел Кришну и гопи, которые наслаждались разными играми и все вместе смеялись и шутили. Их выразительные голоса доставили Моему слуху ещё большее наслаждение".

Текст 17*. 27*

হেনকালে তুমি-সব কোলাহল করি'।
আমা ইঁহা লঞা আইলা বলাৎকার করি' ॥ ২৭ ॥

hena-kāle tumi-saba kolāhala kari'
āmā iṅhā lañā āilā balātkāra kari'

Значения слов:
hena-kāle—at this time; tumi-saba—all of you; kolāhala kari'-making a tumultuous sound; āmā—Me; iṅhā—here; lañā āilā—brought back; balātkāra kari'-by force.

Перевод:
"Именно в этот момент ваше громкое воспевание насильно вернуло Меня сюда".

Текст 17. *28*

শুনিতে না পাইনু সেই অমৃতসম বাণী।
শুনিতে না পাইনু ভূষণ-মুরলীর ধ্বনি ॥" ২৮ ॥

śunite nā pāinu sei amṛta-sama vāṇī
śunite nā pāinu bhūṣaṇa-muralīra dhvani"

Значения слов:
śunite nā pāinu—I could not hear; sei—those; amṛta-sama—exactly like nectar; vāṇī—voices; śunite nā pāinu—I could not hear; bhūṣaṇa—of ornaments; muralīra—of the flute; dhvani—vibration.

Перевод:
"Из-за того, что вы вернули Меня, я больше не слышу нектарных голосов Кришны и гопи, ни звона Его украшений, ни звуков Его флейты".

Текст 17. *29*

ভাবাবেশে স্বরূপে কহেন গদ্গদ-বাণী।
'কর্ণ তৃষ্ণায় মরে, পড় রসায়ন, শুনি ॥' ২৯ ॥

bhāvāveśe svarūpe kahena gadgada-vāṇī
'karṇa tṛṣṇāya mare, paḍa rasāyana, śuni'

Значения слов:
bhāva-āveśe—in great ecstasy; svarūpe—to Svarūpa Dāmodara; kahena—says; gadgada-vāṇī—in a faltering voice; karṇa—the ears; tṛṣṇāya—because of thirst; mare—dies; paḍa—recite; rasa-āyana—something relishable; śuni'-let Me hear.

Перевод:
В сильном волнении Шри Чайтанья Махапрабху, дрожащим голосом, сказал Сварупе Дамодара: "Мой слух погибает от жажды. Пожалуйста, прочти какие-нибудь стихи, чтобы утолить эту жажду. Дай Мне послушать их".

Текст 17. *30*

স্বরূপ-গোসাঞি প্রভুর ভাব জানিয়া।
ভাগবতের শ্লোক পড়ে মধুর করিয়া ॥ ৩০ ॥

svarūpa-gosāñi prabhura bhāva jāniyā

bhāgavatera śloka paḍe madhura kariyā

Значения слов:
svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosāñi; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; bhāva—the emotion; jāniyā—understanding; bhāgavatera—of Śrīmad-Bhāgavatam; śloka—a verse; paḍe—recites; madhura kariyā—in a sweet voice.

Перевод:
Понимая взволнованные чувства Шри Чайтаньи Махапрабху, Сварупа Дамодара приятным голосом прочёл следующий стих из Шримад-Бхагаватам.

Текст 17. *31*

কাস্ত্র্যঙ্গ তে কলপদামৃতবেণুগীত-
সম্মোহিতার্যচরিতান্ন চলেৎ ত্রিলোক্যাম্।
ত্রৈলোক্য-সৌভগমিদঞ্চ নিরীক্ষ্য রূপং
যদ্‌গোদ্বিজদ্রুমমৃগাঃ পুলকান্যবিভ্রন্॥ ৩১॥

kā stry aṅga te kala-padāmṛta-veṇu-gīta-
sammohitārya-caritān na calet trilokyām
trailokya-saubhagam idaṁ ca nirīkṣya rūpaṁ
yad go-dvija-druma-mṛgāḥ pulakāny abibhran

Значения слов:
kā—what; strī—woman; aṅga—O Kṛṣṇa; te—of You; kala-pada—by the rhythms; amṛta-veṇu-gīta—of the sweet songs of the flute; sammohitā—being captivated; ārya-caritāt—from the path of chastity according to Vedic civilization; na—not; calet—would wander; tri-lokyām—in the three worlds; trai-lokya-saubhagam—which is the fortune of the three worlds; idam—this; ca—and; nirīkṣya—by observing; rūpam—beauty; yat—which; go—the cows; dvija—birds; druma—trees; mṛgāḥ—forest animals like the deer; pulakāni—transcendental jubilation; abibhran—manifested.

Перевод:
"Мой дорогой Господь Кришна, где во всех трёх мирах можно найти женщину, которая бы не пленилась сладкими звуками Твоей замечательной флейты? Кто из них в состоянии сохранить целомудрие и не пасть? Твоя красота своим совершенством затмила три мира, и заставляет даже коров, птиц, животных и деревья в лесу являть трансцендентное ликование".

Комментарий:
Это стих из *Шримад-Бхагаватам* (10.29.40).

Текст 17. *32*

শুনি' প্রভু গোপীভাবে আবিষ্ট হইলা।
ভাগবতের শ্লোকের অর্থ করিতে লাগিলা॥ ৩২॥

śuni' prabhu gopī-bhāve āviṣṭa ha-ilā
bhāgavatera ślokera artha karite lāgilā

Значения слов:
śuni'-hearing; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; gopī-bhāve—in the emotion of the gopīs; āviṣṭa ha-ilā—became overwhelmed; bhāgavatera—of Śrīmad-Bhāgavatam; ślokera—of the verse; artha—the meaning; karite lāgilā—began to explain.

Перевод:
Настроение гопи захлестнуло Шри Чайтанью Махапрабху. Выслушав этот стих, Он дал ему толкование.

Текст 17. *33*

হৈল গোপী-ভাবাবেশ, কৈল রাসে পরবেশ,
কৃষ্ণের শুনি' উপেক্ষা-বচন।
কৃষ্ণের মুখ-হাস্য-বাণী, ত্যাগে তাহা সত্য মানি',
রোষে কৃষ্ণে দেন ওলাহন ॥ ৩৩ ॥

haila gopī-bhāvāveśa, kaila rāse paraveśa,
kṛṣṇera śuni' upekṣā-vacana
kṛṣṇera mukha-hāsya-vāṇī, tyāge tāhā satya māni',
roṣe kṛṣṇe dena olāhana

Значения слов:
haila—there was; gopī—of the gopīs; bhāva-āveśa—ecstatic emotion; kaila—did; rāse—in the rāsa dance; paraveśa—entrance; kṛṣṇera—of Lord Kṛṣṇa; śuni'-hearing; upekṣā-vacana—the words of negligence; kṛṣṇera—of Lord Kṛṣṇa; mukha—face; hāsya—smiling; vāṇī—talking; tyāge—renounce; tāhā—that; satya māni'-taking as a fact; roṣe—in anger; kṛṣṇe—to Lord Kṛṣṇa; dena—give; olāhana—chastisement.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху сказал: "Когда гопи, восторженно танцующие в кругу танца раса, услышали небрежные слова Кришны и потеряли Его из виду, то поняли, что Он решил их бросить и принялись гневно Его осуждать".

Текст 17. *34*

"নাগর, কহ, তুমি করিয়া নিশ্চয়।
এই ত্রিজগৎ ভরি', আছে যত যোগ্যা নারী,
তোমার বেণু কাহাঁ না আকর্ষয়? ৩৪ ॥ ধ্রু ॥

"nāgara, kaha, tumi kariyā niścaya
ei trijagat bhari', āche yata yogyā nāri,
tomāra veṇu kāhāṅ nā ākarṣaya?

Значения слов:
nāgara—O lover; kaha—say; tumi—You; kariyā—making; niścaya—certain; ei—these; tri-jagat—three worlds; bhari'-filling; āche—there are; yata—as many; yogyā—

suitable; nārī—women; tomāra—Your; veṇu—flute; kāhāṅ—where; nā—not; ākarṣaya—attracts.

Перевод:
"О, милый возлюбленный", говорили они, "пожалуйста, ответь на один вопрос. Кого из юных женщин этой вселенной не привлекают звуки Твоей флейты?"

Текст 17. *35*

কৈলা জগতে বেণুধ্বনি, সিদ্ধমন্ত্রা যোগিনী,
দূতী হঞা মোহে নারী-মন।
মহোৎকণ্ঠা বাড়াঞা, আর্যপথ ছাড়াঞা,
আনি' তোমায় করে সমর্পণ ॥ ৩৫ ॥

kailā jagate veṇu-dhvani, siddha-mantrā yoginī,
dūtī hañā mohe nārī-mana
mahotkaṇṭhā bāḍāñā, ārya-patha chāḍāñā,
āni' tomāya kare samarpaṇa

Значения слов:
kailā—You have made; jagate—in the world; veṇu-dhvani—the vibration of the flute; siddha-mantrā—perfected in chanting mantras; yoginī—a female mystic; dūtī—a messenger; hañā—being; mohe—enchants; nārī-mana—the minds of women; mahā-utkaṇṭhā—great anxiety; bāḍāñā—increasing; ārya-patha—the regulative principles; chāḍāñā—inducing to give up; āni'-bringing; tomāya—to You; kare samarpaṇa—delivers.

Перевод:
"Флейта, на которой Ты играешь, действует как йог, совершенный в искусстве пения мантр. Она очаровывает умы всех женщин во Вселенной и завлекает их к Тебе. Затем, она всё сильнее волнует их, и побуждает отказываться от регулирующих принципов подчинения старшим. Наконец, она силой приводит их к Тебе, сражённых чувством любви".

Текст 17. *36*

ধর্ম ছাড়ায় বেণুদ্বারে, হানে কটাক্ষ-কামশরে,
লজ্জা, ভয়, সকল ছাড়ায়।
এবে আমায় করি' রোষ, কহি' পতিত্যাগে 'দোষ',
ধার্মিক হঞা ধর্ম শিখায়! ৩৬ ॥

dharma chāḍāya veṇu-dvāre, hāne kaṭākṣa-kāma-śare,
lajjā, bhaya, sakala chāḍāya
ebe āmāya kari' roṣa, kahi' pati-tyāge 'doṣa',
dhārmika hañā dharma śikhāya!

Значения слов:
dharma—religious principles; chāḍāya—induces to reject; veṇu-dvāre—through the flute; hāne—pierces; kaṭākṣa—glancing; kāma-śare—by the arrows of lust; lajjā—shame; bhaya—fear; sakala—all; chāḍāya—induces to give up; ebe—now; āmāya—at us; kari' roṣa—becoming angry; kahi'-saying; pati-tyāge—to give up one's husband; doṣa—fault; dhārmika—very religious; hañā—becoming; dharma—religious principles; śikhāya—You teach.

Перевод:
"Звукам Твоей флейты аккомпанирует Твой взгляд, который против нашей воли пронзает нас стрелами желания, побуждая нарушать регулирующие принципы религиозной жизни. Вот так мы становимся жертвами непреодолимых желаний и приходим к Тебе, отбросив всякий стыд и страх. Но теперь Ты недоволен нами. Ты придираешься к тому, что мы нарушили религиозные принципы и бросили своих мужей и дома".

Текст 17. *37*

অন্যকথা, অন্যমন, বাহিরে অন্য আচরণ,
এই সব শঠ-পরিপাটী।
তুমি জান পরিহাস, হয় নারীর সর্বনাশ,
ছাড় এই সব কুটীনাটী ॥ ৩৭ ॥

anya-kathā, anya-mana, bāhire anya ācaraṇa,
ei saba śaṭha-paripāṭī
tumi jāna parihāsa, haya nārīra sarva-nāśa,
chāḍa ei saba kuṭīnāṭī

Значения слов:
anya—different; kathā—words; anya—different; mana—mind; bāhire—externally; anya—different; ācaraṇa—behavior; ei—these; saba—all; śaṭha-paripāṭī—well-planned cheating behavior; tumi—You; jāna—know; parihāsa—joking; haya—there is; nārīra—of women; sarva-nāśa—total annihilation; chāḍa—please give up; ei—these; saba—all; kuṭīnāṭī—clever tricks.

Перевод:
"Мы знаем, что всё это хорошо продуманные уловки. Ты знаешь, как шуткой можно обезоружить женщину, но мы знаем все Твои истинные мысли, слова и поступки. Поэтому, пожалуйста, оставь Свои хитроумные трюки".

Текст 17. *38*

বেণুনাদ অমৃত-ঘোলে, অমৃত-সমান মিঠা বোলে,
অমৃত-সমান ভূষণ-শিঞ্জিত।
তিন অমৃতে হরে কাণ, হরে মন, হরে প্রাণ,
কেমনে নারী ধরিবেক চিত ?" ৩৮ ॥

veṇu-nāda amṛta-ghole, amṛta-samāna miṭhā bole,
amṛta-samāna bhūṣaṇa-śiñjita

tina amṛte hare kāṇa, hare mana, hare prāṇa,
kemane nārī dharibeka cita?"

Значения слов:
veṇu-nāda—the vibration of the flute; amṛta-ghole—like nectarean buttermilk; amṛta-samāna—equal to nectar; miṭhā bole—sweet talking; amṛta-samāna—exactly like nectar; bhūṣaṇa-śiñjita—the vibration of ornaments; tina—three; amṛte—nectars; hare—attract; kāṇa—the ear; hare—attract; mana—the mind; hare—attract; prāṇa—the life; kemane—how; nārī—women; dharibeka—will keep; cita—patience or consciousness.

Перевод:
"Когда плоды пахтания нектарных звуков Твоей флейты, Твоих нежных слов и звона украшений смешиваются вместе, они увлекают наш слух, наши мысли и жизни. Вот так Ты нас убиваешь".

Текст 17. *39*

এত কহি' ক্রোধাবেশে, ভাবের তরঙ্গে ভাসে,
উৎকণ্ঠা-সাগরে ডুবে মন।
রাধার উৎকণ্ঠা-বাণী, পড়ি' আপনে বাখানি,
কৃষ্ণমাধুর্য করে আস্বাদন ॥ ৩৯ ॥

eta kahi' krodhāveśe, bhāvera taraṅge bhāse,
utkaṇṭhā-sāgare ḍube mana
rādhāra utkaṇṭhā-vāṇī, paḍi' āpane vākhāni,
kṛṣṇa-mādhurya kare āsvādana

Значения слов:
eta kahi'-saying this; krodha-āveśe—in the mood of anger; bhāvera taraṅge—in the waves of ecstatic love; bhāse—floats; utkaṇṭhā—of anxieties; sāgare—in the ocean; ḍube mana—merges the mind; rādhāra—of Śrīmatī Rādhārāṇī; utkaṇṭhā-vāṇī—words of anxiety; paḍi'-reciting; āpane—personally; vākhāni—explaining; kṛṣṇa-mādhurya—the sweetness of Kṛṣṇa; kare āsvādana—tastes.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху произнёс эти слова в гневном настроении, как будто плыл по волнам экстатической любви. Погрузившись в океан тревоги, Он прочёл стих, произнесённый Шримати Радхарани, с выражением тех же эмоций. Затем, Он дал разъяснения к стиху, вкусив всю сладость Кришны.

Текст 17. *40*

নদজ্জলদনিস্বনঃ শ্রবণকষিসচ্ছিঞ্জিতঃ
সনর্মরসসূচকাক্ষরপদার্থভঙ্গ্যুক্তিকঃ।
রমাদিক-বরাঙ্গনা-হৃদয়হারি-বংশীকলঃ
স মে মদনমোহনঃ সখি তনোতি কর্ণস্পৃহাম্ ॥ ৪০ ॥

nadaj-jalada-nisvanaḥ śravaṇa-karṣi-sac-chiñjitaḥ
sanarma-rasa-sūcakākṣara-padārtha-bhaṅgy-uktikaḥ
ramādika-varāṅganā-hṛdaya-hāri-vaṁśī-kalaḥ
sa me madana-mohanaḥ sakhi tanoti karṇa-spṛhām

Значения слов:
nadat—resounding; jalada—the cloud; nisvanaḥ—whose voice; śravaṇa—the ears; karṣi—attracting; sat-śiñjitaḥ—the tinkling of whose ornaments; sa-narma—with deep meaning; rasa-sūcaka—joking; akṣara—letters; pada-artha—meanings; bhaṅgi—indications; uktikaḥ—whose talk; ramā-ādika—beginning with the goddess of fortune; vara-aṅganā—of beautiful women; hṛdaya-hāri—attracting the hearts; vaṁśī-kalaḥ—the sound of whose flute; saḥ—that; me—My; madana-mohanaḥ—Madana-mohana; sakhi—My dear friend; tanoti—expands; karṇa-spṛhām—the desire of the ears.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху продолжил: "Моя милая подруга, голос Верховной Личности Бога Кришны, насыщен, как грозовое облако в небе. Звон Его украшений пленяет уши гопи, а звуки Его флейты привлекают даже богиню процветания, не говоря о других прекрасных женщинах. Это Сам Господь, известный как Мадана-мохана, шутливые слова которого исполненные намёков и скрытых желаний, распаляют и без того нестерпимое желание моих ушей слушать Его".

Комментарий:
Это стих из *Говинда-лиламриты* (8.5).

Текст 17. *41*

"কণ্ঠের গম্ভীর ধ্বনি, নবঘন-ধ্বনি জিনি',
যার গুণে কোকিল লাজায়।
তার এক শ্রুতি-কণে, ডুবায় জগতের কাণে,
পুনঃ কাণ বাহুড়ি' না আয়॥ ৪১॥

"kaṇṭhera gambhīra dhvani, navaghana-dhvani jini',
yāra guṇe kokila lājāya
tāra eka śruti-kaṇe, ḍubāya jagatera kāṇe,
punaḥ kāṇa bāhuḍi' nā āya

Значения слов:
kaṇṭhera—of the throat; gambhīra—deep; dhvani—sound; nava-ghana—of new clouds; dhvani—the resounding; jini'-conquering; yāra—of which; guṇe—the attributes; kokila—the cuckoo; lājāya—put to shame; tāra—of that; eka—one; śruti-kaṇe—particle of sound; ḍubāya—inundates; jagatera—of the whole world; kāṇe—the ear; punaḥ—again; kāṇa—the ear; bāhuḍi'-getting out; nā āya—cannot come.

Перевод:
"Глубокий голос Кришны громче грохота грозовых туч, а Его пение превосходит сладостью даже чудный голос кукушки. Действительно,

Его пение так сладостно, что даже одна частица этих вибраций, способна наводнить весь мир. Если эта частичка попадёт в чьё-либо ухо, то сразу лешит человека способности слышать что-либо ещё".

Текст 17. *42*

কহ, সখি, কি করি উপায় ?
কৃষ্ণের সে শব্দ-গুণে, হরিলে আমার কাণে,
এবে না পায়, তৃষ্ণায় মরি' যায় ॥ ৪২ ॥ ধ্রু ॥

kaha, sakhi, ki kari upāya?
kṛṣṇera se śabda-guṇe, harile āmāra kāṇe,
ebe nā pāya, tṛṣṇāya mari' yāya

Значения слов:
kaha—please say; sakhi—My dear friend; ki—what; kari—can I do; upāya—means; kṛṣṇera—of Kṛṣṇa; se—that; śabda—of the sound; guṇe—the qualities; harile—having attracted; āmāra—My; kāṇe—ears; ebe—now; nā pāya—do not get; tṛṣṇāya—from thirst; mari' yāya—I am dying.

Перевод:
"Моя милая подруга, пожалуйста, подскажи Мне, что делать. Мой слух ограблен отсутствием чудесных вибраций, и теперь, когда исходящие от Него трансцендентные звуки исчезли, Я просто умираю от желания слышать их".

Текст 17. *43*

নূপুর-কিঙ্কিণী-ধ্বনি, হংস-সারস জিনি',
কঙ্কণ-ধ্বনি চটকে লাজায়।
একবার যেই শুনে, ব্যাপি রহে' তার কাণে,
অন্য শব্দ সে-কাণে না যায় ॥ ৪৩ ॥

nūpura-kiṅkinī-dhvani, haṁsa-sārasa jini',
kaṅkaṇa-dhvani caṭake lājāya
eka-bāra yei śune, vyāpi rahe' tāra kāṇe,
anya śabda se-kāṇe nā yāya

Значения слов:
nūpura—of the ankle bells; kiṅkinī—tinkling; dhvani—the sound; haṁsa—swans; sārasa—cranes; jini'-conquering; kaṅkaṇa-dhvani—the sound of bangles; caṭake—the caṭaka bird; lājāya—puts to shame; eka-bāra—once; yei—one who; śune—hears; vyāpi—expanding; rahe'-remains; tāra kāṇe—in his ear; anya—other; śabda—sound; se-kāṇe—in that ear; nā yāya—does not go.

Перевод:
"Звон колокольчиков на лодыжках Кришны превосходит благозвучием голоса лебедей и цапель, а звон Его браслетов заставляет стыдиться певчих птиц чатака. Хоть раз услышав эти звуки, уже никто не сможет слушать что-либо ещё".

Текст 17. *44*

সে শ্রীমুখ-ভাষিত, অমৃত হৈতে পরামৃত,
স্মিত-কর্পূর তাহাতে মিশ্রিত।
শব্দ, অর্থ,--দুইশক্তি, নানা-রস করে ব্যক্তি,
প্রত্যক্ষর--নর্ম-বিভূষিত ॥ ৪৪ ॥

se śrī-mukha-bhāṣita, amṛta haite parāmṛta,
smita-karpūra tāhāte miśrita
śabda, artha,--dui-śakti, nānā-rasa kare vyakti,
pratyakṣara--narma-vibhūṣita

Значения слов:
se—that; śrī—beautiful; mukha—by the mouth; bhāṣita—spoken; amṛta—nectar; haite—than; para-amṛta—more nectarean; smita—smiling; karpūra—camphor; tāhāte—in that; miśrita—mixed; śabda—sound; artha—meaning; dui-śakti—two energies; nānā—various; rasa—mellows; kare vyakti—express; prati-akṣara—every word; narma-vibhūṣita—full of meaning.

Перевод:
"Речь Кришны во много раз превосходит своей сладостью вкус нектара. Каждое Его торжествующее слово исполнено смысла, а Его речь вместе с улыбкой, подобной камфоре, обобщая звук и глубокий смысл слов Кришны, порождает различные трансцендентные вкусы".

Текст 17. *45*

সে অমৃতের এক-কণ, কর্ণ-চকোর-জীবন,
কর্ণ-চকোর জীয়ে সেই আশে।
ভাগ্যবশে কভু পায়, অভাগ্যে কভু না পায়,
না পাইলে মরয়ে পিয়াসে ॥ ৪৫ ॥

se amṛtera eka-kaṇa, karṇa-cakora-jīvana,
karṇa-cakora jīye sei āśe
bhāgya-vaśe kabhu pāya, abhāgye kabhu nā pāya,
nā pāile maraye piyāse

Значения слов:
se amṛtera—of that nectar; eka-kaṇa—one particle; karṇa-cakora—of the ear, which is like a cakora bird; jīvana—the life; karṇa—the ear; cakora—the cakora bird; jīye—lives; sei āśe—with that hope; bhāgya-vaśe—by good fortune; kabhu—sometimes; pāya—gets; abhāgye—by misfortune; kabhu—sometimes; nā pāya—does not get; nā pāile—if does not get; maraye—dies; piyāse—from thirst.

Перевод:
"Одна крупинка этого трансцендентного, блаженного нектара, становится жизнью и душой слуха, который как птица чакора живёт надеждой вкусить его. Порой, по счастливой случайности, птице удаётся отведать нектар, но в другой раз, к сожалению, нет, что

заканчивается едва ли не гибелью от неутолённой жажды".

Текст 17. *46*

যেবা বেণু-কলধ্বনি, একবার তাহা শুনি',
জগন্নারী-চিত্ত আউলায়।
নীবি-বন্ধ পড়ে খসি', বিনা-মূলে হয় দাসী,
বাউলী হঞা কৃষ্ণ-পাশে ধায় ॥ ৪৬ ॥

yebā veṇu-kala-dhvani, eka-bāra tāhā śuni',
jagan-nārī-citta āulāya
nīvi-bandha paḍe khasi', vinā-mūle haya dāsī,
bāulī hañā kṛṣṇa-pāśe dhāya

Значения слов:
yebā—whoever; veṇu—of the flute; kala-dhvani—the sweet vibration; eka-bāra—once; tāhā—that; śuni'-hearing; jagat—of the universe; nārī—of the women; citta—hearts; āulāya—become disturbed; nīvi-bandha—the fastened belts; paḍe—fall; khasi'-becoming loosened; vinā-mūle—without a price; haya—they become; dāsī—maidservants; bāulī—mad; hañā—becoming; kṛṣṇa-pāśe—after Kṛṣṇa; dhāya—run.

Перевод:
"Трансцендентные звуки флейты Кришны тревожат сердца женщин во всём мире, даже если они слышали их только один раз. Поэтому их одежды приходят в беспорядок, а ремешки ослабевают, и они превращаются в безропотных служанок Кришны и, конечно же, бегут к Нему, словно безумные".

Текст 17. *47*

যেবা লক্ষ্মী-ঠাকুরাণী, তেঁহো যে কাকলী শুনি',
কৃষ্ণ-পাশ আইসে প্রত্যাশায়।
না পায় কৃষ্ণের সঙ্গ, বাড়ে তৃষ্ণা-তরঙ্গ,
তপ করে, তবু নাহি পায় ॥ ৪৭ ॥

yebā lakṣmī-ṭhākurāṇī, teṅho ye kākalī śuni',
kṛṣṇa-pāśa āise pratyāśāya
nā pāya kṛṣṇera saṅga, bāḍe tṛṣṇā-taraṅga,
tapa kare, tabu nāhi pāya

Значения слов:
yebā—even; lakṣmī-ṭhākurāṇī—the goddess of fortune; teṅho—she; ye—which; kākalī—vibration of the flute; śuni'-hearing; kṛṣṇa-pāśa—to Lord Kṛṣṇa; āise—comes; pratyāśāya—with great hope; nā pāya—does not get; kṛṣṇera saṅga—association with Kṛṣṇa; bāḍe—increase; tṛṣṇā—of thirst; taraṅga—the waves; tapa kare—undergoes austerity; tabu—still; nāhi pāya—does not get.

Перевод:
"Когда звуки флейты Кришны долетают до богини процветания, то

даже она торопится к Нему, в надежде на встречу, но не получает желаемого. Когда волны желания нарастают, она начинает прибегать к аскезам, и всё равно ничего не получает".

Текст 17. *48*

এই শব্দামৃত চারি, যার হয় ভাগ্য ভারি,
সেই কর্ণে ইহা করে পান।
ইহা যেই নাহি শুনে, সে কাণ জন্মিল কেনে,
কাণাকড়ি-সম সেই কাণ ॥" ৪৮ ॥

ei śabdāmṛta cāri, yāra haya bhāgya bhāri,
sei karṇe ihā kare pāna
ihā yei nāhi śune, se kāṇa janmila kene,
kāṇākaḍi-sama sei kāṇa"

Значения слов:
ei—these; śabda-amṛta—nectarean sound vibrations; cāri—four; yāra—of whom; haya—there is; bhāgya bhāri—great fortune; sei—such a person; karṇe—by the ears; ihā—these sounds; kare pāna—drinks; ihā—these sounds; yei—anyone who; nāhi śune—does not hear; se—those; kāṇa—ears; janmila—took birth; kene—why; kāṇākaḍi—a hole in a small conchshell; sama—just like; sei kāṇa—those ears.

Перевод:
"Только самым удачливым дано слышать эти четыре нектарных звука: - звон колокольчиков на лодыжках Кришны и Его браслетов, Его голос и звуки Его флейты. Если уши не слышат этих звуков, то они становятся бесполезными, словно дырявые морские раковины".

Текст 17. *49*

করিতে ঐছে বিলাপ, উঠিল উদ্বেগ, ভাব,
মনে কাহো নাহি আলম্বন।
উদ্বেগ, বিষাদ, মতি, ঔৎসুক্য, ত্রাস, ধৃতি, স্মৃতি,
নানা-ভাবের হইল মিলন ॥ ৪৯ ॥

karite aiche vilāpa, uṭhila udvega, bhāva,
mane kāho nāhi ālambana
udvega, viṣāda, mati, autsukya, trāsa, dhṛti, smṛti,
nānā-bhāvera ha-ila milana

Значения слов:
karite—doing; aiche—such; vilāpa—lamentation; uṭhila—there arose; udvega—agitation; bhāva—ecstasy; mane—in the mind; kāho—anywhere; nāhi—there is not; ālambana—shelter; udvega—anxiety; viṣāda—lamentation; mati—attention; autsukya—eagerness; trāsa—fear; dhṛti—determination; smṛti—remembrance; nānā-bhāvera—of various ecstasies; ha-ila—there was; milana—combining.

Перевод:
Вот так сетуя, Шри Чайтанья Махапрабху пробудил в Своём уме волнение и иступлённый восторг и в тревоге не находил Себе места. Он являл различные сочетания трансцендентных состояний, включая тревогу, стенания, сосредоточенность, рвение, страх, решимость и памятование.

Текст 17. *50*

ভাবশাবল্যে রাধার উক্তি, লীলাশুকে হৈল স্ফূর্তি,
সেই ভাবে পড়ে এক শ্লোক।
উন্মাদের সামর্থ্যে, সেই শ্লোকের করে অর্থে,
যেই অর্থ নাহি জানে লোক ॥ ৫০ ॥

bhāva-śābalye rādhāra ukti, līlā-śuke haila sphūrti,
sei bhāve paḍe eka śloka
unmādera sāmarthye, sei ślokera kare arthe,
yei artha nāhi jāne loka

Значения слов:
bhāva-śābalye—in the aggregate of all ecstasies; rādhāra—of Śrīmatī Rādhārāṇī; ukti—statement; līlā-śuke—in Bilvamaṅgala Ṭhākura; haila—there was; sphūrti—awakening; sei bhāve—in that ecstasy; paḍe—recites; eka—one; śloka—verse; unmādera—of madness; sāmarthye—in the capacity; sei ślokera—of that verse; kare arthe—describes the meaning; yei artha—which meaning; nāhi—do not; jāne—know; loka—people.

Перевод:
Комбинация всех этих состояний, по мнению Билвамангалы Тхакура [*лила-шука*], проявлялась у Шримати Радхарани. В том же экстатическом настроении, Шри Чайтанья Махапрабху прочёл этот стих и охваченный безумной страстью дал толкование, которого люди вообще не знали прежде.

Текст 17. *51*

কিমিহ কৃণুমঃ কস্য ব্রূমঃ কৃতং কৃতমাশয়া
কথয়ত কথামন্যাং ধন্যামহো হৃদয়েশয়ঃ।
মধুরমধুরস্মেরাকারে মনোনয়নোৎসবে
কৃপণকৃপণা কৃষ্ণে তৃষ্ণা চিরং বত লম্বতে ॥ ৫১ ॥

kim iha kṛṇumaḥ kasya brūmaḥ kṛtaṁ kṛtam āśayā
kathayata kathām anyāṁ dhanyām aho hṛdaye śayaḥ
madhura-madhura-smerākāre mano-nayanotsave
kṛpaṇa-kṛpaṇā kṛṣṇe tṛṣṇā ciraṁ bata lambate

Значения слов:
kim—what; iha—here; kṛṇumaḥ—shall I do; kasya—to whom; brūmaḥ—shall I speak; kṛtam—what is done; kṛtam—done; āśayā—in the hope; kathayata—please speak; kathām—words; anyām—other; dhanyām—auspicious; aho—alas; hṛdaye—

within My heart; śayaḥ—lying; madhura-madhura—sweeter than sweetness; smera—smiling; ākāre—whose form; manaḥ-nayana—to the mind and eyes; utsave—who gives pleasure; kṛpaṇa-kṛpaṇā—the best of misers; kṛṣṇe—for Kṛṣṇa; tṛṣṇā—thirst; ciram—at every moment; bata—alas; lambate—is increasing.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху сказал: "Увы, что Мне делать? К кому обратиться? Сделано всё, что только возможно. Пожалуйста, скажите что-нибудь благостное, но не говорите о Кришне. Увы, Он обманом похитил Моё сердце, но как Мне оставить беседы о Нём? Как Я могу забыть Кришну, чья улыбка слаще самого сладкого и кто доставит Моему уму и глазам удовольствие? Куда деваться, если сильное желание встречи нарастает с каждым мгновеньем!"

Комментарий:
Этот стих Шримати Радхарани произносит в *Кришна-карнамрите* (42).

Текст 17. *52*

"এই কৃষ্ণের বিরহে, উদ্বেগে মন স্থির নহে,
প্রাপ্ত্যুপায়-চিন্তন না যায়।
যেবা তুমি সখীগণ, বিষাদে বাউল মন,
কারে পুছোঁ, কে কহে উপায়? ৫২ ॥

"ei kṛṣṇera virahe, udvege mana sthira nahe,
prāpty-upāya-cintana nā yāya
yebā tumi sakhī-gaṇa, viṣāde bāula mana,
kāre puchoṅ, ke kahe upāya?

Значения слов:
ei—this; kṛṣṇera—of Kṛṣṇa; virahe—in separation; udvege—in anxiety; mana—mind; sthira—patient; nahe—is not; prāpti-upāya—the means for obtaining; cintana nā yāya—I cannot think of; yebā—all; tumi—you; sakhī-gaṇa—friends; viṣāde—in lamentation; bāula—maddened; mana—minds; kāre—whom; puchoṅ—shall I ask; ke—who; kahe—will speak; upāya—the means.

Перевод:
"Страх, вызванный разлукой с Кришной, лишил Меня покоя и Я думаю лишь о том, что встретиться Нам не суждено. О, Мои дорогие подружки, вы тоже обезумели от страданий. Кто же подскажет Мне, как Его найти?"

Текст 17. *53*

হাহা সখি, কি করি উপায়!
কাঁহা করোঁ, কাহাঁ যাঙ, কাহাঁ গেলে কৃষ্ণ পাঙ,
কৃষ্ণ বিনা প্রাণ মোর যায়॥" ৫৩ ॥ ধ্রু ॥

hā hā sakhi, ki kari upāya!

kāṅhā karoṅ, kāhāṅ yāṅa, kāhāṅ gele kṛṣṇa pāṅa,
kṛṣṇa vinā prāṇa mora yāya"

Значения слов:
hā hā—O; sakhi—friends; ki—what; kari—shall I do; upāya—means; kāṅhā karoṅ—what shall I do?; kāhāṅ yāṅa—where shall I go; kāhāṅ gele—where going; kṛṣṇa pāṅa—I can get Kṛṣṇa; kṛṣṇa vinā—without Kṛṣṇa; prāṇa—life; mora—My; yāya—is leaving.

Перевод:
"О, Мои дорогие подруги, как Мне найти Кришну? Что Мне делать? Куда Мне идти, чтобы встретить Его? Без Кришны жизнь оставляет Меня".

Текст 17. *54*

ক্ষণে মন স্থির হয়, তবে মনে বিচারয়,
বলিতে হইল ভাবোদ্গম।
পিঙ্গলার বচন-স্মৃতি, করাইল ভাব-মতি,
তাতে করে অর্থ-নির্ধারণ ॥ ৫৪ ॥

kṣaṇe mana sthira haya, tabe mane vicāraya,
balite ha-ila bhāvodgama
piṅgalāra vacana-smṛti, karāila bhāva-mati,
tāte kare artha-nirdhāraṇa

Значения слов:
kṣaṇe—in a moment; mana—the mind; sthira haya—becomes patient; tabe—at that time; mane—within the mind; vicāraya—He considers; balite—to speak; ha-ila—there was; bhāva-udgama—awakening of ecstasy; piṅgalāra—of Piṅgalā; vacana-smṛti—remembering the words; karāila—caused; bhāva-mati—ecstatic mind; tāte—in that; kare—does; artha-nirdhāraṇa—ascertaining the meaning.

Перевод:
Вдруг, Шри Чайтанья Махапрабху успокоился и задумался над Своим душевным состоянием. Он вспомнил слова Пингалы, и пришёл в восторг, побудивший Его говорить. Он так объяснил смысл стиха.

Комментарий:
Пингала была проституткой, которая сказала: "Надежда на чудо приносит лишь страдания. Полная безнадежность - вот величайшее счастье". Вспомнив о сказанном Пингалой, Шри Чайтанья Махапрабху пришёл в восторг. История Пингалы приводится в восьмой главе одиннадцатой песни *Шримад-Бхагаватам*, стихи 22-44, а также в *Санти-Парве Махабхараты*, в главе 174.

Текст 17. *55*

"দেখি এই উপায়ে, কৃষ্ণ-আশা ছাড়ি' দিয়ে,
আশা ছাড়িলে সুখী হয় মন।
ছাড়' কৃষ্ণকথা অধন্য, কহ অন্যকথা ধন্য,
যাতে হয় কৃষ্ণ-বিস্মরণ ॥" ৫৫ ॥

"dekhi ei upāye, kṛṣṇa-āśā chāḍi' diye,
āśā chāḍile sukhī haya mana
chāḍa' kṛṣṇa-kathā adhanya, kaha anya-kathā dhanya,
yāte haya kṛṣṇa-vismaraṇa"

Значения слов:
dekhi—I see; ei upāye—this means; kṛṣṇa-āśā—hope for Kṛṣṇa; chāḍi' diye—I give up; āśā—hope; chāḍile—if I give up; sukhī—happy; haya—becomes; mana—the mind; chāḍa'-give up; kṛṣṇa-kathā—talks of Kṛṣṇa; adhanya—most inglorious; kaha—speak; anya-kathā—other topics; dhanya—glorious; yāte—by which; haya—there is; kṛṣṇa-vismaraṇa—forgetfulness of Kṛṣṇa.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху сказал: "Если Я откажусь от надежды встретить Кришну, Я обрету счастье. Поэтому давайте оставим наши постыдные обсуждения Кришны и будем говорить о серьёзных вещах. Забудем о Нём и это будет благом для нас".

Текст 17. *56*

কহিতেই হইল স্মৃতি, চিত্তে হৈল কৃষ্ণস্ফূর্তি,
সখীরে কহে হঞা বিস্মিতে।
"যারে চাহি ছাড়িতে, সেই শুঞা আছে চিত্তে,
কোন রীতে না পারি ছাড়িতে॥" ৫৬॥

kahitei ha-ila smṛti, citte haila kṛṣṇa-sphūrti,
sakhīre kahe hañā vismite
"yāre cāhi chāḍite, sei śuñā āche citte,
kona rīte nā pāri chāḍite"

Значения слов:
kahitei—while speaking; ha-ila—there was; smṛti—remembrance; citte—in the heart; haila—there was; kṛṣṇa-sphūrti—the appearance of Kṛṣṇa; sakhīre—to the friends; kahe—said; hañā vismite—being very astonished; yāre—He whom; cāhi chāḍite—I want to give up; sei—that person; śuñā āche—is lying; citte—in the heart; kona rīte—by any process; nā pāri—I am not able; chāḍite—to give up.

Перевод:
Сказав это, Шримати Радхарани неожиданно вспомнила Кришну. В самом деле, Он появился в Её сердце. Сильно потрясённая этим, Она сказала Своим подружкам: "Тот, которого Я пытаюсь забыть, возлежит у Меня в сердце".

Текст 17. *57*

রাধাভাবের স্বভাব আন, কৃষ্ণে করায় 'কাম'-জ্ঞান,
কাম-জ্ঞানে ত্রাস হৈল চিত্তে।
কহে—"যে জগৎ মারে, সে পশিল অন্তরে,
এই বৈরী না দেয় পাসরিতে॥" ৫৭॥

rādhā-bhāvera svabhāva āna, kṛṣṇe karāya 'kāma'-jñāna,
kāma-jñāne trāsa haila citte
kahe--"ye jagat māre, se paśila antare,
ei vairī nā deya pāsarite"

Значения слов:
rādhā-bhāvera—of the ecstasy of Śrīmatī Rādhārāṇī; sva-bhāva—characteristic; āna—another; kṛṣṇe—to Kṛṣṇa; karāya—causes Her to do; kāma-jñāna—understanding as Cupid; kāma—as Cupid; jñāne—in the understanding; trāsa—fear; haila—was; citte—in the mind; kahe—She says; ye—the person who; jagat—the whole world; māre—conquers; se—that person; paśila—entered; antare—within My heart; ei vairī—this enemy; nā deya—does not allow; pāsarite—to forget.

Перевод:
"Восторг Шримати Радхарани заставил Её думать, что Кришна, это Камадева и эта мысль испугала Её. Она сказала: 'Это Камадева, завоевавший весь мир, и закравшийся в Моё сердце, Мой злейший враг, потому что Он не позволяет Мне забыть Кришну'".

Текст 17. *58*

ঔৎসুক্যের প্রাবীণ্যে, জিতি' অন্য ভাব-সৈন্যে,
উদয় হৈল নিজ-রাজ্য-মনে।
মনে হইল লালস, না হয় আপন-বশ,
দুঃখে মনে করেন ভর্ৎসনে ॥ ৫৮ ॥

autsukyera prāvīṇye, jiti' anya bhāva-sainye,
udaya haila nija-rājya-mane
mane ha-ila lālasa, nā haya āpana-vaśa,
duḥkhe mane karena bhartsane

Значения слов:
autsukyera—of eagerness; prāvīṇye—because of high development; jiti'-conquering; anya—other; bhāva-sainye—soldiers of ecstasy; udaya—arising; haila—there was; nija-rājya-mane—within the kingdom of Her own mind; mane—within the mind; ha-ila—there was; lālasa—greed; nā—not; haya—becomes; āpana-vaśa—within Her own control; duḥkhe—in unhappiness; mane—to the mind; karena—does; bhartsane—chastisement.

Перевод:
"Затем, солдаты иступлённого восторга начали наступление на попытки сдержаться, и непреодолимое желание возникло в царстве ума Шримати Радхарани. Совершенно несчастная, потеряв самообладание, Она стала укорять Свой собственный рассудок".

Текст 17. *59*

"মন মোর বাম-দীন, জল বিনা যেন মীন,
কৃষ্ণ বিনা ক্ষণে মরি' যায়।
মধুর-হাস্য-বদনে, মন-নেত্র-রসায়নে,
কৃষ্ণতৃষ্ণা দ্বিগুণ বাড়ায় ॥ ৫৯ ॥

"mana mora vāma-dīna, jala vinā yena mīna,
kṛṣṇa vinā kṣaṇe mari' yāya
madhura-hāsya-vadane, mana-netra-rasāyane,
kṛṣṇa-tṛṣṇā dviguṇa bāḍāya

Значения слов:
mana mora—My mind; vāma-dīna—unagreeably poor; jala—water; vinā—without; yena—as if; mīna—a fish; kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; vinā—without; kṣaṇe—in a moment; mari' yāya—dies; madhura—sweet; hāsya—smiling; vadane—face; mana—the mind; netra—the eyes; rasa-āyane—very pleasing to; kṛṣṇa-tṛṣṇa—the thirst for Kṛṣṇa; dvi-guṇa—twice as much; bāḍāya—increases.

Перевод:
"Если Я не думаю о Кришне, Мой несчастный разум тут же начинает задыхаться, как рыба, вытащенная из воды. Но когда Я вижу сладкую улыбку на лице Кришны, Мой ум и глаза радуются, а Моё желание удваивается".

Текст 17. *60*

হা হা কৃষ্ণ প্রাণধন, হা হা পদ্মলোচন,
হাহা দিব্য সদ্‌গুণ-সাগর !
হা হা শ্যামসুন্দর, হা হা পীতাম্বরধর,
হা হা রাসবিলাস নাগর ॥ ৬০ ॥

hā hā kṛṣṇa prāṇa-dhana, hā hā padma-locana,
hā hā divya sad-guṇa-sāgara!
hā hā śyāma-sundara, hā hā pītāmbara-dhara,
hā hā rāsa-vilāsa nāgara

Значения слов:
hā hā—alas; kṛṣṇa—O Kṛṣṇa; prāṇa-dhana—the treasure of My life; hā ha—alas; padma-locana—the lotus-eyed one; hā hā—alas; divya—divine; sat-guṇa-sāgara—ocean of transcendental attributes; hā hā—alas; śyāma-sundara—the beautiful, blackish youth; hā hā—alas; pīta-ambara-dhara—one who wears yellow garments; hā hā—alas; rāsa-vilāsa—of the rāsa dance; nāgara—the hero.

Перевод:
"Увы! Где Кришна, сокровище Моей жизни? Где Мой лотосоокий? Увы! Где божественный океан всех трансцендентных качеств? Увы! Где красивый черноволосый юноша в желтых одеждах? Увы! Где кумир танца раса?"

Текст 17. *61*

কাহাঁ গেলে তোমা পাই, তুমি কহ, - তাহাঁ যাই",
এত কহি' চলিলা ধাঞা।
স্বরূপ উঠি' কোলে করি', প্রভুরে আনিল ধরি',
নিজস্থানে বসাইলা লৈঞা ॥ ৬১ ॥

kāhāṅ gele tomā pāi, tumi kaha,--tāhāṅ yāi",

eta kahi' calilā dhāñā
svarūpa uṭhi' kole kari', prabhure ānila dhari',
nija-sthāne vasāilā laiñā

Значения слов:
kāhāṅ—where; gele—going; tomā—You; pāi—I can get; tumi—You; kaha—please tell; tāhāṅ—there; yāi—I shall go; eta kahi'-saying this; calilā dhāñā—began to run; svarūpa—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; uṭhi'-getting up; kole kari'-taking on His lap; prabhure—Śrī Caitanya Mahāprabhu; ānila—brought back; dhari'-catching; nija-sthāne—in His own place; vasāilā—sat down; laiñā—taking.

Перевод:
"Куда мне идти? Где искать Тебя? Пожалуйста, ответь и Я отправлюсь за Тобой". Произнеся эти слова, Шри Чайтанья Махапрабху побежал, но Сварупа Дамодара Госвами, вскочил, поймал Его и скрутил покрывалом. Затем, Сварупа Дамодара вернул Его на место и усадил Господа.

Текст 17. *62*

ক্ষণেকে প্রভুর বাহ্য হৈল, স্বরূপেরে আজ্ঞা দিল,
"স্বরূপ, কিছু কর মধুর গান।"
স্বরূপ গায় বিদ্যাপতি, গীতগোবিন্দ-গীতি,
শুনি' প্রভুর জুড়াইল কাণ ॥ ৬২ ॥

kṣaṇeke prabhura bāhya haila, svarūpere ājñā dila,
"svarūpa, kichu kara madhura gāna"
svarūpa gāya vidyāpati, gīta-govinda-gīti,
śuni' prabhura juḍāila kāṇa

Значения слов:
kṣaṇeke-within a moment; prabhura-of Śrī Caitanya Mahāprabhu; bāhya-external consciousness; haila-there was; svarūpere ājñā dila-He ordered Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; svarūpa-My dear Svarūpa; kichu-some; kara-make; madhura-sweet; gāna-songs; svarūpa-Svarūpa Dāmodara; gāya-sings; vidyāpati-songs by Vidyāpati; gīta-govinda-gīti-songs from Gīta-govinda; śuni'-hearing; prabhura-of Śrī Caitanya Mahāprabhu; juḍāila-became satisfied; kāṇa-ears.

Перевод:
Неожиданно, Шри Чайтанья Махапрабху очнулся и попросил Сварупу Дамодара Госвами: "Мой дорогой Сварупа, пожалуйста, спой что-нибудь утешительное". Тогда Сварупа Дамодара, услаждая слух Господа, пропел песни из Гита-Говинды, написанной Видьяпати.

Текст 17. *63*

এইমত মহাপ্রভু প্রতি-রাত্রি-দিনে।
উন্মাদ চেষ্টিত হয় প্রলাপ-বচনে ॥ ৬৩ ॥

ei-mata mahāprabhu prati-rātri-dine
unmāda ceṣṭita haya pralāpa-vacane

Значения слов:
ei-mata—in this way; mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; prati-rātri-dine—every night and day; unmāda—mad; ceṣṭita—activities; haya—are; pralāpa-vacane—talking like a madman.

Перевод:
Все дни и ночи Шри Чайтанья Махапрабху пребывал в таком состоянии и разговаривал, словно безумный.

Текст 17. *64*

একদিনে যত হয় ভাবের বিকার।
সহস্রমুখে বর্ণে যদি, নাহি পায় পার ॥ ৬৪ ॥

eka-dine yata haya bhāvera vikāra
sahasra-mukhe varṇe yadi, nāhi pāya pāra

Значения слов:
eka-dine—in one day; yata haya—as many as there are; bhāvera—of ecstasy; vikāra—transformations; sahasra-mukhe—possessing thousands of mouths; varṇe yadi—if describes; nāhi pāya—cannot reach; pāra—the limit.

Перевод:
Даже Анантадева, обладатель тысяч голов, не смог бы описать все экстатические изменения, происходящие с Шри Чайтаньей Махапрабху в течение дня.

Текст 17. *65*

জীব দীন কি করিবে তাহার বর্ণন?
শাখা-চন্দ্র-ন্যায় করি' দিগ্‌দরশন ॥ ৬৫ ॥

jīva dīna ki karibe tāhāra varṇana?
śākhā-candra-nyāya kari' dig-daraśana

Значения слов:
jīva—a living entity; dīna—very poor; ki—what; karibe—will do; tāhāra—of that; varṇana—description; śākhā-candra-nyāya—the logic of showing the moon through the branches of a tree; kari'-I make; dik-daraśana—seeing the direction.

Перевод:
Как может несчастное живое существо как я, описать эти превращения? Я могу дать общее видение, как показывают луну сквозь ветви деревьев.

Текст 17. *66*

ইহা যেই শুনে, তার জুড়ায় মন-কাণ।
অলৌকিক গূঢ়প্রেম-চেষ্টা হয় জ্ঞান ॥ ৬৬ ॥

ihā yei śune, tāra juḍāya mana-kāṇa
alaukika gūḍha-prema-ceṣṭā haya jñāna

Значения слов:
ihā—this; yei śune—anyone who hears; tāra—his; juḍāya—become satisfied; mana-kāṇa—mind and ears; alaukika—uncommon; gūḍha-prema—of deep ecstatic love for Kṛṣṇa; ceṣṭā—activities; haya jñāna—he can understand.

Перевод:
Однако, это описание удовлетворит умы и уши каждого, кто его слушает и позволит понять, какие чудеса творит глубокая, иступлённая любовь к Кришне.

Текст 17. *67*

অদ্ভুত নিগূঢ় প্রেমের মাধুর্য-মহিমা।
আপনি আস্বাদি' প্রভু দেখাইলা সীমা ॥ ৬৭ ॥

adbhuta nigūḍha premera mādhurya-mahimā
āpani āsvādi' prabhu dekhāilā sīmā

Значения слов:
adbhuta—wonderful; nigūḍha—deep; premera—of ecstatic love for Kṛṣṇa; mādhurya-mahimā—the glories of the sweetness; āpani—personally; āsvādi'-tasting; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; dekhāilā—showed; sīmā—the extreme limit.

Перевод:
Экстатическая любовь к Кришне невероятно глубока. Величайшую сладость этой любви Шри Чайтанья Махапрабху изведал Сам, и показал нам её высшие пределы.

Текст 17. *68*

অদ্ভুত-দয়ালু চৈতন্য—অদ্ভুত-বদান্য!
ঐছে দয়ালু দাতা লোকে নাহি শুনি অন্য ॥ ৬৮ ॥

adbhuta-dayālu caitanya--adbhuta-vadānya!
aiche dayālu dātā loke nāhi śuni anya

Значения слов:
adbhuta—wonderfully; dayālu—merciful; caitanya—Śrī Caitanya Mahāprabhu; adbhuta-vadānya—wonderfully magnanimous; aiche—such; dayālu—merciful; dātā—

charitable person; loke—within this world; nāhi—not; śuni—we have heard of; anya—other.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху поразительно милостив и изумительно великодушен. Мы не слышали ни о ком в этом мире, кто был бы так сострадателен и доброжелателен.

Текст 17. *69*

সর্বভাবে ভজ, লোক, চৈতন্য-চরণ ।
যাহা হৈতে পাইবা কৃষ্ণপ্রেমামৃত-ধন ॥ ৬৯ ॥

sarva-bhāve bhaja, loka, caitanya-caraṇa
yāhā haite pāibā kṛṣṇa-premāmṛta-dhana

Значения слов:
sarva-bhāve—in all respects; bhaja—worship; loka—O entire world; caitanya-caraṇa—the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu; yāhā haite—by which; pāibā—you will get; kṛṣṇa-prema—of love of Kṛṣṇa; amṛta—of the nectar; dhana—the treasure.

Перевод:
Поклоняйтесь лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху со всем почтением. Только так можно достичь нектарных сокровищ экстатической любви к Кришне.

Текст 17. *70*

এই ত' কহিলুঁ 'কূর্মাকৃতি'-অনুভাব ।
উন্মাদ-চেষ্টিত তাতে উন্মাদ-প্রলাপ ॥ ৭০ ॥

ei ta' kahiluṅ 'kūrmākṛti'-anubhāva
unmāda-ceṣṭita tāte unmāda-pralāpa

Значения слов:
ei ta' kahiluṅ—thus I have described; kūrma-ākṛti—of becoming like a tortoise; anubhāva—the ecstatic symptom; unmāda-ceṣṭita—enacted in madness; tāte—in that; unmāda-pralāpa—talking like a madman.

Перевод:
И так, я описал экстатические превращения Шри Чайтаньи Махапрабху, который уподобился черепахе. В любовном экстазе, Он говорил и вёл себя, словно безумный.

Текст 17. *71*

এই লীলা স্বগ্রন্থে রঘুনাথ-দাস ।
গৌরাঙ্গস্তবকল্পবৃক্ষে কৈরাছেন প্রকাশ ॥ ৭১ ॥

ei līlā sva-granthe raghunātha-dāsa
gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣe kairāchena prakāśa

Значения слов:
ei līlā—this pastime; sva-granthe—in his book; raghunātha-dāsa—Raghunātha dāsa Gosvāmī; gaurāṅga-stava-kalpa-vṛkṣe—named Gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣa; kairāchena prakāśa—has fully described.

Перевод:
Шрила Рагхунатха даса Госвами полностью описал эти игры в своей книге Гауранга-става-калпаврикша.

Текст 17. *72*

অনুদ্ঘাট্য দ্বারত্রয়মুরু চ ভিত্তিত্রয়মহো
বিলঙ্ঘ্যোচ্চৈঃ কালিঙ্গিক-সুরভিমধ্যে নিপতিতঃ।
তনূদ্যৎসঙ্কোচাৎ কমঠ ইব কৃষ্ণোরুবিরহাদ্
বিরাজন্ গৌরাঙ্গো হৃদয় উদয়ন্মাং মদয়তি ॥ ৭২ ॥

anudghāṭya dvāra-trayam uru ca bhitti-trayam aho
vilaṅghyoccaiḥ kāliṅgika-surabhi-madhye nipatitaḥ
tanūdyat-saṅkocāt kamaṭha iva kṛṣṇoru-virahād
virājan gaurāṅgo hṛdaya udayan māṁ madayati

Значения слов:
anudghāṭya—without opening; dvāra-trayam—the three doors; uru—strong; ca—and; bhitti-trayam—three walls; aho—how wonderful; vilaṅghya—crossing over; uccaiḥ—very high; kāliṅgika—of Kāliṅga-deśa, which is in the district of Tailaṅga; surabhi-madhye—among the cows; nipatitaḥ—fallen down; tanu-udyat-saṅkocāt—by contracting within the body; kamaṭhaḥ—a tortoise; iva—like; kṛṣṇa-uru-virahāt—because of strong feelings of separation from Kṛṣṇa; virājan—appearing; gaurāṅgaḥ—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; hṛdaye—in my heart; udayan—rising; mām—me; madayati—maddens.

Перевод:
"Это просто поразительно! Шри Чайтанья Махапрабху покинул Своё жилище, хотя все три двери были заперты. Потом, Он прошёл сквозь три высокие стены, а затем, сражённый горем разлуки с Кришной, Он упал среди коров и словно черепаха, втянул внутрь тела все Свои конечности. Эти деяния Шри Чайтаньи Махапрабху, оживают в моём сердце и будоражат мой ум".

Текст 17. *73*

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ৭৩ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa

caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

Значения слов:

śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; raghunātha—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; pade—at the lotus feet; yāra—whose; āśa—expectation; caitanya-caritāmṛta—the book named Caitanya-caritāmṛta; kahe—describes; kṛṣṇadāsa—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Перевод:

Молясь у лотосных стоп Шрилы Рупы Госвами и Шрилы Рагхунатхи даса Госвами, уповая на их милость, я, Кришнадаса, следуя по их стопам, рассказываю Шри Чайтанья-чаритамриту.

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к семнадцатой главе Чайтанья-чаритамриты Антья-лилы, в которой Шри Чайтанья Махапрабху, втянул в тело все конечности, подобно черепахе.

Глава 18
Спасение Господа из океанских вод.

Шрила Бхактивинода Тхакур, в своей *Амрита-праваха-бхашье,* даёт следующее краткое описание восемнадцатой главы. Осенним вечером, в полнолуние, Шри Чайтанья Махапрабху шёл по берегу океана, недалеко от храма Айтота. По ошибке, приняв воды океана за реку Ямуна, Он прыгнул в воду, в надежде увидеть, как Кришна вместе с Шримати Радхарани и другими *гопи* развлекаются в воде. Пока он плавал в воде, течение снесло Его к храму Конарка. Рыбак принял тело Господа за большую рыбу, поймал Его в свои сети и вытащил на берег. Шри Чайтанья Махапрабху был без сознания, а его тело претерпевало необычайные изменения. Как только рыбак прикоснулся к телу Господа, им овладел безумный экстаз любви к Кришне. Его собственное безумие напугало его, и он уверился, что его преследует призрак. Он постарался найти человека, знающего заклинание от призраков, и встретил на берегу Сварупу Дамодара Госвами вместе с другими преданными, которые повсюду искали Господа. После недолгих расспросов, Сварупа Дамодара понял, что рыбак поймал в свои сети Господа Шри Чайтанью Махапрабху. Поскольку рыбак был напуган тем, что его преследует призрак, Сварупа Дамодара дал ему пощечину и пропел Харе Кришна, после чего рыбак успокоился. После того, как преданные громко запели Харе Кришна маха-мантру, Шри Чайтанья Махапрабху пришёл в сознание и они принесли Его обратно в жилище.

Текст 18. *1*

শরজ্জ্যোৎস্না-সিন্ধোরবকলনয়া জাতযমুনা-
ভ্রমাদ্ধাবন্ যোঽস্মিন্ হরিবিরহতাপার্ণব ইব।
নিমগ্নো মূর্চ্ছালঃ পয়সি নিবসন্ রাত্রিমখিলাং
প্রভাতে প্রাপ্তঃ স্বৈরবতু স শচীসূনুরিহ নঃ॥ ১॥

śaraj-jyotsnā-sindhor avakalanayā jāta-yamunā-
bhramād dhāvan yo 'smin hari-viraha-tāpārṇava iva
nimagno mūrcchālaḥ payasi nivasan rātrim akhilāṁ
prabhāte prāptaḥ svair avatu sa śacī-sūnur iha naḥ

Значения слов:
śarat-jyotsnā—in the moonlight of autumn; sindhoḥ—of the sea; avakalanayā—by sight; jāta—appeared; yamunā—the River Yamunā; bhramāt—by mistake; dhāvan—running; yaḥ—He who; asmin—in this; hari-viraha—due to separation from Hari; tāpa—of suffering; arṇave—in the ocean; iva—as if; nimagnaḥ—dove; mūrcchālaḥ—unconscious; payasi—in the water; nivasan—staying; rātrim—the night; akhilām—whole; prabhāte—in the morning; prāptaḥ—was gotten; svaiḥ—by His personal associates; avatu—may protect; saḥ—He; śacī-sūnuḥ—the son of mother Śacī; iha—here; naḥ—us.

Перевод:
В блеске осенней луны, Шри Чайтанья Махапрабху принял океан за реку Ямуну. Сильно страдая от разлуки с Кришной, Он побежал и нырнул в воды океана, всю ночь без сознания оставаясь в воде. В

первой половине дня преданные отыскали Его. Пусть же Шри Чайтанья Махапрабху, сын Шачи, Своими трансцендентными играми даст нам защиту.

Текст 18. *2*

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda

Значения слов:
jaya jaya—all glories; śrī-caitanya—to Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; jaya—all glories; nityānanda—to Nityānanda Prabhu; jaya—all glories; advaita-candra—to Advaita Ācārya; jaya—all glories; gaura-bhakta-vṛnda—to the devotees of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:
Вся слава Шри Чайтанье Махапрабху! Вся слава Нитьянанде Прабху! Вся слава Адвайте Ачарье! И вся слава преданным Шри Чайтаньи Махапрабху!

Текст 18. *3*

এইমতে মহাপ্রভু নীলাচলে বৈসে।
রাত্রি-দিনে কৃষ্ণবিচ্ছেদার্ণবে ভাসে ॥ ৩ ॥

ei-mate mahāprabhu nīlācale vaise
rātri-dine kṛṣṇa-vicchedārṇave bhāse

Значения слов:
ei-mate—in this way; mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; nīlācale—at Jagannātha Purī; vaise—resides; rātri-dine—night and day; kṛṣṇa-viccheda—of separation from Kṛṣṇa; arṇave—in the ocean; bhāse—floats.

Перевод:
Так, пребывая в Джаганнатха-Пури, Шри Чайтанья Махапрабху находился в воде целый день и всю ночь, пребывая в океане разлуки с Кришной.

Текст 18. *4*

শরৎকালের রাত্রি, সব চন্দ্রিকা-উজ্জ্বল।
প্রভু নিজগণ লঞা বেড়ান রাত্রি-সকল ॥ ৪ ॥

śarat-kālera rātri, saba candrikā-ujjvala
prabhu nija-gaṇa lañā beḍāna rātri-sakala

Значения слов:
śarat-kālera—of autumn; rātri—night; saba—all; candrikā-ujjvala—brightened by the moonlight; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; nija-gaṇa—His own associates; lañā—taking; beḍāna—walks; rātri-sakala—the whole night.

Перевод:
В осеннюю ночь, когда всё было залито светом полной луны, Шри Чайтанья Махапрабху гулял со Своими преданными.

Текст 18. *5*

উদ্যানে উদ্যানে ভ্রমেন কৌতুক দেখিতে।
রাসলীলার গীত-শ্লোক পড়িতে শুনিতে ॥ ৫ ॥

udyāne udyāne bhramena kautuka dekhite
rāsa-līlāra gīta-śloka paḍite śunite

Значения слов:
udyāne udyāne—from garden to garden; bhramena—He walks; kautuka dekhite—seeing the fun; rāsa-līlāra—of the rāsa dance; gīta-śloka—songs and verses; paḍite śunite—reciting and hearing.

Перевод:
Он прохаживался от одного сада к другому, по местам где были игры Кришны, слушал и читал стихи и воспевал раса-лилу.

Текст 18. *6*

প্রভু প্রেমাবেশে করেন গান, নর্তন।
কভু ভাবাবেশে রাসলীলানুকরণ ॥ ৬ ॥

prabhu premāveśe karena gāna, nartana
kabhu bhāvāveśe rāsa-līlānukaraṇa

Значения слов:
prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; prema-āveśe—in ecstatic love; karena—does; gāna—singing; nartana—dancing; kabhu—sometimes; bhāva-āveśe—in ecstatic emotion; rāsa-līlā—the rāsa-līlā dance; anukaraṇa—imitating.

Перевод:
В экстатической любви Он пел и танцевал, а иногда, в иступлённом эмоциональном восторге, подражал танцу раса.

Текст 18. *7*

কভু ভাবোন্মাদে প্রভু ইতি-উতি ধায়।
ভুমে পড়ি' কভু মূর্চ্ছা, কভু গড়ি' যায় ॥ ৭ ॥

kabhu bhāvonmāde prabhu iti-uti dhāya
bhūme paḍi' kabhu mūrcchā, kabhu gaḍi' yāya

Значения слов:
kabhu—sometimes; bhāva-unmāde—in the madness of ecstatic love; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; iti-uti—here and there; dhāya—runs; bhūme paḍi'-falling on the ground; kabhu mūrcchā—sometimes unconscious; kabhu—sometimes; gaḍi' yāya—rolls on the ground.

Перевод:
Иногда, в безумом иступлении, Он бежал то в одну сторону, то в другую, иногда падал на землю и катался по ней или совершенно терял сознание.

Текст 18. *8*

রাসলীলার এক শ্লোক যবে পড়ে, শুনে।
পূর্ববৎ তবে অর্থ করেন আপনে॥ ৮॥

rāsa-līlāra eka śloka yabe paḍe, śune
pūrvavat tabe artha karena āpane

Значения слов:
rāsa-līlāra—of the rāsa-līlā; eka—one; śloka—verse; yabe—when; paḍe—recites; śune—hears; pūrva-vat—as previously; tabe—then; artha karena—explains; āpane—personally.

Перевод:
Слушая, как Сварупа Дамодара читал стихи о раса-лиле, время от времени, Он тоже читал какой-нибудь стих, и Сам объяснял его смысл, как Он это делал и раньше.

Текст 18. *9*

এইমত রাসলীলায় হয় যত শ্লোক।
সবার অর্থ করে, পায় কভু হর্ষ-শোক॥ ৯॥

ei-mata rāsa-līlāya haya yata śloka
sabāra artha kare, pāya kabhu harṣa-śoka

Значения слов:
ei-mata—in this way; rāsa-līlāya—in the pastimes of the rāsa-līlā; haya—there are; yata śloka—as many verses; sabāra—of all of them; artha kare—He explains the meaning; pāya—gets; kabhu—sometimes; harṣa-śoka—happiness and lamentation.

Перевод:
Таким образом, Он растолковывал содержание всех стихов, связанных с раса-лилой. Иногда, Он сильно печалился или наоборот, был очень счастлив.

Текст 18. *10*

সে সব শ্লোকের অর্থ, সে সব 'বিকার'।
সে সব বর্ণিতে গ্রন্থ হয় অতি-বিস্তার ॥ ১০ ॥

se saba ślokera artha, se saba 'vikāra'
se saba varṇite grantha haya ati-vistāra

Значения слов:
se saba—all those; ślokera—of verses; artha—meanings; se—those; saba—all; vikāra—transformations; se saba—all of them; varṇite—to describe; grantha haya—the book becomes; ati-vistāra—very, very large.

Перевод:
Полный пересказ всех стихов и всех изменений, которые происходили с телом Господа, занял бы в этой книге очень и очень много места.

Текст 18. *11*

দ্বাদশ বৎসরে যে যে লীলা ক্ষণে-ক্ষণে।
অতিবাহুল্য-ভয়ে গ্রন্থ না কৈলুঁ লিখনে ॥ ১১ ॥

dvādaśa vatsare ye ye līlā kṣaṇe-kṣaṇe
ati-bāhulya-bhaye grantha nā kailuṅ likhane

Значения слов:
dvādaśa vatsare—in twelve years; ye ye—whatever; līlā—pastimes; kṣaṇe-kṣaṇe—moment after moment; ati-bāhulya—too abundant; bhaye—being afraid of; grantha—book; nā—not; kailuṅ likhane—I have written.

Перевод:
Чтобы не увеличивать объём книги, я не писал обо всех играх Господа, ведь Он являл их каждый день и каждую минуту, в течение двенадцати лет.

Текст 18. *12*

পূর্বে যেই দেখাঞাছি দিগ্‌দরশন।
তৈছে জানিহ 'বিকার' 'প্রলাপ' বর্ণন ॥ ১২ ॥

pūrve yei dekhāñāchi dig-daraśana
taiche jāniha 'vikāra' 'pralāpa' varṇana

Значения слов:
pūrve—previously; yei—as; dekhāñāchi—I have shown; dik-daraśana—only an indication; taiche—similarly; jāniha—you may know; vikāra—transformations; pralāpa—crazy talks; varṇana—description.

Перевод:
Как я уже упоминал, это только беглое описание трансцендентного безумия и изменений, происходящих с телом Господа.

Текст 18. *13*

সহস্র-বদনে যবে কহয়ে 'অনন্ত'।
একদিনের লীলার তবু নাহি পায় অন্ত ॥ ১৩ ॥

sahasra-vadane yabe kahaye 'ananta'
eka-dinera līlāra tabu nāhi pāya anta

Значения слов:
sahasra-vadane—in thousands of mouths; yabe—when; kahaye—says; ananta—Lord Ananta; eka-dinera—of one day; līlāra—of pastimes; tabu—still; nāhi—does not; pāya—reach; anta—the limit.

Перевод:
Если Господь Ананта тысячами Своих ртов, попытается описать хотя бы один день игр Шри Чайтаньи Махапрабху, у Него ничего не получится, потому что они нескончаемы.

Текст 18. *14*

কোটিযুগ পর্যন্ত যদি লিখয়ে গণেশ।
একদিনের লীলার তবু নাহি পায় শেষ ॥ ১৪ ॥

koṭi-yuga paryanta yadi likhaye gaṇeśa
eka-dinera līlāra tabu nāhi pāya śeṣa

Значения слов:
koṭi-yuga—millions of millenniums; paryanta—to the extent of; yadi—if; likhaye—writes; gaṇeśa—the demigod Gaṇeśa (son of Lord Śiva); eka-dinera—of one day; līlāra—of pastimes; tabu—still; nāhi pāya—can not reach; śeṣa—the limit.

Перевод:
Если бы Ганеша, сын Господа Шивы, лучший литератор из полубогов, попытался полностью описать лишь один день игр Господа, Ему не хватило бы и миллионов тысячелетий, чтобы завершить свой труд.

Текст 18. *15*

ভক্তের প্রেম-বিকার দেখি' কৃষ্ণের চমৎকার।
কৃষ্ণ যার না পায় অন্ত, কেবা ছার আর? ১৫ ॥

bhaktera prema-vikāra dekhi' kṛṣṇera camatkāra!
kṛṣṇa yāra nā pāya anta, kebā chāra āra?

Значения слов:
bhaktera—of a devotee; prema-vikāra—transformations of ecstatic emotion; dekhi'-seeing; kṛṣṇera—of Lord Kṛṣṇa; camatkāra—wonder; kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; yāra—of which; nā pāya—cannot get; anta—the limit; kebā—who; chāra—insignificant; āra—others.

Перевод:
Даже Господь Кришна замирает в изумлении, когда наблюдает экстатические изменения у Своих преданных. Если Сам Господь Кришна не может определить пределов этих эмоций, что уж говорить об остальных?

Текст 18. *16-17*

ভক্ত-প্রেমার যত দশা, যে গতি প্রকার।
যত দুঃখ, যত সুখ, যতেক বিকার ॥ ১৬ ॥
কৃষ্ণ তাহা সম্যক্ না পারে জানিতে।
ভক্তভাব অঙ্গীকরে তাহা আস্বাদিতে ॥ ১৭ ॥

bhakta-premāra yata daśā, ye gati prakāra
yata duḥkha, yata sukha, yateka vikāra
kṛṣṇa tāhā samyak nā pāre jānite
bhakta-bhāva aṅgīkare tahā āsvādite

Значения слов:
bhakta-premāra—of the ecstatic emotion of the devotee; yata—all; daśa—conditions; ye—which; gati prakāra—mode of progress; yata—all; duḥkha—unhappiness; yata—all; sukha—happiness; yateka—all; vikāra—transformation; kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; tāhā—that; samyak—fully; nā pāre jānite—cannot understand; bhakta-bhāva—the mood of a devotee; aṅgīkare—He accepts; tāhā—that; āsvādite—to taste.

Перевод:
Сам Кришна не может полностью понять состояние, способ развития, счастье и горе в настроениях экстатической любви Своих преданных. Чтобы вкусить эти эмоции в полном объеме, Он взял на Себя роль преданного.

Текст 18. *18*

কৃষ্ণেরে নাচায় প্রেমা, ভক্তেরে নাচায়।
আপনে নাচয়ে,—তিনে নাচে একঠাঞি ॥ ১৮ ॥

kṛṣṇere nācāya premā, bhaktere nācāya
āpane nācaye,--tine nāce eka-ṭhāñi

Значения слов:
kṛṣṇere—Kṛṣṇa; nācāya—causes to dance; premā—love of Kṛṣṇa; bhaktere—the devotee; nācāya—causes to dance; āpane—personally; nācaye—dances; tine—all three; nāce—dance; eka-ṭhāñi—in one place.

Перевод:
Экстатическая любовь к Кришне заставляет танцевать и Его, и преданных, и при этом танцует и сама восторженная любовь. Таким образом, все трое сливаются в едином танце.

Текст 18. *19*

প্রেমার বিকার বর্ণিতে চাহে যেই জন।
চান্দ ধরিতে চাহে, যেন হঞা 'বামন' ॥ ১৯ ॥

premāra vikāra varṇite cāhe yei jana
cānda dharite cāhe, yena hañā 'vāmana'

Значения слов:
premāra—of ecstatic love of Kṛṣṇa; vikāra—transformations; varṇite—to describe; cāhe—wants; yei jana—which person; cānda dharite—to catch the moon; cāhe—he wants; yena—as if; hañā—being; vāmana—a dwarf.

Перевод:
Все попытки описать изменения, связанные с экстатической любовью к Кришне, подобны попыткам карлика сорвать луну с небосвода.

Текст 18. *20*

বায়ু যৈছে সিন্ধু-জলের হরে এক 'কণ'।
কৃষ্ণপ্রেম-কণ তৈছে জীবের স্পর্শন ॥ ২০ ॥

vāyu yaiche sindhu-jalera hare eka 'kaṇa'
kṛṣṇa-prema-kaṇa taiche jīvera sparśana

Значения слов:
vāyu—the wind; yaiche—as; sindhu-jalera—of the water of the ocean; hare—takes away; eka kaṇa—one particle; kṛṣṇa-prema-kaṇa—one particle of love of Kṛṣṇa; taiche—similarly; jīvera sparśana—a living entity can touch.

Перевод:
Словно ветер, который может унести из океана лишь каплю воды, так и живое существо может лишь прикоснуться к частице океана любви Кришны.

Текст 18. *21*

ক্ষণে ক্ষণে উঠে প্রেমার তরঙ্গ অনন্ত।
জীব ছার কাহাঁ তার পাইবেক অন্ত? ২১ ॥

kṣaṇe kṣaṇe uṭhe premāra taraṅga ananta
jīva chāra kāhāṅ tāra pāibeka anta?

Значения слов:
kṣaṇe kṣaṇe—moment after moment; uṭhe—rise; premāra—of love of Kṛṣṇa; taraṅga—waves; ananta—unlimited; jīva—a living entity; chāra—insignificant; kāhāṅ—where; tāra—of that; pāibeka—will get; anta—the limit.

Перевод:
Каждое мгновение в этом океане любви возникают бесчисленные волны. Как же сможет оценить их размах ничтожно малое живое существо?

Текст 18. *22*

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য যাহা করেন আস্বাদন।
সবে এক জানে তাহা স্বরূপাদি 'গণ' ॥ ২২ ॥

śrī-kṛṣṇa-caitanya yāhā karena āsvādana
sabe eka jāne tāhā svarūpādi 'gaṇa'

Значения слов:
śrī-kṛṣṇa-caitanya—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; yāhā—whatever; karena—does; āsvādana—tasting; sabe—fully; eka—one; jāne—knows; tāhā—that; svarūpa-ādi gaṇa—devotees like Svarūpa Dāmodara Gosvāmī.

Перевод:
Только человек уровня Сварупы Дамодара Госвами может в полной мере знать, что испытывал Господь Шри Чайтанья Махапрабху в Своей любви к Кришне.

Текст 18. *23*

জীব হঞা করে যেই তাহার বর্ণন।
আপনা শোধিতে তার ছোঁয়ে এক 'কণ' ॥ ২৩ ॥

jīva hañā kare yei tāhāra varṇana
āpanā śodhite tāra choṅye eka 'kaṇa'

Значения слов:
jīva hañā—being an ordinary living entity; kare—makes; yei—whoever; tāhāra—of that; varṇana—description; āpanā—himself; śodhite—to purify; tāra—of that; choṅye—touches; eka kaṇa—one particle.

Перевод:
Описывая игры Шри Чайтаньи Махапрабху, обыкновенное живое существо очищается, касаясь лишь капли этого великого океана.

Текст 18. *24*

এইমত রাসের শ্লোক-সকলই পড়িলা।
শেষে জলকেলির শ্লোক পড়িতে লাগিলা ॥ ২৪ ॥

ei-mata rāsera śloka-sakala-i paḍilā
śeṣe jala-kelira śloka paḍite lāgilā

Значения слов:
ei-mata—in this way; rāsera—of the rāsa dance; śloka—verses; sakala-i—all; paḍilā—recited; śeṣe—at the end; jala-kelira—of pastimes in the water; śloka—verse; paḍite lāgilā—began to recite.

Перевод:
Таким образом, были прочитаны все стихи о танце раса-лила. После этого, начали читать стихи об играх на воде.

Текст 18. *25*

তাভির্যুতঃ শ্রমমপোহিতুমঙ্গসঙ্গ-
ঘৃষ্টস্রজঃ স কুচকুঙ্কুমরঞ্জিতায়াঃ।
গন্ধর্বপালিভিরনুদ্রুত আবিশদ্বাঃ
শ্রান্তো গজীভিরিভরাড়িব ভিন্নসেতুঃ॥ ২৫ ॥

tābhir yutaḥ śramam apohitum aṅga-saṅga-
ghṛṣṭa-srajaḥ sa kuca-kuṅkuma-rañjitāyāḥ
gandharva-pālibhir anudruta āviśad vāḥ
śrānto gajībhir ibha-rāḍ iva bhinna-setuḥ

Значения слов:
tābhiḥ—by them (the gopīs); yutaḥ—accompanied; śramam—fatigue; apohitum—to remove; aṅga-saṅga—by touching of the bodies; ghṛṣṭa—crushed; srajaḥ—from the flower garland; saḥ—He; kuca-kuṅkuma—by kuṅkuma on the breasts; rañjitāyāḥ—colored; gandharva-pa—like celestial beings of Gandharvaloka; alibhiḥ—by bees; anudrutaḥ—followed; āviśat—entered; vāḥ—the water; śrāntaḥ—being fatigued; gajībhiḥ—by she-elephants; ibha—of elephants; rāṭ—the king; iva—like; bhinna-setuḥ—beyond the Vedic principles of morality.

Перевод:
"Как независимый вожак слонов входит в воду со своими слонихами, так Кришна, трансцендентный к ведическим принципам морали, вошёл с гопи в воды Ямуны. Соприкасаясь с грудьми гопи, Он смял Свою цветочную гирлянду, окрасив всех порошком красной кункумы. Привлечённые благоуханием гирлянды, шмели с жужжанием сопровождали Кришну, как небесные существа Гандхарвалоки. Так Господь Кришна отдыхал после танца раса".

Комментарий:
Это стих из *Шримад-Бхагаватам* (10.33.22).

Текст 18. *26*

এইমত মহাপ্রভু ভ্রমিতে ভ্রমিতে।
আইটোটা হৈতে সমুদ্র দেখেন আচম্বিতে॥ ২৬॥

ei-mata mahāprabhu bhramite bhramite
āiṭoṭā haite samudra dekhena ācambite

Значения слов:
ei-mata—in this way; mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; bhramite bhramite—while wandering; āiṭoṭā haite—from the temple of Āiṭoṭā; samudra—the sea; dekhena—sees; ācambite—suddenly.

Перевод:
Тем временем, когда Шри Чайтанья Махапрабху проходил мимо храма Айтота, Его взору неожиданно открылся океан.

Текст 18. *27*

চন্দ্রকান্ত্যে উছলিত তরঙ্গ উজ্জ্বল।
ঝলমল করে,—যেন 'যমুনার জল'॥ ২৭॥

candra-kāntye uchalita taraṅga ujjvala
jhalamala kare,--yena 'yamunāra jala'

Значения слов:
candra-kāntye—by the shining of the moon; uchalita—swollen high; taraṅga—waves; ujjvala—very bright; jhalamala kare—glitter; yena—as if; yamunāra jala—the water of the River Yamunā.

Перевод:
Освещённые ярким светом Луны, высокие океанские волны сверкали, словно воды Ямуны.

Текст 18. *28*

যমুনার ভ্রমে প্রভু ধাঞা চলিলা।
অলক্ষিতে যাই' সিন্ধু-জলে ঝাঁপ দিলা॥ ২৮॥

yamunāra bhrame prabhu dhāñā calilā
alakṣite yāi' sindhu-jale jhāṅpa dilā

Значения слов:
yamunāra bhrame—by mistaking for the Yamunā; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; dhāñā calilā—began to run very swiftly; alakṣite—without being seen; yāi'-going; sindhu-jale—into the water of the sea; jhāṅpa dilā—He jumped.

Перевод:
По ошибке приняв океан за Ямуну, Господь быстро подбежал к берегу

и незаметно для остальных, прыгнул в воду.

Текст 18. *29*

পড়িতেই হৈল মূর্চ্ছা, কিছুই না জানে।
কভু ডুবায়, কভু ভাসায় তরঙ্গের গণে ॥ ২৯ ॥

paḍitei haila mūrcchā, kichui nā jāne
kabhu ḍubāya, kabhu bhāsāya taraṅgera gaṇe

Значения слов:
paḍitei—falling down; haila mūrcchā—He became unconscious; kichui—anything; nā jāne—did not understand; kabhu—sometimes; ḍubāya—cause to sink; kabhu—sometimes; bhāsāya—float; taraṅgera gaṇe—the waves.

Перевод:
Погрузившись в океан, Он потерял сознание и не понимал где находится. Его то затягивало под воду, то выбрасывало на поверхность.

Текст 18. *30*

তরঙ্গে বহিয়া ফিরে,—যেন শুষ্ক কাষ্ঠ।
কে বুঝিতে পারে এই চৈতন্যের নাট ? ৩০ ॥

taraṅge vahiyā phire,--yena śuṣka kāṣṭha
ke bujhite pāre ei caitanyera nāṭa?

Значения слов:
taraṅge—the waves; vahiyā phire—carry here and there; yena—like; śuṣka kāṣṭha—a piece of dry wood; ke—who; bujhite pāre—can understand; ei—this; caitanyera nāṭa—dramatic performance of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:
Волны бросали и несли Его, словно деревянную щепку. Кто сможет осмыслить это драматическое происшествие с Шри Чайтаньей Махапрабху?

Текст 18. *31*

কোণার্কের দিকে প্রভুরে তরঙ্গে লঞা যায়।
কভু ডুবাঞা রাখে, কভু ভাসাঞা লঞা যায় ॥ ৩১ ॥

koṇārkera dike prabhure taraṅge lañā yāya
kabhu ḍubāñā rākhe, kabhu bhāsāñā lañā yāya

Значения слов:
koṇārkera dike—toward the Koṇārka temple; prabhure—Śrī Caitanya Mahāprabhu; taraṅge—the waves; lañā yāya—take away; kabhu—sometimes; ḍubāñā—causing to

sink; rākhe—keep; kabhu—sometimes; bhāsāñā—floating; lañā yāya—take away.

Перевод:
Волны накрывали Его и уносили прочь, пока не показался храм Конарка.

Комментарий:
Конарка, храм Господа Сурьи, Бога солнца, известен как Арка-тиртха. Он расположен на берегу моря, в девятнадцати милях к северу от Джаганнатха Пури. Он был построен из чёрного камня в начале тринадцатого века, эпохи Шака, и является образчиком мастерства и архитектуры.

Текст 18. *32*

যমুনাতে জলকেলি গোপীগণ-সঙ্গে ।
কৃষ্ণ করেন –মহাপ্রভু মগ্ন সেই রঙ্গে ॥ ৩২ ॥

yamunāte jala-keli gopī-gaṇa-saṅge
kṛṣṇa karena--mahāprabhu magna sei raṅge

Значения слов:
yamunāte—in the River Yamunā; jala-keli—pastimes in the water; gopī-gaṇa-saṅge—with the gopīs; kṛṣṇa karena—Kṛṣṇa performs; mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; magna—fully merged; sei raṅge—in those pastimes.

Перевод:
Господь Кришна играл с гопи в водах Ямуны и Шри Чайтанья Махапрабху полностью погрузился в их игры.

Текст 18. *33*

ইহাঁ স্বরূপাদিগণ প্রভু না দেখিয়া ।
'কাহাঁ গেলা প্রভু ?' কহে চমকিত হঞা ॥ ৩৩ ॥

ihāṅ svarūpādi-gaṇa prabhu nā dekhiyā
'kāhāṅ gelā prabhu?' kahe camakita hañā

Значения слов:
ihāṅ—here; svarūpa-ādi-gaṇa—the devotees headed by Svarūpa Dāmodara; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; nā dekhiyā—not seeing; kāhāṅ—where; gelā—has gone; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; kahe—say; camakita hañā—being astonished.

Перевод:
Между тем все преданные, вместе со Сварупой Дамодара, потеряли Шри Чайтанью Махапрабху из виду. Удивлённые, они начали искать Его, спрашивая: "Куда же Он делся?"

Текст 18. *34*

মনোবেগে গেলা প্রভু, দেখিতে নারিলা।
প্রভুরে না দেখিয়া সংশয় করিতে লাগিলা॥ ৩৪॥

mano-vege gelā prabhu, dekhite nārilā
prabhure nā dekhiyā saṁśaya karite lāgilā

Значения слов:
manaḥ-vege—at the speed of mind; gelā—went; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; dekhite nārilā—no one could see; prabhure—the Lord; nā dekhiyā—not seeing; saṁśaya—doubts; karite lāgilā—began to feel.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху убежал со скоростью мысли. Никто не заметил Его исчезновения, и все были озадачены тем, куда Он подевался.

Текст 18. *35*

'জগন্নাথ দেখিতে কিবা দেবালয়ে গেলা?
অন্য উদ্যানে কিবা উন্মাদে পড়িলা? ৩৫॥

'jagannātha dekhite kibā devālaye gelā?
anya udyāne kibā unmāde paḍilā?

Значения слов:
jagannātha—Lord Jagannātha; dekhite—to see; kibā—whether; devālaye—to the temple; gelā—went; anya—other; udyāne—in a garden; kibā—or; unmāde—in madness; paḍilā—fell down.

Перевод:
"Может быть Господь пошёл в храм Джаганнатхи, или лежит в трансцендентном безумии в одном из садов?"

Текст 18. *36*

গুণ্ডিচা-মন্দিরে গেলা, কিবা নরেন্দ্রেরে?
চটক-পর্বতে গেলা, কিবা কোণার্কেরে?' ৩৬॥

guṇḍicā-mandire gelā, kibā narendrere?
caṭaka-parvate gelā, kibā koṇārkere?'

Значения слов:
guṇḍicā-mandire—to the Guṇḍicā temple; gelā—has gone; kibā—or; narendrere—to the Narendra Lake; caṭaka-parvate—to Caṭaka-parvata; gelā—has gone; kibā—or; koṇārkere—to the Koṇārka temple.

Перевод:
"Может быть, Он пошёл к храму Гундича, к озеру Нарендра или к

Чатака-парвате? А может, Он отправился к храму Конарка?"

Текст 18. *37*

এত বলি' সবে ফিরে প্রভুরে চাহিয়া।
সমুদ্রের তীরে আইলা কত জন লঞা॥ ৩৭॥

eta bali' sabe phire prabhure cāhiyā
samudrera tīre āilā kata jana lañā

Значения слов:
eta bali'-saying this; sabe—all of them; phire—wander; prabhure cāhiyā—looking for Śrī Caitanya Mahāprabhu; samudrera tīre—on the seashore; āilā—arrived; kata—many; jana—people; lañā—accompanied by.

Перевод:
Так рассуждая, преданные бродили тут и там в поисках Господа. В конце концов, все собрались на побережье.

Текст 18. *38*

চাহিয়ে বেড়াইতে ঐছে রাত্রি-শেষ হৈল।
'অন্তর্ধান হইলা প্রভু',—নিশ্চয় করিল॥ ৩৮॥

cāhiye beḍāite aiche rātri-śeṣa haila
'antardhāna ha-ilā prabhu',--niścaya karila

Значения слов:
cāhiye—looking; beḍāite—wandering; aiche—in this way; rātri-śeṣa haila—the night ended; antardhāna ha-ilā—has disappeared; prabhu—the Lord; niścaya karila—they decided.

Перевод:
Пока они искали Господа, закончилась ночь и все пришли к выводу, что Господь Шри Чайтанья Махапрабху исчез.

Текст 18. *39*

প্রভুর বিচ্ছেদে কার দেহে নাহি প্রাণ।
অনিষ্টাশঙ্কা বিনা কার মনে নাহি আন॥ ৩৯॥

prabhura vicchede kāra dehe nāhi prāṇa
aniṣṭā-śaṅkā vinā kāra mane nāhi āna

Значения слов:
prabhura—from the Lord; vicchede—due to separation; kāra—of all of them; dehe—in the body; nāhi prāṇa—there was practically no life; aniṣṭā-śaṅkā—doubts of some

mishap; vinā—besides; kāra—of all of them; mane—in the mind; nāhi āna—there is nothing else.

Перевод:
От разлуки с Господом, всем показалось, что они лишились собственных жизней. Они пришли к выводу, что случилось какое-то несчастье. Думать о чем-то другом они просто не могли.

Текст 18. *40*

"অনিষ্টাশঙ্কীনি বন্ধুহৃদয়ানি ভবন্তি হি ॥" ৪০ ॥

"aniṣṭa-śaṅkīni bandhu-hṛdayāni bhavanti hi"

Значения слов:
aniṣṭa—of some mishap; śaṅkīni—possessing doubts; bandhu—of friends or relatives; hṛdayāni—hearts; bhavanti—become; hi—certainly.

Перевод:
"Родственник или близкий друг всегда боится, что с его любимым человеком может случитья беда".

Комментарий:
Это цитата из *Абхиджнана-шакунтала-натаки*.

Текст 18. *41*

সমুদ্রের তীরে আসি' যুকতি করিলা।
চিরায়ু-পর্বত-দিকে কতজন গেলা॥ ৪১ ॥

samudrera tīre āsi' yukati karilā
cirāyu-parvata-dike kata-jana gelā

Значения слов:
samudrera tīre—on the seashore; āsi'-coming; yukati karilā—they consulted among themselves; cirāyu-parvata—of Caṭaka-parvata; dike—in the direction; kata-jana—some of them; gelā—went.

Перевод:
Собравшиеся на берегу моря стали совещаться друг с другом. Затем, некоторые пытались найти Господа в Чатаке-парвате.

Текст 18. *42*

পূর্ব-দিশায় চলে স্বরূপ লঞা কত জন।
সিন্ধু-তীরে-নীরে করেন প্রভুর অন্বেষণ ॥ ৪২ ॥

pūrva-diśāya cale svarūpa lañā kata jana
sindhu-tīre-nīre karena prabhura anveṣaṇa

Значения слов:
pūrva-diśāya—in the eastern direction; cale—goes; svarūpa—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; lañā—taking; kata jana—some persons; sindhu-tīre—on the seashore; nīre—in the water; karena—does; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; anveṣaṇa—searching.

Перевод:
Сварупа Дамодара и несколько преданных, проследовали в восточном направлении, и искали Господа в воде и на побережье.

Текст 18. *43*

বিষাদে বিহ্বল সবে, নাহিক 'চেতন'।
তবু প্রেমে বুলে করি' প্রভুর অন্বেষণ ॥ ৪৩ ॥

viṣāde vihvala sabe, nāhika 'cetana'
tabu preme bule kari' prabhura anveṣaṇa

Значения слов:
viṣāde—in great moroseness; vihvala—overwhelmed; sabe—in everyone; nāhika—there was not; cetana—consciousness; tabu—still; preme—in love; bule—wander; kari'-doing; prabhura—Śrī Caitanya Mahāprabhu; anveṣaṇa—searching for.

Перевод:
Все были расстроены, печальны и почти теряли сознание, но продолжали блуждать тут и там, в поисках любимого Господа.

Текст 18. *44*

দেখেন –এক জালিয়া আইসে কান্ধে জাল করি'।
হাসে, কান্দে, নাচে, গায়, বলে 'হরি' 'হরি' ॥ ৪৪ ॥

dekhena--eka jāliyā āise kāndhe jāla kari'
hāse, kānde, nāce, gāya, bale 'hari' 'hari'

Значения слов:
dekhena—they see; eka jāliyā—one fisherman; āise—comes; kāndhe—on the shoulder; jāla kari'-carrying a net; hāse—laughs; kānde—cries; nāce—dances; gāya—sings; bale—says; hari hari—Hari, Hari.

Перевод:
Проходя вдоль берега, они увидели рыбака, который приближался к ним с сетью на плече. Смеясь, плача и танцуя, он воспевал святое имя: "Хари, Хари".

Текст 18. *45*

জালিয়ার চেষ্টা দেখি' সবার চমৎকার।
স্বরূপ-গোসাঞি তারে পুছেন সমাচার ॥ ৪৫ ॥

jāliyāra ceṣṭā dekhi' sabāra camatkār
svarūpa-gosāñi tāre puchena samācāra

Значения слов:
jāliyāra—of the fisherman; ceṣṭā—activity; dekhi'-seeing; sabāra—of everyone; camatkāra—astonishment; svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosāñi; tāre—unto him; puchena—inquires; samācāra—news.

Перевод:
Увидев, чем занят рыбак, все просто опешили, а Сварупа Дамодара Госвами приступил к расспросам.

Текст 18. *46*

"কহ, জালিয়া, এই দিকে দেখিলা একজন?
তোমার এই দশা কেনে,—কহত' কারণ?" ৪৬ ॥

"kaha, jāliyā, ei dike dekhilā eka-jana?
tomāra ei daśā kene,--kahata' kāraṇa?"

Значения слов:
kaha—please say; jāliyā—O fisherman; ei dike—in this direction; dekhilā—did you see; eka-jana—someone; tomāra—your; ei—this; daśā—condition; kene—why; kahata'-kindly speak; kāraṇa—the cause.

Перевод:
"О рыбак, скажи пожалуйста, видели ли ты кого-то поблизости? В чём причина того, что ты поёшь?"

Текст 18. *47*

জালিয়া কহে,—"ইহাঁ এক মনুষ্য না দেখিল।
জাল বাহিতে এক মৃতক মোর জালে আইল ॥ ৪৭ ॥

jāliyā kahe,--"ihāṅ eka manuṣya nā dekhila
jāla vāhite eka mṛtaka mora jāle āila

Значения слов:
jāliyā kahe—the fisherman said; ihāṅ—here; eka—one; manuṣya—man; nā dekhila—I did not see; jāla vāhite—while I was working with the net; eka—one; mṛtaka—dead body; mora jāle—in my net; āila—came.

Перевод:
Рыбак ответил: "Я не видел здесь ни души, но когда забросил в воду сеть, то выловил мёртвое тело".

"Мой дорогой рыбак", сказал он, "Почему ты ведешь себя подобным образом? Ты видели кого-то поблизости? Какова причина твоего поведения? Пожалуйста, поделись с нами".

Рыбак ответил: "Здесь не было ни одной живой души, но когда я забросил в воду сеть, то выловил мертвое тело".

"Я с большой осторожностью вытащил его, думая, что это большая рыба, но как только понял, что это труп, меня обуял великий ужас".

Текст 18. *48*

বড় মৎস্য বলি' আমি উঠাইলুঁ যতনে।
মৃতক দেখিতে মোর ভয় হৈল মনে ॥ ৪৮ ॥

baḍa matsya bali' āmi uṭhāiluṅ yatane
mṛtaka dekhite mora bhaya haila mane

Значения слов:
baḍa—great; matsya—fish; bali'-thinking to be; āmi—I; uṭhāiluṅ—lifted; yatane—with care; mṛtaka—the dead body; dekhite—seeing; mora—my; bhaya-fear; haila—there was; mane—in the mind.

Перевод:
"Я с большой осторожностью вытащил тело, думая, что это большая рыба, но как только увидел, что это труп, меня охватил страх".

Текст 18. *49*

জাল খসাইতে তার অঙ্গ-স্পর্শ হইল।
স্পর্শমাত্রে সেই ভূত হৃদয়ে পশিল ॥ ৪৯ ॥

jāla khasāite tāra aṅga-sparśa ha-ila
sparśa-mātre sei bhūta hṛdaye paśila

Значения слов:
jāla—the net; khasāite—releasing; tāra—his; aṅga-sparśa—touch of the body; ha-ila—there was; sparśa-mātre—as soon as I touched it; sei—that; bhūta—ghost; hṛdaye—in my heart; paśila—entered.

Перевод:
"Пытаясья освободить сеть, я прикоснулся к телу и как только это случилось, призрак проник в моё сердце".

Текст 18. *50*

ভয়ে কম্প হৈল, মোর নেত্রে বহে জল।
গদগদ বাণী, রোম উঠিল সকল ॥ ৫০ ॥

bhaye kampa haila, mora netre vahe jala
gadgada vāṇī, roma uṭhila sakala

Значения слов:
bhaye—out of fear; kampa—shivering; haila—there was; mora—my; netre—in the eyes; vahe—flow; jala—tears; gadgada—faltering; vāṇī—voice; roma—body hair; uṭhila—stood up; sakala—all.

Перевод:
"Я содрогнулся от ужаса и слёзы хлынули из моих глаз. Мой голос задрожал и все волосы на моём теле встали дыбом".

Текст 18. *51*

কিবা ব্রহ্মদৈত্য, কিবা ভূত, কহনে না যায়।
দর্শনমাত্রে মনুষ্যের পৈশে সেই কায়॥ ৫১॥

kibā brahma-daitya, kibā bhūta, kahane nā yāya
darśana-mātre manuṣyera paiśe sei kāya

Значения слов:
kibā—whether; brahma-daitya—a brāhmaṇa ghost; kibā—or; bhūta—an ordinary ghost; kahane nā yāya—I cannot say; darśana-mātre—as soon as one sees; manuṣyera—of a man; paiśe—enters; sei kāya—that body.

Перевод:
"Я не знаю, это призрак мертвого брахмана или обычного человека, но достаточно одного взгляда на него, чтобы он завладел твоим телом".

Текст 18. *52*

শরীর দীঘল তার হাত পাঁচ-সাত।
একেক-হস্ত-পদ তার, তিন তিন হাত॥ ৫২॥

śarīra dīghala tāra--hāta pāṅca-sāta
ekeka-hasta-pada tāra, tina tina hāta

Значения слов:
śarīra—body; dīghala—long; tāra—his; hāta—cubits (one cubit approximately equals a foot and a half); pāṅca-sāta—five to seven; ekeka—each and every; hasta-pada—arm and leg; tāra—of that; tina—three; tina—three; hāta—cubits.

Перевод:
"Тело этого призрака очень длинное, от пяти до семи локтей. Каждая из его рук и ног не меньше трёх локтей в длину".

Текст 18. *53*

অস্থি-সন্ধি ছুটিলে চর্ম করে নড়-বড়ে।
তাহা দেখি' প্রাণ কা'র নাহি রহে ধড়ে॥ ৫৩॥

asthi-sandhi chuṭile carma kare naḍa-baḍe
tāhā dekhi' prāṇa kā'ra nāhi rahe dhaḍe

Значения слов:
asthi-sandhi—the joints of the bones; chuṭile—being separated; carma—the skin;

asthi-sandhi—the joints of the bones; chuṭile—being separated; carma—the skin; kare—does; naḍa-baḍe—hanging; tāhā—that; dekhi'-seeing; prāṇa—life; kā'ra—whose; nāhi—does not; rahe—remain; dhaḍe—in the body.

Перевод:
"Сочленения костей вышли из суставов и держались на одной лишь коже. Когда увидите, то не усомнитесь, что жизнь покинула это тело".

Текст 18. *54*

মড়া-রূপ ধরি' রহে উত্তান-নয়ন।
কভু গোঁ-গোঁ করে, কভু রহে অচেতন ॥ ৫৪ ॥

maḍā-rūpa dhari' rahe uttāna-nayana
kabhu goṅ-goṅ kare, kabhu rahe acetana

Значения слов:
maḍā—of a dead body; rūpa—the form; dhari'-accepting; rahe—remains; uttāna-nayana—with open eyes; kabhu—sometimes; goṅ-goṅ—the sound goṅ-goṅ; kare—makes; kabhu—sometimes; rahe—remains; acetana—unconscious.

Перевод:
"Этот призрак похож на мертвеца, но у него открыты глаза. Он то бормочет какое-то 'гон-гон', то снова впадает в беспамятство".

Текст 18. *55*

সাক্ষাৎ দেখেছোঁ,—মোরে পাইল সেই ভূত।
মুই মৈলে মোর কৈছে জীবে স্ত্রী-পুত্র ॥ ৫৫ ॥

sākṣāt dekhechoṅ,--more pāila sei bhūta
mui maile mora kaiche jīve strī-put

Значения слов:
sākṣāt—directly; dekhechoṅ—I have seen; more—me; pāila—has entered; sei—that; bhūta—ghost; mui maile—if I die; mora—my; kaiche—how; jīve—will live; strī-put—wife and children.

Перевод:
"После того, как я посмотрел на этого призрака, он стал преследовать меня. А вдруг я умру? Кто тогда позаботится о моей жене и детях?"

Текст 18. *56*

সেই ত' ভূতের কথা কহন না যায়।
ওঝা-ঠাঞি যাইছোঁ,—যদি সে ভূত ছাড়ায় ॥ ৫৬ ॥

sei ta' bhūtera kathā kahana nā yāya
ojhā-ṭhāñi yāichoṅ,--yadi se bhūta chāḍāya

Значения слов:
sei—that; ta'-certainly; bhūtera—of the ghost; kathā—topics; kahana—to speak; nā yāya—is not possible; ojhā-ṭhāñi—to the exorcist; yāichoṅ—I am going; yadi—if; se—that; bhūta—the ghost; chāḍāya—he can cause to leave.

Перевод:
"Мне очень трудно об этом говорить, но надо найти экзорциста и пусть он освободит меня от этого наваждения".

Текст 18. *57*

একা রাত্র্যে বুলি' মৎস্য মারিয়ে নির্জ্জনে।
ভূত-প্রেত আমার না লাগে 'নৃসিংহ'-স্মরণে ॥ ৫৭ ॥

ekā rātrye buli' matsya māriye nirjane
bhūta-preta āmāra nā lāge 'nṛsiṁha'-smaraṇe

Значения слов:
ekā—alone; rātrye—at night; buli'-wandering; matsya—fish; māriye—I kill; nirjane—in solitary places; bhūta-preta—ghosts; āmāra—me; nā lāge—cannot touch; nṛsiṁha-smaraṇe—by remembering Nṛsiṁha.

Перевод:
"Я всю ночь брожу по безлюдному берегу, после того, как убил эту рыбу, но призрак не трогал меня, пока я не вспомнил Нрисимху".

Текст 18. *58*

এই ভূত নৃসিংহ-নামে চাপয়ে দ্বিগুণে।
তাহার আকার দেখিতে ভয় লাগে মনে ॥ ৫৮ ॥

ei bhūta nṛsiṁha-nāme cāpaye dviguṇe
tāhāra ākāra dekhite bhaya lāge mane

Значения слов:
ei bhūta—this ghost; nṛsiṁha-nāme—by the holy name of Lord Nṛsiṁha; cāpaye—comes over me; dvi-guṇe—with doubled strength; tāhāra—his; ākāra—form; dekhite—seeing; bhaya—fear; lāge mane—arises in the mind.

Перевод:
"Как только я начал повторять святое имя Господа Нрисимхи, этот призрак с удвоенной силой накинулся на меня. Вид этого призрака, вселяет в меня дикий ужас".

Текст 18. *59*

ওথা না যাইহ, আমি নিষেধি তোমারে।
তাহাঁ গেলে সেই ভূত লাগিবে সবারে॥" ৫৯॥

othā nā yāiha, āmi niṣedhi tomāre
tāhāṅ gele sei bhūta lāgibe sabāre"

Значения слов:
othā—there; nā yāiha—do not go; āmi—I; niṣedhi—forbid; tomāre—you; tāhāṅ—there; gele—if you go; sei bhūta—that ghost; lāgibe—will catch; sabāre—all of you.

Перевод:
"Держитесь от Него в стороне. Я не советую вам приближаться, потому что призрак вселится и в вас".

Текст 18. *60*

এত শুনি' স্বরূপ-গোসাঞি সব তত্ত্ব জানি'।
জালিয়ারে কিছু কয় সুমধুর বাণী॥ ৬০॥

eta śuni' svarūpa-gosāñi saba tattva jāni'
jāliyāre kichu kaya sumadhura vāṇī

Значения слов:
eta śuni'-hearing this; svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; saba—all; tattva—truth; jāni'-understanding; jāliyāre—unto the fisherman; kichu—some; kaya—said; su-madhura—sweet; vāṇī—words.

Перевод:
Выслушав рыбака, Сварупа Дамодара всё понял и очень мягко сказал ему.

Текст 18. *61*

'আমি—বড় ওঝা জানি ভূত ছাড়াইতে'।
মন্ত্র পড়ি' শ্রীহস্ত দিলা তাহার মাথাতে॥ ৬১॥

'āmi--baḍa ojhā jāni bhūta chāḍāite'
mantra paḍi' śrī-hasta dilā tāhāra māthāte

Значения слов:
āmi—I; baḍa—big; ojhā—exorcist; jāni—I know; bhūta—ghost; chāḍāite—how to exorcise; mantra paḍi'-chanting hymns; śrī-hasta—his hand; dilā—placed; tāhāra māthāte—on his head.

Перевод:
"Я известный заклинатель и знаю, как избавить тебя от этого призрака". Возложив руку на голову рыбака, он пропел несколько мантр.

Текст 18. *62*

তিন চাপড় মারি' কহে,—'ভূত পলাইল।
ভয় না পাইহ'—বলি' সুস্থির করিল ॥ ৬২ ॥

tina cāpaḍa māri' kahe,--'bhūta palāila
bhaya nā pāiha'--bali' susthira karila

Значения слов:
tina cāpaḍa māri'-slapping three times; kahe—says; bhūta—the ghost; palāila—has gone away; bhaya nā pāiha—do not be afraid; bali'-saying; su-sthira karila—pacified him.

Перевод:
Затем, он три раза хлопнул его и сказал: "Не бойся, призрак уже ушёл". Эти слова успокоили рыбака.

Текст 18. *63*

একে প্রেম, আরে ভয়,—দ্বিগুণ অস্থির।
ভয়-অংশ গেল,—সে হৈল কিছু ধীর ॥ ৬৩ ॥

eke prema, āre bhaya,--dviguṇa asthira
bhaya-aṁśa gela,--se haila kichu dhīra

Значения слов:
eke—on one hand; prema—ecstatic love; āre—on the other hand; bhaya—fear; dvi-guṇa—doubly; asthira—agitated; bhaya-aṁśa—the fear part; gela—disappeared; se—he; haila—became; kichu—somewhat; dhīra—sober.

Перевод:
Рыбак был под влиянием экстатической любви с примесью страха. Таким образом, он испытывал двойное беспокойство. Теперь же, когда его испуг прошёл, он почувствовал себя немного лучше.

Текст 18. *64*

স্বরূপ কহে,—"যাঁরে তুমি কর 'ভূত'-জ্ঞান।
ভূত নহে—তেঁহো কৃষ্ণচৈতন্য ভগবান্ ॥ ৬৪ ॥

svarūpa kahe,--"yāṅre tumi kara 'bhūta'-jñāna
bhūta nahe--teṅho kṛṣṇa-caitanya bhagavān

Значения слов:
svarūpa kahe—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī said; yāṅre—the person whom; tumi—you; kara bhūta-jñāna—consider a ghost; bhūta nahe—is not a ghost; teṅho—He; kṛṣṇa-caitanya—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; bhagavān—the Supreme Personality of Godhead.

Перевод:
Сварупа Дамодара Госвами сказал: "Дорогой мой, человек, которого ты принял за призрака, на самом деле не призрак, а Верховная Личность Бога, Шри Кришна Чайтанья Махапрабху".

Текст 18. *65*

প্রেমাবেশে পড়িলা তেঁহো সমুদ্রের জলে।
তাঁরে তুমি উঠাইলা আপনার জালে॥ ৬৫॥

premāveśe paḍilā teṅho samudrera jale
tāṅre tumi uṭhāilā āpanāra jāle

Значения слов:
prema-āveśe—out of ecstatic emotion; paḍilā—fell down; teṅho—He; samudrera jale—in the water of the sea; tāṅre—Him; tumi—you; uṭhāilā—brought out; āpanāra jāle—in your net.

Перевод:
"В состоянии экстатической любви Господь бросился в море, а ты поймал Его в свои сети и тем спас Его".

Текст 18. *66*

তাঁর স্পর্শে হইল তোমার কৃষ্ণপ্রেমোদয়।
ভূত-প্রেত-জ্ঞানে তোমার হৈল মহাভয়॥ ৬৬॥

tāṅra sparśe ha-ila tomāra kṛṣṇa-premodaya
bhūta-preta-jñāne tomāra haila mahā-bhaya

Значения слов:
tāṅra sparśe—by His touch; ha-ila—there was; tomāra—your; kṛṣṇa-prema-udaya—awakening of ecstatic love for Kṛṣṇa; bhūta-preta-jñāne—by thinking to be a ghost; tomāra—your; haila—there was; mahā-bhaya—great fear.

Перевод:
"Просто коснувшись Его, ты пробудил свою дремлющую любовь к Кришне, а приняв Его за призрака, ты сильно испугался".

Текст 18. *67*

এবে ভয় গেল, তোমার মন হৈল স্থিরে।
কাহাঁ তাঁরে উঠাঞাছ, দেখাহ আমারে॥" ৬৭॥

ebe bhaya gela, tomāra mana haila sthire
kāhāṅ tāṅre uṭhāñācha, dekhāha āmāre"

Значения слов:
ebe—now; bhaya—fear; gela—has gone; tomāra—your; mana—mind; haila—has become; sthire—pacified; kāhāṅ—where; tāṅre—Him; uṭhāñācha—have you lifted; dekhāha—please show; āmāre—me.

Перевод:
"Теперь, когда твой страх исчез, а ум успокоился, покажите мне того, кого ты выловил".

Текст 18. *68*

জালিয়া কহে,—"প্রভুরে দেখ্যাছোঁ বারবার।
তেঁহো নহেন, এই অতিবিকৃত আকার ॥" ৬৮ ॥

jāliyā kahe,--"prabhure dekhyāchoṅ bāra-bāra
teṅho nahena, ei ati-vikṛta ākāra"

Значения слов:
jāliyā kahe—the fisherman said; prabhure—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; dekhyāchoṅ—I have seen; bāra-bāra—many times; teṅho—He; nahena—it is not; ei—this; ati-vikṛta—very deformed; ākāra—body.

Перевод:
Рыбак ответил: "Я много раз видел Господа, но это не Он. Это тело сильно изуродовано".

Текст 18. *69*

স্বরূপ কহে,—"তাঁর হয় প্রেমের বিকার।
অস্থি-সন্ধি ছাড়ে, হয় অতি দীর্ঘাকার ॥" ৬৯ ॥

svarūpa kahe,--"tāṅra haya premera vikāra
asthi-sandhi chāḍe, haya ati dīrghākāra"

Значения слов:
svarūpa kahe—Svarūpa Dāmodara said; tāṅra—of Him; haya-there are; premera—of love of Godhead; vikāra—transformations of the body; asthi-sandhi—the joints of the bones; chāḍe—become separated; haya—there is; ati—very; dīrgha-ākāra—elongated body.

Перевод:
Сварупа Дамодара сказал: "Тело Господа изменяется под влиянием Его любви к Богу. Иногда кости выходят из суставов и тогда Его тело сильно удлиняется".

Текст 18. *70*

শুনি' সেই জালিয়া আনন্দিত হইল।
সবা লঞা গেল, মহাপ্রভুরে দেখাইল ॥ ৭০ ॥

śuni, sei jāliyā ānandita ha-ila

sabā lañā gela, mahāprabhure dekhāila

Значения слов:
śuni'-hearing; sei—that; jāliyā—fisherman; ānandita ha-ila—became very happy; sabā lañā—taking everyone; gela—went; mahāprabhure—Śrī Caitanya Mahāprabhu; dekhāila—showed.

Перевод:
Услышав это, рыбак очень обрадовался. Он повёл всех преданных за собой и показал им тело Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 18. *71*

ভূমিতে পড়ি' আছে প্রভু দীর্ঘ সব কায়।
জলে শ্বেত-তনু, বালু লাগিয়াছে গায়॥ ৭১॥

bhūmite paḍi' āche prabhu dīrgha saba kāya
jale śveta-tanu, vālu lāgiyāche gāya

Значения слов:
bhūmite—on the ground; paḍi'-lying; āche—was; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; dīrgha—elongated; saba kāya—the whole body; jale—by the water; śveta-tanu—white body; vālu—sand; lāgiyāche gāya—was smeared over the body.

Перевод:
Господь лежал на земле, а Его тело было длинным и белым от солёной океанской воды. Он весь, с головы до ног, был в песке.

Текст 18. *72*

অতিদীর্ঘ শিথিল তনু-চর্ম নট্‌কায়।
দূর পথ উঠাঞা ঘরে আনান না যায়॥ ৭২॥

ati-dīrgha śithila tanu-carma naṭkāya
dūra patha uṭhāñā ghare ānāna nā yāya

Значения слов:
ati-dīrgha—very elongated; śithila—slackened; tanu—body; carma—skin; naṭkāya—hanging; dūra patha—long distance; uṭhāñā—lifting; ghare—home; ānāna—bringing; nā yāya—was not possible.

Перевод:
Тело Господа вытянулось, а Его кожа провисла и болталась. Нельзя было поднимать Его в таком состоянии и нести в дом, до которого далеко.

Текст 18. *73*

আর্দ্র কৌপীন দূর করি' শুষ্ক পরাঞা।
বহির্বাসে শোয়াইলা বালুকা ছাড়াঞা॥ ৭৩॥

ārdra kaupīna dūra kari' śuṣka parāñā
bahirvāse śoyāilā vālukā chāḍāñā

Значения слов:
ārdra—wet; kaupīna—underwear; dūra kari'-removing; śuṣka—dry; parāñā—putting on; bahirvāse—on a covering cloth; śoyāilā—put down; vālukā—sand; chāḍāñā—removing.

Перевод:
Преданные сняли Его влажное белье и заменили сухим. Затем, они положили Господа на подстилку и очистили Его тело от песка.

Текст 18. *74*

সবে মেলি' উচ্চ করি' করেন সঙ্কীর্তনে।
উচ্চ করি' কৃষ্ণনাম কহেন প্রভুর কাণে ॥ ৭৪ ॥

sabe meli' ucca kari' karena saṅkīrtane
ucca kari' kṛṣṇa-nāma kahena prabhura kāṇe

Значения слов:
sabe meli'-all together; ucca kari'-very loudly; karena—performed; saṅkīrtane—chanting of the holy name; ucca kari'-loudly; kṛṣṇa-nāma—the holy name of Kṛṣṇa; kahena—said; prabhura kāṇe—in the ear of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:
Затем, все принялись громко повторять святое имя Кришны прямо на ухо Шри Чайтанье Махапрабху.

Текст 18. *75*

কতক্ষণে প্রভুর কাণে শব্দ পরশিল।
হুঙ্কার করিয়া প্রভু তবহি উঠিল ॥ ৭৫ ॥

kata-kṣaṇe prabhura kāṇe śabda paraśila
huṅkāra kariyā prabhu tabahi uṭhila

Значения слов:
kata-kṣaṇe—after some time; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; kāṇe—within the ear; śabda—the sound; paraśila—entered; huṅkāra kariyā—making a loud sound; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; tabahi—immediately; uṭhila—got up.

Перевод:
Через некоторое время, звук святого имени достиг слуха Господа, и Он очнулся.

Текст 18. *76*

উঠিতেই অস্থি সব লাগিল নিজ-স্থানে।
'অর্ধবাহ্যে' ইতি-উতি করেন দরশনে ॥ ৭৬ ॥

uṭhitei asthi saba lāgila nija-sthāne
'ardha-bāhye' iti-uti karena daraśane

Значения слов:
uṭhitei—as soon as He got up; asthi—bones; saba—all; lāgila—contracted; nija-sthāne—in their own places; ardha-bāhye—in half-external consciousness; iti-uti—here and there; karena daraśane—looks.

Перевод:
Как только Он поднялся на ноги, все Его суставы и кости пришли в норму. Господь в полуосознанном состоянии стал озираться вокруг.

Текст 18. *77*

'তিন-দশায় মহাপ্রভু রহেন সর্বকাল।
'অন্তর্দশা', 'বাহ্যদশা', 'অর্ধবাহ্য' আর ॥ ৭৭ ॥

tina-daśāya mahāprabhu rahena sarva-kāla
'antar-daśā', 'bāhya-daśā', 'ardha-bāhya' āra

Значения слов:
tina-daśāya—in three conditions; mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; rahena—remains; sarva-kāla—at all times; antaḥ-daśā—internal condition; bāhya-daśā—external condition; ardha-bāhya—half-external consciousness; āra—and.

Перевод:
Господь всегда был в одном из трёх различных состояний сознания, внутреннем, внешнем и промежуточном.

Текст 18. *78*

অন্তর্দশার কিছু ঘোর, কিছু বাহ্য-জ্ঞান।
সেই দশা কহে ভক্ত 'অর্ধবাহ্য-নাম ॥ ৭৮ ॥

antar-daśāra kichu ghora, kichu bāhya-jñāna
sei daśā kahe bhakta 'ardha-bāhya'-nāma

Значения слов:
antaḥ-daśāra—of the internal condition; kichu—some; ghora—deep state; kichu—some; bāhya-jñāna—external consciousness; sei daśā—that condition; kahe—say; bhakta—devotees; ardha-bāhya—half-external consciousness; nāma—name.

Перевод:
Состояние, когда Господь сильно поглощённый внутренним созерцанием, все же отчасти сознавал, что происходит вокруг, преданные называли *ардха-бахйа* или наполовину внешним сознанием.

Текст 18. *79*

'অর্ধবাহ্যে' কহেন প্রভু প্রলাপ-বচনে।
আকাশে কহেন প্রভু, শুনেন ভক্তগণে ॥ ৭৯ ॥

'ardha-bāhye' kahena prabhu pralāpa-vacane
ākāśe kahena prabhu, śunena bhakta-gaṇe

Значения слов:
ardha-bāhye—in half-external consciousness; kahena—says; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; pralāpa-vacane—crazy words; ākāśe—to the sky; kahena—speaks; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; śunena—hear; bhakta-gaṇe—the devotees.

Перевод:
В этом полусознании, Шри Чайтанья Махапрабху говорил, словно безумный. Преданные отчетливо слышали, как Он обращается к небу.

Текст 18. *80*

"কালিন্দী দেখিয়া আমি গেলাঙ বৃন্দাবন।
দেখি,--জলক্রীড়া করেন ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥ ৮০ ॥

"kālindī dekhiyā āmi gelāṅa vṛndāvana
dekhi,--jala-krīḍā karena vrajendra-nandana

Значения слов:
kālindī—River Yamunā; dekhiyā—seeing; āmi—I; gelāṅa—went; vṛndāvana—to Vṛndāvana; dekhi—I see; jala-krīḍā—pastimes in the water; karena—performs; vrajendra-nandana—Kṛṣṇa, the son of Nanda Mahārāja.

Перевод:
Он сказал: "Я увидел реку Ямуну и направился во Вриндаван. Там я увидел, как сын Нанды играет в воде".

Текст 18. *81*

রাধিকাদি গোপীগণ-সঙ্গে একত্র মেলি'।
যমুনার জলে মহারঙ্গে করেন কেলি ॥ ৮১ ॥

rādhikādi gopī-gaṇa-saṅge ekatra meli'
yamunāra jale mahā-raṅge karena keli

Значения слов:
rādhikā-ādi—headed by Śrīmatī Rādhārāṇī; gopī-gaṇa-saṅge—with the gopīs; ekatra meli'-meeting together; yamunāra—of the River Yamunā; jale—in the water; mahā-raṅge—in a great sporting attitude; karena keli—performs pastimes.

Перевод:
"Господь Кришна находился в водах Ямуны в окружении гопи и

Шримати Радхарани. Они были полностью увлечены играми".

Текст 18. *82*

তীরে রহি' দেখি আমি সখীগণ-সঙ্গে ।
একসখী সখীগণে দেখায় সেই রঙ্গে ॥ ৮২ ॥

tīre rahi' dekhi āmi sakhī-gaṇa-saṅge
eka-sakhī sakhī-gaṇe dekhāya sei raṅge

Значения слов:
tīre—on the bank; rahi'-standing; dekhi—see; āmi—I; sakhī-gaṇa-saṅge—with the gopīs; eka-sakhī—one gopī; sakhī-gaṇe—to other gopīs; dekhāya—shows; sei raṅge—that pastime.

Перевод:
"Я наблюдал, как они проводят время, стоя на берегу Ямуны в окружении гопи. Одна из гопи показывала другим, как играют в воде Радха и Кришна".

Текст 18. *83*

পট্টবস্ত্র, অলঙ্কারে, সমর্পিয়া সখী-করে,
সূক্ষ্ম-শুক্লবস্ত্র-পরিধান ।
কৃষ্ণ লঞা কান্তাগণ, কৈলা জলাবগাহন,
জলকেলি রচিলা সুঠাম ॥ ৮৩ ॥

paṭṭa-vastra, alaṅkāre, samarpiyā sakhī-kare,
sūkṣma-śukla-vastra-paridhāna
kṛṣṇa lañā kāntā-gaṇa, kailā jalāvagāhana,
jala-keli racilā suṭhāma

Значения слов:
paṭṭa-vastra—silk garments; alaṅkāre—ornaments; samarpiyā—entrusting; sakhī-kare—in the hands of their gopī friends; sūkṣma—very fine; śukla-vastra—white cloth; paridhāna—putting on; kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; lañā—taking; kāntā-gaṇa—the beloved gopīs; kailā—performed; jala-avagāhana—bathing in the water; jala-keli—pastimes in the water; racilā—planned; su-ṭhāma—very nice.

Перевод:
"Все гопи доверили свои шёлковые одежды и украшения заботам своих подруг, сложив их на тонкую белую ткань. Господь Кришна вместе со своими возлюбленными гопи, плескались и очень весело резвились в водах Ямуны".

Текст 18. *84*

সখি হে, দেখ কৃষ্ণের জলকেলি-রঙ্গে ।
কৃষ্ণ মত্ত করিবর, চঞ্চল কর-পুষ্কর,
গোপীগণ করিণীর সঙ্গে ॥ ৮৪ ॥ ধ্রু ॥

sakhi he, dekha kṛṣṇera jala-keli-raṅge
kṛṣṇa matta kari-vara, cañcala kara-puṣkara,
gopī-gaṇa kariṇīra saṅge

Значения слов:
sakhi he—O my dear friends; dekha—just see; kṛṣṇera—of Lord Kṛṣṇa; jala-keli—of the pastimes in the water; raṅge—the sporting mood; kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; matta—maddened; kari-vara—chief elephant; cañcala—restless; kara-puṣkara—lotus palms; gopī-gaṇa—the gopīs; kariṇīra—of the she-elephants; saṅge—in the company.

Перевод:
Мои дорогие друзья, я просто смотрел на Господа Кришну, который резвлекался в воде. Его неутомимые ладони напоминали цветы лотосов. Он был похож на вожака стада обезумевших слонов, а гопи, которые окружали Его, походили на его слоних.

Текст 18. *85*

আরম্ভিলা জলকেলি, অন্যোঽন্যে জল ফেলাফেলি,
হুড়াহুড়ি, বর্ষে জলধার।
সবে জয়-পরাজয়, নাহি কিছু নিশ্চয়,
জলযুদ্ধ বাড়িল অপার ॥ ৮৫ ॥

ārambhilā jala-keli, anyo 'nye jala phelāpheli,
huḍāhuḍi, varṣe jala-dhāra
sabe jaya-parājaya, nāhi kichu niścaya,
jala-yuddha bāḍila apāra

Значения слов:
ārambhilā—began; jala-keli—pastimes in the water; anyo 'nye—at one another; jala—water; phelāpheli—throwing back and forth; huḍāhuḍi—tumultuous activities; varṣe—in rains; jala-dhāra—showers of water; sabe—all of them; jaya-parājaya—victory and defeat; nāhi—not; kichu—any; niścaya—certainty; jala-yuddha—the fight in the water; bāḍila—increased; apāra—unlimitedly.

Перевод:
"Увлекательные игры в воде начались с того, что все стали брызгаться водой во все стороны. В бурных потоках никто не мог понять, какая команда побеждает, а какая проигрывает. Так неуклонно наростало увлечение состязаниями в воде".

Текст 18. *86*

বর্ষে স্থির তড়িদ্‌গণ, সিঞ্চে শ্যাম নবঘন,
ঘন বর্ষে তড়িৎ-উপরে।
সখীগণের নয়ন, তৃষিত চাতকগণ,
সেই অমৃত সুখে পান করে ॥ ৮৬ ॥

varṣe sthira taḍid-gaṇa, siñce śyāma nava-ghana,
ghana varṣe taḍit-upare

sakhī-gaṇera nayana, tṛṣita cātaka-gaṇa,
sei amṛta sukhe pāna kare

Значения слов:
varṣe—in that shower; sthira—fixed; taḍit-gaṇa—streaks of lightning; siñce—sprinkle; śyāma—blackish; nava-ghana—new cloud; ghana—the cloud; varṣe—rains; taḍit-upare—upon the streaks of lightning; sakhī-gaṇera—of the gopīs; nayana—the eyes; tṛṣita—thirsty; cātaka-gaṇa—cātaka birds; sei amṛta—that nectar; sukhe—in happiness; pāna kare—drink.

Перевод:
"Гопи напоминали вспышки молний, а Кришна – тёмное грозовое облако. Молнии начали брызать водой на облако, а облако - на молнии. Как томимые жаждой птицы чатака, гопи радостно пили глазами воду из облака нектара".

Текст 18. *87*

প্রথমে যুদ্ধ 'জলাজলি', তবে যুদ্ধ 'করাকরি',
তার পাছে যুদ্ধ 'মুখামুখি'।
তবে যুদ্ধ 'হৃদাহৃদি', তবে হৈল 'রদারদি',
তবে হৈল যুদ্ধ 'নখানখি' ॥ ৮৭ ॥

prathame yuddha jalājali', tabe yuddha 'karākari',
tāra pāche yuddha 'mukhāmukhi'
tabe yuddha 'hṛdāhṛdi', tabe haila 'radāradi',
tabe haila yuddha 'nakhānakhi'

Значения слов:
prathame—in the beginning; yuddha—the fight; jalājali—throwing water upon one another; tabe—thereafter; yuddha—the fight; karākari—hand to hand; tāra pāche—after that; yuddha—the fight; mukhāmukhi—face to face; tabe—thereafter; yuddha—the fight; hṛdāhṛdi—chest to chest; tabe—thereafter; haila—was; radāradi—teeth to teeth; tabe—thereafter; haila—there was; yuddha—the fight; nakhānakhi—nail to nail.

Перевод:
"В начале сражения они плескали друг в друга водой. Затем, они боролись на руках, потом касаясь лицами, грудьми, зубами и наконец, ногтями".

Текст 18. *88*

সহস্র-করে জল সেকে, সহস্র নেত্রে গোপী দেখে,
সহস্র-পদে নিকট গমনে।
সহস্রমুখ-চুম্বনে, সহস্রবপু-সঙ্গমে,
গোপীনর্ম শুনে সহস্র-কাণে ॥ ৮৮ ॥

sahasra-kare jala seke, sahasra netre gopī dekhe,
sahasra-pade nikaṭa gamane
sahasra-mukha-cumbane, sahasra-vapu-saṅgame,
gopī-narma śune sahasra-kāṇe

"Увлекательные игры в воде начались с того, что все начали брызгаться водой во все стороны. В бурных потоках воды, никто не мог понять, какая команда побеждает, а какая проигрывает. Так бесконечно нарастало увлечение состязаниями в воде".
"Гопи, напоминали вспышки молний, а Кришна – тёмное грозовое облако.

Значения слов:
sahasra—thousands; kare—with hands; jala—water; seke—throw; sahasra—thousands; netre—with eyes; gopī—the gopīs; dekhe—see; sahasra—thousands; pade—with legs; nikaṭa—near; gamane—in going; sahasra—thousands; mukha—faces; cumbane—kissing; sahasra—thousands; vapu—bodies; saṅgame—in embracing; gopī—the gopīs; narma—joking; śune—hear; sahasra—thousands; kāṇe—in ears.

Перевод:
"Тысячами рук расплёскивалась вода и гопи смотрели на Кришну тысячами глаз. Тысячами ног они приближались к Нему и целовали тысячами губ. Тысячами тел они прижимались к Нему. Тысячами ушей гопи слушали Его шутливые слова".

Текст 18. *89*

কৃষ্ণ রাধা লঞা বলে, গেলা কণ্ঠদঘ্ন জলে,
ছাড়িলা তাহাঁ, যাহাঁ অগাধ পানী।
তেঁহো কৃষ্ণকণ্ঠ ধরি', ভাসে জলের উপরি,
গজোৎখাতে যৈছে কমলিনী ॥ ৮৯ ॥

kṛṣṇa rādhā lañā bale, gelā kaṇṭha-daghna jale,
chāḍilā tāhāṅ, yāhāṅ agādha pānī
teṅho kṛṣṇa-kaṇṭha dhari', bhāse jalera upari,
gajotkhāte yaiche kamalinī

Значения слов:
kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; rādhā—Śrīmatī Rādhārāṇī; lañā—taking; bale—forcibly; gelā—went; kaṇṭha-daghna—up to the neck; jale—in water; chāḍilā—let go; tāhāṅ—there; yāhāṅ—where; agādha—very deep; pānī—water; teṅho—She; kṛṣṇa-kaṇṭha—the neck of Kṛṣṇa; dhari'-capturing; bhāse—floats; jalera upari—on the water; gaja-utkhāte—plucked by an elephant; yaiche—as; kamalinī—a lotus flower.

Перевод:
"Кришна силой завлёк Радхарани в воду, по самую шею, а затем отпустил Её там, где было уже очень глубоко. Она ухватилась за шею Кришны и держалась на воде, словно цветок лотоса, оторванный слоном от стебля".

Текст 18. *90*

যত গোপ-সুন্দরী, কৃষ্ণ তত রূপ ধরি',
সবার বস্ত্র করিলা হরণে।
যমুনা-জল নির্মল, অঙ্গ করে ঝলমল,
সুখে কৃষ্ণ করে দরশনে ॥ ৯০ ॥

yata gopa-sundarī, kṛṣṇa tata rūpa dhari',
sabāra vastra karilā haraṇe
yamunā-jala nirmala, aṅga kare jhalamala,
sukhe kṛṣṇa kare daraśane

Значения слов:
yata—as many; gopa-sundarī—beautiful gopīs; kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; tata—that many; rūpa—forms; dhari'-accepting; sabāra—of all; vastra—covering cloths; karilā haraṇe—took away; yamunā-jala—the water of the Yamunā; nirmala—very clear; aṅga—bodies; kare jhalamala—glitter; sukhe—happily; kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; kare daraśane—sees.

Перевод:
"Кришна распространил Себя в такое же количество форм, сколько было гопи, а затем забрал всю одежду, которой они прикрывались. Воды реки Ямуны были кристально чистыми и Кришна с огромным удовольствием созерцал их сверкающие тела".

Текст 18. *91*

পদ্মিনীলতা—সখীচয়, কৈল কারো সহায়,
তরঙ্গ-হস্তে পত্র সমর্পিল।
কেহ মুক্ত-কেশপাশ, আগে কৈল অধোবাস,
হস্তে কেহ কঞ্চুলি ধরিল॥ ৯১॥

padminī-latā--sakhī-caya, kaila kāro sahāya,
taraṅga-haste patra samarpila
keha mukta-keśa-pāśa, āge kaila adhovāsa,
haste keha kañculi dharila

Значения слов:
padminī-latā—the stems of lotus flowers; sakhī-caya—friends of the gopīs; kaila—gave; kāro—to some of the gopīs; sahāya—help; taraṅga-haste—by the waves of the Yamunā, which are compared to hands; patra—the lotus leaves; samarpila—supplied; keha—someone; mukta—released; keśa-pāśa—the bunches of hair; āge—in front; kaila—made; adhovāsa—a lower dress; haste—the hands; keha—some; kañculi—as a top dress; dharila—held.

Перевод:
"Стебли лотосов были друзьями гопи и оказывали помощь, предлагая им свои листья. Они выталкивали большие, круглые листья на поверхность волнующейся Ямуны, прикрывая обнажённые тела гопи. Некоторые девушки распустили волосы и как одеждой прикрывали ими нижние части своих тел, а руки использовали вместо корсажей, прикрывая ими свою грудь".

Текст 18. *92*

কৃষ্ণের কলহ রাধা-সনে, গোপীগণ সেইক্ষণে,
হেমাব্জ-বনে গেলা লুকাইতে।
আকণ্ঠ-বপু জলে পৈশে, মুখমাত্র জলে ভাসে,
পদ্মে-মুখে না পারি চিনিতে॥ ৯২॥

kṛṣṇera kalaha rādhā-sane, gopī-gaṇa sei-kṣaṇe,

hemābja-vane gelā lukāite
ākaṇṭha-vapu jale paiśe, mukha-mātra jale bhāse,
padme-mukhe nā pāri cinite

Значения слов:
kṛṣṇera—of Kṛṣṇa; kalaha—quarrel; rādhā-sane—with Rādhā; gopī-gaṇa—the gopīs; sei-kṣaṇe—at that moment; hema-abja—of white lotus flowers; vane—in the forest; gelā—went; lukāite—to hide; ākaṇṭha—up to the neck; vapu—body; jale—into the water; paiśe—enter; mukha-mātra—only the lotus flowers and the faces; jale—in the water; bhāse—float; padme-mukhe—between the lotus flowers and the faces; nā pāri—not able; cinite—to discern.

Перевод:
"Пока Кришна шутливо ссорился с Радхарани, все гопи укрылись множеством белых цветов лотосов. Их тела находились по шею в воде и только лица, неразличимые среди кувшинок, виднелись над поверхностью".

Текст 18. *93*

এথা কৃষ্ণ রাধা-সনে, কৈলা যে আছিল মনে,
গোপীগণ অন্বেষিতে গেলা।
তবে রাধা সূক্ষ্মমতি, জানিয়া সখীর স্থিতি,
সখী-মধ্যে আসিয়া মিলিলা॥ ৯৩॥

ethā kṛṣṇa rādhā-sane, kailā ye āchila mane,
gopī-gaṇa anveṣite gelā
tabe rādhā sūkṣma-mati, jāniyā sakhīra sthiti,
sakhī-madhye āsiyā mililā

Значения слов:
ethā—here; kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; rādhā-sane—with Śrīmatī Rādhārāṇī; kailā—performed; ye—what; āchila—was; mane—in the mind; gopī-gaṇa—all the gopīs; anveṣite—to search out; gelā—went; tabe—at that time; rādhā—Śrīmatī Rādhārāṇī; sūkṣma-mati—very finely intelligent; jāniyā—knowing; sakhīra—of the gopīs; sthiti—situation; sakhī-madhye—among the friends; āsiyā—coming; mililā—mixed.

Перевод:
"В отсутствие других гопи, Господь Кришна вёл себя с Шримати Радхарани свершенно расковано, как того хотел Он. Когда же гопи начали искать Кришну, рассудительная Шримати Радхарани, хорошо зная своих подруг, сразу же затерялась среди них".

Текст 18. *94*

যত হেমাব্জ জলে ভাসে, তত নীলাব্জ তার পাশে,
আসি' আসি' করয়ে মিলন।
নীলাব্জে হেমাব্জে ঠেকে, যুদ্ধ হয় প্রত্যেকে,
কৌতুকে দেখে তীরে সখীগণ॥ ৯৪॥

yata hemābja jale bhāse, tata nīlābja tāra pāśe,
āsi' āsi' karaye milana
nīlābje hemābje ṭheke, yuddha haya pratyeke,
kautuke dekhe tīre sakhī-gaṇa

Значения слов:
yata—as many as there were; hema-abja—white lotus flowers; jale—on the water; bhāse—float; tata—that many; nīla-abja—bluish lotus flowers; tāra pāśe—by their side; āsi' āsi'-coming closer; karaye milana—they meet; nīla-abje—the bluish lotus flowers; hema-abje—with the white lotus flowers; ṭheke—collide; yuddha—a fight; haya—there is; prati-eke—with one another; kautuke—in great fun; dekhe—see; tīre—on the bank; sakhī-gaṇa—the gopīs.

Перевод:
"В воде плавало множество белых лотосов, а неподалёку было столько же синих. Когда они сблизились, белые и синие лотосы столкнулись и затеяли сражение. Гопи на берегу Ямуны с огромным удовольствием наблюдали за происходящим".

Текст 18. *95*

চক্রবাক-মণ্ডল, পৃথক্ পৃথক্ যুগল,
জল হৈতে করিল উদ্গম।
উঠিল পদ্মমণ্ডল, পৃথক্ পৃথক্ যুগল,
চক্রবাকে কৈল আচ্ছাদন ॥ ৯৫ ॥

cakravāka-maṇḍala, pṛthak pṛthak yugala,
jala haite karila udgama
uṭhila padma-maṇḍala, pṛthak pṛthak yugala,
cakravāke kaila ācchādana

Значения слов:
cakravāka-maṇḍala—the globes of cakravāka birds; pṛthak pṛthak—separate; yugala—couples; jala haite—from the water; karila—made; udgama—appearance; uṭhila—arose; padma-maṇḍala—the circle of lotus flowers; pṛthak pṛthak—separate; yugala—couples; cakravāke—the cakravāka birds; kaila—did; ācchādana—covering.

Перевод:
"Когда высокие груди гопи, которые напоминали округлостью тела птиц чакравака, показывались парами из воды, их укрывали синие лотосы рук Кришны".

Текст 18. *96*

উঠিল বহু রক্তোৎপল, পৃথক্ পৃথক্ যুগল,
পদ্মগণের কৈল নিবারণ।
'পদ্ম' চাহে লুটি' নিতে, 'উৎপল' চাহে রাখিতে',
'চক্রবাক' লাগি' দুঁহার রণ ॥ ৯৬ ॥

uṭhila bahu raktotpala, pṛthak pṛthak yugala,

padma-gaṇera kaila nivāraṇa
'padma' cāhe luṭi' nite, 'utpala' cāhe rākhite',
'cakravāka' lāgi' duṅhāra raṇa

Значения слов:
uṭhila—arose; bahu—many; rakta-utpala—red lotus flowers; pṛthak pṛthak—separate; yugala—couples; padma-gaṇera—of the bluish lotus flowers; kaila—did; nivāraṇa—obstruction; padma—the blue lotus flowers; cāhe—want; luṭi'-stealing; nite—to take; utpala—the red lotus flowers; cāhe rākhite'-wanted to protect; cakravāka lāgi'-for the cakravāka birds; duṅhāra—between the two, (the red and blue lotus flowers); raṇa—fight.

Перевод:
"Руки гопи, которые напоминали цветки красноых лотосов, парами появлялись из воды, чтобы преградить путь синим. Синие лотосы пытались нападать на белых птиц чакравака, а красные лотосы защищали их. Так происходило их сражение".

Текст 18. *97*

পদ্মোৎপল —অচেতন, চক্রবাক —সচেতন,
চক্রবাকে পদ্ম আস্বাদয়।
ইহাঁ দুঁহার উল্টা স্থিতি, ধর্ম হৈল বিপরীতি,
কৃষ্ণের রাজ্যে ঐছে ন্যায় হয়॥ ৯৭॥

padmotpala--acetana, cakravāka--sacetana,
cakravāke padma āsvādaya
ihāṅ duṅhāra ulṭā sthiti, dharma haila viparīti,
kṛṣṇera rājye aiche nyāya haya

Значения слов:
padma-utpala—the blue and red lotus flowers; acetana—unconscious; cakravāka—the cakravāka birds; sa-cetana—conscious; cakravāke—the cakravāka birds; padma—the blue lotus flowers; āsvādaya—taste; ihāṅ—here; duṅhāra—of both of them; ulṭā sthiti—the reverse situation; dharma—characteristic nature; haila—became; viparīti—reversed; kṛṣṇera—of Lord Kṛṣṇa; rājye—in the kingdom; aiche—such; nyāya—principle; haya—there is.

Перевод:
"Синие и красные цветы лотосов, существа бессознательные, а чакраваки, сознающие и живые. И всё же, в любовном иступлении, синие лотосы принялись наслаждаться вкусом чакравак. Так произошла перемена в их обычном поведении, но в Царстве Господа Кришны, такие изменения - основа игр".

Комментарий:
Обычно птицы чакраваки лакомятся цветами лотосов, но в играх Кришны, почти безжизненные лотосы наслаждались птицами чакравака.

Текст 18. *98*

মিত্রের মিত্র সহবাসী, চক্রবাকে লুটে আসি',
কৃষ্ণের রাজ্যে ঐছে ব্যবহার।
অপরিচিত শত্রুর মিত্র, রাখে উৎপল,– এ বড় চিত্র,
এই বড় 'বিরোধ-অলঙ্কার' ॥ ৯৮ ॥

mitrera mitra saha-vāsī, cakravāke luṭe āsi',
kṛṣṇera rājye aiche vyavahāra
aparicita śatrura mitra, rākhe utpala,--e baḍa citra,
ei baḍa 'virodha-alaṅkāra'

Значения слов:
mitrera—of the sun-god; mitra—the friend; saha-vāsī—living together with the cakravāka birds; cakravāke—the cakravāka birds; luṭe—plunder; āsi'-coming; kṛṣṇera rājye—in the kingdom of Kṛṣṇa; aiche—such; vyavahāra—behavior; aparicita—unacquainted; śatrura mitra—the friend of the enemy; rākhe—protects; utpala—the red lotus flower; e—this; baḍa citra—very wonderful; ei—this; baḍa—great; virodha-alaṅkāra—metaphor of contradiction.

Перевод:
"Бог Солнца друг синих лотосов и чакравак и хотя они живут с чакраваками в мире, синие лотосы решили похитить чакравак. В отличие от синих, красные лотосы цветут в ночное время и чакраваки к ним равнодушны. Тем не менее, в играх Кришны роль красных лотосов играют руки гопи, которые защищают свои груди - чакравак. Это просто изумительная, хотя и противоречивая метафора".

Комментарий:
Синие цветки лотосов распускаются с восходом солнца, поэтому солнце друг синих лотосов. Птицы чакраваки тоже появляются с восходом солнца и так, чакраваки и синие лотосы встречаются. Несмотря на то, что синие лотосы друзья солнца, в играх Кришны они все же грабят общих с солнцем друзей - чакравак. Чакравакам свойственно летать, в то время как лотосы остаются на месте, но здесь руки Кришны, которые сравнивают с синими лотосами, похищают груди гопи, которые сравнивают с чакраваками. Это называется обратное сравнение. Цветки красного лотоса распускаются ночью, а с рассветом они закрываются. Поэтому солнце враг красных лотосов, которые не знают его друзей – чакравак. Однако в этом стихе автор сравнивает груди гопи с чакраваками, а руки, которые их защищают, с красными лотосами. Это прекрасный пример обратного сравнения.

Текст 18. *99*

অতিশয়োক্তি, বিরোধাভাস, দুই অলঙ্কার প্রকাশ,
করি' কৃষ্ণ প্রকট দেখাইল।
যাহা করি' আস্বাদন, আনন্দিত মোর মন,
নেত্র-কর্ণ-যুগ্ম জুড়াইল ॥ ৯৯ ॥

atiśayokti, virodhābhāsa, dui alaṅkāra prakāśa,
kari' kṛṣṇa prakaṭa dekhāila
yāhā kari' āsvādana, ānandita mora mana,
netra-karṇa-yugma juḍāila

Значения слов:
atiśaya-ukti—exaggerated language; virodha-ābhāsa—incongruent analogy; dui alaṅkāra—two metaphors; prakāśa—manifestations; kari'-making; kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; prakaṭa—exhibited; dekhāila—showed; yāhā—which; kari' āsvādana—tasting; ānandita—pleased; mora mana—My mind; netra-karṇa—of eyes and ears; yugma—the couples; juḍāila—became satisfied.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху продолжал: "Свои игры Кришна украшает двумя преувеличениями и обратными сравнениями. Вкушение этих сравнений привносит счастье в Мои мысли и полностью услаждает Мой слух и глаза".

Текст 18. *100*

ঐছে বিচিত্র ক্রীড়া করি', তীরে আইলা শ্রীহরি,
সঙ্গে লঞা সব কান্তাগণ।
গন্ধ-তৈল-মর্দন, আমলকী-উদ্বর্তন,
সেবা করে তীরে সখীগণ ॥ ১০০ ॥

aiche vicitra krīḍā kari', tīre āilā śrī-hari,
saṅge lañā saba kāntā-gaṇa
gandha-taila-mardana, āmalakī-udvartana,
sevā kare tīre sakhī-gaṇa

Значения слов:
aiche—such; vicitra—wonderful; krīḍā—pastimes; kari'-performing; tīre—on the bank; āilā—arrived; śrī-hari—Lord Śrī Kṛṣṇa; saṅge—with Him; lañā—taking; saba kāntā-gaṇa—all the beloved gopīs; gandha—scented; taila—oil; mardana—massaging; āmalakī—of the āmalakī fruit; udvartana—anointing with paste; sevā kare—render service; tīre—on the bank of the Yamunā; sakhī-gaṇa—all the gopīs.

Перевод:
"После этих чудесных игр, Господь Шри Кришна, вместе со всеми Своими возлюбленными гопи, вышел на берег Ямуны. Затем, на берегу реки, гопи размяли тело Кришны и друг друга, умастив их ароматическим маслом и пастой из плодов амалаки. Так они выполняли своё служние".

Текст 18. *101*

পুনরপি কৈল স্নান, শুক্লবস্ত্র পরিধান,
রত্ন-মন্দিরে কৈলা আগমন।
বৃন্দা-কৃত সম্ভার, গন্ধপুষ্প-অলঙ্কার,
বন্যবেশ করিল রচন ॥ ১০১ ॥

punarapi kaila snāna, śuṣka-vastra paridhāna,
ratna-mandire kailā āgamana
vṛndā-kṛta sambhāra, gandha-puṣpa-alaṅkāra,
vanya-veśa karila racana

Значения слов:
punarapi—again; kaila—took; snāna—bath; śuṣka-vastra—dry cloth; paridhāna—putting on; ratna-mandire—in a small house of jewels; kailā—did; āgamana—arrival; vṛndā-kṛta—arranged by the gopī Vṛndā; sambhāra—all kinds of articles; gandha-puṣpa-alaṅkāra—scented flowers and ornaments; vanya-veśa—forest dress; karila—did; racana—arrangement.

Перевод:
"После этого они все снова искупались и надев сухие одежды, направились к небольшому чудесному домику, где девушки Вриндавана приготовили всем одежду из даров леса с благоухающими цветами, зелеными листьями и всевозможными украшениями".

Текст 18. *102*

বৃন্দাবনে তরুলতা, অদ্ভুত তাহার কথা,
বারমাস ধরে ফুল-ফল।
বৃন্দাবনে দেবীগণ, কুঞ্জদাসী যত জন,
ফল পাড়ি' আনিয়া সকল॥ ১০২॥

vṛndāvane taru-latā, adbhuta tāhāra kathā,
bāra-māsa dhare phula-phala
vṛndāvane devī-gaṇa, kuñja-dāsī yata jana,
phala pāḍi' āniyā sakala

Значения слов:
vṛndāvane—at Vṛndāvana; taru-latā—trees and creepers; adbhuta—wonderful; tāhāra kathā—their story; bāra-māsa—twelve months; dhare—produce; phula-phala—fruits and flowers; vṛndāvane—at Vṛndāvana; devī-gaṇa—all the gopīs; kuñja-dāsī—maidservants in the bowers; yata jana—as many persons as there are; phala pāḍi'-picking fruits; āniyā—bringing; sakala—all varieties.

Перевод:
"Во Вриндаване удивительные деревья и лианы, потому что они плодоносят и цветут круглый год. Гопи и служанки хранили в беседках Вриндавана всевозможные собранные фрукты и цветы, для предложения Радхе и Кришне".

Текст 18. *103*

উত্তম সংস্কার করি', বড় বড় থালী ভরি',
রত্ন-মন্দিরে পিণ্ডার উপরে।
ভক্ষণের ক্রম করি', ধরিয়াছে সারি সারি,
আগে আসন বসিবার তরে॥ ১০৩॥

uttama saṁskāra kari', baḍa baḍa thālī bhari',
ratna-mandire piṇḍāra upare
bhakṣaṇera krama kari', dhariyāche sāri sāri,
āge āsana vasibāra tare

Значения слов:
uttama—topmost; saṁskāra—cleaning; kari'-doing; baḍa baḍa—big; thālī—plates; bhari'-filling up; ratna-mandire—in the house of jewels; piṇḍāra upare—on the platform; bhakṣaṇera krama kari'-making arrangements for eating; dhariyāche—have kept; sāri sāri—one after another; āge—in front; āsana—sitting place; vasibāra tare—to sit down.

Перевод:
"Гопи очистили все фрукты и разложили их по большим тарелкам в украшенном домике, на возвышении. Они уложили плоды ровными рядами, а перед ними соорудили места для сидения".

Текст 18. *104*

এক নারিকেল নানা-জাতি, এক আম্র নানা ভাতি,
কলা, কোলি—বিবিধপ্রকার।
পনস, খর্জুর, কমলা, নারঙ্গ, জাম, সন্তরা,
দ্রাক্ষা, বাদাম, মেওয়া যত আর ॥ ১০৪ ॥

eka nārikela nānā-jāti, eka āmra nānā bhāti,
kalā, koli--vividha-prakāra
panasa, kharjura, kamalā, nāraṅga, jāma, santarā,
drākṣā, bādāma, meoyā yata āra

Значения слов:
eka—one item; nārikela—coconut; nānā-jāti—of many varieties; eka—one; āmra—mango; nānā bhāti—of many different qualities; kalā—banana; koli—berries; vividha-prakāra—of different varieties; panasa—jackfruit; kharjura—dates; kamalā—tangerines; nāraṅga—oranges; jāma—blackberries; santarā—another type of tangerine; drākṣā—grapes; bādāma—almonds; meoyā—dried fruits; yata—as many as there are; āra—and.

Перевод:
"Среди изобилия плодов были кокосы и манго, бананы и ягоды, панаса и финики, мандарины с апельсинами, ежевика, сантара, виноград, миндаль и разные вяленые фрукты".

Текст 18. *105*

খরমুজা, ক্ষীরিকা, তাল, কেশুর, পানীফল, মৃণাল,
বিল্ব, পীলু, দাড়িম্বাদি যত।
কোন দেশে কার খ্যাতি, বৃন্দাবনে সব-প্রাপ্তি,
সহস্রজাতি, লেখা যায় কত? ১০৫ ॥

kharamujā, kṣīrikā, tāla, keśura, pānī-phala, mṛṇāla,
bilva, pīlu, dāḍimbādi yata
kona deśe kāra khyāti, vṛndāvane saba-prāpti,
sahasra-jāti, lekhā yāya kata?

Значения слов:
kharamujā—cantaloupe; kṣīrikā—kṣīrikā fruit; tāla—palm or palmyra fruit; keśura—keśura fruit; pānī-phala—a fruit produced in the water of rivers; mṛṇāla—a fruit from lotus flowers; bilva—bel fruit; pīlu—a special fruit in Vṛndāvana; dāḍimba-ādi—the pomegranate and other similar fruits; yata—as many as there are; kona deśe—in some country; kāra—of which; khyāti—of fame; vṛndāvane—in Vṛndāvana; saba-prāpti—obtainment of all; sahasra-jāti—thousands of varieties; lekhā yāya—one is able to write; kata—how much.

Перевод:
"Там были дыни, плоды кширики, тала, кешура, пани-фала, семена лотоса, бильва, пилу, гранат и много других плодов. Некоторые из них в разных местах, известны под другими названиями, но во Вриндаване, они всегда доступны в таком многообразии тысяч сортов, что описать все не представляется возможным".

Текст 18. *106*

গঙ্গাজল, অমৃতকেলি, পীযূষগ্রন্থি, কর্পূরকেলি,
সরপূরী, অমৃতি, পদ্মচিনি।
খণ্ডক্ষীরিসার-বৃক্ষ, ঘরে করি' নানা ভক্ষ্য,
রাধা যাহা কৃষ্ণ লাগি' আনি ॥ ১০৬ ॥

gaṅgājala, amṛtakeli, pīyūṣagranthi, karpūrakeli,
sarapūrī, amṛti, padmacini
khaṇḍa-kṣīrisāra-vṛkṣa, ghare kari' nānā bhakṣya,
rādhā yāhā kṛṣṇa lāgi' āni

Значения слов:
gaṅgā-jala—the sweetmeat gaṅgājala; amṛta-keli—a sweetmeat made of milk; pīyūṣa-granthi—pīyūṣagranthi; karpūra-keli—karpūrakeli; sara-pūrī—a sweet made from milk; amṛti—a sweet prepared from rice flour; padma-cini—a sweet preparation made from lotus flowers; khaṇḍa-kṣīri-sāra-vṛkṣa—sugar sweets made in the shape of trees; ghare—at home; kari'-making; nānā bhakṣya—varieties of eatables; rādhā—Śrīmatī Rādhārāṇī; yāhā—which; kṛṣṇa lāgi'-for Kṛṣṇa; āni—brought.

Перевод:
"У Себя дома Шримати Радхарани приготовила всевозможные конфеты из молока и сахара, такие как ганга-джала, амрита-кели, пиюса-грантхи, карпуракели, шара-пури, амрити, падма-чини и кханда-кшири-шара-врикша. Всё это Она принесла для угощения Кришны".

"Среди изобилия плодов были кокосы и манго, бананы, ягоды, панаса, финики, мандарины, апельсины, ежевика, сантара, виноград, миндаль и разные вяленые фрукты".

Текст 18. *107*

ভক্ষ্যের পরিপাটী দেখি', কৃষ্ণ হৈলা মহাসুখী,
বসি' কৈল বন্য ভোজন।
সঙ্গে লঞা সখীগণ, রাধা কৈলা ভোজন,
দুঁহে কৈলা মন্দিরে শয়ন ॥ ১০৭ ॥

bhakṣyera paripāṭī dekhi', kṛṣṇa hailā mahā-sukhī,
vasi' kaila vanya bhojana
saṅge lañā sakhī-gaṇa, rādhā kailā bhojana,
duṅhe kailā mandire śayana

Значения слов:
bhakṣyera—of eatables; paripāṭī—the arrangements; dekhi'-seeing; kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; hailā—became; mahā-sukhī—very happy; vasi'-sitting down; kaila—performed; vanya bhojana—a picnic in the forest; saṅge—in association; lañā—taking; sakhī-gaṇa—all the gopīs; rādhā—Śrīmatī Rādhārāṇī; kailā bhojana—took the remnants; duṅhe—both of them; kailā—did; mandire—in the jeweled house; śayana—lying down.

Перевод:
"Когда Кришна увидел с любовью приготовленные яства, Он с радостью присоединился к пикнику в лесу. Затем, когда Шримати Радхарани и Её подружки гопи вкусили остатки пищи, Радха и Кришна прилегли отдохнуть в украшенном домике".

Текст 18. *108*

কেহ করে বীজন, কেহ পাদসম্বাহন,
কেহ করায় তাম্বূল ভক্ষণ।
রাধাকৃষ্ণ নিদ্রা গেলা, সখীগণ শয়ন কৈলা,
দেখি' আমার সুখী হৈল মন ॥ ১০৮ ॥

keha kare vījana, keha pāda-samvāhana,
keha karāya tāmbūla bhakṣaṇa
rādhā-kṛṣṇa nidrā gelā, sakhī-gaṇa śayana kailā,
dekhi' āmāra sukhī haila mana

Значения слов:
keha—someone; kare—does; vījana—fanning; keha—someone; pāda-samvāhana—massaging of the feet; keha—someone; karāya—made them do; tāmbūla bhakṣaṇa—eating a preparation of betel leaves; rādhā-kṛṣṇa—Rādhā and Kṛṣṇa; nidrā gelā—went to sleep; sakhī-gaṇa—all the gopīs; śayana kailā—lay down; dekhi'-seeing; āmāra—My; sukhī—happy; haila—became; mana—mind.

Перевод:
"Одни гопи овевали Радху и Кришну опахалами, другие массировали Их стопы, а кто-то предлагал листья бетеля. Когда Радха и Кришна

уснули, остальные гопи тоже отошли ко сну. Когда Я увидел это, Мой ум окунулся в счастливую негу".

Текст 18. *109*

হেনকালে মোরে ধরি', মহাকোলাহল করি',
তুমি-সব ইহাঁ লঞা আইলা।
কাঁহা যমুনা, বৃন্দাবন, কাঁহা কৃষ্ণ, গোপীগণ,
সেই সুখ ভঙ্গ করাইলা!" ১০৯ ॥

hena-kāle more dhari, mahā-kolāhala kari;,
tumi-saba ihāṅ lañā āilā
kāṅhā yamunā, vṛndāvana, kāṅhā kṛṣṇa, gopī-gaṇa,
sei sukha bhaṅga karāilā!"

Значения слов:
hena-kāle—at that time; more dhari'-picking Me up; mahā-kolāhala kari'-and making a great tumult; tumi-saba—all of you; ihāṅ—here; lañā āilā—brought; kāṅhā—where; yamunā—the Yamunā River; vṛndāvana—Vṛndāvana; kāṅhā—where; kṛṣṇa—Kṛṣṇa; gopī-gaṇa—the gopīs; sei sukha—that happiness; bhaṅga karāilā—you have broken.

Перевод:
"И тут, внезапно поднялся страшный шум, созданный вами. Когда вы нашли Меня и вернули обратно, Мой счастливый сон был разрушен! Где теперь река Ямуна? Где Вриндаван? Где Кришна и гопи?"

Текст 18. *110*

এতেক কহিতে প্রভুর কেবল 'বাহ্য' হৈল।
স্বরূপ-গোসাঞিরে দেখি' তাঁহারে পুছিল ॥ ১১০ ॥

eteka kahite prabhura kevala 'bāhya' haila
svarūpa-gosāñire dekhi' tāṅhāre puchila

Значения слов:
eteka—this; kahite—while speaking; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; kevala—only; bāhya—external consciousness; haila—there was; svarūpa-gosāñire—Svarūpa Gosāñi; dekhi'-seeing; tāṅhāre puchila—He asked him.

Перевод:
Когда Шри Чайтанья Махапрабху произнёс эти слова, Он окончательно вернулся к внешнему сознанию. Увидев Сварупу Дамодара Госвами, Господь спросил.

Текст 18. *111*

'ইহাঁ কেনে তোমরা আমারে লঞা আইলা?'
স্বরূপ-গোসাঞি তবে কহিতে লাগিলা ॥ ১১১ ॥

'ihāṅ kene tomarā āmāre lañā āilā?'
svarūpa-gosāñi tabe kahite lāgilā

Значения слов:
ihāṅ—here; kene—why; tomarā—you; āmāre—Me; lañā āilā—have brought; svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosāñi; tabe—at that time; kahite lāgilā—began to speak.

Перевод:
"Зачем ты привёл меня сюда?" Спросил он. Тогда Сварупа Дамодара ответил.

Текст 18*. 112*

"যমুনার ভ্রমে তুমি সমুদ্রে পড়িলা।
সমুদ্রের তরঙ্গে আসি, এত দূর আইলা! ১১২ ॥

"yamunāra bhrame tumi samudre paḍilā
samudreṛa taraṅge āsi, eta dūra āilā!

Значения слов:
yamunāra bhrame—in mistaking for the Yamunā; tumi—You; samudre—in the sea; paḍilā—fell; samudrera taraṅge—by the waves of the sea; āsi—coming; eta—this; dūra—far; āilā—You have come.

Перевод:
Он сказал: "Ты принял океан за реку Ямуну и бросился в его воды. Океанские волны унесли Тебя очень далеко".

Текст 18*. 113*

এই জালিয়া জালে করি' তোমা উঠাইল।
তোমার পরশে এই প্রেমে মত্ত হইল ॥ ১১৩ ॥

ei jāliyā jāle kari' tomā uṭhāila
tomāra paraśe ei preme matta ha-ila

Значения слов:
ei jāliyā—this fisherman; jāle—in the net; kari'-catching; tomā—You; uṭhāila—rescued from the water; tomāra paraśe—by Your touch; ei—this man; preme—in ecstatic love; matta ha-ila—became maddened.

Перевод:
"Этот рыбак поймал Тебя в свои сети и вытащил из воды. После того, как он коснулся Тебя, он сходит с ума от любви к Кришне".

Текст 18. *114*

সব রাত্রি সবে বেড়াই তোমারে অন্বেষিয়া।
জালিয়ার মুখে শুনি' পাইনু আসিয়া॥ ১১৪॥

saba rātri sabe beḍāi tomāre anveṣiyā
jāliyāra mukhe śuni' pāinu āsiyā

Значения слов:
saba rātri—the whole night; sabe—all of us; beḍāi—walked; tomāre—You; anveṣiyā—searching for; jāliyāra mukhe—from the mouth of this fisherman; śuni'-hearing; pāinu—we found; āsiyā—coming.

Перевод:
"Мы всю ночь искали Тебя, пока не встретили этого рыбака. Узнав от него, где Ты, мы пришли сюда".

Текст 18. *115*

তুমি মূর্চ্ছা-ছলে বৃন্দাবনে দেখ ক্রীড়া।
তোমার মূর্চ্ছা দেখি' সবে মনে পাই পীড়া॥ ১১৫॥

tumi mūrcchā-chale vṛndāvane dekha krīḍā
tomāra mūrcchā dekhi' sabe mane pāi pīḍā

Значения слов:
tumi—You; mūrcchā-chale—pretending to be unconscious; vṛndāvane—at Vṛndāvana; dekha—see; krīḍā—the pastimes; tomāra mūrcchā dekhi'-seeing Your unconsciousness; sabe—all of us; mane—in the mind; pāi—get; pīḍā—agony.

Перевод:
"В то время как Ты был без сознания, наблюдая за играми во Вриндаване, мы очень обеспокоились, увидев Тебя в таком плчевном состоянии, и мысли наши помутились от сильной тревоги".

Текст 18. *116*

কৃষ্ণনাম লইতে তোমার 'অর্ধবাহ্য' হইল।
তাতে যে প্রলাপ কৈলা, তাহা যে শুনিল॥" ১১৬॥

kṛṣṇa-nāma la-ite tomāra 'ardha-bāhya' ha-ila
tāte ye pralāpa kailā, tāhā ye śunila"

Значения слов:
kṛṣṇa-nāma la-ite—chanting the holy name of Kṛṣṇa; tomāra—Your; ardha-bāhya—half-consciousness; ha-ila—there was; tāte—thereafter; ye—whatever; pralāpa—crazy talks; kailā—You did; tāhā—that; ye—which; śunila—have heard.

Перевод:
"Когда мы начали воспевать святое имя Кришны, Ты пришёл в полусознание и мы все услышали, как Ты что-то бормочешь, словно в бреду".

Текст 18. *117*

প্রভু কহে,—"স্বপ্নে দেখি' গেলাঙ বৃন্দাবনে।
দেখি,—কৃষ্ণ রাস করেন গোপীগণ-সনে ॥ ১১৭ ॥

prabhu kahe,--"svapne dekhi' gelāṅa vṛndāvane
dekhi,--kṛṣṇa rāsa karena gopīgaṇa-sane

Значения слов:
prabhu kahe—Śrī Caitanya Mahāprabhu said; svapne dekhi'-dreaming; gelāṅa vṛndāvane—I went to Vṛndāvana; dekhi—I see; kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; rāsa karena—performs the rāsa dance; gopī-gaṇa-sane—with the gopīs.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху сказал: "Во сне я попал во Вриндаван, где увидел Господа Кришну, который танцевал с гопи танец раса".

Текст 18. *118*

জলক্রীড়া করি' কৈলা বন্য-ভোজনে।
দেখি' আমি প্রলাপ কৈলুঁ—হেন লয় মনে ॥"১১৮॥

jala-krīḍā kari' kailā vanya-bhojane
dekhi' āmi pralāpa kailuṅ--hena laya mane"

Значения слов:
jala-krīḍā—sports in the water; kari'-performing; kailā—had; vanya-bhojane—a picnic; dekhi'-seeing; āmi—I; pralāpa kailuṅ—talked crazily; hena—such; laya—takes; mane—in My mind.

Перевод:
"После игр в воде, Кришна насладился пикником. Я понимаю, что мысленно созерцая это, Я конечно, говорил как в бреду".

Текст 18. *119*

তবে স্বরূপ-গোসাঞি তাঁরে স্নান করাঞা।
প্রভুরে লঞা ঘর আইলা আনন্দিত হঞা ॥ ১১৯ ॥

tabe svarūpa-gosāñi taṅre snāna karāñā
prabhure lañā ghara āilā ānandita hañā

Значения слов:
tabe—thereafter; svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosāñi; tāṅre—Him; snāna karāñā—causing to bathe; prabhure—Śrī Caitanya Mahāprabhu; lañā—taking; ghara āilā—came back to His house; ānandita hañā—being very happy.

Перевод:
После этого Сварупа Дамодара Госвами проводил Господа Шри Чайтанью Махапрабху омыться в океане, а затем, совершенно счастливый, провёл Его домой.

Текст 18. *120*

এই ত' কহিলুঁ প্রভুর সমুদ্র-পতন ।
ইহা যেই শুনে, পায় চৈতন্য-চরণ ॥ ১২০ ॥

ei ta' kahiluṅ prabhura samudra-patana
ihā yei śune, pāya caitanya-caraṇa

Значения слов:
ei ta'-thus; kahiluṅ—I have described; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; samudra-patana—the falling into the sea; ihā—this story; yei śune—anyone who hears; pāya—obtains; caitanya-caraṇa—shelter at the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:
И так, я описал произошедшее с Господом Шри Чайтаньей Махапрабху, и как Он очутился в океане. Любой, кто слушает это повествование об играх Господа, безусловно найдёт прибежище у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 18. *121*

শ্রীরূপ রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১২১ ॥

śrī-rūpa-raghunātha pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

Значения слов:
śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; raghunātha—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; pade—at the lotus feet; yāra—whose; āśa—expectation; caitanya-caritāmṛta—the book named Caitanya-caritāmṛta; kahe—describes; kṛṣṇadāsa—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Перевод:
Молясь у лотосных стоп Шрилы Рупы Госвами и Шрилы Рагхунатхи даса Госвами и уповая на их милость, я, Кришнадаса, следуя по их стопам, рассказываю Шри Чайтанья-чаритамриту.

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к восемнадцатой главе Чайтанья-чаритамриты Антья-лилы, повествующей о том, как Господь Шри Чайтанья Махапрабху бросился в воды океана.

Глава 19

Непостижимые деяния Господа Шри Чайтаньи Махапрабху

Ниже приводится краткое изложение девятнадцатой главы из *Амрита-праваха-бхашьи*, Шрилы Бхактивиноды Тхакура.

Каждый год Шри Чайтанья Махапрабху просил Джагадананду Пандита, навестить Свою мать в Навадвипе и передать ей в подарок ткани и *прасад*. После одного из таких визитов, Джагадананда Пандита вернулся в Пури с сонетом, написанным Адвайтой Ачарьей. Когда Шри Чайтанья Махапрабху принялся за чтение, Его трансцендентный экстаз был столь велик, что все преданные начали беспокоиться, как бы Господь в скором времени не оставил их. Состояние Господа стало настолько серьёзным, что ночами Он ранил Себя, царапая до крови Своё лицо о стены комнаты. Чтобы не допустить этого, Сварупа Дамодара попросил Шанкару Пандита, оставаться на ночь в комнате с Господом.

Эта глава расскажет, как Господь Шри Чайтанья Махапрабху, в ночь полнолуния месяца вайшакха (апрель-май) оказался в саду Джаганнатха-валлабха и испытал различные состояния трансцендентных восторгов. Поглощённый экстатической любовью, при виде Господа Шри Кришны под деревом Ашока, Он явил различные симптомы духовного неистовства.

Текст 19. *1*

বন্দে তং কৃষ্ণচৈতন্যং মাতৃভক্তশিরোমণিম্ ।
প্রলপ্য মুখসংঘর্ষী মধুদ্যানে ললাস যঃ ॥ ১ ॥

vande taṁ kṛṣṇa-caitanyaṁ
mātṛ-bhakta-śiromaṇim
pralapya mukha-saṅgharṣī
madhūdyāne lalāsa yaḥ

Значения слов:
vande—I offer my respectful obeisances; tam—unto Him; kṛṣṇa-caitanyam—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; mātṛ-bhakta—of great devotees of mothers; śiromaṇim—the crown jewel; pralapya—talking like a madman; mukha-saṅgharṣī—who used to rub His face; madhu-udyāne—in the garden known as Jagannātha-vallabha; lalāsa—enjoyed; yaḥ—who.

Перевод:
Господь Шри Чайтанья Махапрабху, самый возвышенный из всех, кто предан своим матерям, в неистовстве бормотал и царапал лицо о стену. Потрясённый эмоциями экстатической любви, иногда местом Своих игр Он выбирал сад Джаганнатха-валлабха. Я предлагаю Ему свои почтительные поклоны.

Текст 19. *2*

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya śrī-caitanya jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda

Значения слов:
jaya jaya—all glories; śrī-caitanya—to Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; jaya—all glories; nityānanda—to Nityānanda Prabhu; jaya—all glories; advaita-candra—to Advaita Ācārya; jaya—all glories; gaura-bhakta-vṛnda—to the devotees of Lord Gaurāṅga.

Перевод:
Вся слава Шри Чайтанье Махапрабху! Вся слава Господу Нитьянанде! Вся слава Адвайте Ачарье! И вся слава преданным Господа Шри Чайтаньи Махапрабху!

Текст 19. *3*

এইমতে মহাপ্রভু কৃষ্ণপ্রেমাবেশে।
উন্মাদ-প্রলাপ করে রাত্রি-দিবসে ॥ ৩ ॥

ei-mate mahāprabhu kṛṣṇa-premāveśe
unmāda-pralāpa kare rātri-divase

Значения слов:
ei-mate—in this way; mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; kṛṣṇa-prema-āveśe—in ecstatic emotional love of Kṛṣṇa; unmāda—madness; pralāpa—and crazy talk; kare—performs; rātri-divase—throughout the entire day and night.

Перевод:
И так, Шри Чайтанья Махапрабху, в трансцендентном экстазе любви к Кришне и днём и ночью вёл Себя неистово и говорил, словно безумный.

Текст 19. *4*

প্রভুর অত্যন্ত প্রিয় পণ্ডিত-জগদানন্দ।
যাহার চরিত্রে প্রভু পায়েন আনন্দ ॥ ৪ ॥

prabhura atyanta priya paṇḍita-jagadānanda
yāhāra caritre prabhu pāyena ānanda

Значения слов:
prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; atyanta—very; priya—affectionate; paṇḍita-jagadānanda—Jagadānanda Paṇḍita; yāhāra caritre—in whose activities; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; pāyena—gets; ānanda—great pleasure.

Перевод:
Преданный Господа, Джагадананда Пандита, был очень дорог Шри Чайтанье Махапрабху и Господь был очень доволен деяниями Джагадананды.

Текст 19. *5*

প্রতিবৎসর প্রভু তাঁরে পাঠান নদীয়াতে।
বিচ্ছেদ-দুঃখিতা জানি' জননী আশ্বাসিতে ॥ ৫ ॥

prati-vatsara prabhu tāṅre pāṭhāna nadīyāte
viccheda-duḥkhitā jāni' jananī āśvāsite

Значения слов:
prati-vatsara—every year; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; tāṅre—him; pāṭhāna—sends; nadīyāte—to Navadvīpa; viccheda-duḥkhitā jāni'-knowing her affliction due to separation; jananī—His mother; āśvāsite—to console.

Перевод:
Зная, что Его мать сильно страдает от разлуки, Господь каждый год отправлял Джагадананду Пандита в Навадвипу, чтобы утешить её.

Текст 19. *6*

"নদীয়া চলহ, মাতারে কহিহ নমস্কার।
আমার নামে পাদপদ্ম ধরিহ তাঁহার ॥ ৬ ॥

"nadīyā calaha, mātāre kahiha namaskāra
āmāra nāme pāda-padma dhariha tāṅhāra

Значения слов:
nadīyā calaha—start for Nadia; mātāre—unto My mother; kahiha—tell; namaskāra—My obeisances; āmāra nāme—in My name; pāda-padma—the lotus feet; dhariha—catch; tāṅhāra—her.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху сказал Джагадананде Пандита: "Отправляйся в Надию и предложи Моей матери Мои поклоны. Коснись от Моего имени её лотосных стоп".

Текст 19. *7*

কহিহ তাঁহারে—'তুমি করহ স্মরণ।
নিত্য আসি' আমি তোমার বন্দিয়ে চরণ ॥ ৭ ॥

kahiha tāṅhāre--'tumi karaha smaraṇa
nitya āsi' āmi tomāra vandiye caraṇa

Значения слов:
kahiha tāṅhāre—inform her; tumi karaha smaraṇa—please remember; nitya āsi'-coming daily; āmi—I; tomāra—your; vandiye caraṇa—offer respect to the lotus feet.

Перевод:
"Скажи ей, от Моего имени, 'пусть помнит, что Я являюсь к ней каждый день, и предлагаю Своё почтение её лотосным стопам'".

Текст 19. *8*

যে-দিনে তোমার ইচ্ছা করাইতে ভোজন।
সে-দিনে আসি' অবশ্য করিয়ে ভক্ষণ ॥ ৮ ॥

ye-dine tomāra icchā karāite bhojana
se-dine āsi' avaśya kariye bhakṣaṇa

Значения слов:
ye-dine—any day; tomāra—your; icchā—desire; karāite bhojana—to feed Me; se-dine—on that day; āsi'-coming; avaśya—certainly; kariye bhakṣaṇa—I eat.

Перевод:
"Каждый день ты желаешь накормить Меня, и Я, безусловно, являюсь, чтобы принять предложенное тобой".

Текст 19. *9*

তোমার সেবা ছাড়ি' আমি করিলুঁ সন্ন্যাস।
'বাউল' হঞা আমি কৈলুঁ ধর্মনাশ ॥ ৯ ॥

tomāra sevā chāḍi' āmi kariluṅ sannyāsa
'bāula' hañā āmi kailuṅ dharma-nāśa

Значения слов:
tomāra sevā chāḍi'-giving up your service; āmi—I; kariluṅ—accepted; sannyāsa—the renounced order of life; bāula hañā—becoming mad; āmi—I; kailuṅ—did; dharma-nāśa—destruction of religion.

Перевод:
"Я отказался от служения тебе и принял обет санньяси. Это сводит Меня с ума и разрушает религиозные принципы".

Текст 19. *10*

এই অপরাধ তুমি না লইহ আমার।
তোমার অধীন আমি—পুত্র সে তোমার ॥ ১০ ॥

ei aparādha tumi nā la-iha āmāra

tomāra adhīna āmi--putra se tomāra

Значения слов:
ei aparādha—this offense; tumi—you; nā—do not; la-iha—take; āmāra—of Me; tomāra—your; adhīna—dependent; āmi—I; putra—son; se—that; tomāra—of you.

Перевод:
"Мама, пожалуйста, не принимай это как оскорбление, ибо Я, твой сын, полностью покорен тебе".

Текст 19*. 11*

নীলাচলে আছি আমি তোমার আজ্ঞাতে।
যাবৎ জীব, তাবৎ আমি নারিব ছাড়িতে॥' ১১॥

nīlācale āchi āmi tomāra ājñāte
yāvat jība, tāvat āmi nāriba chāḍite'

Значения слов:
nīlācale—Jagannātha Purī, Nīlācala; āchi āmi—I am; tomāra ājñāte—on the basis of your order; yāvat jība—as long as I live; tāvat—so long; āmi—I; nāriba—shall not be able; chāḍite—to leave.

Перевод:
"Я остаюсь здесь, в Нилачале, Джаганнатха Пури, исполняя твою волю и пока Я жив, я не покину это место".

Текст 19*. 12*

গোপ-লীলায় পাইলা যেই প্রসাদ-বসনে।
মাতারে পাঠান তাহা পুরীর বচনে॥ ১২॥

gopa-līlāya pāilā yei prasāda-vasane
mātāre pāṭhāna tāhā purīra vacane

Значения слов:
gopa-līlāya—in His pastimes as a cowherd boy; pāilā—got; yei—whatever; prasāda—remnant; vasane—clothing; mātāre—unto His mother; pāṭhāna—sent; tāhā—that; purīra vacane—on the order of Paramānanda Purī.

Перевод:
Следуя указаниям Парамананды Пури, Шри Чайтанья Махапрабху, как примерный мальчик-пастушок, послал матери ткани и прасад, предложенные Господу Джаганнатхе.

Текст 19*. 13*

জগন্নাথের উত্তম প্রসাদ আনিয়া যতনে।
মাতারে পৃথক্ পাঠান, আর ভক্তগণে॥ ১৩॥

jagannāthera uttama prasāda āniyā yatane
mātāre pṛthak pāṭhāna, āra bhakta-gaṇe

Значения слов:
jagannāthera—of Lord Jagannātha; uttama—first class; prasāda—remnants of food; āniyā yatane—bringing very carefully; mātāre—unto His mother; pṛthak—separately; pāṭhāna—sends; āra bhakta-gaṇe—and to the other devotees.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху с большим старанием упаковал и отправил лучший прасад от Господа Джаганнатхи Своей матери и преданным Надии.

Текст 19*. 14*

মাতৃভক্তগণের প্রভু হন শিরোমণি।
সন্ন্যাস করিয়া সদা সেবেন জননী ॥ ১৪ ॥

mātṛ-bhakta-gaṇera prabhu hana śiromaṇi
sannyāsa kariyā sadā sevena jananī

Значения слов:
mātṛ-bhakta-gaṇera—of the devotees of mothers; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; hana—is; śiromaṇi—the topmost jewel; sannyāsa kariyā—even after taking the sannyāsa order; sadā—always; sevena—renders service; jananī—to His mother.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху как бриллиант, среди преданных матерям. Он служил Своей матери даже после принятия обетов санньяси.

Текст 19*. 15*

জগদানন্দ নদীয়া গিয়া মাতারে মিলিলা।
প্রভুর যত নিবেদন, সকল কহিলা ॥ ১৫ ॥

jagadānanda nadīyā giyā mātāre mililā
prabhura yata nivedana, sakala kahilā

Значения слов:
jagadānanda—Jagadānanda; nadīyā—to Navadvīpa; giyā—going; mātāre—mother Śacī; mililā—met; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; yata nivedana—all kinds of salutations; sakala—everything; kahilā—he told.

Перевод:
В конце концов, Джагадананда Пандита отправился в Надию и навестив Шачимату, передал ей все послания Господа.

Текст 19. *16*

আচার্যাদি ভক্তগণে মিলিলা প্রসাদ দিয়া।
মাতা-ঠাঞি আজ্ঞা লইলা মাসেক রহিয়া ॥ ১৬ ॥

ācāryādi bhakta-gaṇe mililā prasāda diyā
mātā-ṭhāñi ājñā la-ilā māseka rahiyā

Значения слов:
ācārya-ādi—beginning with Advaita Ācārya; bhakta-gaṇe—all the devotees; mililā—he met; prasāda diyā—delivering the prasāda of Lord Jagannātha; mātā-ṭhāñi—from mother Śacī; ājñā la-ilā—took permission to leave; māseka rahiyā—remaining for one month.

Перевод:
Затем, он навестил остальных преданных, во главе с Адвайтой Ачарьей и передал им прасад Джаганнатхи. Проведя в Нилачале целый месяц, он испросил у матушки Шачи разрешение вернуться.

Текст 19. *17*

আচার্যের ঠাঞি গিয়া আজ্ঞা মাগিলা।
আচার্য-গোসাঞি প্রভুরে সন্দেশ কহিলা ॥ ১৭ ॥

ācāryera ṭhāñi giyā ājñā māgilā
ācārya-gosāñi prabhure sandeśa kahilā

Значения слов:
ācāryera ṭhāñi—to Advaita Ācārya; giyā—going; ājñā māgilā—begged for permission to leave; ācārya-gosāñi—Advaita Ācārya; prabhure—unto Śrī Caitanya Mahāprabhu; sandeśa kahilā—sent a message.

Перевод:
Навестив Адвайту Ачарью, и получив у Него разрешение вернуться, он взял передачу для Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 19. *18*

তরজা-প্রহেলী আচার্য কহেন ঠারে-ঠোরে।
প্রভু মাত্র বুঝেন, কেহ বুঝিতে না পারে ॥ ১৮ ॥

tarajā-praheli ācārya kahena ṭhāre-ṭhore
prabhu mātra bujhena, keha bujhite nā pāre

Значения слов:
tarajā-praheli—a sonnet in equivocal language; ācārya—Advaita Ācārya; kahena—spoke; ṭhāre-ṭhore—making some indications; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; mātra—only; bujhena—could understand; keha bujhite nā pāre—others could not understand.

Перевод:
Адвайта Ачарья передал сонет с подтекстом, который мог понять только Шри Чайтанья Махапрабху.

Текст 19*. 19*

"প্রভুরে কহিহ আমার কোটি নমস্কার।
এই নিবেদন তাঁর চরণে আমার ॥ ১৯ ॥

"prabhure kahiha āmāra koṭi namaskāra
ei nivedana tāṅra caraṇe āmāra

Значения слов:
prabhure kahiha—just inform Lord Caitanya; āmāra—My; koṭi namaskāra—hundreds and thousands of obeisances; ei nivedana—this is the submission; tāṅra—His; caraṇe—unto the lotus feet; āmāra—My.

Перевод:
В Своём сонете Адвайта Прабху в первую очередь предлагал сотни и тысячи Своих поклонов лотосным стопам Господа Шри Чайтаньи Махапрабху. Он смиренно передал Его лотосным стопам следующее сообщение.

Текст 19*. 20*

বাউলকে কহিহ,—লোক হইল বাউল।
বাউলকে কহিহ,—হাটে না বিকায় চাউল ॥ ২০ ॥

bāulake kahiha,--loka ha-ila bāula
bāulake kahiha,--hāṭe nā vikāya cāula

Значения слов:
bāulake kahiha—please inform Śrī Caitanya Mahāprabhu, who is playing the part of a madman in ecstatic love; loka—the people in general; ha-ila—have become; bāula—also mad in ecstatic love; bāulake kahiha—again inform Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu, the bāula; hāṭe—in the market; nā—not; vikāya—sells; cāula—rice.

Перевод:
"Пожалуйста, передай Шри Чайтанье Махапрабху, который ведёт Себя как безумец, что здесь все сошли с ума, как и Он. Сообщи Ему также, что на рынке рис больше не пользуется спросом".

Текст 19*. 21*

বাউলকে কহিহ,—লোক হইল বাউল।
বাউলকে কহিহ,—হাটে না বিকায় চাউল ॥ ২০ ॥

bāulake kahiha,--kāye nāhika āula
bāulake kahiha,--ihā kahiyāche bāula"

Значения слов:
bāulake kahiha—again inform the bāula, Śrī Caitanya Mahāprabhu; kāye—in business; nāhika—there is not; āula—persons who have become mad in ecstatic love; bāulake kahiha—again inform the bāula, Śrī Caitanya Mahāprabhu; ihā—this; kahiyāche—has spoken; bāula—another madman, Śrī Advaita Prabhu Himself.

Перевод:
"Тех, кто обезумели от экстатической любви, больше не интересует материальный мир. Расскажи Шри Чайтанье Махапрабху, что эти слова произнёс Адвайта прабху, который тоже потерял голову от экстатической любви".

Текст 19. *22*

এত শুনি' জগদানন্দ হাসিতে লাগিলা।
নীলাচলে আসি' তবে প্রভুরে কহিলা॥ ২২॥

eta śuni' jagadānanda hāsite lāgilā
nīlācale āsi' tabe prabhure kahilā

Значения слов:
eta śuni'-hearing this; jagadānanda—Jagadānanda Paṇḍita; hāsite lāgilā—began to laugh; nīlācale—to Jagannātha Purī; āsi'-returning; tabe—then; prabhure kahilā—he told all this to Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:
Когда Джагадананда Пандита услышал слова Адвайты Ачарьи, то радостно рассмеялся, а когда вернулся в Джаганнатха-Пури, Нилачалу, то всё услышанное передал Шри Чайтанье Махапрабху.

Текст 19. *23*

তরজা শুনি' মহাপ্রভু ঈষৎ হাসিলা।
'তাঁর যেই আজ্ঞা'– বলি' মৌন ধরিলা॥ ২৩॥

tarajā śuni' mahāprabhu īṣat hāsilā
'tāṅra yei ājñā'--bali' mauna dharilā

Значения слов:
tarajā śuni'-hearing the sonnet; mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; īṣat hāsilā—quietly smiled; tāṅra yei ājñā—that is His order; bali'-saying; mauna dharilā—became silent.

Перевод:
Выслушав сонет Адвайты Ачарьи со скрытым смыслом, Шри Чайтанья Махапрабху спокойно улыбнулся. "Это в Его манере", сказал Он и замолчал.

Текст 19. *24*

জানিয়াও স্বরূপ গোসাঞি প্রভুরে পুছিল।
'এই তরজার অর্থ বুঝিতে নারিল' ॥ ২৪ ॥

jāniyāo svarūpa gosāñi prabhure puchila
'ei tarajāra artha bujhite nārila'

Значения слов:
jāniyāo—although knowing; svarūpa gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; prabhure puchila—inquired from Śrī Caitanya Mahāprabhu; ei tarajāra artha—the meaning of this sonnet; bujhite—to understand; nārila—I was not able.

Перевод:
Зная ответ, Сварупа Дамодара Госвами всё же спросил у Господа: " Я не понял, в чём смысл этого сонета?"

Текст 19. *25*

প্রভু কহেন,—'আচার্য হয় পূজক প্রবল।
আগম-শাস্ত্রের বিধি-বিধানে কুশল ॥ ২৫ ॥

prabhu kahena,--'ācārya haya pūjaka prabala
āgama-śāstrera vidhi-vidhāne kuśala

Значения слов:
prabhu kahena—Śrī Caitanya Mahāprabhu said; ācārya haya pūjaka prabala—Advaita Ācārya is a great worshiper; āgama-śāstrera—of the Vedic literature; vidhi-vidhāne kuśala—very expert in the regulative principles.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху ответил: "Адвайта Ачарья великий поклонник Господа и очень искусен в регулирующих принципах, изложенных в Ведических писаниях".

Текст 19. *26*

উপাসনা লাগি' দেবের করেন আবাহন।
পূজা লাগি' কত কাল করেন নিরোধন ॥ ২৬ ॥

upāsanā lāgi' devera karena āvāhana
pūjā lāgi' kata kāla karena nirodhana

Значения слов:
upāsanā lāgi'-for worshiping the Deity; devera—of the Lord; karena āvāhana—invites to come; pūjā lāgi'-to perform the worship; kata kāla—for some time; karena nirodhana—He keeps the Deity.

Перевод:
"Адвайта Ачарья поклоняется Божеству Господа, но приглашает Господа хоть изредка приходить и лично принимать поклонение".

Текст 19. *27*

পূজা-নির্বাহণ হৈলে পাছে করেন বিসর্জন।
তরজার না জানি অর্থ, কিবা তাঁর মন॥ ২৭॥

pūjā-nirvāhaṇa haile pāche karena visarjana
tarajāra nā jāni artha, kibā tāṅra mana

Значения слов:
pūjā-nirvāhaṇa—finishing of the worship; haile—when there is; pāche—at last; karena visarjana—sends back the Deity; tarajāra—of the sonnet; nā jāni—I do not know; artha—the meaning; kibā tāṅra mana—what is in His mind.

Перевод:
"После завершения богослужения, Он куда-то отправляет Божество. Я не знаю, что хотел сказать этим сонетом Адвайта Прабху и что имел ввиду".

Текст 19. *28*

মহাযোগেশ্বর আচার্য তরজাতে সমর্থ।
আমিহ বুঝিতে নারি তরজার অর্থ॥' ২৮॥

mahā-yogeśvara ācārya--tarajāte samartha
āmiha bujhite nāri tarajāra artha'

Значения слов:
mahā-yogeśvara—the greatest mystic; ācārya—Advaita Ācārya; tarajāte samartha—very expert in writing sonnets; āmiha—and yet I; bujhite—to understand; nāri—am not able; tarajāra—of the sonnet; artha—the meaning.

Перевод:
"Адвайта Ачарья величайший из мистиков. Кто же сможет понять Его. Он так мастерски пишет сонеты, что и Мне не понять их смысл".

Текст 19. *29*

শুনিয়া বিস্মিত হইলা সব ভক্তগণ।
স্বরূপ-গোসাঞি কিছু হইলা বিমন॥ ২৯॥

śuniyā vismita ha-ilā saba bhakta-gaṇa
svarūpa-gosāñi kichu ha-ilā vimana

Значения слов:
śuniyā—hearing; vismita—astonished; ha-ilā—became; saba—all; bhakta-gaṇa—the devotees; svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; kichu—somewhat; ha-ilā—became; vimana—morose.

Перевод:
Услышав это, все преданные изумились, а в особенности Сварупа Дамодара, который даже несколько опечалился.

Текст 19. *30*

সেই দিন হৈতে প্রভুর আর দশা হইল।
কৃষ্ণের বিচ্ছেদ-দশা দ্বিগুণ বাড়িল ॥ ৩০ ॥

sei dina haite prabhura āra daśā ha-ila
kṛṣṇera viccheda-daśā dviguṇa bāḍila

Значения слов:
sei dine haite—from that day on; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; āra—another; daśā—condition; ha-ila—there was; kṛṣṇera—from Lord Kṛṣṇa; viccheda-daśā—the condition of separation; dvi-guṇa—twice; bāḍila—increased.

Перевод:
С этого дня, эмоциональное состояние Шри Чайтаньи Махапрабху очень сильно изменилось. Его чувство разлуки с Кришной стало в двойне невыносимым.

Текст 19. *31*

উন্মাদ-প্রলাপ-চেষ্টা করে রাত্রি-দিনে।
রাধা-ভাবাবেশে বিরহ বাড়ে অনুক্ষণে ॥ ৩১ ॥

unmāda-pralāpa-ceṣṭā kare rātri-dine
rādhā-bhāvāveśe viraha bāḍe anukṣaṇe

Значения слов:
unmāda—madness; pralāpa—craziness; ceṣṭā—activities; kare rātri-dine—He performed day and night; rādhā-bhāva-āveśe—in the ecstatic emotion of Śrīmatī Rādhārāṇī; viraha—separation; bāḍe—increases; anukṣaṇe—every moment.

Перевод:
Его чувство разлуки в экстатическом состоянии Шримати Радхарани наростало с каждым мгновением. С каждым днём и с каждой ночью Его действия становились всё более непредсказуемыми и походили на безумие.

Текст 19. *32*

আচম্বিতে স্ফুরে কৃষ্ণের মথুরা-গমন।
উদ্‌ঘূর্ণা-দশা হৈল উন্মাদ-লক্ষণ ॥ ৩২ ॥

ācambite sphure kṛṣṇera mathurā-gamana
udghūrṇā-daśā haila unmāda-lakṣaṇa

Значения слов:
ācambite—suddenly; sphure—there awoke; kṛṣṇera—of Lord Kṛṣṇa; mathurā-gamana—the departure for Mathurā; udghūrṇā-daśā—the ecstatic condition known as udghūrṇā; haila—there was; unmāda-lakṣaṇa—the symptom of madness.

Перевод:
Внезапно, Шри Чайтанья Махапрабху увидел события, связанные с отъездом Господа Кришны в Матхуру и у Него проявились симптомы экстатического безумного состояния, называемого удгхурна.

Текст 19. *33*

রামানন্দের গলা ধরি' করেন প্রলাপন।
স্বরূপে পুছেন মানি' নিজ-সখীগণ॥ ৩৩॥

rāmānandera galā dhari' karena pralāpana
svarūpe puchena māni' nija-sakhī-gaṇa

Значения слов:
rāmānandera—of Rāmānanda Rāya; galā dhari'-holding the neck; karena

pralāpana—begins talking like a crazy man; svarūpe puchena—inquired from Svarūpa Dāmodara; māni'-accepting; nija-sakhī-gaṇa—as a gopī friend.

Перевод:
Схватив за шею Рамананду Райа, Шри Чайтанья Махапрабху заговорил, словно безумный. Он спросил Сварупу Дамодара, принимая его за Свою подругу гопи.

Текст 19. *34*

পূর্বে যেন বিশাখারে রাধিকা পুছিলা।
সেই শ্লোক পড়ি' প্রলাপ করিতে লাগিলা॥ ৩৪॥

pūrve yena viśākhāre rādhikā puchilā
sei śloka paḍi' pralāpa karite lāgilā

Значения слов:
pūrve—formerly; yena—as; viśākhāre—unto Viśākhā; rādhikā—Śrīmatī Rādhārāṇī; puchilā—inquired; sei śloka—that verse; paḍi'-reading; pralāpa—talking like a crazy man; karite lāgilā—began to do.

Перевод:
Так же, как Шримати Радхарани вопрошала Свою любимую подружку Вишакху, тот же стих начал словно безумный, читать и Шри Чайтанья Махапрабху.

"Моя дорогая подруга, где Кришна, который словно луна взошёл из океана династии Махараджи Нанды? Где Кришна, голова которого украшена павлиньим пером? Где Он? Где Кришна, чья флейта звучит так волнующе? О, где Кришна, блеск тела которого, подобен сверканию синих драгоценных камней индранила? Где Кришна, такой искусный в танце раса? О, где же Он, кто может спасти Мою жизнь? Скажи Мне на милость, где найти Кришну, сокровище Моей жизни и лучшего из Моих друзей. Из-за чувства разлуки с Ним, Я проклинаю Провидение, вершащее Мою судьбу".

Текст 19. *35*

ক্ব নন্দকুলচন্দ্রমাঃ ক্ব শিখিচন্দ্রকালঙ্কৃতিঃ
ক্ব মন্দ্রমুরলীরবঃ ক্ব নু সুরেন্দ্রনীলদ্যুতিঃ।
ক্ব রাসরসতাণ্ডবী ক্ব সখি জীবরক্ষৌষধি-
নিধির্মম সুহৃত্তমঃ ক্ব বত হন্ত হা ধিগ্বিধিম্ ॥ ৩৫ ॥

kva nanda-kula-candramāḥ kva śikhi-candrakālaṅkṛtiḥ
kva mandra-muralī-ravaḥ kva nu surendra-nīla-dyutiḥ
kva rāsa-rasa-tāṇḍavī kva sakhi jīva-rakṣauṣadhir
nidhir mama suhṛttamaḥ kva bata hanta hā dhig-vidhim

Значения слов:
kva—where; nanda-kula-candramāḥ—Kṛṣṇa, who has arisen like the moon in the ocean of the dynasty of Nanda Mahārāja; kva—where; śikhi-candraka-alaṅkṛtiḥ—Kṛṣṇa, whose head is decorated with a peacock feather; kva—where; mandra-muralī-ravaḥ—Kṛṣṇa, whose flute produces a deep sound; kva—where; nu—certainly; surendra-nīla-dyutiḥ—Kṛṣṇa, whose bodily luster is like the jewel called indranīla; kva—where; rāsa-rasa-tāṇḍavī—Kṛṣṇa, who is expert in dancing in the rāsa dance; kva—where; sakhi—O My dear friend; jīva-rakṣa-auṣadhiḥ—Kṛṣṇa, who is the medicine that can save one's life; nidhiḥ—treasure; mama—My; suhṛt-tamaḥ—best of friends; kva—where; bata—I am so sorry; hanta—alas; hā—oh; dhik-vidhim—condemnation to Vidhi, the maker of my destiny.

Перевод:
"Моя дорогая подруга, где Кришна, который словно луна взошёл из океана династии Махараджи Нанды? Где Кришна, голова которого украшена павлиньим пером? Где Он? Где Кришна, чья флейта звучит так волнующе? О, где Кришна, блеск тела которого, подобен сверканию синих драгоценных камней индранила? Где Кришна, такой искусный в танце раса? О, где же Он, кто может спасти Мою жизнь? Скажи Мне на милость, где найти Кришну, сокровище Моей жизни и лучшего из Моих друзей. Из-за чувства разлуки с Ним, Я проклинаю Провидение, вершащее Мою судьбу".

Комментарий:
Это стих из *Лалита-мадхавы* (3.25), Шрилы Рупы Госвами.

Текст 19. *36*

"ব্রজেন্দ্রকুল—দুগ্ধসিন্ধু, কৃষ্ণ তাহে পূর্ণ ইন্দু,
জন্মি' কৈলা জগৎ উজোর।
কান্ত্যমৃত যেবা পিয়ে, নিরন্তর পিয়া জিয়ে,
ব্রজ-জনের নয়ন-চকোর ॥ ৩৬ ॥

"vrajendra-kula--dugdha-sindhu, kṛṣṇa tāhe pūrṇa indu,
janmi' kailā jagat ujora
kānty-amṛta yebā piye, nirantara piyā jiye,
vraja-janera nayana-cakora

Значения слов:
vrajendra-kula—the dynasty of Mahārāja Nanda in Vrajabhūmi; dugdha-sindhu—like the ocean of milk; kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; tāhe—in that; pūrṇa—full; indu—moon; janmi,—arising; kailā—has made; jagat—the whole world; ujora—illuminated; kānti-amṛta—the nectar of His bodily luster; yebā piye—anyone who drinks; nirantara—always; piyā—drinking; jiye—sustains life; vraja-janera—of the inhabitants of Vṛndāvana; nayana-cakora—eyes that are like cakora birds.

Перевод:
"Семья Махараджи Нанды, словно океан молока, из которого вышел Господь Кришна, подобный полной луне, чтобы подарить свет всей вселенной. Глаза жителей Враджа подобны птицам чакора, которые наслаждаются нектарным блеском Его тела и потому живут в умиротворении".

Текст 19. *37*

সখি হে, কোথা কৃষ্ণ, করাহ দরশন ।
ক্ষণেকে যাহার মুখ, না দেখিলে ফাটে বুক,
শীঘ্র দেখাহ, না রহে জীবন ॥ ৩৭ ॥ ধ্রু ॥

sakhi he, kothā kṛṣṇa, karāha daraśana
kṣaṇeke yāhāra mukha, nā dekhile phāṭe buka,
śīghra dekhāha, nā rahe jīvana

Значения слов:
sakhi he—O My dear friend; kothā kṛṣṇa—where is Lord Kṛṣṇa; karāha daraśana—please let Me see Him; kṣaṇeke—within a moment; yāhāra—whose; mukha—face; nā dekhile—if not seeing; phāṭe buka—My heart is breaking; śīghra—quickly; dekhāha—show; nā rahe jīvana—My life is expiring.

Перевод:
Моя милая подруга, где Кришна? Пожалуйста, позволь Мне увидеть Его. Моё сердце рвётся, когда Я даже мгновение не вижу Его лицо. Смилуйся и покажи Мне Его сейчас же, или Я просто умру.

Текст 19. *38*

এই ব্রজের রমণী, কামার্কতপ্ত-কুমুদিনী,
নিজ-করামৃত দিয়া দান ।
প্রফুল্লিত করে যেই, কাহাঁ মোর চন্দ্র সেই,
দেখাহ, সখি, রাখ মোর প্রাণ ॥ ৩৮ ॥

ei vrajera ramaṇī, kāmārka-tapta-kumudinī,
nija-karāmṛta diyā dāna
praphullita kare yei, kāhāṅ mora candra sei,
dekhāha, sakhi, rākha mora prāṇa

Значения слов:
ei—these; vrajera ramaṇī—women of Vṛndāvana; kāma-arka-tapta-kumudinī—exactly

like lilies becoming very hot in the sun of lusty desire; nija—own; kara-amṛta—nectar of hands; diyā—giving; dāna—charity; praphullita—jubilant; kare—makes; yei—one who; kāhāṅ—where; mora—My; candra—moon; sei—that; dekhāha—please show; sakhi—O My dear friend; rākha—please save; mora prāṇa—My life.

Перевод:
"Женщины Вриндавана подобны лилиям, растущим под палящими лучами солнца сильных мечтаний. Но Кришна, подобный луне, заставляет их ликовать, награждая нектаром Своих рук. О Моя дорогая подруга, где же сейчас Моя луна? Спаси Мою жизнь и покажи Его Мне!"

Текст 19. *39*

কাহাঁ সে চূড়ার ঠাম, শিখিপিঞ্ছের উড়ান,
নব-মেঘে যেন ইন্দ্রধনু।
পীতাম্বর—তড়িদ্দ্যুতি, মুক্তামালা—বকপাঁতি,
নবাম্বুদ জিনি' শ্যামতনু॥ ৩৯॥

kāhāṅ se cūḍāra ṭhāma, śikhi-piñchera uḍāna,
nava-meghe yena indra-dhanu
pītāmbara--taḍid-dyuti, muktā-mālā--baka-pāṅti,
navāmbuda jini' śyāma-tanu

Значения слов:
kāhāṅ—where; se—that; cūḍāra ṭhāma—beauty of the helmet; śikhi-piñchera uḍāna—upon which there is a peacock feather; nava-meghe—in a new cloud; yena—just like; indra-dhanu—the rainbow; pīta-ambara—yellow garments; taḍit-dyuti—like the illumination of lightning; muktā-mālā—pearl necklace; baka-pāṅti—like rows of ducks; nava-ambuda—a new rain cloud; jini'-conquering; śyāma-tanu—the blackish body.

Перевод:
"Моя дорогая подруга, где шлем, украшенный павлиньим пером, красующийся как радуга над свежим облаком? Где желтые одежды, блистающие как молния и где жемчужное ожерелье, похожее на утиный косяк, летящий в небе? Где тёмное тело Кришны, превосходящее красотой грозовые тучи?"

Текст 19. *40*

একবার যার নয়নে লাগে, সদা তার হৃদয়ে জাগে,
কৃষ্ণতনু—যেন আম্র-আঠা।
নারী-মনে পৈশে হায়, যত্নে নাহি বাহিরায়,
তনু নহে,– সেয়াকুলের কাঁটা॥ ৪০॥

eka-bāra yāra nayane lāge, sadā tāra hṛdaye jāge,
kṛṣṇa-tanu--yena āmra-āṭhā
nārī-mane paiśe hāya, yatne nāhi bāhirāya,

tanu nahe,--seyā-kulera kāṅṭā

Значения слов:
eka-bāra—once; yāra—whose; nayane—eyes; lāge—capture; sadā—always; tāra—his; hṛdaye—in the heart; jāge—remains prominent; kṛṣṇa-tanu—the body of Kṛṣṇa; yena—like; āmra-āṭhā—the sap of the mango tree; nārī-mane—in the minds of women; paiśe—enters; hāya—alas; yatne—even with great endeavor; nāhi—does not; bāhirāya—come out; tanu nahe—is not an ordinary body; seyā-kulera kāṅṭā—it is like the thorn of the seyā berry tree.

Перевод:
"Хотя бы раз поймавший взглядом прекрасное тело Кришны, навсегда запечатлеет его в своём сердце. Тело Кришны как сок дерева манго, потому что однажды заняв умы женщин, никогда не покинет их, даже при всём их старании забыть Его. Так, непревзойдённое тело Кришны, словно калючка на сочном плоде дерева сейа".

Текст 19. *41*

জিনিয়া তমালদ্যুতি, ইন্দ্রনীল-সম কান্তি,
সে কান্তিতে জগৎ মাতায়।
শৃঙ্গার-রস-সার ছানি', তাতে চন্দ্র-জ্যোৎস্না সানি',
জানি বিধি নিরমিলা তায় ॥ ৪১ ॥

jiniyā tamāla-dyuti, indranīla-sama kānti,
se kāntite jagat mātāya
śṛṅgāra-rasa-sāra chāni', tāte candra-jyotsnā sāni',
jāni vidhi niramilā tāya

Значения слов:
jiniyā—being victorious over; tamāla-dyuti—the luster of the tamāla tree; indra-nīla—the gem known as indranīla; sama kānti—the luster like; se kāntite—by that luster; jagat mātāya—the whole world becomes maddened; śṛṅgāra-rasa—of the mellow of conjugal love; sāra—essence; chāni'- filtering; tāte—in that; candra-jyotsnā—the illumination of the full moon; sāni'-mixing; jāni—I know; vidhi—Providence; niramilā—made very clear; tāya—that.

Перевод:
"Глянец тела Кришны сияет, словно драгоценный камень индранила и превосходит блеском дерево Тамала. Это сияние Его тела сводит весь мир с ума. Я знаю и это очевидно, что Провидение позаботилось придать ему вкус чистой супружеской любви, смешав его со светом полной луны".

Текст 19. *42*

কাহাঁ সে মুরলীধ্বনি, নবাভ্র-গর্জিত জিনি',
জগৎ আকর্ষে শ্রবণে যাহার।
উঠি' ধায় ব্রজ-জন, তৃষিত চাতকগণ,
আসি' পিয়ে কান্ত্যমৃত-ধার ॥ ৪২ ॥

kāhāṅ se muralī-dhvani, navābhra-garjita jini',
jagat ākarṣe śravaṇe yāhāra
uṭhi' dhāya vraja-jana, tṛṣita cātaka-gaṇa,
āsi' piye kānty-amṛta-dhāra

Значения слов:
kāhāṅ—where; se—that; muralī-dhvani—the vibration of the flute; nava-abhra-garjita jini'- conquering the vibrations of new clouds; jagat—the whole world; ākarṣe—attracts; śravaṇe—the hearing; yāhāra—whose; uṭhi'-standing up; dhāya—run; vraja-jana—the inhabitants of Vrajabhūmi; tṛṣita cātaka-gaṇa—like lusty cātaka birds; āsi'-coming; piye—drink; kānti-amṛta-dhāra—the showers of the nectar of Kṛṣṇa's bodily luster.

Перевод:
"Насыщенные звуки флейты Кришны заглушают гром грозовых облаков и завораживают слух всего мира. Так, жители Вриндавана бросают всё и устремляются на этот звук, чтобы испить от потоков нектара сверкающего тела Кришны, словно томимые жаждой птицы чатаки".

Текст 19. *43*

মোর সেই কলানিধি, প্রাণরক্ষা-মহৌষধি,
সখি, মোর তেঁহো সুহৃত্তম।
দেহ জীয়ে তাঁহা বিনে, ধিক্ এই জীবনে,
বিধি করে এত বিড়ম্বন!" ৪৩ ॥

mora sei kalā-nidhi, prāṇa-rakṣā-mahauṣadhi,
sakhi, mora teṅho suhṛttama
deha jīye tāṅhā vine, dhik ei jīvane,
vidhi kare eta viḍambana!"

Значения слов:
mora—of Me; sei—that; kalā-nidhi—reservoir of art and culture; prāṇa-rakṣa—mahā-auṣaudhi—the panacea for saving My life; sakhi—O My dear friend; mora—My; teṅho-He; suhṛt-tama—the best of friends; deha jīye—My body lives; tāṅhā vine—without Him; dhik—condemnation; ei jīvane—to this life; vidhi—Providence; kare—does; eta viḍambana—so much cheating.

Перевод:
"Кришна источник искусства и культуры, Он хранитель Моей жизни. О, Моя милая подруга, как Я могу жить без Него, лучшего из Моих друзей. Бесцельно проходит Моя жизнь. Мне кажется, что Провидение зло подшучивает надо Мной".

Текст 19. *44*

'যে-জন জীতে নাহি চায়, তারে কেনে জীয়ায়',
বিধিপ্রতি উঠে ক্রোধ-শোক।
বিধিরে করে ভৎর্সন, কৃষ্ণে দেন ওলাহন,
পড়ি' ভাগবতের এক শ্লোক ॥ ৪৪ ॥

'ye-jana jīte nāhi cāya, tāre kene jīyāya',
vidhi-prati uṭhe krodha-śoka
vidhire kare bhartsana, kṛṣṇe dena olāhana,
paḍi' bhāgavatera eka śloka

Значения слов:
ye-jana—that person who; jīte—to live; nāhi cāya—does not want; tāre—him; kene—why; jīyāya—he makes life continue; vidhi-prati—towards Providence; uṭhe—awakens; krodha-śoka—anger and lamentation; vidhire—unto Providence; kare—does; bhartsana—chastisement; kṛṣṇe—unto Lord Kṛṣṇa; dena—gives; olāhana—accusation; paḍi'-reading; bhāgavatera—of Śrīmad-Bhāgavatam; eka śloka—one verse.

Перевод:
"Почему Провидение дарует жизнь тому, кто хочет умереть? Эта мысль злит Меня и заставляет рыдать". Затем, Шри Чайтанья Махапрабху прочитал стих из Шримад-Бхагаватам, в котором осуждается Провидение и обвиняется Кришна.

Текст 19. *45*

অহো বিধাতস্তব ন ক্বচিদ্দয়া
সংযোজ্য মৈত্র্যা প্রণয়েন দেহিনঃ।
তাংশ্চাকৃতার্থান্ বিযুনঙ্ক্ষ্যপার্থকং
বিচেষ্টিতং তেঽর্ভকচেষ্টিতং যথা॥ ৪৫ ॥

aho vidhātas tava na kvacid dayā
saṁyojya maitryā praṇayena dehinaḥ
tāṁś cākṛtārthān viyunaṅkṣy apārthakaṁ
viceṣṭitaṁ te 'rbhaka-ceṣṭitaṁ yathā

Значения слов:
aho—alas; vidhātaḥ—O Providence; tava—your; na—not; kvacit—at any time; dayā—mercy; saṁyojya—making connections; maitryā—by friendship; praṇayena—and by affection; dehinaḥ—of the embodied souls; tān—them; ca—and; akṛta-arthān—without achievement; viyunaṅkṣi—you cause to happen; apārthakam—separation; viceṣṭitam—activities; te—your; arbhaka—of a boy; ceṣṭitam—the childish play; yathā—like.

Перевод:
"О Провидение, ты беспощадно! Ты сводишь воплощённые души вместе, посредством дружбы и любви, но когда их желания исполняются, ты разделяешь их. Твои действия напоминают глупые детские шалости".

Комментарий:
Этот стих, из *Шримад-Бхагаватам* (10.39.19), произнесли девушки Враджа, когда Кришна покинул Вриндаван, уехав в Матхуру с Акрурой и Баларамой. Гопи сетовали, что Провидение дало им возможность встретить Кришну и Балараму и с любовью привязаться к Ним, а затем разделило их.

Текст 19. *46*

"না জানিস্ প্রেম-মর্ম, ব্যর্থ করিস্ পরিশ্রম,
তোর চেষ্টা—বালক-সমান।
'তোর যদি লাগ্ পাইয়ে, তবে তোরে শিক্ষা দিয়ে,
এমন যেন না করিস্ বিধান ॥ ৪৬ ॥

"nā jānis prema-marma, vyartha karis pariśrama,
tora ceṣṭā--bālaka-samāna
'tora yadi lāg pāiye, tabe tore śikṣā diye,
emana yena nā karis vidhāna

Значения слов:
nā jānis—you do not know; prema-marma—the purport of loving affairs; vyartha karis—you baffle; pariśrama—all labor; tora ceṣṭā—your activities; bālaka-samāna—like the childish activities of a boy; tora yadi lāg pāiye—if I get the opportunity to meet you; tabe—then; tore—unto you; śikṣā diye—I shall give some lessons; emana—like this; yena—so that; nā karis vidhāna—will not make arrangements.

Перевод:
"Провидение, ты ничего не понимаешь в любви и поэтому сводишь на нет все наши старания. Ты ведёшь себя, словно ребёнок. Если бы мы могли поймать тебя, то преподали бы тебе урок, после которого ты никогда больше не поступало бы подобным образом".

Текст 19. *47*

অরে বিধি, তুই বড়ই নিঠুর।
অন্যোঽন্য দুর্লভ জন, প্রেমে করাঞা সম্মিলন,
'অকৃতার্থান্' কেনে করিস্ দূর ? ৪৭ ॥ ধ্রু ॥

are vidhi, tui baḍa-i niṭhura
anyo 'nya durlabha jana, preme karāñā sammilana,
'akṛtārthān' kene karis dūra?

Значения слов:
are—oh; vidhi—Providence; tui—you; baḍa-i—very; niṭhura—cruel; anyo 'nya—for one another; durlabha jana—persons rarely obtained; preme—in love; karāñā sammilana—causing to meet together; akṛta-arthān—unsuccessful; kene—why; karis—you do; dūra—far apart.

Перевод:
"О, безжалостное Провидение! Ты, жестокое, соединяя любящих людей, не даёшь им коснуться друг друга. Потом, ты даёшь им возможность встретиться, но до того как они насладятся, снова разлучаешь их".

Текст 19. *48*

অরে বিধি অকরুণ, দেখাঞা কৃষ্ণানন,
নেত্র-মন লোভাইলা মোর।
ক্ষণেকে করিতে পান, কাড়ি' নিলা অন্য স্থান,
পাপ কৈলি 'দত্ত-অপহার' ॥ ৪৮ ॥

are vidhi akaruṇa, dekhāñā kṛṣṇānana,
netra-mana lobhāilā mora
kṣaṇeke karite pāna, kāḍi' nilā anya sthāna,
pāpa kaili 'datta-apahāra'

Значения слов:
are—oh; vidhi—Providence; akaruṇa—most unkind; dekhāñā—showing; kṛṣṇa-ānana—the beautiful face of Kṛṣṇa; netra-mana—mind and eyes; lobhāilā—have made greedy; mora—My; kṣaṇeke karite pāna—drinking only for a moment; kāḍi' nilā—took it away; anya sthāna—to another place; pāpa kaili—have performed a most sinful act; datta-apahāra—taking back things given in charity.

Перевод:
"О, Провидение, ты такое недоброе! Ты открываешь прекрасное лицо Кришны и пробуждаешь желание глаз и мыслей, но после того, как они только миг насладились нектаром, ты уносишь Кришну прочь. Самый тяжкий грех, отнимать благотворительное подношение".

Текст 19. *49*

'অক্রূর করে তোমার দোষ,আমায় কেনে কর রোষ',
ইহা যদি কহ 'দুরাচার'।
তুই অক্রূর-মূর্তি ধরি', কৃষ্ণ নিলি চুরি করি',
অন্যের নহে ঐছে ব্যবহার ॥ ৪৯ ॥

'akrūra kare tomāra doṣa, āmāya kene kara roṣa',
ihā yadi kaha 'durācāra'
tui akrūra-mūrti dhari', kṛṣṇa nili curi kari',
anyera nahe aiche vyavahāra

Значения слов:
akrūra—Akrūra; kare—does; tomāra doṣa—fault to you; āmāya—unto me; kene—why; kara—you do; roṣa—anger; ihā—this; yadi—if; kaha—you say; durācāra—O misbehaved (Providence); tui—you; akrūra-mūrti dhari'-taking the form of Akrūra; kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; nili—you have taken; curi kari'-stealing; anyera—of others; nahe—there is not; aiche—this type of; vyavahāra—behavior.

Перевод:
"О, Провидение, которое ведёт себя недостойно! Если ты скажешь нам, что Акрура причина всех бед и мы зря тебя обвиняем, то Я отвечу: "Провидение, это ты приняв форму Акруры похитило Кришну. Никто другой не способен на это".

Текст 19. *50*

আপনার কর্ম-দোষ, তোরে কিবা করি রোষ,
তোয়-মোয় সম্বন্ধ বিদূর।
যে আমার প্রাণনাথ, একত্র রহি যাঁর সাথ,
সেই কৃষ্ণ হইলা নিঠুর! ৫০ ॥

āpanāra karma-doṣa, tore kibā kari roṣa,
toya-moya sambandha vidūra
ye āmāra prāṇa-nātha, ekatra rahi yāṅra sātha,
sei kṛṣṇa ha-ilā niṭhura!

Значения слов:
āpanāra karma-doṣa—it is the result of My own fate; tore—unto you; kibā—what; kari roṣa—I give accusations; toya-moya—between you and Me; sam-bandha—the relationship; vidūra—very far; ye—the one who is; āmāra—My; prāṇa-nātha—life and soul; ekatra—together; rahi—We remain; yāṅra sātha—with whom; sei kṛṣṇa—that Kṛṣṇa; ha-ilā niṭhura—has become so cruel.

Перевод:
"И всё же, всему виной Моя судьба. К чему Я напрасно обвиняю тебя? Между нами нет никаких близких отношений, а Кришна, это Моя жизнь и душа. Ведь это Я проводила всё время с Ним и Он оказался таким бессердечным".

Текст 19. *51*

সব ত্যজি' ভজি যাঁরে, সেই আপন-হাতে মারে,
নারীবধে কৃষ্ণের নাহি ভয়।
তাঁর লাগি' আমি মরি, উলটি' না চাহে হরি,
ক্ষণমাত্রে ভাঙ্গিল প্রণয় ॥ ৫১ ॥

saba tyaji' bhaji yāṅre, sei āpana-hāte māre,
nārī-vadhe kṛṣṇera nāhi bhaya
tāṅra lāgi' āmi mari, ulaṭi' nā cāhe hari,
kṣaṇa-mātre bhāṅgila praṇaya

Значения слов:
saba tyaji'-leaving everything aside; bhaji yāṅre—the person whom I worship; sei—that person; āpana-hāte—by His own hand; māre—kills; nārī-vadhe—in killing one woman; kṛṣṇera—of Kṛṣṇa; nāhi bhaya—there is no fear; tāṅra lāgi'-for Him; āmi mari—I die; ulaṭi'-turning back; nā cāhe hari—Kṛṣṇa does not look; kṣaṇa-mātre—within a moment; bhāṅgila—has broken; praṇaya—all loving affairs.

Перевод:
"Он, ради которого Я оставила всё личное, убивает Меня Своими собственными руками. Кришна не боится лишать жизни женщин. Действительно, Я умираю из-за Него, а Он даже не обернулся, чтобы удостоить Меня взглядом. Он разрушил Нашу искреннюю любовь".

Текст 19. *52*

কৃষ্ণে কেনে করি রোষ, আপন দুর্দৈব-দোষ,
পাকিল মোর এই পাপফল।
যে কৃষ্ণ—মোর প্রেমাধীন, তারে কৈল উদাসীন,
এই মোর অভাগ্য প্রবল॥" ৫২॥

kṛṣṇe kene kari roṣa, āpana durdaiva-doṣa,
pākila mora ei pāpa-phala
ye kṛṣṇa--mora premādhīna, tāre kaila udāsīna,
ei mora abhāgya prabala"

Значения слов:
kṛṣṇe—unto Kṛṣṇa; kene—why; kari roṣa—I am angry; āpana—of My own; durdaiva—of misfortune; doṣa—fault; pākila—has ripened; mora—My; ei—this; pāpa-phala—sinful reaction; ye—that; kṛṣṇa—Kṛṣṇa; mora—My; prema-adhīna—dependent on love; tāre—Him; kaila—has made; udāsīna—indifferent; ei mora—this is My; abhāgya—misfortune; prabala—very strong.

Перевод:
"Но почему Я сержусь на Кришну? Причина в Моём собственном злополучии. Плод Моей греховной деятельности созрел и поэтому Кришна, который всегда любил Меня, теперь стал равнодушным. Это означает, что беда Моя велика".

Текст 19. *53*

এইমত গৌর-রায়, বিষাদে করে হায় হায়,
'হা হা কৃষ্ণ, তুমি গেলা কতি?'
গোপীভাব হৃদয়ে, তার বাক্যে বিলাপয়ে,
'গোবিন্দ দামোদর মাধবেতি' ॥ ৫৩॥

ei-mata gaura-rāya, viṣāde kare hāya hāya,
'hā hā kṛṣṇa, tumi gelā kati?'
gopī-bhāva hṛdaye, tāra vākye vilāpaye,
'govinda dāmodara mādhaveti'

Значения слов:
ei-mata—in this way; gaura-rāya—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; viṣāde—in lamentation due to separation; kare hāya hāya—always says "alas, alas"; hā hā kṛṣṇa—oh, oh Kṛṣṇa; tumi gelā kati—where have You gone; gopī-bhāva hṛdaye—with the ecstatic love of the gopīs in His heart; tāra vākye—in their words; vilāpaye—He laments; govinda dāmodara mādhava—O Govinda, O Dāmodara, O Mādhava; iti—thus.

Перевод:
Так сетовал Шри Чайтанья Махапрабху в настроении разлуки, "Увы, увы, о Кришна, куда Ты ушёл?" Переживая в Своём сердце экстатические эмоции гопи, Шри Чайтанья Махапрабху испытывал мучительную боль и повторял их слова: "О, Говинда! О, Дамодара! О, Мадхава!"

Текст 19. *54*

তবে স্বরূপ-রামরায়, করি' নানা উপায়,
মহাপ্রভুর করে আশ্বাসন।
গায়েন সঙ্গম-গীত, প্রভুর ফিরাইলা চিত,
প্রভুর কিছু স্থির হৈল মন ॥ ৫৪ ॥

tabe svarūpa-rāma-rāya, kari' nānā upāya,
mahāprabhura kare āśvāsana
gāyena saṅgama-gīta, prabhura phirāilā cita,
prabhura kichu sthira haila mana

Значения слов:
tabe—thereafter; svarūpa-rāma-rāya—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī and Rāmānanda Rāya; kari' nānā upāya—devising many means; mahāprabhura—Śrī Caitanya Mahāprabhu; kare āśvāsana—pacify; gāyena—they sang; saṅgama-gīta—meeting songs; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; phirāilā cita—transformed the heart; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; kichu—somewhat; sthira—peaceful; haila—became; mana—the mind.

Перевод:
Чтобы успокоить Господа, Сварупа Дамодара и Рамананда Райа прибегали к разным способам. Они пели песни, находящие отклик в сердце Господа и дющие умиротворение Его мыслям.

Текст 19. *55*

এইমত বিলপিতে অর্ধরাত্রি গেল।
গম্ভীরাতে স্বরূপ-গোসাঞি প্রভুরে শোয়াইল ॥৫৫ ॥

ei-mata vilapite ardha-rātri gela
gambhīrāte svarūpa-gosāñi prabhure śoyāila

Значения слов:
ei-mata—in this way; vilapite—speaking in lamentation; ardha-rātri gela—half the night passed; gambhīrāte—in the room known as the Gambhīrā; svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; prabhure śoyāila—made the Lord lie down.

Перевод:
Пока Шри Чайтанья Махапрабху сокрушался, минула половина ночи. Затем, Сварупа Дамодара Госвами уложил Господа в комнате, известной как Гамбхира.

Текст 19. *56*

প্রভুরে শোয়াঞা রামানন্দ গেলা ঘরে।
স্বরূপ, গোবিন্দ শুইলা গম্ভীরার দ্বারে ॥ ৫৬ ॥

prabhure śoyāñā rāmānanda gelā ghare

svarūpa, govinda śuilā gambhīrāra dvāre

Значения слов:
prabhure—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; śoyāñā—making lie down; rāmānanda—Rāmānanda Rāya; gelā ghare—returned to his home; svarūpa—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; govinda—Govinda; śuilā—lay down; gambhīrāra dvāre—at the door of the Gambhīrā.

Перевод:
После того, как Господь улёгся, Рамананда Райа вернулся домой, а Сварупа Дамодара и Говинда легли у дверей Гамбхиры.

Текст 19. *57*

প্রেমাবেশে মহাপ্রভুর গর-গর মন।
নামসঙ্কীর্তন করি' করেন জাগরণ ॥ ৫৭ ॥

premāveśe mahāprabhura gara-gara mana
nāma-saṅkīrtana kari' karena jāgaraṇa

Значения слов:
prema-āveśe—in greatly ecstatic emotion; mahāprabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; gara-gara mana—the mind was fully overwhelmed; nāma-saṅkīrtana kari'-chanting the Hare Kṛṣṇa mantra; karena—does; jāgaraṇa—wakefulness.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху бодрствовал всю ночь, повторяя Харе Кришна маха-мантру, с мыслями подчинёнными власти сильнейших экстатических переживаний.

Текст 19. *58*

বিরহে ব্যাকুল প্রভু উদ্বেগে উঠিলা।
গম্ভীরার ভিত্তে মুখ ঘষিতে লাগিলা ॥ ৫৮ ॥

virahe vyākula prabhu udvege uṭhilā
gambhīrāra bhittye mukha ghaṣite lāgilā

Значения слов:
virahe—in the lamentation of separation; vyākula—very agitated; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; udvege—in great anxiety; uṭhilā—stood up; gambhīrāra—of the Gambhīrā; bhittye—on the walls; mukha—face; ghaṣite—to rub; lāgilā—began.

Перевод:
Чувство разлуки с Кришной причиняло Шри Чайтанье Махапрабху столько страданий, что в порыве безумной тревоги, Он поднялся и стал царапать лицо о стены Гамбхиры.

Текст 19. *59*

মুখে, গণ্ডে, নাকে ক্ষত হইল অপার।
ভাবাবেশে না জানেন প্রভু, পড়ে রক্তধার ॥ ৫৯ ॥

mukhe, gaṇḍe, nāke kṣata ha-ila apāra
bhāvāveśe nā jānena prabhu, paḍe rakta-dhāra

Значения слов:
mukhe—on the mouth; gaṇḍe—on the cheeks; nāke—on the nose; kṣata—injuries; ha-ila—there were; apāra—many; bhāva-āveśe—in ecstatic emotion; nā jānena—could not understand; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; paḍe—oozes out; rakta-dhāra—a flow of blood.

Перевод:
Кровь сочилась из множества ран на Его губах, носу и щеках, но поглощённый экстатическими переживаниями, Шри Чайтанья Махапрабху не чувствовал боли.

Текст 19. *60*

সর্বরাত্রি করেন ভাবে মুখ সংঘর্ষণ।
গোঁ-গোঁ-শব্দ করেন,—স্বরূপ শুনিলা তখন ॥ ৬০ ॥

sarva-rātri karena bhāve mukha saṅgharṣaṇa
goṅ-goṅ-śabda karena,--svarūpa śunilā takhana

Значения слов:
sarva-rātri—the whole night; karena—does; bhāve—in emotion; mukha saṅgharṣaṇa—rubbing of the face; goṅ-goṅ-śabda karena—makes a peculiar sound, goṅ-goṅ; svarūpa—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; śunilā—heard; takhana—then.

Перевод:
В экстазе, Шри Чайтанья Махапрабху всю ночь царапал лицо о стены, издавая своеобразный звук, "гон-гон", который слышал находившийся за дверью Сварупа Дамодара.

Текст 19. *61*

দীপ জ্বালি' ঘরে গেলা, দেখি' প্রভুর মুখ।
স্বরূপ, গোবিন্দ দুঁহার হৈল বড় দুঃখ ॥ ৬১ ॥

dīpa jvāli' ghare gelā, dekhi' prabhura mukha
svarūpa, govinda duṅhāra haila baḍa duḥkha

Значения слов:
dīpa jvāli'-lighting the lamp; ghare—in the room; gelā—went; dekhi'-seeing; prabhura mukha—the face of the Lord; svarūpa—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; govinda—and Govinda; duṅhāra—of both of them; haila baḍa duḥkha—there was great unhappiness.

Перевод:
Сварупа Дамодара Госвами и Говинда вошли со светильником в комнату. Горе сразило их, когда они увидели лицо Господа.

Текст 19. *62*

প্রভুরে শয্যাতে আনি' সুস্থির করাইলা।
'কাঁহে কৈলা এই তুমি ?'—স্বরূপ পুছিলা ॥ ৬২ ॥

prabhure śayyāte āni' susthira karāilā
'kāṅhe kailā ei tumi?'--svarūpa puchilā

Значения слов:
prabhure—Śrī Caitanya Mahāprabhu; śayyāte—to the bed; āni'-bringing; su-sthira karāilā—made Him pacified; kāṅhe—why; kailā—have done; ei—this; tumi—You; svarūpa puchilā—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī inquired.

Перевод:
Они перенесли Шри Чайтанью Махапрабху на постель, успокоили Его, а потом спросили: "Зачем Ты сделал это с Собой?"

Текст 19. *63*

প্রভু কহেন,—"উদ্বেগে ঘরে না পারি রহিতে।
দ্বার চাহি' বুলি' শীঘ্র বাহির হইতে ॥ ৬৩ ॥

prabhu kahena,--"udvege ghare nā pāri rahite
dvāra cāhi' buli' śīghra bāhira ha-ite

Значения слов:
prabhu kahena—Śrī Caitanya Mahāprabhu replied; udvege—out of great agitation; ghare—within the room; nā pāri—I was not able; rahite—to stay; dvāra cāhi'-looking for the door; buli'-wandering; śīghra—quickly; bāhira ha-ite—to get out.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху ответил: "Беспокойство так одолело Меня, что Я был не в силах оставаться внутри. Я хотел выйти и бродил по комнате в поисках двери.

Текст 19. *64*

দ্বার নাহি' পাঞা মুখ লাগে চারিভিতে।
ক্ষত হয়, রক্ত পড়ে, না পাই যাইতে ॥" ৬৪ ॥

dvāra nāhi' pāñā mukha lāge cāri-bhite
kṣata haya, rakta paḍe, nā pāi yāite"

Значения слов:
dvāra nāhi' pāñā—not finding the door; mukha lāge—My face strikes; cāri-bhite—on the four walls; kṣata haya—there was injury; rakta paḍe—blood came out; nā pāi yāite—still I could not get out.

Перевод:
"Не в состоянии отыскать дверь, Я наталкивался лицом на четыре стены. Я изранил лицо и истекая кровью, так и не нашёл выход".

Текст 19. *65*

উন্মাদ-দশায় প্রভুর স্থির নহে মন।
যেই করে, যেই বোলে সব,—উন্মাদ-লক্ষণ ॥ ৬৫ ॥

unmāda-daśāya prabhura sthira nahe mana
yei kare, yei bole saba,--unmāda-lakṣaṇa

Значения слов:
unmāda-daśāya—in such a state of madness; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; sthira nahe mana—the mind is not steady; yei kare—whatever He does; yei bole—whatever He says; saba—all; unmāda-lakṣaṇa—simply symptoms of madness.

Перевод:
В таком безумном состоянии, мысли Шри Чайтаньи Махапрабху путались. Что бы Он ни говорил и не делал, всё напоминало симптомы сумасшествия.

Текст 19. *66*

স্বরূপ-গোসাঞি তবে চিন্তা পাইলা মনে।
ভক্তগণ লঞা বিচার কৈলা আর দিনে ॥ ৬৬ ॥

svarūpa-gosāñi tabe cintā pāilā mane
bhakta-gaṇa lañā vicāra kailā āra dine

Значения слов:
svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; tabe—thereafter; cintā—an anxiety or thought; pāilā mane—got in his mind; bhakta-gaṇa lañā—among all the devotees; vicāra kailā—considered; āra dine—the next day.

Перевод:
Сварупа Дамодара Госвами был сильно озадачен, но потом у него появилась идея. На следующий день, вместе с остальными преданными они все вместе её обсудили.

Текст 19. *67*

সব ভক্ত মেলি' তবে প্রভুরে সাধিল।
শঙ্কর-পণ্ডিতে প্রভুর সঙ্গে শোয়াইল ॥ ৬৭ ॥

saba bhakta meli' tabe prabhure sādhila
śaṅkara-paṇḍite prabhura saṅge śoyāila

Значения слов:
saba bhakta meli'-all the devotees, meeting together; tabe—thereupon; prabhure sādhila—entreated Śrī Caitanya Mahāprabhu; śaṅkara-paṇḍite—Śaṅkara Paṇḍita; prabhura—Śrī Caitanya Mahāprabhu; saṅge—with; śoyāila—made to lie down.

Перевод:
После совместного обсуждения, они стали умолять Шри Чайтанью Махапрабху согласиться с тем, что Шанкара Пандита будет ночевать с Ним в одной комнате.

Текст 19*. 68*

প্রভু-পাদতলে শঙ্কর করেন শয়ন।
প্রভু তাঁর উপর করেন পাদ-প্রসারণ ॥ ৬৮ ॥

prabhu-pāda-tale śaṅkara karena śayana
prabhu tāṅra upara karena pāda-prasāraṇa

Значения слов:
prabhu-pāda-tale—at the lotus feet of Śrī Caitanya Mahāprabhu; śaṅkara—Śaṅkara; karena śayana—lies down; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; tāṅra—of him; upara—on the body; karena—does; pāda-prasāraṇa—extending His legs.

Перевод:
Таким образом, Шанкара Пандита ложился в ногах у Шри Чайтаньи Махапрабху, а Господь помещал Свои стопы на его тело.

Текст 19*. 69*

'প্রভু-পাদোপাধান' বলি' তাঁর নাম হইল।
পূর্বে বিদুরে যেন শ্রীশুক বর্ণিল ॥ ৬৯ ॥

'prabhu-pādopādhāna' bali' tāṅra nāma ha-ila
pūrve vidure yena śrī-śuka varṇila

Значения слов:
prabhu-pāda-upādhāna—the pillow of Śrī Caitanya Mahāprabhu's legs; bali'-calling as such; tāṅra nāma—his name; ha-ila—became; pūrve—formerly; vidure—Vidura; yena—as; śrī-śuka varṇila—Śrī Śukadeva Gosvāmī described.

Перевод:
Шанкара прославился под именем "подушка Шри Чайтаньи Махапрабху". Он вёл себя как Видура, поступки которого были описаны ранее Шукадевой Госвами.

Текст 19. *70*

ইতি ব্রুবাণং বিদুরং বিনীতং সহস্রশীর্ষ্ণশ্চরণোপধানম্।
প্রহৃষ্টরোমা ভগবৎকথায়াং প্রণীয়মানো মুনিরভ্যচষ্ট ॥ ৭০ ॥

iti bruvāṇaṁ viduraṁ vinītaṁ
sahasra-śīrṣṇaś caraṇopadhānam
prahṛṣṭa-romā bhagavat-kathāyāṁ
praṇīyamāno munir abhyacaṣṭa

Значения слов:
iti—thus; bruvāṇam—speaking; viduram—to Vidura; vinītam—submissive; sahasra-śīrṣṇaḥ—of Lord Kṛṣṇa; caraṇa-upadhānam—the resting pillow for the legs; prahṛṣṭa-romā—whose hairs on the body were standing; bhagavat-kathāyām—in topics of the Supreme Personality of Godhead; praṇīyamānaḥ—being induced; muniḥ—the great sage Maitreya; abhyacaṣṭa—began to speak.

Перевод:
"Кришна с удовольствием клал Свои лотосные стопы на колени смиренного Видуры. Услышав слова Видуры, мудрец Майтрея несказанно обрадовался и волоски на его теле встали дыбом от трансцендентного удовольствия, в предвкушении беседы о Господе Кришне".

Комментарий:
Это цитата из *Шримад-Бхагаватам* (3.13.5).

Текст 19. *71*

শঙ্কর করেন প্রভুর পাদ-সম্বাহন।
ঘুমাঞা পড়েন, তৈছে করেন শয়ন ॥ ৭১ ॥

śaṅkara karena prabhura pāda-samvāhana
ghumāñā paḍena, taiche karena śayana

Значения слов:
śaṅkara—Śaṅkara; karena—does; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; pāda-samvāhana—massaging the legs; ghumāñā paḍena—he falls asleep; taiche—in that way; karena śayana—he lies down.

Перевод:
Шанкара массировал стопы Шри Чайтаньи Махапрабху, и за этим занятием он проваливался в сон и засыпал рядом.

Текст 19. *72*

উঘাড়-অঙ্গে পড়িয়া শঙ্কর নিদ্রা যায়।
প্রভু উঠি' আপন-কাঁথা তাহারে জড়ায় ॥ ৭২ ॥

ughāḍa-aṅge paḍiyā śaṅkara nidrā yāya
prabhu uṭhi' āpana-kāṅthā tāhāre jaḍāya

Значения слов:
ughāḍa-aṅge—without a covering over the body; paḍiyā—lying down; śaṅkara—Śaṅkara; nidrā yāya—goes to sleep; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; uṭhi'-getting up; āpana-kāṅthā—His own quilt; tāhāre jaḍāya—wraps him with.

Перевод:
Он засыпал с непокрытым телом, а Шри Чайтанья Махапрабху вставал и укрывал его Своим одеялом.

Текст 19. *73*

নিরন্তর ঘুমায় শঙ্কর শীঘ্র-চেতন।
বসি' পাদ চাপি' করে রাত্রি-জাগরণ ॥ ৭৩ ॥

nirantara ghumāya śaṅkara śīghra-cetana
vasi' pāda cāpi' kare rātri-jāgaraṇa

Значения слов:
nirantara—incessantly; ghumāya—sleeps; śaṅkara—Śaṅkara; śīghra—very quickly; cetana—waking up; vasi'-sitting; pāda cāpi'-massaging the legs; kare—does; rātri-jāgaraṇa—keeps awake at night.

Перевод:
Шанкара Пандита постоянно засыпал, но тут же пробуждался, садился и принимался снова массировать стопы Шри Чайтаньи Махапрабху. В конечном итоге, он толком не спал всю ночь.

Текст 19. *74*

তাঁর ভয়ে নারেন প্রভু বাহিরে যাইতে।
তাঁর ভয়ে নারেন ভিত্তে মুখাব্জ ঘষিতে ॥ ৭৪ ॥

tāṅra bhaye nārena prabhu bāhire yāite
tāṅra bhaye nārena bhittye mukhābja ghaṣite

Значения слов:
tāṅra bhaye—because of fear of him; nārena—was not able; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; bāhire yāite—to go out; tāṅra bhaye—because of fear of him; nārena—was not able; bhittye—on the walls; mukha-abja ghaṣite—to rub His lotuslike face.

Перевод:
Заботами Шанкары, Шри Чайтанья Махапрабху лишился возможности покинуть свою комнату, или поранить Своё лотосоподобное лицо о стены.

Текст 19. *75*

এই লীলা মহাপ্রভুর রঘুনাথ-দাস।
গৌরাঙ্গ-স্তবকল্পবৃক্ষে করিয়াছে প্রকাশ ॥ ৭৫ ॥

ei līlā mahāprabhura raghunātha-dāsa
gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣe kariyāche prakāśa

Значения слов:
ei līlā—this pastime; mahāprabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; raghunātha-dāsa—Raghunātha dāsa Gosvāmī; gaurāṅga-stava-kalpa-vṛkṣe—in his book known as Gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣa; kariyāche prakāśa—has described very nicely.

Перевод:
Эта лила Шри Чайтаньи Махапрабху очень красиво описана Рагхунатхой даса Госвами в его книге, известной как *Gaurāṅga-stava-kalpavṛkṣa.*

Текст 19. *76*

স্বকীয়স্য প্রাণার্বুদসদৃশ-গোষ্ঠস্য বিরহাৎ
প্রলাপানুন্মাদাৎ সততমতি কুর্বন্ বিকলধীঃ।
দধদ্ভিত্তৌ শশ্বদ্বদনবিধুঘর্ষেণ রুধিরং
ক্ষাতোত্থং গৌরাঙ্গো হৃদয় উদয়ন্মাং মদয়তি ॥ ৭৬ ॥

svakīyasya prāṇārbuda-sadṛśa-goṣṭhasya virahāt
pralāpān unmādāt satatam ati kurvan vikala-dhīḥ
dadhad bhittau śaśvad vadana-vidhu-gharṣeṇa rudhiraṁ
kṣātotthaṁ gaurāṅgo hṛdaya udayan māṁ madayati

Значения слов:
svakīyasya—His own; prāṇa-arbuda—uncountable breaths of life; sadṛśa—like; goṣṭhasya—of Vṛndāvana; virahāt—because of separation; pralāpān—crazy talks; unmādāt—because of madness; satatam—always; ati—very much; kurvan—doing; vikala-dhīḥ—whose intelligence was disturbed; dadhat—oozing forth; bhittau—on the walls; śaśvat—always; vadana-vidhu—of His moonlike face; gharṣeṇa—by rubbing; rudhiram—blood; kṣāta-uttham—coming forth from injuries; gaurāṅgaḥ—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; hṛdaye—in my heart; udayan—rising; mām—me; madayati—maddens.

Перевод:
"Из-за разлуки с многочисленными друзьями Вриндавана, которые были Ему дороже жизни, Шри Чайтанья Махапрабху говорил, словно безумный. Его разум претерпел изменения. День и ночь Он тёрся луноподобным лицом о стены и кровь текла из Его ран. Пусть же Шри Чайтанья Махапрабху пробудит в моём сердце трансцендентную любовь и сведёт меня этим с ума".

Текст 19. *77*

এইমত মহাপ্রভু রাত্রি-দিবসে।
প্রেমসিন্ধু-মগ্ন রহে, কভু ডুবে, ভাসে ॥ ৭৭ ॥

ei-mata mahāprabhu rātri-divase
prema-sindhu-magna rahe, kabhu ḍube, bhāse

Значения слов:
ei-mata—in this way; mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; rātri-divase—day and night; prema-sindhu-magna rahe—remains merged in the ocean of love of Kṛṣṇa; kabhu ḍube—sometimes drowns; bhāse—floats.

Перевод:
Таким образом, Шри Чайтанья Махапрабху день и ночь пребывал в полной власти океана экстатической любви к Кришне. Он то погружался в его воды, то плыл по поверхности.

Текст 19*. 78*

এককালে বৈশাখের পৌর্ণমাসী-দিনে।
রাত্রিকালে মহাপ্রভু চলিলা উদ্যানে॥ ৭৮॥

eka-kāle vaiśākhera paurṇamāsī-dine
rātri-kāle mahāprabhu calilā udyāne

Значения слов:
eka-kāle—at one time; vaiśākhera—of the month of Vaiśākha, (April-May); paurṇamāsī-dine—on the full-moon night; rātri-kāle—at night; mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; calilā—went; udyāne—to a garden.

Перевод:
Однажды ночью, в полнолуние месяца вайшакха [апрель и май], Шри Чайтанья Махапрабху отправился в сад.

Текст 19*. 79*

'জগন্নাথবল্লভ' নাম উদ্যানপ্রধানে।
প্রবেশ করিলা প্রভু লঞা ভক্তগণে॥ ৭৯॥

'jagannātha-vallabha' nāma udyāna-pradhāne
praveśa karilā prabhu lañā bhakta-gaṇe

Значения слов:
jagannātha-vallabha—Jagannātha-vallabha; nāma—named; udyāna-pradhāne—one of the best gardens; praveśa karilā—entered; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; lañā—taking; bhakta-gaṇe—the devotees.

Перевод:
Господь без свидетелей зашёл в один из самых прекрасных садов, Джаганнатха валлабха.

Однажды ночью, в полнолуние месяца вайшакха [апрель и май], Шри Чайтанья Махапрабху отправился в сад. Господь, в одиночестве вошёл в один из самых прекрасных садов, под названием Джаганнатха валлабха. Деревья и лианы этого сада были в полном цвету, в точности как во Вриндаване. Так Он бродил по саду, обходя каждое дерево и лиану, пока не оказался под деревом ашока и тут увидел Господа Кришну.

Текст 19. *80*

প্রফুল্লিত বৃক্ষ-বল্লী,—যেন বৃন্দাবন।
শুক, শারী, পিক, ভৃঙ্গ করে আলাপন॥ ৮০॥

praphullita vṛkṣa-vallī,--yena vṛndāvana
śuka, śārī, pika, bhṛṅga kare ālāpana

Значения слов:
praphullita—fully blossomed; vṛkṣa-vallī—trees and creepers; yena vṛndāvana—exactly resembling Vṛndāvana; śuka—the śuka birds; śārī—the śārī birds; pika—the pika birds; bhṛṅga—the bumblebees; kare—do; ālāpana—talking with one another.

Перевод:
Деревья и лианы этого сада были в полном цвету, в точности как во Вриндаване. Шмели и такие птицы как шука, шари и пика перекликались между собой.

Текст 19. *81*

পুষ্পগন্ধ লঞা বহে মলয়-পবন।
'গুরু' হঞা তরুলতায় শিখায় নাচন॥ ৮১॥

puṣpa-gandha lañā vahe malaya-pavana
'guru' hañā taru-latāya śikhāya nācana

Значения слов:
puṣpa-gandha—the fragrance of the flowers; lañā—taking; vahe—blows; malaya-pavana—the mild breeze; guru hañā—becoming the spiritual master; taru-latāya—to the trees and creepers; śikhāya—instructs; nācana—dancing.

Перевод:
Веял лёгкий ветерок, принося ароматы благоухающих цветов. Лёгкий бриз превратился в гуру и учил деревья и лианы танцевать.

Текст 19. *82*

পূর্ণচন্দ্র-চন্দ্রিকায় পরম উজ্জ্বল।
তরুলতাদি জ্যোৎস্নায় করে ঝলমল॥ ৮২॥

pūrṇa-candra-candrikāya parama ujjvala
taru-latādi jyotsnāya kare jhalamala

Значения слов:
pūrṇa-candra—of the full moon; candrikāya—by the shine; parama—very; ujjvala—bright; taru-latā-ādi—the creepers, trees and so on; jyotsnāya—in the illumination of the moonshine; kare—do; jhalamala—glittering.

Перевод:
Ярко освещённые деревья и лианы искрились и сверкали в свете полной луны.

Текст 19. *83*

ছয় ঋতুগণ যাহাঁ বসন্ত প্রধান।
দেখি' আনন্দিত হৈলা গৌর ভগবান্॥ ৮৩॥

chaya ṛtu-gaṇa yāhāṅ vasanta pradhāna
dekhi' ānandita hailā gaura bhagavān

Значения слов:
chaya—six; ṛtu-gaṇa—seasons; yāhāṅ—where; vasanta pradhāna—the spring season was chief; dekhi'-seeing; ānandita—very pleased; hailā—became; gaura—Śrī Caitanya Mahāprabhu; bhagavān—the Supreme Personality of Godhead.

Перевод:
Все шесть времён года и в особенности весна, казалось присутствовали здесь. Разглядывая сад, Шри Чайтанья Махапрабху, Верховная Личность Бога, был просто счастлив.

Текст 19. *84*

"ললিত-লবঙ্গলতা" পদ গাওয়াঞা।
নৃত্য করি' বুলেন প্রভু নিজগণ লঞা॥ ৮৪॥

"lalita-lavaṅga-latā" pada gāoyāñā
nṛtya kari' bulena prabhu nija-gaṇa lañā

Значения слов:
lalita-lavaṅga-latā—beginning with the words lalita-lavaṅga-latā; pada—the verse; gāoyāñā—making sing; nṛtya kari'-dancing; bulena—wanders; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; nija-gaṇa lañā—accompanied by His personal associates.

Перевод:
В этой обстановке Шри Чайтанья Махапрабху обходил Своих приближённых и пел стихи из Гита-говинды. Дойдя до со слов "лалита-лаванга-лата", Он начал с ними танцевать.

Текст 19. *85*

প্রতিবৃক্ষবল্লী ঐছে ভ্রমিতে ভ্রমিতে।
অশোকের তলে কৃষ্ণে দেখেন আচম্বিতে॥ ৮৫॥

prati-vṛkṣa-vallī aiche bhramite bhramite
aśokera tale kṛṣṇe dekhena ācambite

Значения слов:
prati-vṛkṣa-vallī—around each and every tree and creeper; aiche—in that way; bhramite bhramite—wandering; aśokera tale—underneath an aśoka tree; kṛṣṇe—Lord Kṛṣṇa; dekhena—He sees; ācambite—suddenly.

Перевод:
Так Он бродил по саду, обходя каждое дерево и лиану, пока не оказался под деревом ашока и тут увидел Господа Кришну.

Текст 19. *86*

কৃষ্ণ দেখি' মহাপ্রভু ধাঞা চলিলা।
আগে দেখি' হাসি' কৃষ্ণ অন্তর্ধান হইলা॥ ৮৬॥

kṛṣṇa dekhi' mahāprabhu dhāñā calilā
āge dekhi' hāsi' kṛṣṇa antardhāna ha-ilā

Значения слов:
kṛṣṇa dekhi'-seeing Kṛṣṇa; mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; dhāñā calilā—began to run very swiftly; āge—ahead; dekhi'-seeing; hāsi'-smiling; kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; antardhāna ha-ilā—disappeared.

Перевод:
Увидев Кришну, Шри Чайтанья Махапрабху быстро устремился к Нему, но Кришна улыбнулся и исчез.

Текст 19. *87*

আগে পাইলা কৃষ্ণে, তাঁরে পুনঃ হারাঞা।
ভূমেতে পড়িলা প্রভু মূর্চ্ছিত হঞা॥ ৮৭॥

āge pāilā kṛṣṇe, tāṅre punaḥ hārāñā
bhūmete paḍilā prabhu mūrcchita hañā

Значения слов:
āge—in the beginning; pāilā—got; kṛṣṇe—Lord Kṛṣṇa; tāṅre—Him; punaḥ—again; hārāñā—losing; bhūmete—on the ground; paḍilā—fell down; prabhu—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; mūrcchita—unconscious; hañā—becoming.

Перевод:
Встретив Кришну и снова потеряв Его, Шри Чайтанья Махапрабху упал без сознания на землю.

Текст 19. *88*

কৃষ্ণের শ্রীঅঙ্গগন্ধে ভরিছে উদ্যানে।
সেই গন্ধ পাঞা প্রভু হৈলা অচেতনে॥ ৮৮॥

kṛṣṇera śrī-aṅga-gandhe bhariche udyāne
sei gandha pāñā prabhu hailā acetane

Значения слов:
kṛṣṇera—of Lord Kṛṣṇa; śrī-aṅga-gandhe—the aroma of the transcendental body; bhariche—filled; udyāne—in the garden; sei gandha pāñā—getting that aroma;

prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; hailā—became; acetane—unconscious.

Перевод:
Весь сад был наполнен благоуханием трансцендентного тела Господа Шри Кришны. Ощутив этот аромат, Шри Чайтанья Махапрабху упал, как подкошенный.

Текст 19. *89*

নিরন্তর নাসায় পশে কৃষ্ণ-পরিমল।
গন্ধ আস্বাদিতে প্রভু হইলা পাগল॥ ৮৯ ॥

nirantara nāsāya paśe kṛṣṇa-parimala
gandha āsvādite prabhu ha-ilā pāgala

Значения слов:
nirantara—incessantly; nāsāya—in the nostrils; paśe—enters; kṛṣṇa-parimala—the scent of Kṛṣṇa's body; gandha āsvādite—to relish the fragrance; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; ha-ilā pāgala—became mad.

Перевод:
Благоухание тела Кришны будоражило Его ноздри и от наслаждения, Господь совершенно потерял голову.

Текст 19. *90*

কৃষ্ণগন্ধ-লুব্ধা রাধা সখীরে যে কহিলা।
সেই শ্লোক পড়ি' প্রভু অর্থ করিলা॥ ৯০ ॥

kṛṣṇa-gandha-lubdhā rādhā sakhīre ye kahilā
sei śloka paḍi' prabhu artha karilā

Значения слов:
kṛṣṇa-gandha—the scent of the body of Kṛṣṇa; lubdhā—hankering after; rādhā—Śrīmatī Rādhārāṇī; sakhīre—to the gopī friends; ye kahilā—whatever She said; sei—that; śloka—verse; paḍi'-reciting; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; artha karilā—explained its meaning.

Перевод:
Шримати Радхарани в совершенстве передала подружкам гопи Своё страстное желание ощутить трансцендентный запах тела Кришны. Шри Чайтанья Махапрабху прочёл тот же стих и объяснил его смысл.

Текст 19. *91*

কুরঙ্গমদজিদ্বপুঃপরিমলোর্মিকৃষ্টাঙ্গনঃ
স্বকাঙ্গ-নলিনাষ্টকে শশিযুতাব্জগন্ধপ্রথঃ।
মদেন্দুবরচন্দনাগুরুসুগন্ধিচর্চ্চাচিতঃ
স মে মদনমোহনঃ সখি তনোতি নাসাস্পৃহাম্॥ ৯১ ॥

kuraṅga-mada-jid-vapuḥ-parimalormi-kṛṣṭāṅganaḥ
svakāṅga-nalināṣṭake śaśi-yutābja-gandha-prathaḥ
madenduvara-candanāguru-sugandhi-carcārcitaḥ
sa me madana-mohanaḥ sakhi tanoti nāsā-spṛhām

Значения слов:
kuraṅga-mada-jit—conquering the aromatic smell of musk; vapuḥ—of His transcendental body; parimala-ūrmi—with waves of scent; kṛṣṭa-aṅganaḥ—attracting the gopīs of Vṛndāvana; svaka-aṅga-nalina-aṣṭake—on all eight different lotuslike parts of the body (face, navel, eyes, palms and feet); śaśi-yuta-abja-gandha-prathaḥ—who distributes the scent of lotus mixed with camphor; mada-induvara-candana-aguru-sugandhi-carca-arcitaḥ—smeared with the unguents of musk, camphor, white sandalwood and aguru; saḥ—He; me—My; madana-mohanaḥ—Lord Kṛṣṇa, who enchants even Cupid; sakhi—O My dear friends; tanoti—increases; nāsā-spṛhām—the desire of My nostrils.

Перевод:
"Благоухание трансцендентного тела Кришны превосходит аромат мускуса и притягивает умы всех женщин. Восемь подобных лотосам частей его тела распространяют аромат лотосов, смешанный с камфорой. Его тело умащено ароматными притираниями, такими как мускус, камфора, сандал и агуру. О, Мой дорогой друг, Ты Личность Бога, также известный как Покоритель Камадевы, Ты всегда разжигаешь желание Моих ноздрей".

Комментарий:
Это стих из *Говинда-лиламриты* (8.6).

Текст 19. *92*

কস্তূরিকা-নীলোৎপল, তার যেই পরিমল,
তাহা জিনি' কৃষ্ণ-অঙ্গ-গন্ধ ।
ব্যাপে চৌদ্দ-ভুবনে, করে সর্ব আকর্ষণে,
নারীগণের আঁখি করে অন্ধ ॥ ৯২ ॥

kastūrikā-nīlotpala, tāra yei parimala,
tāhā jini' kṛṣṇa-aṅga-gandha
vyāpe caudda-bhuvane, kare sarva ākarṣaṇe,
nārī-gaṇera āṅkhi kare andha

Значения слов:
kastūrikā—musk; nīlotpala—combined with the bluish lotus flower; tāra—its; yei—whatever; parimala—scent; tāhā—that; jini' - conquering; kṛṣṇa-aṅga—of the transcendental body of Kṛṣṇa; gandha—the scent; vyāpe—spreads; caudda-bhuvane—throughout the fourteen worlds; kare—does; sarva ākarṣaṇe—attracting everyone; nārī-gaṇera—of the women; āṅkhi—the eyes; kare—makes; andha—blind.

Перевод:
"Запах тела Кришны превосходит смесь ароматов мускуса и цветка синего лотоса. Разливаясь по всем четырнадцати мирам, он ослепяет и

привлекает всех женщин".

Текст 19. *93*

সখি হে, কৃষ্ণগন্ধ জগৎ মাতায়।
নারীর নাসাতে পশে, সর্বকাল তাহাঁ বৈসে,
কৃষ্ণপাশ ধরি' লঞা যায় ॥ ৯৩ ॥

sakhi he, kṛṣṇa-gandha jagat mātāya
nārīra nāsāte paśe, sarva-kāla tāhāṅ vaise,
kṛṣṇa-pāśa dhari' lañā yāya

Значения слов:
sakhi he—O My dear friend; kṛṣṇa-gandha—the fragrance of the body of Kṛṣṇa; jagat mātāya—enchants the whole world; nārīra—of women; nāsāte—in the nostrils; paśe—enters; sarva-kāla—always; tāhāṅ—there; vaise—remains; kṛṣṇa-pāśa—to the side of Lord Kṛṣṇa; dhari'-catching; lañā yāya—takes one.

Перевод:
"Моя дорогая подруга, запах тела Кришны очаровывает весь мир. Особенно, он поражает обоняние женщин, попадая в их ноздри и оставаясь там. Так, этот аромат покоряет их и насильно подталкивает к Кришне".

Текст 19. *94*

নেত্র-নাভি, বদন, কর-যুগ চরণ,
এই অষ্টপদ্ম কৃষ্ণ-অঙ্গে।
কর্পূর-লিপ্ত কমল, তার যৈছে পরিমল,
সেই গন্ধ অষ্টপদ্ম-সঙ্গে ॥ ৯৪ ॥

netra-nābhi, vadana, kara-yuga caraṇa,
ei aṣṭa-padma kṛṣṇa-aṅge
karpūra-lipta kamala, tāra yaiche parimala,
sei gandha aṣṭa-padma-saṅge

Значения слов:
netra—the eyes; nābhi—the navel; vadana—the face; kara-yuga—the palms; caraṇa—the feet; ei—these; aṣṭa—eight; padma—lotus flowers; kṛṣṇa-aṅge—in the body of Kṛṣṇa; karpūra—with camphor; lipta—smeared; kamala—the lotus flower; tāra—of that; yaiche—like; parimala—the fragrance; sei gandha—that fragrance; aṣṭa-padma-saṅge—is associated with the eight lotus flowers.

Перевод:
"Глаза Кришны, пупок и лицо, руки и ноги, подобны восьми лепесткам на лотосе Его тела. Они благоухают ароматом лотоса с камфорой. С таким благоуханием ассоциируется запах Его тела".

Текст 19. *95*

হেম-কীলিত চন্দন, তাহা করি' ঘর্ষণ,
তাহে অগুরু, কুঙ্কুম, কস্তূরী।
কর্পূর-সনে চর্চা অঙ্গে, পূর্ব অঙ্গের গন্ধ সঙ্গে,
মিলি' তারে যেন কৈল চুরি ॥ ৯৫ ॥

hema-kīlita candana, tāhā kari' gharṣaṇa,
tāhe aguru, kuṅkuma, kastūrī
karpūra-sane carcā aṅge, pūrva aṅgera gandha saṅge,
mili' tāre yena kaila curi

Значения слов:
hema—with gold; kīlita—bedecked; candana—white sandalwood; tāhā—that; kari'-doing; gharṣaṇa—rubbing; tāhe—in that; aguru—the aguru flavor; kuṅkuma—kuṅkuma; kastūrī—and musk; karpūra—camphor; sane—with; carcā—smearing; aṅge—on the body; pūrva—previous; aṅgera—of the body; gandha—scent; saṅge—with; mili'-combining; tāre—that; yena—as if; kaila—did; curi—stealing or covering.

Перевод:
"Когда сандаловая паста, агуру, кункума и мускус, смешанные с камфорой, наносятся на тело Кришны и соединяются с ароматом, издаваемым телом Самого Кришны, это благоухание укрывает Его, словно покрывалом".

Комментарий:
По другой версии, последняя строка этого стиха звучит как *kamadevera mana kaila curi*. Это означает "запах всех этих веществ, смешиваясь с запахом, издаваемым самим телом Кришны, заставляет забыть Камадеву".

Текст 19. *96*

হরে নারীর তনুমন, নাসা করে ঘূর্ণন,
খসায় নীবি, ছুটায় কেশবন্ধ।
করিয়া আগে বাউরী, নাচায় জগৎ-নারী,
হেন ডাকাতিয়া কৃষ্ণাঙ্গগন্ধ ॥ ৯৬ ॥

hare nārīra tanu-mana, nāsā kare ghūrṇana,
khasāya nīvi, chuṭāya keśa-bandha
kariyā āge bāurī, nācāya jagat-nāri,
hena ḍākātiyā kṛṣṇāṅga-gandha

Значения слов:
hare—enchants; nārīra—of women; tanu-mana—the minds and bodies; nāsā—the nostrils; kare ghūrṇana—bewilders; khasāya—slackens; nīvi—the belt; chuṭāya—loosens; keśa-bandha—the bunch of hair; kariyā—acting; āge—in front; bāurī—like madwomen; nācāya—causes to dance; jagat-nārī—all the women of the world; hena—such; ḍākātiyā—a plunderer; kṛṣṇa-aṅga-gandha—the scent of Kṛṣṇa's body.

Перевод:
"Запах трансцендентного тела Кришны манит так сильно, что очаровывает тела и умы всех женщин, приводит в замешательство их ноздри, распускает пояса одежды и волосы, и сводит их с ума. Он покоряет всех женщин мира, поэтому запах тела Кришны, словно разбойник".

Текст 19. *97*

সেই গন্ধবশ নাসা, সদা করে গন্ধের আশা,
কভু পায়, কভু নাহি পায়।
পাইলে পিয়া পেট ভরে, পিঙ পিঙ তবু করে,
না পাইলে তৃষ্ণায় মরি' যায়॥ ৯৭॥

sei gandha-vaśa nāsā, sadā kare gandhera āśā,
kabhu pāya, kabhu nāhi pāy
pāile piyā peṭa bhare, piṅa piṅa tabu kare,
nā pāile tṛṣṇāya mari' yāya

Значения слов:
sei—that; gandha-vaśa—under the control of the fragrance; nāsā—the nostrils; sadā—always; kare—make; gandhera—for the fragrance; āśā—hope; kabhu pāya—sometimes they obtain; kabhu nāhi pāya—sometimes do not obtain; pāile—if obtaining; piyā—drinking; peṭa—the belly; bhare—fills; piṅa—let me drink; piṅa—let me drink; tabu—still; kare—they hanker; nā pāile—if they do not get; tṛṣṇāya—out of thirst; mari' yāya—they die.

Перевод:
"Попадая в полную зависимость от этого аромата, ноздри всегда пребывают в тоске, даже иногда обоняя его. Когда они ощущают его, то упиваются им и всё же хотят ещё и ещё, чтобы не погибнуть от жажды".

Текст 19. *98*

মদনমোহন-নাট, পসারি গন্ধের হাট,
জগন্নারী-গ্রাহকে লোভায়।
বিনা-মূল্যে দেয় গন্ধ, গন্ধ দিয়া করে অন্ধ,
ঘর যাইতে পথ নাহি পায়॥" ৯৮॥

madana-mohana-nāṭa, pasāri gandhera hāṭa,
jagan-nārī-grāhake lobhāya
vinā-mūlye deya gandha, gandha diyā kare andha,
ghara yāite patha nāhi pāya"

Значения слов:
madana-mohana-nāṭa—the dramatic player Madana-mohana; pasāri—a dealer; gandhera hāṭa—in a market of scents; jagat-nārī—of the women of the whole world; grāhake—to the customers; lobhāya—attracts; vinā-mūlye—without a price; deya—distributes; gandha—the scent; gandha diyā—delivering the scent; kare andha—

makes the customers blind; ghara yāite—to return home; patha—the path; nāhi pāya—do not find.

Перевод:
"Играющий роль Мадана-мохана, владелец рынка ароматов, Он завлекает всех женщин мира, превращая их в Своих потребителей. Он раздаёт ароматы бесплатно, так ослепляя всех женщин, что те не находят дорогу домой".

Текст 19. *99*

এইমত গৌরহরি, গন্ধে কৈল মন চুরি,
ভৃঙ্গপ্রায় ইতি-উতি ধায়।
যায় বৃক্ষলতা-পাশে, কৃষ্ণ স্ফুরে—সেই আশে,
কৃষ্ণ না পায়, গন্ধমাত্র পায়॥ ৯৯॥

ei-mata gaurahari, gandhe kaila mana curi,
bhṛṅga-prāya iti-uti dhāya
yāya vṛkṣa-latā-pāśe, kṛṣṇa sphure--sei āśe,
kṛṣṇa nā pāya, gandha-mātra pāya

Значения слов:
ei-mata—in this way; gaurahari—Śrī Caitanya Mahāprabhu; gandhe—by the scent; kaila—did; mana curi—stealing of the mind; bhṛṅga-prāya—just like a bumblebee; iti-uti dhāya—wanders here and there; yāya—goes; vṛkṣa-latā-pāśe—by the side of the trees and creepers; kṛṣṇa sphure—Lord Kṛṣṇa will appear; sei āśe—by that hope; kṛṣṇa nā pāya—does not obtain Kṛṣṇa; gandha-mātra pāya—gets only the scent.

Перевод:
Точно так же, этим ароматом был похищен ум Шри Чайтаньи Махапрабху, который метался в его поисках тут и там, словно шмель. Он подбегал к деревьям и растениям, в надежде на появление Господа Кришны, но вместо этого находил только запах Его трансцендентного тела.

Текст 19. *100*

স্বরূপ-রামানন্দ গায়, প্রভু নাচে, সুখ পায়,
এইমতে প্রাতঃকাল হৈল।
স্বরূপ-রামানন্দরায়, করি নানা উপায়,
মহাপ্রভুর বাহ্যস্ফূর্তি কৈল॥ ১০০॥

svarūpa-rāmānanda gāya, prabhu nāce, sukha pāya,
ei-mate prātaḥ-kāla haila
svarūpa-rāmānanda-rāya, kari nānā upāya,
mahāprabhura bāhya-sphūrti kaila

Значения слов:
svarūpa-rāmānanda gāya—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī and Rāmānanda Rāya sing; prabhu nāce—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu dances; sukha pāya—enjoys happiness;

ei-mate—in this way; prātaḥ-kāla haila—morning arrived; svarūpa-rāmānanda-rāya—both Svarūpa Dāmodara Gosvāmī and Rāmānanda Rāya; kari—devising; nānā—various; upāya—means; mahāprabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; bāhya-sphūrti kaila—awakened the external consciousness.

Перевод:
Сварупа Дамодара вместе с Раманандой Райа пели Господу стихи, а Он танцевал и наслаждался трансцендентным счастьем, пока не наступило утро. Тогда они принялись размышлять, как вернуть Его внешнее сознание.

Текст 19*. 101*

মাতৃভক্তি, প্রলাপন, ভিত্ত্যে মুখ-ঘর্ষণ,
কৃষ্ণগন্ধ-স্ফূর্ত্যে দিব্যনৃত্য।
এই চারিলীলা-ভেদে, গাইল এই পরিচ্ছেদে,
কৃষ্ণদাস রূপগোসাঞি-ভৃত্য ॥ ১০১ ॥

mātṛ-bhakti, pralāpana, bhittye mukha-gharṣaṇa,
kṛṣṇa-gandha-sphūrtye divya-nṛtya
ei cāri-līlā-bhede, gāila ei paricchede,
kṛṣṇadāsa rūpa-gosāñi-bhṛtya

Значения слов:
mātṛ-bhakti—devotion to His mother; pralāpana—words of madness; bhittye—on the walls; mukha-gharṣaṇa—rubbing His face; kṛṣṇa-gandha—of Lord Kṛṣṇa's fragrance; sphūrtye—on the appearance; divya-nṛtya—transcendental dancing; ei—these; cāri—four; līlā—pastimes; bhede—different; gāila—has sung; ei paricchede—in this chapter; kṛṣṇadāsa—Kṛṣṇadāsa Kavirāja; rūpa-gosāñi-bhṛtya—servant of Śrīla Rūpa Gosvāmī.

Перевод:
Таким образом я, Кришнадаса, слуга Шрилы Рупы Госвами, воспел в этой главе четыре разные лилы Господа: преданность Господа Своей матери, Его бессознательные речи, как Он по ночам ранил Своё лицо о стены, и как Он танцевал, ощутив благоухание трансцендентного тела Господа Кришны.

Комментарий:
Кришнадаса Кавираджа Госвами говорит, что эти четыре лилы Шри Чайтаньи Махапрабху он смог описать с благословения Шрилы Рупы Госвами. Кришнадаса Кавираджа Госвами не был учеником Шрилы Рупы Госвами, но следовал его указаниям, изложенным в *Бхакти-расамрита-синдху*. Поэтому, действуя в соответствии с указаниями Рупы Госвами, он в каждой главе возносит молитвы его милости.

Текст 19*. 102*

এইমত মহাপ্রভু পাঞা চেতন।
স্নান করি' কৈল জগন্নাথ-দরশন ॥ ১০২ ॥

ei-mata mahāprabhu pāñā cetana
snāna kari' kaila jagannātha-daraśana

Значения слов:
ei-mata—in this way; mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; pāñā cetana—becoming conscious; snāna kari'-after bathing; kaila jagannātha-daraśana—saw Lord Jagannātha.

Перевод:
Когда Шри Чайтанья Махапрабху пришёл в сознание, то принял омовение и отправился лицезреть Господа Джаганнатху.

Текст 19. *103*

অলৌকিক কৃষ্ণলীলা, দিব্যশক্তি তার।
তর্কের গোচর নহে চরিত্র যাহার ॥ ১০৩ ॥

alaukika kṛṣṇa-līlā, divya-śakti tāra
tarkera gocara nahe caritra yāhāra

Значения слов:
alaukika—uncommon; kṛṣṇa-līlā—pastimes of Lord Kṛṣṇa; divya-śakti—transcendental potency; tāra—of that; tarkera—of argument; gocara—within the purview; nahe—is not; caritra—the characteristics; yāhāra—of which.

Перевод:
Игры Господа Кришны наполнены необычайной трансцендентной энергией. Отличительная черта таких игр в том, что их пределы не поддаются умозрительной логике и доводам.

Текст 19. *104*

এই প্রেম সদা জাগে যাহার অন্তরে।
পণ্ডিতেহ তার চেষ্টা বুঝিতে না পারে ॥ ১০৪ ॥

ei prema sadā jāge yāhāra antare
paṇḍiteha tāra ceṣṭā bujhite nā pāre

Значения слов:
ei—this; prema—love of Godhead; sadā—always; jāge—awakens; yāhāra—of whom; antare—within the heart; paṇḍiteha—even a learned scholar; tāra—his; ceṣṭā—activities; bujhite—to understand; nā pāre—cannot.

Перевод:
Когда в чьём-то сердце пробуждается трансцендентная любовь к Кришне, то даже обладающий знаниями учёный не в состоянии осмыслить происходящее.

Текст 19. *105*

ধন্যস্যায়ং নবঃ প্রেমা যস্যোন্মীলতি চেতসি।
অন্তর্বাণীভিরপ্যস্য মুদ্রা সুষ্ঠু সুদুর্গমা॥ ১০৫॥

dhanyasyāyaṁ navaḥ premā
yasyonmīlati cetasi
antarvāṇībhir apy asya
mudrā suṣṭhu sudurgamā

Значения слов:
dhanyasya—of a most fortunate person; ayam—this; navaḥ—new; prema—love of Godhead; yasya—of whom; unmīlati—manifests; cetasi—in the heart; antarvāṇībhiḥ—by persons well versed in śāstras; api—even; asya—of him; mudrā—the symptoms; suṣṭhu—exceedingly; sudurgamā—difficult to understand.

Перевод:
"Поступки и поведение возвышенного человека, в сердце которого проснулась трансцендентная любовь к Богу, не смогут истолковать даже самые образованные и сведущие".

Комментарий:
Это цитата из *Бхакти-расамрита-синдху* (1.4.17).

Текст 19. *106*

অলৌকিক প্রভুর 'চেষ্টা', 'প্রলাপ' শুনিয়া।
তর্ক না করিহ, শুন বিশ্বাস করিয়া॥ ১০৬॥

alaukika prabhura 'ceṣṭā', 'pralāpa' śuniyā
tarka nā kariha, śuna viśvāsa kariyā

Значения слов:
alaukika—uncommon; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; ceṣṭā—the activities; pralāpa—talking in madness; śuniyā—hearing; tarka—unnecessary arguments; nā kariha—do not make; śuna—simply hear; viśvāsa kariyā—having full faith.

Перевод:
Несомненно удивительны деяния Шри Чайтаньи Махапрабху, в особенности, когда Он Своими речами напоминает безумца. Таким образом, тому, кто слышит эти лилы, не следует пытаться объяснять их с позиций материалиста. Нужно просто внимать им с полной верой.

Текст 19. *107*

ইহার সত্যত্বে প্রমাণ শ্রীভাগবতে।
শ্রীরাধার প্রেম-প্রলাপ 'ভ্রমর-গীতা'তে॥ ১০৭॥

ihāra satyatve pramāṇa śrī-bhāgavate
śrī-rādhāra prema-pralāpa 'bhramara-gītā'te

Значения слов:
ihāra—of these talks; satyatve—in the truthfulness; pramāṇa—the evidence; śrī-bhāgavate—in Śrīmad-Bhāgavatam; śrī-rādhāra—of Śrīmatī Rādhārāṇī; prema-pralāpa—talking crazily in ecstatic love; bhramara-gītāte—in the section known as Bhramara-gītā.

Перевод:
Доказательства истинности этих слов можно найти в Шримад-Бхагаватам. Там, в Десятой песне, известной как "Бхрамара-гита", "песня-обращение к шмелю", Шримати Радхарани в экстатической любви к Кришне говорит словно безумная.

Комментарий:
Когда Уддхава прибыл из Матхуры и принёс весточку гопи, те завели беседу о Кришне, и расплакались. Тогда лучшая из гопи, увидев шмеля, обратила к нему свою безумную речь, полагая, что шмель был посланником Уддхавы, или кого-то очень близкого Ей и Кришне. Вот эти стихи (Бхаг. 10.47.12-21):

madhupa kitava-bandho mā spṛśāṅghriṁ sapatnyāḥ
kuca-vilulita-mālā-kuṅkuma-śmaśrubhir naḥ
vahatu madhu-patis tan-māninīnāṁ prasādaṁ
yadu-sadasi viḍambyaṁ yasya dūtas tvam īdṛk

"Мой дорогой шмель, ты очень коварный друг Уддхавы и Кришны. Ты так искусно касаешься стоп людей, но ты Меня не обманешь. Похоже, что ты касался груди одной из подруг Кришны. Я вижу, что твои усики в пылинках кункумы. Кришна в Матхуре сейчас занят тем, что льстит Своим юным подругам. И теперь, когда у Него так много друзей среди населения Матхуры, Ему нет дела до жителей Вриндавана. Ему незачем нас веселить. Поскольку ты посланник такого человека, как Он, то какая польза от твоего пребывания здесь? Конечно, Кришна устыдился бы твоего общения с нами".

Чем же Кришна так обидел гопи, что они хотят избавиться от мыслей о Нём? Ответ заключается в следующем:

sakṛd adhara-sudhāṁ svāṁ mohinīṁ pāyayitvā
sumanasa iva sadyas tatyaje 'smān bhavādṛk
paricarati kathaṁ tat-pāda-padmaṁ tu padmā
hy api bata hṛta-cetā uttama-śloka-jalpaiḥ

"Кришна больше не дарит нам очаровательный нектар Своих губ, теперь Он раздаёт его женщинам Матхуры. Приводя наши мысли в беспорядок, Кришна напоминает шмеля, подобного тебе, потому что Он, пренебрегая прекрасным цветком, летит к легкодоступному. Именно так с нами обошёлся Кришна. Я не знаю, почему богиня удачи продолжает служить Его лотосным стопам, вместо того, чтобы оставить Его. Видимо, она верит лживым словам Кришны. Однако мы, гопи, не так наивны как Лакшми".

Выслушав сладкие песни шмеля, и восприняв их, как послание Кришны, с целью доставить Ей удовольствие, гопи отвечает:

kim iha bahu ṣaḍaṅghre gāyasi tvaṁ yadūnām
adhipatim agṛhāṇām agrato naḥ purāṇam
vijaya-sakha-sakhīnāṁ gīyatāṁ tat-prasaṅgaḥ
kṣapita-kucarujas te kalpayantīṣṭam iṣṭāḥ

"Милый шмель, Господь Кришна не живёт здесь, и для нас Он теперь Йадупати [царь династии Яду]. Мы слишком хорошо Его знаем и поэтому песни о Нём нас уже не интересуют. Тебе стоило бы петь тем, кого Кришна любит сейчас. Те женщины Матхуры, уже получили возможность увлечься Им. Они сейчас Его возлюбленные и Он может избавить их от пожара в груди. Если ты полетишь туда и будешь петь свои песни им, они будут просто счастливы и будут тебя почитать".

divi bhuvi ca rasāyāṁ kāḥ striyas tad durāpāḥ
kapaṭa-rucira-hāsa-bhrūvi-jṛmbhasya yāḥ syuḥ
caraṇa-raja upāste yasya bhūtir vayaṁ kā
api ca kṛpaṇa-pakṣe hy uttamaśloka-śabdaḥ

"О, собиратель меда, Кришна наверное очень сожалеет, что не видит нас, гопи. Наверное, Он страдает от воспоминаний о наших играх. Поэтому, Он отправил тебя в качестве посланника, чтобы порадовать нас. Не говори нам ничего! Все женщины трёх миров, где неизбежна смерть – на небесных, средних и нижних планетах – становятся очень лёгкой добычей для Кришны, потому что Его изогнутые брови так привлекательны. Более того, Он всегда хранит верность богине процветания. Мы ничтожны в сравнении с ней. Мы просто никто. Но не смотря на Своё коварство, Кришна всё же очень щедр. Можешь передать Ему благодарность за Его доброту к несчастным, ведь поэтому Он известен как Уттамашлока, тот, кому посвящают лучшие слова и стихи".

visṛja śirasi pādaṁ vedmy ahaṁ cāṭukārair
anunaya-viduṣas te 'bhyetya dautyair mukundāt
svakṛta iha visṛṣṭāpatya-paty-anya-lokā
vyasṛjad akṛta-cetāḥ kiṁ nu sandheyam asmin

"Ты гудишь у Моих ног только ради прощения за свои прошлые проступки. Пожалуйста, улетай прочь от Меня! Я знаю, что Мукунда научил тебя говорить очень сладкие, лестные слова, как и положено действовать Его посланнику. Мой дорогой шмель, это конечно хитрые уловки, но Я тебя раскусила. Это происки Кришны. Не передавай Кришне Мои слова, хотя я знаю, что ты очень завистлив. Мы, гопи отказались от своих мужей, сыновей, от всех религиозных принципов, которые обещают лучшее рождение и теперь у нас нет другого занятия, кроме служения Кришне. Однако Кришна, контролирующий Свой ум, с легкостью забыл нас. Итак, не говори больше о Нём. Дай нам забыть о наших с Ним встречах".

mṛgayur iva kapīndraṁ vivyadhe lubdha-dharmā
striyam akṛta-virūpāṁ strī-jitaḥ kāmayānām

balim api balim attvāveṣṭayad dhvāṅkṣavad yas
tad alam asita-sakhyair dustyajas tat-kathārthaḥ

"Мой дорогой шмель, когда мы вспоминаем прошлые рождения Кришны, нам очень боязно за Него. В Своем воплощении Господа Рамачандры, Он действовал в точности, как охотник и незаслуженно убил своего друга Вали. Сильная Шурпанакха пришла, чтобы удовлетворить желания Рамачандры, но Он был так привязан к Ситадеви, что отрезал Шурпанакхе нос. В Своем воплощении Ваманадевы Он ограбил Бали Махараджа и отобрал у него все его владения, обманом вынудив его поклоняться Себе. Ваманадева поймал Бали Махараджа точно так же, как ловят ворон. Мой дорогой шмель, не очень хорошо дружить с таким человеком. Я знаю, что как только человек начинает говорить о Кришне, его очень трудно остановить и Я признаю, что и у Меня недостаточно сил, чтобы прекратить разговоры о Нём".

yad-anucarita-līlā-karṇa-pīyuṣa-vipruṭ
sakṛd adana-vidhūta-dvandva-dharmā vinaṣṭāḥ
sapadi gṛha-kuṭumbaṁ dīnam utsṛjya dīnā
bahava iha vihaṅgā bhikṣu-caryāṁ caranti

"Темы о Кришне настолько могущественны, что они разрушают четыре основополагающих принципа - религию, быт, удовлетворение чувств и освобождение. Любой, кто вкушает даже крохотную каплю *кришна-катхи* посредством слушания, освобождается от всех материальных привязанностей и зависти. Как птицы не имеют средств к существованию, так и отречённый человек становится нищим и живет подаянием. Обычные домашние заботы становятся для него несчастьем и лишённый привязанности, он однажды оставляет всё. Несмотря на то, что такое отречение вполне приемлемо, Я не могу принять этого, потому что Я женщина".

vayam ṛtam iva jihma-vyāhṛtaṁ śraddadhānāḥ
kulikarutam ivājñāḥ kṛṣṇa-vadhvo hiraṇyaḥ
dadṛśur asakṛd etat tan-nakha-sparśatīvra-
smararuja upamantrin bhaṇyatām anya-vārtā

"О мой дорогой посланник, Я подобно глупой птице, услышавшей сладкие песни охотника и поверившей им по своей простоте, обречена испытать все виды страданий после того, как Моё сердце разбито. Из-за нашего доверия к словам Кришны мы испытываем великие страдания. В самом деле, ногти Кришны прикасаясь к нашим лицам царапали их. Он причинял нам столько боли! В общем, тебе надо отказаться от бесед, которые имеют к Нему отношение, и поговорить о чем-то другом".

Выслушав все эти сетования от Шримати Радхики, шмель улетел, но затем вернулся. После некоторых размышлений, гопи сказала:

priya-sakha punar āgāḥ preyasā preṣitaḥ kiṁ
varaya kim anurundhe mānanīyo 'si me 'ṅga
nayasi katham ihāsmān dustyaja-dvandva-pārśvaṁ
satatam urasi saumya śrīr vadhūḥ sākamāste

"Ты очень близкий друг Кришны, и по его указанию ты снова вернулся. Поэтому, ты Мой поклонник. О, лучший из посланников, скажи Мне без промедления, чего же ты просишь? Чего ты хочешь? Кришна не может отказаться от супружеской любви, и как Я понимаю, ты прилетел сюда, чтобы отвести нас к Нему. Но как ты сделаешь это? Мы знаем много богинь процветания, обитающих на груди Кришны, и они постоянно служат Ему лучше, чем мы".

Высоко оценив сдержанность шмеля, Она в сильном возбуждении продолжила.

api bata madhu-puryām ārya-putro 'dhunā 'ste
smarati sa pitṛ-gehān saumya bandhūṁś ca gopān
kvacid api sa kathā naḥ kiṅkarīṇāṁ gṛṇīte
bhujam aguru-sugandhaṁ mūrdhny adhāsyat kadā nu

"Сейчас Кришна живет в Гурукуле Матхуры, как знатный человек, позабыв всех гопи Вриндавана. Но неужели он забыл милый дом Своего отца, Махараджи Нанды? Все мы, естественно, Его служанки. Разве Он не помнит нас? Он хотя бы когда-нибудь говорил о нас, или Он забыл нас окончательно? Может когда-то Он простит нас и снова подарит нам касание Своих рук, благоухающих ароматом *агуру?"*

Текст 19. *108*

মহিষীর গীত যেন 'দশমে'র শেষে।
পণ্ডিতে না বুঝে তার অর্থবিশেষে ॥ ১০৮ ॥

mahiṣīra gīta yena 'daśame'ra śeṣe
paṇḍite nā bujhe tāra artha-viśeṣe

Значения слов:
mahiṣīra—of the queens; gīta—the songs; yena—just as; daśamera—of the Tenth Canto; śeṣe—at the end; paṇḍite—very learned scholars; nā—not; bujhe—understand; tāra—its; artha-viśeṣe—particular meaning.

Перевод:
Стихи в конце Десятой Песни Шримад-Бхагаватам, в которых в упоминаются царевны Двараки, несут особенный, высший смысл. Их не могут понять даже знающие учёные.

Комментарий:
Это стихи 15-24, из девяностой главы, десятой песни *Шримад-Бхагаватам*.

kurari vilapasi tvaṁ vīta-nidrā na śeṣe
svapiti jagati rātryām īśvaro gupta-bodhaḥ
vayam iva sakhi kaccid gāḍha-nirbhinna-cetā
nalina-nayana-hāsodāra-līlekṣitena

Все гопи пребывали в постоянных размышлениях о Кришне. После игр в воде они сказали: "Наша милая подруга скопа (крупная птица, питающаяся рыбой), Кришна сейчас спит, но мы ради Него бодрствуем всю ночь. Ты смеёшься над

нами, когда мы ночью не спим, но почему же не спишь ты? Похоже, что твои мысли поглощены Кришной. Тебя тоже пронзила улыбка Кришны? Его улыбка очень сладостна. Неимоверно счастлив тот, кого пронзила эта стрела".

netre nimīlayasi naktam adṛṣṭa-bandhus
tvam roravīṣi karuṇaṁ bata cakravāki
dāsyaṁ gatā vayam ivācyuta-pāda-juṣṭāṁ
kiṁ vā srajaṁ spṛhayase kabareṇa voḍhum

"О, *чакраваки*, твои глаза по ночам так широко открыты, потому что не видят нашего друга, не так ли? Несомненно, ты испытываешь сильные страдания. В этом причина твоих жалобных криков, или ты пытаешься поймать Кришну в своих мыслях? Коснувшись лотосных стоп Кришны, все гопи обрели полное счастье. Ты плачешь из-за того, что на твоей голове нет гирлянды, принадлежащей Кришне? Пожалуйста, ответь правдиво на эти вопросы, о *чакраваки*, так что бы мы смогли понять тебя".

bho bhoḥ sadā niṣṭanase udanvann
alabdha-nidro 'dhigata-prajāgaraḥ
kiṁ vā mukundāpahṛtātma-lāñchanaḥ
prāptāṁ daśāṁ tvaṁ ca gato duratyayām

"О, океан, у тебя нет возможности спокойно спать ночью. Вместо этого, ты всегда бодрствуешь и льёшь слёзы. Ты получил это благословение и твоё сердце разбито так же, как разбиты наши сердца. Мукунда занят лишь тем, что просто оставляет нам следы *кункумы*. О океан, ты страдаешь не меньше нас".

tvaṁ yakṣmaṇā balavatāsi gṛhīta indo
kṣīṇas tamo na nija-dīdhitibhiḥ kṣiṇoṣi
kaccin mukunda-gaditāni yathā vayaṁ tvaṁ
vismṛtya bhoḥ sthagita-gīr upalakṣyase naḥ

"О, Луна, похоже, что тебя сильно лихорадит, возможно, это простуда. И в самом деле, твоё сияние не в силах рассеять тьму. Ты потеряла голову, услышав песни Кришны? Так вот почему ты молчишь? Глядя на твои страдания, мы чувствуем, что ты одна из нас".

kiṁ tvācaritam asmābhir
malayānila te 'priyam
govindāpāṅga-nirbhinne
hṛdīrayasi naḥ smaran

"О ветерок, дующий с Малай, пожалуйста, объясни нам, что плохого мы сделали тебе? Почему ты раздуваешь пламя желания в наших сердцах? Мы сражены стрелами взглядов Говинды, совершенного в искусстве пробуждения Камадевы".

megha śrīmaṁs tvam asi dayito yādavendrasya nūnaṁ
śrīvatsāṅkaṁ vayam iva bhavān dhyāyati prema-baddhaḥ
atyutkaṇṭhaḥ śabala-hṛdayo 'smad-vidho bāṣpa-dhārāḥ
smṛtvā smṛtvā visṛjasi muhur duḥkha-das tat-prasaṅgaḥ

"Милая туча, подруга Кришны, ты мечтаешь о знаке Шриватсы на груди Кришны, как и мы гопи, когда занимались любовными играми с Ним? Ты погружена в медитацию, вспоминая общество Кришны, и потому, ты льёшь горькие слёзы".

priya-rāva-padāni bhāṣase
mṛta-saṁjīvikayānayā girā
karavāṇi kim adya te priyaṁ
vada me valgita-kaṇṭha kokila

"Дорогая кукушка, ты обладательница дивного голоса, очень искусная в подражании другим. Твой голос способен пробудить даже мёртвое тело. Так объясни гопи, что им надлежит придерживаться хороших манер".

na calasi na vadasy udāra-buddhe
kṣiti-dhara cintyase mahāntam artham
api bata vasudeva-nandanāṅghriṁ
vayam iva kāmayase stanair vidhartum

"О, великодушная гора, ты очень серьезна и сосредоточена. Ты поглощена мыслями о свершении чего-то великого. Как и мы, ты дала обет хранить в своем сердце память о лотосных стопах Кришны, сына Васудевы".

śuṣyad-ghradāḥ karśitā bata sindhu-patnyaḥ
sampraty-apāsta-kamala-śriya-iṣṭa-bhartuḥ
yadvad vayaṁ madhu-pateḥ praṇayāvalokam
aprāpya muṣṭa-hṛdayāḥ puru-karṣitāḥ sma

"О реки, супруги океана, мы видим, что океан не дарит вам счастья и потому вы почти пересохли, лишившись прекрасных лотосов. Лотосы увяли, и даже солнечный свет не радует их. Так же иссушились и наши сердца, несчастных гопи, и наши тела истощились, потому что мы лишились любви Мадхупати. Вы, как и мы, иссохли и утратили красоту, в отсутствие любящих взглядов Кришны?"

haṁsa svāgatam āsyatāṁ piba payo brūhy aṅga śaureḥ kathāṁ
dūtaṁ tvāṁ nu vidāma kaccid ajitaḥ svasty āsta uktaṁ purā
kiṁ vā naś cala-sauhṛdaḥ smarati taṁ kasmād bhajāmo vayaṁ
kṣaudrālāpaya-kāmadaṁ śriyamṛte saivaika-niṣṭhā striyām

"О, лебедь, ты явился сюда таким счастливым! Позволь поприветствовать тебя. Мы понимаем, что ты извечный посланник Кришны. Сейчас, пока ты пьёшь это молоко, скажи нам, что Он передал. Кришна сказал тебе хоть что-то о нас? Можем ли мы узнать от тебя, счастлив ли Кришна? Мы желаем знать, помнит ли Он нас? Мы знаем, что богиня процветания служит Ему одному, а мы просто рабыни. Как можем мы поклоняться Тому, кто говорит ласковые слова, но не исполняет наших желаний?"

Текст 19. *109*

মহাপ্রভু-নিত্যানন্দ, দোঁহার দাসের দাস।
যারে কৃপা করেন, তার হয় ইথে বিশ্বাস॥ ১০৯॥

mahāprabhu-nityānanda, doṅhāra dāsera dāsa
yāre kṛpā karena, tāra haya ithe viśvāsa

Значения слов:
mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; nityānanda—Lord Nityānanda; doṅhāra dāsera dāsa—I am a servant of the servant of the servants of these two personalities; yāre kṛpā karena—if anyone is favored by Them; tāra haya—he certainly maintains; ithe viśvāsa—faith in all these affairs.

Перевод:
Если человек становится слугой слуги Шри Чайтаньи Махапрабху и Господа Нитьянанды Прабху и получает Их благословение, он сможет поверить во всё, что сказано.

Текст 19. *110*

শ্রদ্ধা করি, শুন ইহা, শুনিতে মহাসুখ।
খণ্ডিবে আধ্যাত্মিকাদি কুতর্কাদি-দুঃখ॥ ১১০॥

śraddhā kari, śuna ihā, śunite mahā-sukha
khaṇḍibe ādhyātmikādi kutarkādi-duḥkha

Значения слов:
śraddhā kari—with great faith; śuna—hear; ihā—all these topics; śunite—even to hear; mahā-sukha—great pleasure; khaṇḍibe—it will destroy; ādhyātmika-ādi—all distresses due to the body, mind and so on; kutarka-ādi-duḥkha—and the miserable conditions arising from the use of false arguments.

Перевод:
Просто старайся слушать эти истории с верой, потому что одно лишь слушание их несёт огромное благо. Такое слушание уменьшает страдания, причиняемые телом, умом и другими живыми существами, и к тому же горе, приносимое заблуждением.

Текст 19. *111*

চৈতন্যচরিতামৃত—নিত্য-নূতন।
শুনিতে শুনিতে জুড়ায় হৃদয়-শ্রবণ॥ ১১১॥

caitanya-caritāmṛta--nitya-nūtana
śunite śunite juḍāya hṛdaya-śravaṇa

Значения слов:
caitanya-carita-amṛta—the book named Caitanya-caritāmṛta; nitya-nūtana—always fresh; śunite śunite—by hearing and hearing; juḍāya—becomes pacified; hṛdaya-śravaṇa—the ear and heart.

Перевод:
Чайтанья-чаритамрита с каждым прочтением набирает всё больше

свежести. Постоянное слушание умиротворяет сердце и слух человека.

Текст 19. *112*

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১১২ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

Значения слов:
śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; raghunātha—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; pade—at the lotus feet; yāra—whose; āśa—expectation; caitanya-caritāmṛta—the book named Caitanya-caritāmṛta; kahe—describes; kṛṣṇadāsa—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Перевод:
Молясь лотосным стопам Шрилы Рупы Госвами и Шрилы Рагхунатхи даса Госвами и уповая на их милость, я, Кришнадаса, следуя их стопами, рассказываю Шри Чайтанья-чаритамриту.

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к девятнадцатой главе Шри Чайтанья-чаритамриты Антья-лилы, описывающей преданность Господа Своей матери, Его безумные речи в разлуке с Кришной, как Он царапал лицо о стены и как танцевал в саду Джаганнатха-валлабха.

Глава 20
Молитвы Шикшаштака

Ниже приводится краткое содержание двадцатой главы Шрилы Бхактивиноды Тхакура из его *Амрита-праваха-бхашьи*. Шри Чайтанья Махапрабху проводил ночи, объясняя смысл молитв Шикшаштака в обществе Сварупы Дамодара Госвами и Рамананды Райа. Иногда он цитировал стихи из *Гита-говинды* Джаядевы Госвами, из *Шримад Бхагаватам*, из *Джаганнатха-валлабха-натаки* Шри Рамананды Райа, или из *Кришна-карнамриты* Шри Билвамангала Тхакура. Так Он погружался в экстатические переживания. Все двенадцать лет, прожитых Шри Чайтаньей Махапрабху в Джаганнатха-Пури, Он наслаждался вкусом чтения этих трансцендентных стихов. Всего Господь пробыл в этом бренном мире сорок восемь лет. После упоминания об исчезновении Господа, автор Чайтанья-чаритамриты приводит краткое описание всей Антья-лилы и затем, завершает свою книгу.

Текст 20. *1*

প্রেমোদ্ভাবিতহর্ষের্ষ্যোদ্বেগদৈন্যার্তিমিশ্রিতম্ ।
লপিতং গৌরচন্দ্রস্য ভাগ্যবদ্ভির্নিষেব্যতে ॥ ১ ॥

premodbhāvita-harṣerṣyod-
vega-dainyārti-miśritam
lapitaṁ gauracandrasya
bhāgyavadbhir niṣevyate

Значения слов:
prema-udbhāvita—produced from ecstatic love and emotion; harṣa—jubilation; īrṣyā—envy; udvega—agitation; dainya—submissiveness; ārti—grief; miśritam—mixed with; lapitam—talks like those of a crazy man; gaura-candrasya—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; bhāgyavadbhiḥ—by the most fortunate; niṣevyate—is enjoyable.

Перевод:
Только самые удачливые ощутят вкус безумных слов Шри Чайтаньи Махапрабху, в которых смешаны ликование, зависть, смятение, покорность и печаль, все составляющие любовного экстаза и переживаний.

Текст 20. *2*

জয় জয় গৌরচন্দ্র জয় নিত্যানন্দ ।
জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

jaya jaya gauracandra jaya nityānanda
jayādvaita-candra jaya gaura-bhakta-vṛnda

Значения слов:
jaya jaya—all glories; gauracandra—to Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; jaya—all glories; nityānanda—to Lord Nityānanda Prabhu; jaya—all glories; advaita-candra—to

Advaita Prabhu; jaya—all glories; gaura-bhakta-vṛnda—to the devotees of Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:
Слава Господу Шри Чайтанье Махапрабху! Вся слава Господу Нитьянанде! Вся слава Адвайте прабху! И вся слава преданным Шри Чайтаньи Махапрабху!

Текст 20. *3*

এইমত মহাপ্রভু বৈসে নীলাচলে।
রজনী-দিবসে কৃষ্ণবিরহে বিহ্বলে ॥ ৩ ॥

ei-mata mahāprabhu vaise nīlācale
rajanī-divase kṛṣṇa-virahe vihvale

Значения слов:
ei-mata—in this way; mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; vaise nīlācale—resided at Nīlācala; rajanī-divase—day and night; kṛṣṇa-virahe—because of separation from Kṛṣṇa; vihvale—overwhelmed.

Перевод:
И так, проживая в Джаганнатха Пури [Нилачала], Шри Чайтанья Махапрабху непрерывно, днём и ночью, страдал от разлуки с Кришной.

Текст 20. *4*

স্বরূপ, রামানন্দ,—এই দুইজন-সনে।
রাত্রি-দিনে রস-গীত-শ্লোক আস্বাদনে ॥ ৪ ॥

svarūpa, rāmānanda,--ei duijana-sane
rātri-dine rasa-gīta-śloka āsvādane

Значения слов:
svarūpa—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; rāmānanda—Rāmānanda Rāya; ei—these; dui-jana-sane—with two persons; rātri-dine—night and day; rasa-gīta-śloka—verses and songs containing the mellows of transcendental bliss; āsvādane—in tasting.

Перевод:
День и ночь Он испытывал блаженство от трансцендентных песен и стихов в обществе двух преданных, Сварупы Дамодара Госвами и Рамананды Райа.

Текст 20. *5*

নানা-ভাব উঠে প্রভুর হর্ষ, শোক, রোষ।
দৈন্যোদ্বেগ-আর্তি উৎকণ্ঠা, সন্তোষ ॥ ৫ ॥

nānā-bhāva uṭhe prabhura harṣa, śoka, roṣa

dainyodvega-ārti utkaṇṭhā, santoṣa

Значения слов:
nānā-bhāva—all kinds of emotion; uṭhe—awaken; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; harṣa—jubilation; śoka—lamentation; roṣa—anger; dainya—humility; udvega—anxiety; ārti—grief; utkaṇṭhā—more eagerness; santoṣa—satisfaction.

Перевод:
Он наслаждался проявлениями различных трансцендентных эмоций, таких как ликование, скорбь, гнев, смирение, тревога, печаль, рвение и удовлетворение.

Текст 20. *6*

সেই সেই ভাবে নিজ-শ্লোক পড়িয়া।
শ্লোকের অর্থ আস্বাদয়ে দুইবন্ধু লঞা॥ ৬ ॥

sei sei bhāve nija-śloka paḍiyā
ślokera artha āsvādaye dui-bandhu lañā

Значения слов:
sei sei bhāve—in that particular emotion; nija-śloka paḍiyā—reciting His own verses; ślokera—of the verses; artha—meaning; āsvādaye—tastes; dui-bandhu lañā—with two friends.

Перевод:
Он читал Свои собственные стихи, разъяснял их значение и вызываемое ими душевное волнение, наслаждаясь с двумя преданными их трансцендентным вкусом.

Текст 20. *7*

কোন দিনে কোন ভাবে শ্লোক-পঠন।
সেই শ্লোক আস্বাদিতে রাত্রি-জাগরণ॥ ৭ ॥

kona dine kona bhāve śloka-paṭhana
sei śloka āsvādite rātri-jāgaraṇa

Значения слов:
kona dine—sometimes; kona bhāve—in some emotion; śloka-paṭhana—reciting the verses; sei śloka—those verses; āsvādite—to taste; rātri-jāgaraṇa—keeping awake at night.

Перевод:
Иногда, Господь поглощённый какими-то эмоциями, бодрствовал всю ночь, читая подходящие стихи и наслаждаясь их вкусом.

Текст 20. *8*

হর্ষে প্রভু কহেন,—"শুন স্বরূপ-রামরায়।
নামসঙ্কীর্তন—কলৌ পরম উপায়॥ ৮॥

harṣe prabhu kahena,--"śuna svarūpa-rāma-rāya
nāma-saṅkīrtana--kalau parama upāya

Значения слов:
harṣe—in jubilation; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; kahena—says; śuna—please hear; svarūpa-rāma-rāya—My dear Svarūpa Dāmodara Gosvāmī and Rāmānanda Rāya; nāma-saṅkīrtana—chanting of the holy name of the Lord; kalau—in the age of Kali; parama upāya—the most feasible means for deliverance.

Перевод:
В ликовании, Шри Чайтанья Махапрабху воскликнул: "Мои дорогие Сварупа Дамодара и Рамананда Райа, узнайте же от Меня, что воспевание святых имён Господа, это самое доступное средство спасения в этот век Кали.

Текст 20. *9*

সঙ্কীর্তনযজ্ঞে কলৌ কৃষ্ণ-আরাধন।
সেই ত' সুমেধা পায় কৃষ্ণের চরণ॥ ৯॥

saṅkīrtana-yajñe kalau kṛṣṇa-ārādhana
sei ta' sumedhā pāya kṛṣṇera caraṇa

Значения слов:
saṅkīrtana-yajñe—performing the yajña of chanting the Hare Kṛṣṇa mantra; kalau—in this age of Kali; kṛṣṇa-ārādhana—the process of worshiping Kṛṣṇa; sei ta'-such persons; su-medhā—greatly intelligent; pāya—get; kṛṣṇera caraṇa—shelter at the lotus feet of Kṛṣṇa.

Перевод:
"В этот век Кали, процесс поклонения Кришне заключается в совершении жертвоприношения путём повторения святого имени Господа. Тот, кто этому следует, безусловно, весьма смышлён и достигнет прибежища у лотосных стоп Кришны".

Комментарий:
За дополнительной информацией можно обратиться к третьей главе Ади-лилы, к стихам 77-78.

Текст 20. *10*

কৃষ্ণবর্ণং ত্বিষাঽকৃষ্ণং সাঙ্গোপাঙ্গাস্ত্রপার্ষদম্।
যজ্ঞৈঃ সঙ্কীর্তনপ্রায়ৈর্যজন্তি হি সুমেধসঃ॥ ১০॥

kṛṣṇa-varṇaṁ tviṣākṛṣṇaṁ
sāṅgopāṅgāstra-pārṣadam

yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair
yajanti hi sumedhasaḥ

Значения слов:
kṛṣṇa-varṇam—repeating the syllables kṛṣ-ṇa; tviṣā—with a luster; akṛṣṇam—not black (golden); sa-aṅga—with associates; upāṅga—servitors; astra—weapons; pārṣadam—confidential companions; yajñaiḥ—by sacrifice; saṅkīrtana-prāyaiḥ—consisting chiefly of congregational chanting; yajanti—they worship; hi—certainly; su-medhasaḥ—intelligent persons.

Перевод:
"В век Кали разумные люди постоянно заняты совместным воспеванием святого имени, поклоняясь воплощению Господа, Кришне. Хотя Его тело не цвета грозовой тучи, это Сам Кришна. Его сопровождают преданные, слуги, оружие и самые близкие спутники".

Комментарий:
Этот стих из *Шримад-Бхагаватам* (11.5.32) произносит святой Карабхаджана. Для получения дополнительной информации см. третью главу *Ади-лилы*, текст 52.

Текст 20. *11*

নামসঙ্কীর্তন হৈতে সর্বানর্থ-নাশ ।
সর্ব-শুভোদয়, কৃষ্ণ-প্রেমের উল্লাস ॥ ১১ ॥

nāma-saṅkīrtana haite sarvānartha-nāśa
sarva-śubhodaya, kṛṣṇa-premera ullāsa

Значения слов:
nāma-saṅkīrtana—chanting of the holy names of the Lord; haite—from; sarva-anartha-nāśa—destruction of all undesirable things; sarva-śubha-udaya—awakening of all good fortune; kṛṣṇa-premera ullāsa—the beginning of the flow of love of Kṛṣṇa.

Перевод:
"Просто повторяя святое имя Господа Кришны, человек может избавиться от всего нежелательного. Это достигается пробуждением, по воле судьбы, вызванным потоками волн любви к Кришне".

Текст 20. *12*

চেতোদর্পণমার্জনং ভবমহাদাবাগ্নিনির্বাপণং
শ্রেয়ঃকৈরবচন্দ্রিকাবিতরণং বিদ্যাবধূজীবনম্ ।
আনন্দাম্বুধিবর্ধনং প্রতিপদং পূর্ণামৃতাস্বাদনং
সর্বাত্মস্নপনং পরং বিজয়তে শ্রীকৃষ্ণসঙ্কীর্তনম্ ॥ ১২ ॥

ceto-darpaṇa-mārjanaṁ bhava-mahā-dāvāgni-nirvāpaṇaṁ
śreyaḥ-kairava-candrikā-vitaraṇaṁ vidyā-vadhū-jīvanam
ānandāmbudhi-vardhanaṁ prati-padaṁ pūrṇāmṛtāsvādanaṁ

sarvātma-snapanaṁ paraṁ vijayate śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtanam

Значения слов:
cetaḥ—of the heart; darpaṇa—the mirror; mārjanam—cleansing; bhava—of material existence; mahā-dāvāgni—the blazing forest fire; nirvāpaṇam—extinguishing; śreyaḥ—of good fortune; kairava—the white lotus; candrikā—the moonshine; vitaraṇam—spreading; vidyā—of all education; vadhū—wife; jīvanam—the life; ānanda—of bliss; ambudhi—the ocean; vardhanam—increasing; prati-padam—at every step; pūrṇa-amṛta—of the full nectar; āsvādanam—giving a taste; sarva—for everyone; ātma-snapanam—bathing of the self; param—transcendental; vijayate—let there be victory; śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtanam—for the congregational chanting of the holy name of Kṛṣṇa.

Перевод:
"Да будет достигнута полная победа воспеванием святого имени Господа Кришны, которым очищается зеркало сердца и прекращаются страдания от пылающего огня материального существования. Это воспевание, как растущая Луна, под светом которой распускается белоснежный лотос добродетельной счастливой судьбы всех живых существ. Воспевание - жизнь и душа всех просвещённых. Воспевание святого имени Кришны увеличивает океан трансцендентного блаженства. Оно на всех действует пробуждающе и позволяет каждому испытать совершенный нектарный вкус на каждой его ступени ".

Комментарий:
Это первый стих *Шикшаштаки* Шри Чайтаньи Махапрабху. Семь остальных стихов можно найти в текстах 16, 21, 29, 32, 36, 39 и 47.

Текст 20. *13*

সঙ্কীর্তন হৈতে পাপ-সংসার-নাশন ।
চিত্তশুদ্ধি, সর্বভক্তিসাধন-উদ্গম ॥ ১৩ ॥

saṅkīrtana haite pāpa-saṁsāra-nāśana
citta-śuddhi, sarva-bhakti-sādhana-udgama

Значения слов:
saṅkīrtana haite—from the process of chanting the holy name; pāpa-saṁsāra-nāśana—annihilation of materialistic life resulting from sins; citta-śuddhi—cleansing of the heart; sarva-bhakti—all kinds of devotional service; sādhana—of the performances; udgama—awakening.

Перевод:
"В процессе воспевания святого имени, достигается полное избавление от грехов материального существования, очищается сердце и пробуждается всё многообразие способов преданного служения".

Текст 20. *14*

কৃষ্ণপ্রেমোদ্গম, প্রেমামৃত-আস্বাদন ।
কৃষ্ণপ্রাপ্তি, সেবামৃত-সমুদ্রে মজ্জন ॥ ১৪ ॥

kṛṣṇa-premodgama, premāmṛta-āsvādana
kṛṣṇa-prāpti, sevāmṛta-samudre majjana

Значения слов:
kṛṣṇa-prema-udgama—awakening of love for Kṛṣṇa; prema-amṛta-āsvādana—tasting of the transcendental bliss of love for Kṛṣṇa; kṛṣṇa-prāpti—attainment of the lotus feet of Kṛṣṇa; sevā-amṛta—of the nectar of service; samudre—in the ocean; majjana—immersing.

Перевод:
"Результатом повторения святого имени становится пробуждение любви к Кришне и вкуса к трансцендентному блаженству. В конечном счёте, занимаясь преданным служением, человек достигает общения с Кришной, погружаясь в великий океан любви".

Текст 20. *15*

উঠিল বিষাদ, দৈন্য,—পড়ে আপন-শ্লোক ।
যাহার অর্থ শুনি' সব যায় দুঃখ-শোক ॥ ১৫ ॥

uṭhila viṣāda, dainya,--paḍe āpana-śloka
yāhāra artha śuni' saba yāya duḥkha-śoka

Значения слов:
uṭhila viṣāda—there was awakening of lamentation; dainya—humility; paḍe—reads; āpana-śloka—His own verse; yāhāra—of which; artha śuni'-hearing the meaning; saba—all; yāya—go away; duḥkha-śoka—unhappiness and lamentation.

Перевод:
Скорбь и смирение побудили Шри Чайтанью Махапрабху прочитать следующий собственный стих. Вникнув в смысл этого стиха, человек забудет обо всех невзгодах и страданиях.

Текст 20. *16*

নাম্নামকারি বহুধা নিজসর্বশক্তি-
স্তত্রার্পিতা নিয়মিতঃ স্মরণে ন কালঃ ।
এতাদৃশী তব কৃপা ভগবন্মমাপি
দুর্দৈবমীদৃশমিহাজনি নানুরাগঃ ॥ ১৬ ॥

nāmnām akāri bahudhā nija-sarva-śaktis
tatrārpitā niyamitaḥ smaraṇe na kālaḥ
etādṛśī tava kṛpā bhagavan mamāpi

durdaivam īdṛśam ihājani nānurāgaḥ

Значения слов:
nāmnām—of the holy names of the Lord; akāri—manifested; bahudhā—various kinds; nija-sarva-śaktiḥ—all kinds of personal potency; tatra—in that; arpitā—bestowed; niyamitaḥ—restricted; smaraṇe—in remembering; na—not; kālaḥ—consideration of time; etādṛśī—so much; tava—Your; kṛpā—mercy; bhagavan—O Lord; mama—My; api—although; durdaivam—misfortune; īdṛśam—such; iha—in this (the holy name); ajani—was born; na—not; anurāgaḥ—attachment.

Перевод:
"Мой Господь, о Верховная Личность Бога, Твоё святое имя даёт живому существу всю полноту счастья и поэтому у Тебя так много имён, таких как Кришна и Говинда, которыми Ты преумножаешь Себя. Ты вложил всё Своё могущество в эти имена и не требуется жёстких правил и постов для их запоминания. Мой дорогой Господь, хотя Ты даруешь такую милость падшим обусловленным душам, щедро обучая Своим святым именам, мне очень скорбно, что Я столь неудачлив, что повторяю святое имя с оскорблениями и потому не могу развить привязанности к воспеванию".

Текст 20*. 17*

অনেক-লোকের বাঞ্ছা -অনেক-প্রকার।
কৃপাতে করিল অনেক-নামের প্রচার ॥ ১৭ ॥

aneka-lokera vāñchā--aneka-prakāra
kṛpāte karila aneka-nāmera pracāra

Значения слов:
aneka-lokera—of many persons; vāñchā—the desires; aneka-prakāra—of many varieties; kṛpāte—by Your mercy; karila—You have done; aneka—various; nāmera—of the holy names; pracāra—broadcasting.

Перевод:
"Из-за того, что люди рознятся в своих желаниях, Ты по Своей милости распространил различные святые имена".

Текст 20*. 18*

খাইতে শুইতে যথা তথা নাম লয়।
কাল-দেশ-নিয়ম নাহি, সর্ব সিদ্ধি হয় ॥ ১৮ ॥

khāite śuite yathā tathā nāma laya
kāla-deśa-niyama nāhi, sarva siddhi haya

Значения слов:
khāite—eating; śuite—lying down; yathā—as; tathā—so; nāma laya—one takes the holy name; kāla—in time; deśa—in place; niyama—regulation; nāhi—there is not;

sarva siddhi haya—there is all perfection.

Перевод:
"Независимо от времени и места, тот, кто повторяет святое имя, даже во время еды или сна, достигает всех совершенств".

Текст 20. *19*

"সর্বশক্তি নামে দিলা করিয়া বিভাগ।
আমার দুর্দৈব,—নামে নাহি অনুরাগ ॥" ১৯ ॥

"sarva-śakti nāme dilā kariyā vibhāga
āmāra durdaiva,--nāme nāhi anurāga!!"

Значения слов:
sarva-śakti—all potencies; nāme—in the holy name; dilā—You have bestowed; kariyā vibhāga—making separation; āmāra durdaiva—My misfortune; nāme—for chanting the holy names; nāhi—there is not; anurāga—attachment.

Перевод:
"Ты вложил всю Свою мощь в каждое отдельно взятое святое имя, но Я столь неудачлив, что воспевание Твоих имен не привлекает Меня".

Текст 20. *20*

যেরূপে লইলে নাম প্রেম উপজয়।
তাহার লক্ষণ শুন, স্বরূপ-রামরায় ॥ ২০ ॥

ye-rūpe la-ile nāma prema upajaya
tāhāra lakṣaṇa śuna, svarūpa-rāma-rāya

Значения слов:
ye-rūpe—by which process; la-ile—if chanting; nāma—the holy name; prema upajaya—dormant love of Kṛṣṇa awakens; tāhāra lakṣaṇa śuna—just hear the symptom of that; svarūpa-rāma-rāya—O Svarūpa Dāmodara and Rāmānanda Rāya.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху продолжал: "О Сварупа Дамодара Госвами и Рамананда Райа, услышьте же от Меня, каким образом должно повторять Харе Кришна маха-мантру, чтобы без труда пробудить свою дремлющую любовь к Кришне".

Текст 20. *21*

তৃণাদপি সুনীচেন তরোরিব সহিষ্ণুনা।
অমানিনা মানদেন কীর্তনীয়ঃ সদা হরিঃ ॥ ২১ ॥

tṛṇād api sunīcena

taror iva sahiṣṇunā
amāninā mānadena
kīrtanīyaḥ sadā hariḥ

Значения слов:
tṛṇāt api—than downtrodden grass; sunīcena—being lower; taroḥ—than a tree; iva—like; sahiṣṇunā—with tolerance; amāninā—without being puffed up by false pride; mānadena—giving respect to all; kīrtanīyaḥ—to be chanted; sadā—always; hariḥ—the holy name of the Lord.

Перевод:
"Тот, кто считает себя ничтожней травы, кто терпимее дерева и кто не ждёт личных почестей, но всегда готов выказать уважение другим, может с легко и с постоянством повторять святое имя Господа".

Текст 20. *22*

উত্তম হঞা আপনাকে মানে তৃণাধম।
দুইপ্রকারে সহিষ্ণুতা করে বৃক্ষসম ॥ ২২ ॥

uttama hañā āpanāke māne tṛṇādhama
dui-prakāre sahiṣṇutā kare vṛkṣa-sama

Значения слов:
uttama hañā—although being very exalted; āpanāke—himself; māne—thinks; tṛṇa-adhama—lower than a blade of the grass on the ground; dui-prakāre—in two ways; sahiṣṇutā—tolerance; kare—performs; vṛkṣa-sama—like the tree.

Перевод:
"Это отличительные признаки того, кто повторяет Харе Кришна маха-мантру. Несмотря на то, что очень возвышен, он считает себя ничтожней травы лежащей на земле, и словно дерево, ко всему терпим".

Текст 20. *23*

বৃক্ষ যেন কাটিলেহ কিছু না বোলয়।
শুকাঞা মৈলেহ কারে পানী না মাগয় ॥ ২৩ ॥

vṛkṣa yena kāṭileha kichu nā bolaya
śukāñā maileha kāre pānī nā māgaya

Значения слов:
vṛkṣa—a tree; yena—as; kāṭileha—when it is cut; kichu nā bolaya—does not say anything; śukāñā—drying up; maileha—if dying; kāre—anyone; pāni—water; nā māgaya—does not ask for.

Перевод:
"Когда дерево срубают, оно не протестует и даже когда засыхает,

то ни у кого не просит воды".

Текст 20. *24*

যেই যে মাগয়ে, তারে দেয় আপন-ধন।
ঘর্ম-বৃষ্টি সহে, আনের করয়ে রক্ষণ ॥ ২৪ ॥

yei ye māgaye, tāre deya āpana-dhana
gharma-vṛṣṭi sahe, ānera karaye rakṣaṇa

Значения слов:
yei ye māgaye—if anyone asks anything from the tree; tāre—unto him; deya—gives; āpana-dhana—its own wealth; gharma-vṛṣṭi—the scorching heat of the sun and torrents of rain; sahe—tolerates; ānera—to others; karaye rakṣaṇa—gives protection.

Перевод:
"Дерево одаривает своими фруктами, цветами и всем, чем владеет, всех и каждого. Оно переносит жаркий зной и ливневый дождь, и при этом, служит убежищем для других".

Текст 20. *25*

উত্তম হঞা বৈষ্ণব হবে নিরভিমান।
জীবে সম্মান দিবে জানি' 'কৃষ্ণ'-অধিষ্ঠান ॥ ২৫ ॥

uttama hañā vaiṣṇava habe nirabhimāna
jīve sammāna dibe jāni' 'kṛṣṇa'-adhiṣṭhāna

Значения слов:
uttama hañā—although being very exalted; vaiṣṇava—a devotee; habe—should become; nirabhimāna—without pride; jīve—to all living entities; sammāna dibe—should give respect; jāni'-knowing; kṛṣṇa-adhiṣṭhāna—the residing place of Kṛṣṇa.

Перевод:
"Вайшнав, самый возвышенный из людей, не гордиться этим, а оказывает почтение каждому, зная, что все найдут приют у Кришны".

Текст 20. *26*

এইমত হঞা যেই কৃষ্ণনাম লয়।
শ্রীকৃষ্ণচরণে তাঁর প্রেম উপজয় ॥ ২৬ ॥

ei-mata hañā yei kṛṣṇa-nāma laya
śrī-kṛṣṇa-caraṇe tāṅra prema upajaya

Значения слов:
ei-mata—in this way; hañā—becoming; yei—anyone who; kṛṣṇa-nāma laya—chants the holy name of Kṛṣṇa; śrī-kṛṣṇa-caraṇe—at the lotus feet of Lord Kṛṣṇa; tāṅra—his;

prema upajaya—love of Kṛṣṇa awakens.

Перевод:
"Если в таком настроении повторять святое имя Господа Кришны, то безусловно, человек пробудит свою дремлющую любовь к Его лотосным стопам".

Текст 20*. 27*

কহিতে কহিতে প্রভুর দৈন্য বাড়িলা।
'শুদ্ধভক্তি' কৃষ্ণ-ঠাঞি মাগিতে লাগিলা ॥ ২৭ ॥

kahite kahite prabhura dainya bāḍilā
'śuddha-bhakti' kṛṣṇa-ṭhāñi māgite lāgilā

Значения слов:
kahite kahite—speaking like this; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; dainya—humility; bāḍilā—increased; śuddha-bhakti—pure devotional service; kṛṣṇa-ṭhāñi—from Kṛṣṇa; māgite lāgilā—began to pray for.

Перевод:
Пока Господь Чайтанья говорил это, его смирение возросло и Он начал молить Кришну дать возможность чисто и преданно служить Ему.

Текст 20*. 28*

প্রেমের স্বভাব- যাহাঁ প্রেমের সম্বন্ধ।
সেই মানে,—'কৃষ্ণে মোর নাহি প্রেম-গন্ধ' ॥ ২৮ ॥

premera svabhāva--yāhāṅ premera sambandha
sei māne,--'kṛṣṇe mora nāhi prema-gandha'

Значения слов:
premera sva-bhāva—the nature of love of Godhead; yāhāṅ—where; premera sambandha—a relationship of love of Godhead; sei māne—he recognizes; kṛṣṇe—unto Lord Kṛṣṇa; mora—my; nāhi—there is not; prema-gandha—even a scent of love of Godhead.

Перевод:
Там, где имеет место любовь к Богу, естественным признаком этого является то, что преданный не считает себя преданным. Наоборот, он всегда думает, что у него нет и капли любви к Кришне.

Комментарий:
Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур даёт этому стиху следующее толкование. Люди, очень невежественные по своей сути и не владеющие даже каплей любви к Богу, известны как *пракрита-сахаджии.* Они не умеют преданно служить и наслаждаться трансцендентным блаженством преданного служения, но провозглашают себя великими преданными. Иногда они демонстрируют симптомы преданных, но лишь для того, чтобы показать, какие они удачливые и

возвышенные. И всё же, они притворяются, демонстрируя только внешние признаки преданности. *Пракрита-сахаджии* демонстрируют эти признаки для рекламы своей, так называемой, возвышенности в любви к Кришне. Чистые преданные предпочитают не общаться с ними, и не восхвалять *пракрита-сахаджий* за их показной трансцендентный экстаз. Не стоит уравнивать *пракрита-сахаджий* с чистыми преданными. Когда человек действительно возвысился в экстатической любви к Кришне, он не будет пытаться разглашать это. Вместо этого, он будет стараться больше и лучше служить Господу.

Пракрита-сахаджии часто критикуют чистых преданных, называя их философами, сведущими учёными, знатоками истины или временными наблюдателями, но никак не преданными. С другой стороны, они изображают из себя самых возвышенных, наслаждающихся трансцендентными играми преданных, которые серьёзно заняты преданным служением, и которых сводит с ума сладостный трансцендентный вкус. Они также считают себя наиболее продвинутыми преданными в спонтанной любви, знатоками трансцендентных вкусов, самыми возвышенными преданными в супружеской любви к Кришне и так далее. Не зная истинной природы трансцендентной любви к Богу, они принимают свои материальные эмоции за свидетельство прогресса. Таким образом, они порочат процесс преданного служения. В своих попытках стать авторами вайшнавской литературы, они в чистое преданное служение вносят понятия материальных представлений о жизни. Свои материальные концепции, они выдают за трансцендентное знание, но в действительности, не понимают трансцендентной природы преданного служения.

Текст 20. *29*

ন ধনং ন জনং ন সুন্দরীং কবিতাং বা জগদীশ কাময়ে।
মম জন্মনি জন্মনীশ্বরে ভবতাদ্ভক্তিরহৈতুকী ত্বয়ি ॥ ২৯ ॥

na dhanaṁ na janaṁ na sundarīṁ
kavitāṁ vā jagadīśa kāmaye
mama janmani jamanīśvare
bhavatād bhaktir ahaitukī tvayi

Значения слов:
na—not; dhanam—riches; na—not; janam—followers; na—not; sundarīm—a very beautiful woman; kavitām—fruitive activities described in flowery language; vā—or; jagat-īśa—O Lord of the universe; kāmaye—I desire; mama—My; janmani—in birth; janmani—after birth; īśvare—unto the Supreme Personality of Godhead; bhavatāt—let there be; bhaktiḥ—devotional service; ahaitukī—with no motives; tvayi—unto You.

Перевод:
"О Господь вселенной, Я не желаю материальных благ, последователей материалистов, красивой жены или кармической деятельности, описанной цветистым языком. Всё чего Я хочу, это жизнь за жизнью, беззаветно и преданно служить Тебе".

Текст 20. *30*

"ধন, জন নাহি মাগোঁ, কবিতা সুন্দরী।
'শুদ্ধভক্তি' দেহ' মোরে, কৃষ্ণ কৃপা করি'॥ ৩০॥

dhana, jana nāhi māgoṅ, kavitā sundarī
'śuddha-bhakti' deha' more, kṛṣṇa kṛpā kari'

Значения слов:
dhana—wealth; jana—followers; nāhi—do not; māgoṅ—I want; kavitā sundarī—a beautiful wife or fruitive activities; śuddha-bhakti—pure devotional service; deha—please award; more—unto Me; kṛṣṇa—O Lord Kṛṣṇa; kṛpā kari'-becoming merciful.

Перевод:
"Мой дорогой Господь Кришна, Я не желаю получить от Тебя материальные ценности, Мне не нужны почитатели, красивая жена или результаты кармической деятельности. Я молюсь лишь о том, чтобы по Своей беспричинной милости Ты позволил Мне жизнь за жизнью заниматься чистым преданным служением Тебе".

Текст 20. *31*

অতিদৈন্যে পুনঃ মাগে দাস্যভক্তি-দান।
আপনারে করে সংসারী জীব-অভিমান॥ ৩১॥

ati-dainye punaḥ māge dāsya-bhakti-dāna
āpanāre kare saṁsārī jīva-abhimāna

Значения слов:
ati-dainye—in great humility; punaḥ—again; māge—begs; dāsya-bhakti-dāna—the awarding of devotion in servitude; āpanāre—to Himself; kare—does; saṁsārī—materialistic; jīva-abhimāna—conception as a conditioned soul.

Перевод:
С великим смирением, считая себя обусловленной душой материального мира, Шри Чайтанья Махапрабху ещё раз высказал пожелание дать Ему возможность служить Господу.

Текст 20. *32*

অয়ি নন্দতনুজ কিঙ্করং পতিতং মাং বিষমে ভবাম্বুধৌ।
কৃপয়া তব পাদপঙ্কজস্থিতধূলীসদৃশং বিচিন্তয়॥ ৩২॥

ayi nanda-tanuja kiṅkaraṁ
patitaṁ māṁ viṣame bhavāmbudhau
kṛpayā tava pāda-paṅkaja-
sthita-dhūlī-sadṛśaṁ vicintaya

Значения слов:
ayi—oh, My Lord; nanda-tanuja—the son of Nanda Mahārāja, Kṛṣṇa; kiṅkaram—the servant; patitam—fallen; mām—Me; viṣame—horrible; bhava-ambudhau—in the ocean of nescience; kṛpayā—by causeless mercy; tava—Your; pāda-paṅkaja—lotus feet; sthita—situated at; dhūlī-sadṛśam—like a particle of dust; vicintaya—kindly consider.

Перевод:
"О, мой Господь, о Кришна, сын Махараджи Нанды. Я твой вечный слуга, который пал в этот ужасный океан неведения. Пожалуйста, яви Мне Свою беспричинную милость. Считай Меня пылинкой у Твоих лотосных стоп".

Текст 20*. 33*

"তোমার নিত্যদাস মুই, তোমা পাসরিয়া।
পড়িয়াছোঁ ভবার্ণবে মায়াবদ্ধ হঞা॥ ৩৩॥

"tomāra nitya-dāsa mui, tomā pāsariyā
paḍiyāchoṅ bhavārṇave māyā-baddha hañā

Значения слов:
tomāra—Your; nitya-dāsa—eternal servant; mui—I; tomā pāsariyā—forgetting Your Lordship; paḍiyāchoṅ—I have fallen; bhava-arṇave—in the ocean of nescience; māyā-baddha hañā—becoming conditioned by the external energy.

Перевод:
"Я Твой вечный слуга, но Я забыл о Твоей высшей власти. Сейчас Я пал в океан неведения и обусловлен Твоей внешней энергией".

Текст 20*. 34*

কৃপা করি' কর মোরে পদধূলি-সম।
তোমার সেবক করোঁ তোমার সেবন॥" ৩৪॥

kṛpā kari' kara more pada-dhūli-sama
tomāra sevaka karoṅ tomāra sevana"

Значения слов:
kṛpā kari'-being merciful; kara—make; more—Me; pada-dhūli-sama—like a particle of dust at Your lotus feet; tomāra sevaka—as I am Your eternal servant; karoṅ—let Me be engaged; tomāra sevana—in Your service.

Перевод:
"Яви Мне Свою беспричинную милость, разреши стать пылинкой у Твоих лотосных стоп, чтобы Я мог вечно преданно служить Тебе".

Текст 20. *35*

পুনঃ অতি-উৎকণ্ঠা, দৈন্য হইল উদ্গম।
কৃষ্ণ-ঠাঞি মাগে প্রেম-নামসঙ্কীর্তন ॥ ৩৫ ॥

punaḥ ati-utkaṇṭhā, dainya ha-ila udgama
kṛṣṇa-ṭhāñi māge prema-nāma-saṅkīrtana

Значения слов:
punaḥ—again; ati-utkaṇṭhā—great eagerness; dainya—humility; ha-ila udgama—was awakened; kṛṣṇa-thāñi—from Lord Kṛṣṇa; māge—prays for; prema—in ecstatic love; nāma-saṅkīrtana—chanting the mahā-mantra.

Перевод:
Затем, у Господа Шри Чайтаньи Махапрабху пробудились присущие Ему смирение и старание. Он молился Кришне, чтобы получить возможность с любовным восторгом воспевать маха-мантру.

Текст 20. *36*

নয়নং গলদশ্রুধারয়া, বদনং গদ্গদ-রুদ্ধয়া গিরা।
পুলকৈর্নিচিতং বপুঃ কদা, তব নাম-গ্রহণে ভবিষ্যতি ॥৩৬॥

nayanaṁ galad-aśru-dhārayā
vadanaṁ gadgada-ruddhayā girā
pulakair nicitaṁ vapuḥ kadā,
tava nāma-grahaṇe bhaviṣyati

Значения слов:
nayanam—the eyes; galat-aśru-dhārayā—by streams of tears running down; vadanam—mouth; gadgada—faltering; ruddhayā—choked up; girā—with words; pulakaiḥ—with erection of the hairs due to transcendental happiness; nicitam—covered; vapuḥ—the body; kadā—when; tava—Your; nāma-grahaṇe—in chanting the name; bhaviṣyati—will be.

Перевод:
"О мой Господь, когда же Мои глаза украсят слёзы, которые будут стекать по щекам непрерывным потоком, во время повторения Твоих святых имён? Когда задрожит Мой голос и все волосы на Моём теле встанут дыбом от трансцендентного счастья, при повторении Твоего святого имени?"

Текст 20. *37*

"প্রেমধন বিনা ব্যর্থ দরিদ্র জীবন।
'দাস' করি' বেতন মোরে দেহ প্রেমধন ॥" ৩৭ ॥

"prema-dhana vinā vyartha daridra jīvana
'dāsa' kari' vetana more deha prema-dhana"

Значения слов:
prema-dhana—the wealth of ecstatic love; vinā—without; vyartha—useless; daridra jīvana—poor life; dāsa kari'-accepting as Your eternal servant; vetana—salary; more—unto Me; deha—give; prema-dhana—the treasure of love of Godhead.

Перевод:
"Без любви к Богу Моя жизнь бесполезна. Поэтому, Я молю Тебя принять Меня как Своего слугу и отплатить Мне обретением восторженной любви к Богу".

Текст 20. *38*

রসান্তরাবেশে হইল বিয়োগ-স্ফুরণ।
উদ্বেগ, বিষাদ, দৈন্যে করে প্রলপন ॥ ৩৮ ॥

rasāntarāveśe ha-ila viyoga-sphuraṇa
udvega, viṣāda, dainye kare pralapana

Значения слов:
rasa-antara-āveśe—in the ecstatic love of different mellows; ha-ila—there was; viyoga-sphuraṇa—awakening of separation; udvega—distress; viṣāda—moroseness; dainye—humility; kare pralapana—speaks like a crazy person.

Перевод:
Разлука с Кришной пробудила всевозможные оттенки экстатической любви, такие как печаль и смирение, и Шри Чайтанья Махапрабху говорил, словно в беспамятстве.

Текст 20. *39*

যুগায়িতং নিমেষেণ চক্ষুষা প্রাবৃষায়িতম্।
শূন্যায়িতং জগৎ সর্বং গোবিন্দ-বিরহেণ মে ॥ ৩৯ ॥

yugāyitaṁ nimeṣeṇa cakṣuṣā prāvṛṣāyitam
śūnyāyitaṁ jagat sarvaṁ govinda-viraheṇa me

Значения слов:
yugāyitam—appearing like a great millennium; nimeṣeṇa—by a moment; cakṣuṣā—from the eyes; prāvṛṣāyitam—tears falling like torrents of rain; śūnyāyitam—appearing void; jagat—the world; sarvam—all; govinda—from Lord Govinda, Kṛṣṇa; viraheṇa me—by My separation.

Перевод:
"Мой Господь Говинда, из-за разлуки с Тобой даже мгновения кажутся долгими тысячелетиями. Слезы текут из Моих глаз, как потоки дождя и весь мир для Меня опустел".

Текст 20. *40*

উদ্বেগে দিবস না যায়, 'ক্ষণ' হৈল 'যুগ'-সম।
বর্ষার মেঘপ্রায় অশ্রু বরিষে নয়ন ॥ ৪০ ॥

udvege divasa nā yāya 'kṣaṇa' haila 'yuga'-sama
varṣāra megha-prāya aśru variṣe nayana

Значения слов:
udvege—by great agitation; divasa—day; nā—not; yāya—passes; kṣaṇa—a moment; haila—became; yuga-sama—like a great millennium; varṣāra—of the rainy season; megha-prāya—like clouds; aśru—tears; variṣe—fall down; nayana—from the eyes.

Перевод:
"Я пребываю в беспокойстве и Мне кажется, что день нескончаем, а каждая минута словно тысячелетие. Нескончаемые потоки слёз застилают Мои глаза, словно облака закрывают небо в сезон дождей".

Текст 20. *41*

গোবিন্দ-বিরহে শূন্য হইল ত্রিভুবন।
তুষানলে পোড়ে,—যেন না যায় জীবন ॥ ৪১ ॥

govinda-virahe śūnya ha-ila tribhuvana
tuṣānale poḍe,--yena nā yāya jīvana

Значения слов:
govinda-virahe—by separation from Govinda; śūnya—void; ha-ila—became; tri-bhuvana—the three worlds; tuṣa-anale—in the slow fire; poḍe—burns; yena—just like; nā yāya—does not go; jīvana—life.

Перевод:
"Три мира опустели из-за разлуки с Говиндой. Я чувствую Себя так, словно сгораю заживо на медленном огне".

Текст 20. *42*

কৃষ্ণ উদাসীন হইলা করিতে পরীক্ষণ।
সখী সব কহে,—'কৃষ্ণে কর উপেক্ষণ' ॥ ৪২ ॥

kṛṣṇa udāsīna ha-ilā karite parīkṣaṇa
sakhī saba kahe,--'kṛṣṇe kara upekṣaṇa'

Значения слов:
kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; udāsīna—indifferent; ha-ilā—became; karite—to make; parīkṣaṇa—testing; sakhī saba kahe—all the friends say; kṛṣṇe—unto Kṛṣṇa; kara—just do; upekṣaṇa—neglecting.

Перевод:
"Господь Кришна стал безразличен ко Мне лишь для того, чтобы испытать Мою любовь, но все подруги твердят: "Просто не обращай на Него внимания".

Текст 20. *43*

এতেক চিন্তিতে রাধার নির্মল হৃদয়।
স্বাভাবিক প্রেমার স্বভাব করিল উদয়॥ ৪৩॥

eteka cintite rādhāra nirmala hṛdaya
svābhāvika premāra svabhāva karila udaya

Значения слов:
eteka—thus; cintite—thinking; rādhāra—of Śrīmatī Rādhārāṇī; nirmala hṛdaya—possessing a pure heart; svābhāvika—natural; premāra—of love of Kṛṣṇa; sva-bhāva—the character; karila udaya—awakes.

Перевод:
Пока Шримати Радхарани таким образом размышляла, благодаря чистому сердцу, у Неё стали проявляться соответствующие признаки.

Текст 20. *44*

ঈর্ষ্যা, উৎকণ্ঠা, দৈন্য, প্রৌঢ়ি, বিনয়।
এত ভাব এক-ঠাঞি করিল উদয়॥ ৪৪॥

īrṣyā, utkaṇṭhā, dainya, prauḍhi, vinaya
eta bhāva eka-ṭhāñi karila udaya

Значения слов:
īrṣyā—envy; utkaṇṭhā—eagerness; dainya—humility; prauḍhi—zeal; vinaya—solicitation; eta bhāva—all these transcendental ecstasies; eka-ṭhāñi—in one place; karila udaya—awoke.

Перевод:
Зависть, рвение, покорность, усердие и настойчивость, все они проявились вместе, в трансцендентном экстазе.

Текст 20. *45*

এত ভাবে রাধার মন অস্থির হইলা।
সখীগণ-আগে প্রৌঢ়ি-শ্লোক যে পড়িলা॥ ৪৫॥

eta bhāve rādhāra mana asthira ha-ilā
sakhī-gaṇa-āge prauḍhi-śloka ye paḍilā

Значения слов:
eta bhāve—in that mood; rādhāra—of Śrīmatī Rādhārāṇī; mana—the mind; asthira ha-ilā—became agitated; sakhī-gaṇa-āge—before the friends, the gopīs; prauḍhi-śloka—advanced devotional verse; ye—which; paḍilā—She recited.

Перевод:
В таком расположении духа, ум Шримати Радхарани взволновался, и Она прочла подругам гопи стих о великой преданности.

Текст 20. *46*

সেই ভাবে প্রভু সেই শ্লোক উচ্চারিলা।
শ্লোক উচ্চারিতে তদ্রূপ আপনে হইলা॥ ৪৬॥

sei bhāve prabhu sei śloka uccārilā
śloka uccārite tad-rūpa āpane ha-ilā

Значения слов:
sei bhāve—in that ecstatic mood; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; sei—that; śloka—verse; uccārilā—recited; śloka—the verse; uccārite—by reciting; tat-rūpa—like Śrīmatī Rādhārāṇī; āpane—Himself; ha-ilā—became.

Перевод:
В таком же возбуждённом состоянии читал этот стих и Шри Чайтанья Махапрабху, и как только Он сделал это, то ощутил Себя на месте Шримати Радхарани.

Текст 20. *47*

আশ্লিষ্য বা পাদরতাং পিনষ্টু মা-
মদর্শনান্মর্মহতাং করোতু বা।
যথা তথা বা বিদধাতু লম্পটো
মৎপ্রাণনাথস্তু স এব নাপরঃ॥ ৪৭॥

āśliṣya vā pāda-ratāṁ pinaṣṭu mām
adarśanān marma-hatāṁ karotu vā
yathā tathā vā vidadhātu lampaṭo
mat-prāṇa-nāthas tu sa eva nāparaḥ

Значения слов:
āśliṣya—embracing with great pleasure; vā—or; pāda-ratām—who is fallen at the lotus feet; pinaṣṭu—let Him trample; mām—Me; adarśanāt—by not being visible; marma-hatām—brokenhearted; karotu—let Him make; vā—or; yathā—as (He likes); tathā—so; vā—or; vidadhātu—let Him do; lampaṭaḥ—a debauchee, who mixes with other women; mat-prāṇa-nāthaḥ—the Lord of My life; tu—but; saḥ—He; eva—only; na aparaḥ—not anyone else.

Перевод:
"Пусть Кришна заключит Свою служанку, припавшую к Его лотосным

стопам в Свои крепкие объятия. Пусть Он растопчет Меня или разобьёт Моё сердце, так и не появившись передо Мною. В конце концов, Он - распутник и может делать всё, что заблагорассудится, но Он остаётся единственным, почитаемым Господином Моего сердца".

Текст 20. *48*

"আমি—কৃষ্ণপদ-দাসী, তেঁহো—রসসুখরাশি,
আলিঙ্গিয়া করে আত্মসাথ।
কিবা না দেয় দরশন, জারেন মোর তনুমন,
তবু তেঁহো—মোর প্রাণনাথ ॥ ৪৮ ॥

"āmi--kṛṣṇa-pada-dāsī, teṅho--rasa-sukha-rāśi,
āliṅgiyā kare ātma-sātha
kibā nā deya daraśana, jārena mora tanu-mana,
tabu teṅho--mora prāṇa-nātha

Значения слов:
āmi—I; kṛṣṇa-pada-dāsī—a maidservant at the lotus feet of Kṛṣṇa; teṅho—He; rasa-sukha-rāśi—the reservoir of transcendental mellows; āliṅgiyā—by embracing; kare—makes; ātma-sātha—merged; kibā—or; nā deya—does not give; daraśana—audience; jārena—corrodes; mora—My; tanu-mana—body and mind; tabu—still; teṅho—He; mora prāṇa-nātha—the Lord of My life.

Перевод:
"Я служанка у лотосных стоп Кришны. Он олицетворение трансцендентного счастья и вкусов. Если Ему захочется, Он может заключить Меня в крепкие объятия и дать Мне почувствовать Себя единой с Ним или, пренебрегая Мной, может уничтожить Мой разум и тело. И всё же, это Он хозяин Моей жизни".

Текст 20. *49*

সখি হে, শুন মোর মনের নিশ্চয়।
কিবা অনুরাগ করে, কিবা দুঃখ দিয়া মারে,
মোর প্রাণেশ্বর কৃষ্ণ—অন্য নয় ॥ ৪৯ ॥

sakhi he, śuna mora manera niścaya
kibā anurāga kare, kibā duḥkha diyā māre,
mora prāṇeśvara kṛṣṇa--anya naya

Значения слов:
sakhi he—My dear friend; śuna—just hear; mora—My; manera—of the mind; niścaya—decision; kibā—whether; anurāga—affection; kare—shows; kibā—or; duḥkha—unhappiness; diyā—bestowing; māre—kills; mora—My; prāṇa-īśvara—the Lord of life; kṛṣṇa—Kṛṣṇa; anya naya—and no one else.

Перевод:
"Моя милая подруга, просто выслушай Мои умозаключения. Кришна Господь Моей жизни, и пусть будет, что будет. Дарует Он Мне Свою привязанность или принесёт несчастья, которые убьют Меня, Я приму всё".

Текст 20. *50*

ছাড়ি' অন্য নারীগণ, মোর বশ তনুমন,
মোর সৌভাগ্য প্রকট করিয়া।
তা-সবারে দেয় পীড়া, আমা-সনে করে ক্রীড়া,
সেই নারীগণে দেখাঞা ॥ ৫০ ॥

chāḍi' anya nārī-gaṇa, mora vaśa tanu-mana,
mora saubhāgya prakaṭa kariyā
tā-sabāre deya pīḍā, āmā-sane kare krīḍā,
sei nārī-gaṇe dekhāñā

Значения слов:
chāḍi'-giving up; anya-other; nārī-gaṇa-women; mora-My; vaśa-control; tanu-mana-mind and body; mora-My; saubhāgya-fortune; prakaṭa kariyā-manifesting; tā-sabāre-unto all of them; deya pīḍā-gives distress; āmā-sane-with Me; kare krīḍā-performs loving activities; sei nārī-gaṇe-unto these women; dekhāñā-showing.

Перевод:
"Иногда Кришна оставлял общество других гопи и подчинялся Мне умом и телом. Так Он дарил Мне счастье, но занимаясь со Мной любовными играми, причинял страдания всем остальным".

Текст 20. *51*

কিবা তেঁহো লম্পট, শঠ, ধৃষ্ট, সকপট,
অন্য নারীগণ করি' সাথ।
মোরে দিতে মনঃপীড়া, মোর আগে করে ক্রীড়া,
তবু তেঁহো—মোর প্রাণনাথ ॥ ৫১ ॥

kibā teṅho lampaṭa, śaṭha, dhṛṣṭa, sakapaṭa,
anya nārī-gaṇa kari' sātha
more dite manaḥ-pīḍā, mora āge kare krīḍā,
tabu teṅho--mora prāṇa-nātha

Значения слов:
kibā—or; teṅho—He; lampaṭa—debauchee; śaṭha—deceitful; dhṛṣṭa—obstinate; sakapaṭa—with a cheating propensity; anya—other; nārī-gaṇa—women; kari'-accepting; sātha—as companions; more—unto Me; dite—to give; manaḥ-pīḍā—distress in the mind; mora āge—in front of Me; kare krīḍā—performs loving affairs; tabu—still; teṅho—He; mora prāṇa-nātha—the Lord of My life.

Перевод:
"И после всего Он, ужасно коварный, своевольный распутник, склонный к обману, искал компанию других женщин. Он занимался с ними любовными утехами прямо у Меня на глазах, чтобы причинить Мне боль. И всё же, Он остаётся Господином Моей жизни".

Текст 20. *52*

না গণি আপন-দুঃখ, সবে বাঞ্ছি তাঁর সুখ,
তাঁর সুখ—আমার তাৎপর্য।
মোরে যদি দিয়া দুঃখ, তাঁর হৈল মহাসুখ,
সেই দুঃখ—মোর সুখবর্য ॥ ৫২ ॥

nā gaṇi āpana-duḥkha, sabe vāñchi tāṅra sukha,
tāṅra sukha--āmāra tātparya
more yadi diyā duḥkha, tāṅra haila mahā-sukha,
sei duḥkha--mora sukha-varya

Значения слов:
nā—not; gaṇi—I count; āpana-duḥkha—own personal misery; sabe—only; vāñchi—I desire; tāṅra sukha—His happiness; tāṅra sukha—His happiness; āmāra tātparya—the aim of My life; more—unto Me; yadi—if; diyā duḥkha—giving distress; tāṅra—His; haila—there was; mahā-sukha—great happiness; sei duḥkha—that unhappiness; mora sukha-varya—the best of My happiness.

Перевод:
"Меня не тревожат личные страдания. Я лишь желаю Кришне счастья. Его счастье это смысл Моей жизни. И даже если Ему доставляет большое удовольствие причинять Мне боль, то эта боль и есть Моё безмерное счастье".

Комментарий:
Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур говорит, что преданного не заботит личное счастье и горе, он просто заинтересован в том, чтобы радовать Кришну, и ради этого, он занимается различными видами деятельности. Чистого преданного не волнуют чувственные радости, кроме счастья видеть довольного всем Кришну. Если Кришна радуется, принося ему бедствия, такой преданный принимает эти несчастья, как величайшее благо. Однако материалисты, которые очень гордятся своими успехами и не имеют ни капли духовного знания, как и *пракрита-сахаджии*, видят в таких радостях смысл своей жизни. Некоторые из них стремятся доставить удовольствие себе, разделяя радость Кришны. Это менталитет *карми*, которые хотят получать удовольствие от чувственных наслаждений, делая из служения Кришне представление.

Текст 20. *53*

যে নারীরে বাঞ্ছে কৃষ্ণ, তার রূপে সতৃষ্ণ,
তারে না পাঞা হয় দুঃখী।
মুই তার পায় পড়ি', লঞা যাঙ হাতে ধরি',
ক্রীড়া করাঞা তাঁরে করোঁ সুখী ॥ ৫৩ ॥

ye nārīre vāñche kṛṣṇa, tāra rūpe satṛṣṇa,
tāre nā pāñā haya duḥkhī
mui tāra pāya paḍi', lañā yāṅa hāte dhari',
krīḍā karāñā tāṅre karoṅ sukhī

Значения слов:
ye nārīre—the woman whom; vāñche kṛṣṇa—Kṛṣṇa desires to have in His company; tāra rūpe satṛṣṇa—attracted to her beauty; tāre—her; nā pāñā—not getting; haya duḥkhī—becomes unhappy; mui—I; tāra pāya paḍi'-falling down at her feet; lañā yāṅa—taking, go; hāte dhari'-catching the hand; krīḍā—pastimes; karāñā—bringing about; tāṅre—Lord Kṛṣṇa; karoṅ sukhī—I make happy.

Перевод:
"Если Кришна, привлечённый красотой другой женщины, захочет насладиться с ней, но не сможет завладеть ею, Я упаду ниц к её ногам, поймаю её за руку и уговорив, приведу её к Кришне, только бы Он был счастлив".

Текст 20. *54*

কান্তা কৃষ্ণে করে রোষ, কৃষ্ণ পায় সন্তোষ,
সুখ পায় তাড়ন-ভর্ৎসনে।
যথাযোগ্য করে মান, কৃষ্ণ তাতে সুখ পান,
ছাড়ে মান অল্প-সাধনে ॥ ৫৪ ॥

kāntā kṛṣṇe kare roṣa, kṛṣṇa pāya santoṣa,
sukha pāya tāḍana-bhartsane
yathā-yogya kare māna, kṛṣṇa tāte sukha pāna,
chāḍe māna alpa-sādhane

Значения слов:
kāntā—the beloved; kṛṣṇe—unto Lord Kṛṣṇa; kare roṣa—shows anger; kṛṣṇa pāya santoṣa—Kṛṣṇa becomes very happy; sukha pāya—obtains happiness; tāḍana-bhartsane—by chastisement; yathā-yogya—as it is suitable; kare māna—shows pride; kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; tāte—in such activities; sukha pāna—obtains happiness; chāḍe māna—gives up pride; alpa-sādhane—by a little endeavor.

Перевод:
"Когда у любимой гопи проявляются признаки гнева в отношении Кришны, Он просто счастлив. В самом деле, Он радуется, когда гопи Его наказывает. Таким образом, она демонстрирует Кришне чувство собственного достоинства, и Он радуется такому отношению. Затем, она без труда отбрасывает свою гордость".

Текст 20. *55*

সেই নারী জীয়ে কেনে, কৃষ্ণ-মর্ম ব্যথা জানে,
তবু কৃষ্ণে করে গাঢ় রোষ।
নিজ-সুখে মানে কাজ, পড়ুক তার শিরে বাজ,
কৃষ্ণের মাত্র চাহিয়ে সন্তোষ ॥ ৫৫ ॥

sei nārī jīye kene, kṛṣṇa-marma vyathā jāne,
tabu kṛṣṇe kare gāḍha roṣa
nija-sukhe māne kāja, paḍuka tāra śire vāja,
kṛṣṇera mātra cāhiye santoṣa

Значения слов:
sei nārī—that woman; jīye—lives; kene—why; kṛṣṇa-marma—Kṛṣṇa's heart; vyathā—unhappy; jāne—knows; tabu—still; kṛṣṇe—unto Kṛṣṇa; kare—does; gāḍha roṣa—deep anger; nija-sukhe—in her own happiness; māne—considers; kāja—the only business; paḍuka—let there fall; tāre—of her; śire—on the head; vāja—a thunderbolt; kṛṣṇera—of Kṛṣṇa; mātra—only; cāhiye—we want; santoṣa—the happiness.

Перевод:
"Как женщина знающая, что сердце Кришны страдает, может продолжать жить и злиться на Него? Её интересует лишь собственное счастье. Я осуждаю такую женщину, и пусть молния падёт на её голову, потому что надо просто желать Кришне счастья".

Комментарий:
Преданный, который радуется только удовлетворению собственных чувств, непременно потерпит крах в служении Кришне. Будучи влекомым материальными радостями, он вскоре присоединится к *пракрита-сахаджиям*, которых нельзя считать преданными.

Текст 20. *56*

যে গোপী মোর করে দ্বেষে, কৃষ্ণের করে সন্তোষে,
কৃষ্ণ যারে করে অভিলাষ।
মুই তার ঘরে যাঞা, তারে সেবোঁ দাসী হঞা,
তবে মোর সুখের উল্লাস ॥ ৫৬ ॥

ye gopī mora kare dveṣe, kṛṣṇera kare santoṣe,
kṛṣṇa yāre kare abhilāṣa
mui tāra ghare yāñā, tāre sevoṅ dāsī hañā,
tabe mora sukhera ullāsa

Значения слов:
ye gopī—any gopī who; mora—unto Me; kare dveṣe—shows envy; kṛṣṇera kare santoṣe—but satisfies Kṛṣṇa; kṛṣṇa—unto Lord Kṛṣṇa; yāre—unto whom; kare—does; abhilāṣa—desiring; mui—I; tāra—her; ghare yāñā—going to the house; tāre sevoṅ—shall render service unto her; dāsī hañā—becoming a maidservant; tabe—then; mora—My; sukhera ullāsa—awakening of happiness.

Перевод:
"Если гопи, завидуя Мне, удовлетворит Кришну и Он возжелает её, Я без стеснения отправлюсь к ней в дом и стану служить ей, как рабыня. Это лишь принесёт Мне счастье".

Текст 20. *57*

কুষ্ঠী-বিপ্রের রমণী, পতিব্রতা-শিরোমণি,
পতি লাগি' কৈলা বেশ্যার সেবা।
স্তম্ভিল সূর্যের গতি, জীয়াইল মৃত পতি,
তুষ্ট কৈল মুখ্য তিন-দেবা ॥ ৫৭ ॥

kuṣṭhī-viprera ramaṇī, pativratā-śiromaṇi,
pati lāgi' kailā veśyāra sevā
stambhila sūryera gati, jīyāila mṛta pati,
tuṣṭa kaila mukhya tina-devā

Значения слов:
kuṣṭhī-viprera—of the brāhmaṇa who suffered from leprosy; ramaṇī—the wife; pati-vratā-śiromaṇi—the topmost of chaste women; pati lāgi'-for the satisfaction of her husband; kailā—performed; veśyāra sevā—service to a prostitute; stambhila—stopped; sūryera gati—the movement of the sun; jīyāila—revived; mṛta pati—the dead husband; tuṣṭa kaila—satisfied; mukhya—the principal; tina-devā—three deities or demigods.

Перевод:
"Жена брахмана, страдающего от проказы, являющая высший пример целомудрия среди всех женщин, служила проститутке, чтобы удовлетворить желание своего мужа. Так она остановила движение солнца, вернула своего полумёртвого мужа к жизни, и удовлетворила троих главных полубогов [Брахму, Вишну и Махешвару]".

Комментарий:
Адитья пурана, *Маркандея пурана* и *Падма пурана* повествуют о *брахмане*, который страдал от проказы, но имел очень целомудренную и верную жену. Он захотел насладиться обществом проститутки, и по этой причине его жена отправилась к ней. Она стала её служанкой лишь с одной целью, чтобы та удовлетворила мужа. Когда проститутка согласилась встретиться с ним, жена принесла ей мужа, больного проказой. Когда этот сражённый проказой греховный сын *брахмана*, узрел целомудрие своей супруги, он отказался от своих греховных намерений. Однако, возвращаясь домой, он коснулся тела Маркандеи Риши, который проклял его, и предрёк ему смерть на рассвете. Целомудрие женщины оказалось столь могущественным, что услышав проклятие, она поклялась остановить восход солнца. Её твердая решимость служить своему мужу, восхитила трёх великих богов - Брахму, Вишну и Махешвару и они дали ей благословение, что её муж излечится, и вернётся к жизни. Этот пример приведён здесь, чтобы подчеркнуть, что преданный без всяких личных мотивов должен посвящать всего себя исключительно удовлетворению Кришны. Это сделает его жизнь успешной.

Текст 20. *58*

"কৃষ্ণ—মোর জীবন, কৃষ্ণ—মোর প্রাণধন,
কৃষ্ণ—মোর প্রাণের পরাণ।
হৃদয়-উপরে ধরোঁ, সেবা করি' সুখী করোঁ,
এই মোর সদা রহে ধ্যান ॥ ৫৮ ॥

"kṛṣṇa--mora jīvana, kṛṣṇa--mora prāṇa-dhana,
kṛṣṇa--mora prāṇera parāṇa
hṛdaya-upare dharoṅ, sevā kari' sukhī karoṅ,
ei mora sadā rahe dhyāna

Значения слов:
kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; mora jīvana—My life and soul; kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; mora prāṇa-dhana—the wealth of My life; kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; mora prāṇera parāna—the life of My life; hṛdaya-upare—on My heart; dharoṅ—I hold; sevā kari'-serving; sukhī karoṅ—I make happy; ei—this; mora—My; sadā—always; rahe—remains; dhyāna—meditation.

Перевод:
"Кришна это Моя жизнь и душа. Кришна сокровище Моей жизни. В Моём существовании только Кришна является истинной жизнью. Поэтому Я всегда удерживаю Его в Своём сердце и стараюсь служить Ему. О Нём все Мои мысли".

Текст 20. *59*

মোর সুখ—সেবনে, কৃষ্ণের সুখ—সঙ্গমে,
অতএব দেহ দেঙ দান।
কৃষ্ণ মোরে 'কান্তা' করি', কহে মোরে 'প্রাণেশ্বরি,'
মোর হয় 'দাসী'-অভিমান॥ ৫৯॥

mora sukha--sevane, kṛṣṇera sukha--saṅgame,
ataeva deha deṅa dāna
kṛṣṇa more 'kāntā' kari', kahe more 'prāṇeśvari',
mora haya 'dāsī'-abhimāna

Значения слов:
mora sukha—My happiness; sevane—in service; kṛṣṇera sukha—Kṛṣṇa's happiness; saṅgame—by union with Me; ataeva—therefore; deha—My body; deṅa—I offer; dāna—as charity; kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; more—Me; kāntā kari'-accepting as beloved; kahe—says; more—to Me; prāṇa-īśvari—the most beloved; mora—My; haya—there is; dāsī-abhimāna—considering His maidservant.

Перевод:
"Мое счастье - в служении Кришне, а счастье Кришны - в единстве со Мной. На этом основании, Я приношу Своё тело в жертву лотосным стопам Кришны, который принимает Меня, как возлюбленную и называет Меня самой любимой. Вот почему Я считаю Себя Его служанкой".

Текст 20. *60*

কান্ত-সেবা-সুখপূর, সঙ্গম হৈতে সুমধুর,
তাতে সাক্ষী—লক্ষ্মী ঠাকুরাণী।
নারায়ণ-হৃদি স্থিতি, তবু পাদসেবায় মতি,
সেবা করে 'দাসী'-অভিমানী॥ ৬০॥

kānta-sevā-sukha-pūra, saṅgama haite sumadhura,
tāte sākṣī--lakṣmī ṭhākurāṇī
nārāyaṇa-hṛdi sthiti, tabu pāda-sevāya mati,
sevā kare 'dāsī'-abhimānī

Значения слов:
kānta-sevā-sukha-pūra—the service of the Lord is the home of happiness; saṅgama haite su-madhura—sweeter than direct union; tāte—in that; sākṣī—evidence; lakṣmī ṭhākurāṇī—the goddess of fortune; nārāyaṇa-hṛdi—on the heart of Nārāyaṇa; sthiti—situation; tabu—still; pāda-sevāya mati—her desire is to serve the lotus feet; sevā kare—renders service; dāsī-abhimānī—considering herself a maidservant.

Перевод:
"Служение Моему возлюбленному, это семейное счастье и оно слаще, чем непосредственное соитие с Ним. Богиня процветания тому подтверждение. Невзирая на то, что она постоянно обитает у сердца Нараяны, она жаждет служить Его лотосным стопам. Поэтому, она считает себя рабыней и постоянно служит Ему".

Текст 20. *61*

এই রাধার বচন, বিশুদ্ধপ্রেম-লক্ষণ,
আস্বাদয়ে শ্রীগৌর-রায়।
ভাবে মন নহে স্থির, সাত্ত্বিকে ব্যাপে শরীর,
মন-দেহ ধরণ না যায় ॥ ৬১ ॥

ei rādhāra vacana, viśuddha-prema-lakṣaṇa,
āsvādaye śrī-gaura-rāya
bhāve mana nahe sthira, sāttvike vyāpe śarīra,
mana-deha dharaṇa nā yāya

Значения слов:
ei—this; rādhāra vacana—the statement of Śrīmatī Rādhārāṇī; viśuddha-prema-lakṣaṇa—the symptoms of pure love of Kṛṣṇa; āsvādaye—tastes; śrī-gaura-rāya—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; bhāve—because of this ecstasy; mana nahe sthira—the mind is not steady; sāttvike—the symptoms of transcendental love; vyāpe—spread over; śarīra—the body; mana-deha—mind and body; dharaṇa—sustaining; nā yāya—is not possible.

Перевод:
Эти высказывания Шримати Радхарани, являют симптомы чистой любви к Кришне и их вкусил Шри Чайтанья Махапрабху. В этой экстатической любви Его мысли путались. Изменения, происходящие в трансцендентной любви, влияли на всё Его тело, и Он уже не контролировал разум.

Текст 20. *62*

ব্রজের বিশুদ্ধপ্রেম,— যেন জাম্বূনদ হেম,
আত্ম-সুখের যাহাঁ নাহি গন্ধ।
সে প্রেম জানা'তে লোকে, প্রভু কৈলা এই শ্লোকে,
পদে কৈলা অর্থের নির্বন্ধ ॥ ৬২ ॥

vrajera viśuddha-prema,--yena jāmbū-nada hema,
ātma-sukhera yāhāṅ nāhi gandha
se prema jānā'te loke, prabhu kailā ei śloke,
pade kailā arthera nirbandha

Значения слов:
vrajera—of Vṛndāvana; viśuddha-prema—the pure love of Kṛṣṇa; yena—like; jāmbū-nada hema—the golden particles found in the Jāmbū River; ātma-sukhera—of personal sense gratification; yāhāṅ—where; nāhi gandha—there is not even a scent; se prema—that love of Godhead; jānā'te loke—to advertise among the people; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; kailā—has written; ei śloke—this verse; pade—in different steps; kailā arthera nirbandha—has clarified the real meaning.

Перевод:
Чистое преданное служение во Вриндаване, подобно частичкам золота в реке Джамбу. Во Вриндаване нет и следа личных, чувственных наслаждений. Чтобы дать понимание этой чистой любви в этом материальном мире, Шри Чайтанья Махапрабху написал предыдущий стих и пояснил его значение.

Текст 20. *63*

এইমত মহাপ্রভু ভাবাবিষ্ট হঞা।
প্রলাপ করিলা তত্তৎ শ্লোক পড়িয়া ॥ ৬৩ ॥

ei-mata mahāprabhu bhāvāviṣṭa hañā
pralāpa karilā tat-tat śloka paḍiyā

Значения слов:
ei-mata—in this way; mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; bhāva-āviṣṭa hañā—being overwhelmed by ecstatic love; pralāpa karilā—said crazy words; tat-tat—appropriate; śloka paḍiyā—by reading the verse.

Перевод:
Вот так, переполненный экстатической любовью, Шри Чайтанья Махапрабху говорил словно в беспамятстве и читал Свои стихи.

Текст 20. *64*

পূর্বে অষ্ট-শ্লোক করি' লোকে শিক্ষা দিলা।
সেই অষ্ট-শ্লোকের অর্থ আপনে আস্বাদিলা ॥ ৬৪ ॥

pūrve aṣṭa-śloka kari' loke śikṣā dilā
sei aṣṭa-ślokera artha āpane āsvādilā

Значения слов:
pūrve—formerly; aṣṭa-śloka kari'-composing eight verses; loke śikṣā dilā—gave instruction to the people in general; sei—those; aṣṭa-ślokera—of the eight stanzas; artha—the meaning; āpane āsvādilā—personally tasted.

Перевод:
Прежде, Господь сочинил эти восемь стихов, чтобы дать людям общее понимание. Теперь, Он лично вкусил смысл восьми стихов, которые назвал Шикшаштака.

Текст 20. *65*

প্রভুর 'শিক্ষাষ্টক'-শ্লোক যেই পড়ে, শুনে।
কৃষ্ণে প্রেমভক্তি তার বাড়ে দিনে-দিনে॥ ৬৫ ॥

prabhura 'śikṣāṣṭaka'-śloka yei paḍe, śune
kṛṣṇe prema-bhakti tāra bāḍe dine-dine

Значения слов:
prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; śikṣā-aṣṭaka—of the eight instructions; śloka—the verses; yei—anyone who; paḍe—recites; śune—or hears; kṛṣṇe—unto Lord Kṛṣṇa; prema-bhakti—ecstatic love and devotion; tāra—his; bāḍe—increases; dine-dine—day after day.

Перевод:
Тот, кто читает или слушает эти восемь стихов, которым обучал Шри Чайтанья Махапрабху, с каждым днём усиливает свою восторженную любовь и преданность Кришне.

Текст 20. *66*

যদ্যপিহ প্রভু – কোটীসমুদ্র-গম্ভীর।
নানা-ভাব-চন্দ্রোদয়ে হয়েন অস্থির॥ ৬৬॥

yadyapiha prabhu--koṭī-samudra-gambhīra
nānā-bhāva-candrodaye hayena asthira

Значения слов:
yadyapiha—although; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; koṭī-samudra-gambhīra—as deep as millions of oceans; nānā—various; bhāva—of ecstatic emotions; candrodaye—because of the moonrise; hayena—sometimes becomes; asthira—restless.

Перевод:
Хотя Шри Чайтанья Махапрабху так же необъятен и глубок, как миллионы океанов, когда восходит луна Его многообразных эмоций, Он становится беспокойным.

Текст 20. *67-68*

যেই যেই শ্লোক জয়দেব, ভাগবতে।
রায়ের নাটকে, যেই আর কর্ণামৃতে॥ ৬৭॥
সেই সেই ভাবে শ্লোক করিয়া পঠনে।
সেই সেই ভাবাবেশে করেন আস্বাদনে॥ ৬৮॥

yei yei śloka jayadeva, bhāgavate
rāyera nāṭake, yei āra karṇāmṛte
sei sei bhāve śloka kariyā paṭhane
sei sei bhāvāveśe karena āsvādane

Значения слов:
yei yei—whatever; śloka—verses; jayadeva—Jayadeva Gosvāmī; bhāgavate—in Śrīmad-Bhāgavatam; rāyera nāṭake—in the drama made by Rāmānanda Rāya; yei—whatever; āra—also; karṇāmṛte—in the book named Kṛṣṇa-karṇāmṛta, written by Bilvamaṅgala Ṭhākura; sei sei bhāve—in those ecstatic emotions; śloka—verses; kariyā paṭhane—reading regularly; sei sei—in that particular; bhāva-āveśe—ecstatic love; karena āsvādane—He tastes.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху постоянно читал стихи из Гита-Говинды Джаядевы, из Шримад-Бхагаватам, из драмы Джаганнатха-валлабха-натаки Рамананды Райа и из Кришна-карнамриты, Билвамангала Тхакура, и от ощущений вкуса этих стихов, Его просто зхлёстывали различные экстатические эмоции.

Текст 20. *69*

দ্বাদশ বৎসর ঐছে দশা—রাত্রি-দিনে।
কৃষ্ণরস আস্বাদয়ে দুইবন্ধু-সনে॥ ৬৯॥

dvādaśa vatsara aiche daśā--rātri-dine
kṛṣṇa-rasa āsvādaye dui-bandhu-sane

Значения слов:
dvādaśa vatsara—for twelve years; aiche daśā—such a condition; rātri-dine—day and night; kṛṣṇa-rasa—transcendental bliss and mellows in connection with Kṛṣṇa; āsvādaye—He tastes; dui-bandhu-sane—with two friends, namely Rāmānanda Rāya and Svarūpa Dāmodara Gosvāmī.

Перевод:
Двенадцать лет и днём, и ночью Шри Чайтанья пребывал в этом состоянии. Он вкушал трансцендентное блаженство и вкус этих стихов, связанных с Кришной, вместе с двумя Своими друзьями, которых звали Рамананда Райа и Сварупа Дамодара Госвами.

Текст 20. *70*

সেই সব লীলারস আপনে অনন্ত।
সহস্র-বদনে বর্ণি' নাহি পা'ন অন্ত ॥ ৭০ ॥

sei saba līlā-rasa āpane ananta
sahasra-vadane varṇi' nāhi pā'na anta

Значения слов:
sei saba—all these; līlā-rasa—transcendental mellows of Śrī Caitanya Mahāprabhu's pastimes; āpane—personally; ananta—the Personality of Godhead Ananta; sahasra-vadane—with His thousands of faces; varṇi'-describing; nāhi—not; pā'na—gets; anta—the limit.

Перевод:
Даже Сам Господь Ананта, с Его тысячами голов, неустанно, без конца воспевает трансцендентную сладость игр Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 20. *71*

জীব ক্ষুদ্রবুদ্ধি কোন্ তাহা পারে বর্ণিতে ?
তার এক কণা স্পর্শি আপনা শোধিতে ॥ ৭১ ॥

jīva kṣudra-buddhi kon tāhā pāre varṇite?
tāra eka kaṇā sparśi āpanā śodhite

Значения слов:
jīva—living being; kṣudra-buddhi—limited intelligence; kon—who; tāhā—that; pāre—is able; varṇite—to write; tāra—of that; eka kaṇā—one particle; sparśi—I touch; āpanā śodhite—to correct myself.

Перевод:
Как же тогда обыкновенное живое существо, с ограниченным интеллектом, сможет описать эти игры? И всё же, для собственного очищения, я пытаюсь прикоснуться к ним и описать хотя бы их крупицу.

Текст 20. *72*

যত চেষ্টা, যত প্রলাপ,—নাহি পারাবার।
সে সব বর্ণিতে গ্রন্থ হয় সুবিস্তার ॥ ৭২ ॥

yata ceṣṭā, yata pralāpa,--nāhi pārāvāra
sei saba varṇite grantha haya suvistāra

Значения слов:
yata ceṣṭā—all activities; yata pralāpa—all crazy talking; nāhi pārāvāra—there was no limit; sei saba—all of them; varṇite—to describe; grantha—the book; haya—would be; su-vistāra—very voluminous.

Перевод:
Нет пределов деяниям Шри Чайтаньи Махапрабху и Его словам, произнесённым в беспамятстве, но их подробное описание значительно увеличило бы объём этой книги.

Текст 20*. 73*

বৃন্দাবন-দাস প্রথম যে লীলা বর্ণিল।
সেইসব লীলার আমি সূত্রমাত্র কৈল ॥ ৭৩ ॥

vṛndāvana-dāsa prathama ye līlā varṇila
sei-saba līlāra āmi sūtra-mātra kaila

Значения слов:
vṛndāvana-dāsa—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; prathama—at first; ye—whatever; līlā—pastimes; varṇila—described; sei-saba—all of those; līlāra—of the pastimes; āmi—I; sūtra-mātra kaila—prepared only the synopsis.

Перевод:
Все игры первым описал Шрила Вриндавана даса Тхакура, я же даю лишь краткий их обзор.

Текст 20*. 74*

তাঁর ত্যক্ত 'অবশেষ' সংক্ষেপে কহিল।
লীলার বাহুল্যে গ্রন্থ তথাপি বাড়িল ॥ ৭৪ ॥

tāṅra tyakta 'avaśeṣa' saṅkṣepe kahila
līlāra bāhulye grantha tathāpi bāḍila

Значения слов:
tāṅra—his; tyakta—left out; aveśeṣa—remainders; saṅkṣepe kahila—I have described very briefly; līlāra bāhulye—because of the numerousness of the pastimes; grantha—this book; tathāpi—still; bāḍila—has increased.

Перевод:
Я очень кратко описываю игры Шри Чайтаньи Махапрабху, не вошедшие в множественные описания Вриндавана даса Тхакура и всё же, объём этой книги растёт.

Текст 20*. 75*

অতএব সেইসব লীলা না পারি বর্ণিবারে।
সমাপ্তি করিলুঁ লীলাকে করি' নমস্কারে ॥ ৭৫ ॥

ataeva sei-saba līlā nā pāri varṇibāre
samāpti kariluṅ līlāke kari' namaskāre

Значения слов:
ataeva—therefore; sei-saba—all those; līlā—pastimes; nā pāri—I am not able; varṇibāre—to narrate; samāpti kariluṅ—now I have finished; līlāke—to the pastimes; kari' namaskāre—offering my respectful obeisances.

Перевод:
Невозможно скурпулёзно описать все игры. Поэтому, я заканчиваю своё описание и предлагаю свои почтительные поклоны.

Текст 20. *76*

যে কিছু কহিলুঁ এই দিগ্‌দরশন।
এই অনুসারে হবে তার আস্বাদন ॥ ৭৬ ॥

ye kichu kahiluṅ ei dig-daraśana
ei anusāre habe tāra āsvādana

Значения слов:
ye kichu—whatever; kahiluṅ—I have said; ei—this; dik-daraśana—just to make an indication; ei anusāre—in this way; habe—there will be; tāra—of that; āsvādana—tasting.

Перевод:
Всё сказанное мной сводится к наставлениям, но следуя им, можно ощутить вкус всех игр Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 20. *77*

প্রভুর গম্ভীর-লীলা না পারি বুঝিতে।
বুদ্ধি-প্রবেশ নাহি তাতে, না পারি বর্ণিতে ॥ ৭৭ ॥

prabhura gambhīra-līlā nā pāri bujhite
buddhi-praveśa nāhi tāte, nā pāri varṇite

Значения слов:
prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; gambhīra—deep; līlā—the pastimes; nā pāri—I am not able; bujhite—to understand; buddhi-praveśa nāhi—my intelligence cannot penetrate; tāte—because of this; nā pāri—I am not able; varṇite—to describe properly.

Перевод:
Мой ум не постиг и не проник во всю глубину и многозначительность игр Шри Чайтаньи Махапрабху, но как смог, я их описал.

Текст 20. *78*

সব শ্রোতা বৈষ্ণবের বন্দিয়া চরণ।
চৈতন্যচরিত্র-বর্ণন কৈলুঁ সমাপন ॥ ৭৮ ॥

saba śrotā vaiṣṇavera vandiyā caraṇa
caitanya-caritra-varṇana kailuṅ samāpana

Значения слов:
saba śrotā—all readers; vaiṣṇavera—of the Vaiṣṇavas; vandiyā caraṇa—offering respectful obeisances unto the lotus feet; caitanya-caritra—of the characteristics of Śrī Caitanya Mahāprabhu; varṇana—description; kailuṅ—I have done; samāpana—finishing.

Перевод:
Предложив свои почтительные поклоны лотосным стопам всех моих читателей вайшнавов, я завершаю описание качеств Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 20*. 79*

আকাশ—অনন্ত, তাতে যৈছে পক্ষিগণ।
যার যত শক্তি, তত করে আরোহণ ॥ ৭৯ ॥

ākāśa--ananta, tāte yaiche pakṣi-gaṇa
yāra yata śakti, tata kare ārohaṇa

Значения слов:
ākāśa—the sky; ananta—unlimited; tāte—in that sky; yaiche—just as; pakṣi-gaṇa—all types of birds; yāra—of someone; yata śakti—whatever power; tata—that much; kare ārohaṇa—rises up and up.

Перевод:
Небо безгранично и многие птицы летят всё выше и выше, в зависимости от их устремлений.

Текст 20*. 80*

ঐছে মহাপ্রভুর লীলা—নাহি ওর-পার।
'জীব' হঞা কেবা সম্যক্ পারে বর্ণিবার ? ৮০ ॥

aiche mahāprabhura līlā--nāhi ora-pāra
'jīva' hañā kebā samyak pāre varṇibāra?

Значения слов:
aiche—similarly; mahāprabhura līlā—the pastimes of Śrī Caitanya Mahāprabhu; nāhi ora-pāra—there is no limit above or below; jīva hañā—being an ordinary living entity; kebā—who; samyak—fully; pāre—is able; varṇibāra—to describe.

Перевод:
Игры Шри Чайтаньи Махапрабху, словно безграничное небо. Как же тогда обыкновенное живое существо сможет их описать?

Текст 20. *81*

যাবৎ বুদ্ধির গতি, ততেক বর্ণিলুঁ।
সমুদ্রের মধ্যে যেন এক কণ ছুঁইলুঁ ॥ ৮১ ॥

yāvat buddhira gati, tateka varṇiluṅ
samudrera madhye yena eka kaṇa chuṅiluṅ

Значения слов:
yāvat—as far; buddhira gati—the limit of my intelligence; tateka—that far; varṇiluṅ—I have described; samudrera madhye—in the midst of the great ocean; yena—just like; eka kaṇa—one particle; chuṅiluṅ—I have touched.

Перевод:
Я попытался описать их, насколько позволил мне мой разум, как если бы я пытался прикоснуться к одной капельке посреди великого океана.

Текст 20. *82*

নিত্যানন্দ-কৃপাপাত্র—বৃন্দাবন-দাস।
চৈতন্যলীলায় তেঁহো হয়েন 'আদিব্যাস' ॥ ৮২ ॥

nityānanda-kṛpā-pātra--vṛndāvana-dāsa
caitanya-līlāya teṅho hayena 'ādi-vyāsa'

Значения слов:
nityānanda—of Lord Nityānanda Prabhu; kṛpā-pātra—the favorite devotee; vṛndāvana-dāsa—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; caitanya-līlāya—in the pastimes of Śrī Caitanya Mahāprabhu; teṅho—He; hayena—is; ādi-vyāsa—the original Vyāsadeva.

Перевод:
Вриндавана даса Тхакура, возвышенный преданный Господа Нитьянанды Прабху и поэтому Он изначальный Вйасадева в описании игр Шри Чайтаньи Махапрабху.

Комментарий:
Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакура говорит, что всех писателей, начиная с Вриндавана даса Тхакура, являющихся чистыми преданными Шри Чайтаньи Махапрабху и старавшихся описать деяния Господа, следует рассматривать, как Вьяс. Шрилу Вриндавана даса Тхакура, изначального Вйасадеву, описавшего игры Господа Чайтаньи, и всех, кто последовал по его стопам, описывая игры Шри Чайтаньи Махапрабху, также называют Вйасадевой. Истинный духовный учитель зовётся Вьясой, потому что он является представителем Вьясадевы. Поклонение в день рождения такого духовного учителя называют Вьяса-пуджей.

Текст 20. *83*

তাঁর আগে যদ্যপি সব লীলার ভাণ্ডার।
তথাপি অল্প বর্ণিয়া ছাড়িলেন আর ॥ ৮৩ ॥

tāṅra āge yadyapi saba līlāra bhāṇḍāra
tathāpi alpa varṇiyā chāḍilena āra

Значения слов:
tāṅra āge—before him; yadyapi—although; saba—all; līlāra—of the pastimes; bhāṇḍāra—full store; tathāpi—still; alpa—very little; varṇiyā—describing; chāḍilena—he left; āra—the others.

Перевод:
Хотя Вриндавана даса Тхакура представил довольно полный обзор игр Шри Чайтаньи Махапрабху, он всё же оставил немного работы другим.

Текст 20. *84*

যে কিছু বর্ণিলুঁ, সেহ সংক্ষেপ করিয়া।
লিখিতে না পারেন, তবু রাখিয়াছেন লিখিয়া ॥ ৮৪॥

ye kichu varṇiluṅ, seha saṅkṣepa kariyā
likhite nā pārena, tabu rākhiyāchena likhiyā

Значения слов:
ye kichu varṇiluṅ—whatever I have described; seha—them; saṅkṣepa—briefly; kariyā—doing; likhite nā pārena—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura was not able to describe; tabu—still; rākhiyāchena—has kept; likhiyā—recording in writing.

Перевод:
То, что описано мною, было отложено Вриндаваном даса Тхакуром, но, не включив описание этих игр в свою книгу он, всё же, оставил нам их краткий обзор.

Текст 20. *85*

চৈতন্যমঙ্গলে তেঁহো লিখিয়াছে স্থানে-স্থানে।
সেই বচন শুন, সেই পরম-প্রমাণে ॥ ৮৫ ॥

caitanya-maṅgale teṅho likhiyāche sthāne-sthāne
sei vacana śuna, sei parama-pramāṇe

Значения слов:
caitanya-maṅgale—in the book named Caitanya-maṅgala; teṅho—Vṛndāvana dāsa Ṭhākura; likhiyāche—has written; sthāne-sthāne—in several places; sei vacana śuna—please hear those statements; sei parama-pramāṇe—that is the foremost proof.

Перевод:
В своей книге, названной Чайтанья-мангала [Чайтанья-бхагавата], он описал некоторые из этих игры. Я прошу моих читателей изучить эту книгу, потому что она тому лучшее свидетельство.

Текст 20. *86*

সংক্ষেপে কহিলুঁ, বিস্তার না যায় কথনে।
বিস্তারিয়া বেদব্যাস করিব বর্ণনে ॥ ৮৬ ॥

saṅkṣepe kahiluṅ, vistāra nā yāya kathane
vistāriyā veda-vyāsa kariba varṇane

Значения слов:
saṅkṣepe kahiluṅ—I have described very briefly; vistāra nā yāya kathane—it is not possible to describe them in full; vistāriyā—elaborating; veda-vyāsa—a representative of Vyāsadeva; kariba—will do; varṇane—describing.

Перевод:
Я дал очень сжатое описание игр, потому что счёл невозможным передать всё в полном объёме. Однако, в будущем, представитель Вьясадевы со всей скурпулёзностью опишет их.

Текст 20. *87*

চৈতন্যমঙ্গলে ইহা লিখিয়াছে স্থানে-স্থানে।
সত্য কহেন,—'আগে ব্যাস করিব বর্ণনে' ॥ ৮৭ ॥

caitanya-maṅgale ihā likhiyāche sthāne-sthāne
satya kahena,--'āge vyāsa kariba varṇane'

Значения слов:
caitanya-maṅgale—in the book named Caitanya-maṅgala; ihā—this statement; likhiyāche—has written; sthāne-sthāne—in many places; satya—the truth; kahena—he says; āge—in the future; vyāsa kariba varṇane—Vyāsadeva will describe them more elaborately.

Перевод:
В Чайтанья-мангале, Шрила Вриндавана даса Тхакура, неоднократно фактически утверждает, что в будущем, они будут детально описаны Вйасадевой.

Комментарий:
Выражение *age vyasa kariba varnane*, сходно с текстом в *Чайтанье-бхагавате* (Первая глава, текст 180), в котором Вриндавана даса Тхакура говорит:

śeṣa-khaṇḍe caitanyera ananta vilāsa
vistāriyā varṇite āchena veda-vyāsa

"Нескончаемые игры Шри Чайтаньи будут описаны Вьясадевой в будущем". Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакура говорит, что эти утверждения подтверждают, что в будущем, другие представители Вйасадевы будут скурпулёзно описывать игры Господа Чайтаньи. Суть в том, что любой чистый преданный, состоящий в цепи ученической преемственности, которая

описывает игры Шри Чайтаньи Махапрабху, уполномочен быть представителем Вйасадевы.

Текст 20. *88*

চৈতন্য-লীলামৃত-সিন্ধু—দুগ্ধাব্ধি-সমান।
তৃষ্ণানুরূপ ঝারী ভরি' তেঁহো কৈলা পান ॥ ৮৮ ॥

caitanya-līlāmṛta-sindhu--dugdhābdhi-samāna
tṛṣṇānurūpa jhārī bhari' teṅho kailā pāna

Значения слов:
caitanya-līlā-amṛta-sindhu—the ocean of nectarean pastimes of Śrī Caitanya Mahāprabhu; dugdha-abdhi-samāna—exactly like the ocean of milk; tṛṣṇā-anurūpa—according to one's thirst; jhārī—the pitcher; bhari'-filling; teṅho—he; kailā pāna—drank.

Перевод:
Океан нектарных игр Шри Чайтаньи Махапрабху, словно океан молока. Испытывая жажду, Вриндавана даса Тхакура наполнил свой кувшин и испил из этого океана.

Текст 20. *89*

তাঁর ঝারী-শেষামৃত কিছু মোরে দিলা।
ততেকে ভরিল পেট, তৃষ্ণা মোর গেলা ॥ ৮৯ ॥

tāṅra jhārī-śeṣāmṛta kichu more dilā
tateke bharila peṭa, tṛṣṇā mora gelā

Значения слов:
tāṅra jhārī-śeṣa-amṛta—the remnants of the milk of Vṛndāvana dāsa Ṭhākura's pitcher; kichu—some; more dilā—has given to me; tateke—by those remnants; bharila peṭa—my abdomen is filled; tṛṣṇā mora gelā—now my thirst has gone.

Перевод:
Сколько бы молока Вриндавана даса Тхакура не оставил мне для насыщения, сейчас моя жажда утолена.

Текст 20. *90-91*

আমি—অতিক্ষুদ্র জীব, পক্ষী রাঙ্গাটুনি।
সে যৈছে তৃষ্ণায় পিয়ে সমুদ্রের পানী ॥ ৯০ ॥
তৈছে আমি এক কণ ছুঁইলুঁ লীলার।
এই দৃষ্টান্তে জানিহ প্রভুর লীলার বিস্তার ॥ ৯১ ॥

āmi--ati-kṣudra jīva, pakṣī rāṅgā-ṭuni
se yaiche tṛṣṇāya piye samudrera pānī
taiche āmi eka kaṇa chuṅiluṅ līlāra

ei dṛṣṭānte jāniha prabhura līlāra vistāra

Значения слов:
āmi—I; ati-kṣudra jīva—a very insignificant living being; pakṣī rāṅgā-ṭuni—just like a little bird with a red beak; se—he; yaiche—just as; tṛṣṇāya—in thirst; piye—drinks; samudrera pānī—the water of the sea; taiche—in the same way; āmi—I; eka kaṇa—one small particle; chuṅiluṅ—touched; līlāra—of the pastimes of Śrī Caitanya Mahāprabhu; ei dṛṣṭānte—by this example; jāniha—all of you know; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; līlāra vistāra—expansion of the pastimes.

Перевод:
Я, совершенно ничтожное живое существо, как маленькая красноклювая птичка. Подобно этой птичке, пьющей воду из океана, для утоления собственной жажды, я прикоснулся лишь к капле океана игр Шри Чайтаньи Махапрабху. Из этого примера, вам должно быть понятно, насколько бесконечны игры Господа.

Текст 20. *92*

'আমি লিখি',—এহ মিথ্যা করি অনুমান ।
আমার শরীর কাষ্ঠপুত্তলী-সমান ॥ ৯২ ॥

'āmi likhi',--eha mithyā kari anumāna
āmāra śarīra kāṣṭha-putalī-samāna

Значения слов:
āmi likhi—I write; eha mithyā—this is false; kari anumāna—I can infer; āmāra śarīra—my body; kāṣṭha-putalī-samāna—is exactly like a wooden doll.

Перевод:
Я пришёл к выводу, что выражение "я написал", вряд ли применимо к моему телу, подобному деревянной кукле.

Текст 20. *93*

বৃদ্ধ জরাতুর আমি অন্ধ, বধির ।
হস্ত হালে, মনোবুদ্ধি নহে মোর স্থির ॥ ৯৩ ॥

vṛddha jarātura āmi andha, badhira
hasta hāle, manobuddhi nahe mora sthira

Значения слов:
vṛddha—an old man; jarā-ātura—troubled by invalidity; āmi—I; andha—blind; badhira—deaf; hasta hāle—my hands tremble; manaḥ-buddhi—mind and intelligence; nahe—not; mora—my; sthira—steady.

Перевод:
Я стар, и инвалидность не даёт мне покоя. Я почти ослеп и оглох, мои руки дрожат, а мой ум и мысли блуждают.

Текст 20. *94*

নানা-রোগগ্রস্ত, --চলিতে বসিতে না পারি।
পঞ্চরোগ-পীড়া-ব্যাকুল, রাত্রি-দিনে মরি ॥ ৯৪ ॥

nānā-roga-grasta,--calite vasite nā pāri
pañca-roga-pīḍā-vyākula, rātri-dine mari

Значения слов:
nānā-roga-grasta—affected by so many diseases; calite—to walk; vasite—to sit down; nā pāri—I am not properly able; pañca-roga-pīḍā-vyākula—always disturbed by five kinds of disease; rātri-dine—day or night; mari—I can die any time.

Перевод:
Я страдаю от такого количества недугов, что не могу ни нормально ходить, ни даже сидеть. Всегда обеспокоенный пятью видами болезней, я в любой момент могу умереть.

Текст 20. *95*

পূর্বে গ্রন্থে ইহা করিয়াছি নিবেদন।
তথাপি লিখিয়ে, শুন ইহার কারণ ॥ ৯৫ ॥

pūrve granthe ihā kariyāchi nivedana
tathāpi likhiye, śuna ihāra kāraṇa

Значения слов:
pūrve—previously; granthe—in the book; ihā—this; kariyāchi nivedana—I have submitted to the readers; tathāpi—still; likhiye—I write; śuna—please hear; ihāra kāraṇa—the reason for this.

Перевод:
Ранее, в своей книге я говорил об этом читателям. Пожалуйста, выслушайте причину, по которой я продолжаю писать.

Текст 20. *96-98*

শ্রীগোবিন্দ, শ্রীচৈতন্য, শ্রীনিত্যানন্দ।
শ্রীঅদ্বৈত, শ্রীভক্ত, আর শ্রীশ্রোতৃবৃন্দ ॥ ৯৬ ॥
শ্রীস্বরূপ, শ্রীরূপ, শ্রীসনাতন।
শ্রীরঘুনাথ-দাস শ্রীগুরু, শ্রীজীবচরণ ॥ ৯৭ ॥
ইঁহা-সবার চরণ-কৃপায় লেখায় আমারে।
আর এক হয় – তেঁহো অতিকৃপা করে ॥ ৯৮ ॥

śrī-govinda, śrī-caitanya, śrī-nityānanda
śrī-advaita, śrī-bhakta, āra śrī-śrotṛ-vṛnda
śrī-svarūpa, śrī-rūpa, śrī-sanātana
śrī-raghunātha-dāsa śrī-guru, śrī-jīva-caraṇa

iṅhā-sabāra caraṇa-kṛpā ya lekhāya āmāre
āra eka haya,--teṅho ati-kṛpā kare

Значения слов:
śrī-govinda—Śrī Govindadeva; śrī-caitanya—Śrī Caitanya Mahāprabhu; śrī nityānanda—Lord Nityānanda; śrī-advaita—Advaita Ācārya; śrī-bhakta—other devotees; āra—also; śrī-śrotṛ-vṛnda—the readers of this book; śrī-svarūpa—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; śrī-rūpa—Śrī Rūpa Gosvāmī; śrī-sanātana—Śrī Sanātana Gosvāmī; śrī-raghunātha-dāsa—Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī; śrī-guru—my spiritual master; śrī-jīva-caraṇa—the lotus feet of Śrī Jīva Gosvāmī; iṅhā sabāra—of all of them; caraṇa-kṛpāya—by the mercy of the lotus feet; lekhāya—causes to write; āmāre—me; āra eka—another one; haya—there is; teṅho—He; ati-kṛpā kare—shows me very great favor.

Перевод:
Я пишу эту книгу по милости лотосных стоп Шри Говиндадевы, Шри Чайтаньи Махапрабху, Господа Нитьянанды, Адвайты Ачарьи, и других преданных и читателей этой книги. Также, по милости Сварупы Дамодары Госвами, Шрилы Рупы Госвами, Шрилы Санатаны Госвами, Шрилы Рагхунатхи даса Госвами, который является моим духовным учителем, и по милости лотосных стоп Шрилы Дживы Госвами. И к тому же, я пишу благодаря особой благосклонности Верховной Личности Бога.

Текст 20. *99*

শ্রীমদনগোপাল মোরে লেখায় আজ্ঞা করি'।
কহিতে না যুয়ায়, তবু রহিতে না পারি ॥ ৯৯ ॥

śrī-madana-gopāla more lekhāya ājñā kari'
kahite nā yuyāya, tabu rahite nā pāri

Значения слов:
śrī-madana-gopāla—the Madana-mohana Deity of Vṛndāvana; more—me; lekhāya—causes to write; ājñā kari'-by giving the order; kahite—to say; nā yuyāya—is not befitting; tabu—still; rahite—to remain silent; nā pāri—I am not able.

Перевод:
Шри Мадана-мохана, Божество Вриндавана, отдал приказ, который обязывает меня писать. Конечно же, обнародовать этого не следовало, но я открываюсь, потому что не в силах хранить молчание.

Текст 20. *100*

না কহিলে হয় মোর কৃতঘ্নতা-দোষ।
দম্ভ করি বলি' শ্রোতা, না করিহ রোষ ॥ ১০০ ॥

nā kahile haya mora kṛta-ghnatā-doṣa
dambha kari bali' śrotā, nā kariha roṣa

Значения слов:
nā kahile—if I do not say; haya—there is; mora—my; kṛta-ghnatā-doṣa—fault of ingratitude; dambha kari—I am proud; bali'-taking as; śrotā—O readers; nā kariha roṣa—do not be angry.

Перевод:
Если бы я промолчал, то явил бы Господу свою неблагодарность. Поэтому, дорогие мои читатели, пожалуйста, не сочтите меня слишком гордым и не держите на меня зла.

Текст 20. *101*

তোমা-সবার চরণ-ধূলি করিনু বন্দন।
তাতে চৈতন্য-লীলা হৈল যে কিছু লিখন॥ ১০১॥

tomā-sabāra caraṇa-dhūli karinu vandana
tāte caitanya-līlā haila ye kichu likhana

Значения слов:
tomā-sabāra—of all of you; caraṇa-dhūli—the dust of the feet; karinu vandana—I have prayed to; tāte—for that reason; caitanya-līlā—the pastimes of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; haila—there was; ye—whatever; kichu—some; likhana—writing.

Перевод:
Всё, что я написал о Шри Чайтанье Махапрабху, стало возможным потому, что я предлагал свои молитвы всем вам, и вашим лотосным стопам.

Текст 20. *102*

এবে অন্ত্যলীলাগণের করি অনুবাদ।
'অনুবাদ' কৈলে পাই লীলার 'আস্বাদ'॥ ১০২॥

ebe antya-līlā-gaṇera kari anuvāda
'anuvāda' kaile pāi līlāra 'āsvāda'

Значения слов:
ebe—now; antya-līlā-gaṇera kari anuvāda—I beg to repeat all the facts of this Antya-līlā; anuvāda kaile—if it is repeated; pāi—I get; līlāra—of the pastime; āsvāda—taste.

Перевод:
А сейчас, позвольте мне кратко повторить все игры Антья-лилы и вновь ощутить их вкус.

Текст 20. *103*

প্রথম পরিচ্ছেদে—রূপের দ্বিতীয়-মিলন।
তার মধ্যে দুইনাটকের বিধান-শ্রবণ॥ ১০৩॥

prathama paricchede--rūpera dvitīya-milana
tāra madhye dui-nāṭakera vidhāna-śravaṇa

Значения слов:
prathama paricchede—in the First Chapter; rūpera—of Rūpa Gosvāmī; dvitīya-milana—the second meeting with Lord Caitanya; tāra madhye—within that chapter; dui-nāṭakera—of the two dramas; vidhāna-śravaṇa—hearing of the process of writing.

Перевод:
В первой главе описывается, как Рупа Госвами встретил Шри Чайтанью Махапрабху во второй раз и как Господь выслушал две его пьесы [Видагдха-мадхава и Лалита-мадхава].

Текст 20. *104*

তার মধ্যে শিবানন্দ-সঙ্গে কুক্কুর আইলা।
প্রভু তারে কৃষ্ণ কহাঞা মুক্ত করিলা॥ ১০৪॥

tāra madhye śivānanda-saṅge kukkura āilā
prabhu tāre kṛṣṇa kahāñā mukta karilā

Значения слов:
tāra madhye—in that chapter; śivānanda-saṅge—with Śivānanda Sena; kukkura—the dog; āilā—came; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; tāre—unto him (the dog); kṛṣṇa kahāñā—inducing to chant Kṛṣṇa; mukta karilā—liberated.

Перевод:
К тому же, в этой главе рассказано о случае с собакой Шивананды Сена, которая благодаря Шри Чайтанье Махапрабху, начала повторять святое имя Кришны и получила освобождение.

Текст 20. *105*

দ্বিতীয়ে—ছোট-হরিদাসে করাইলা শিক্ষণ।
তার মধ্যে শিবানন্দের আশ্চর্য দর্শন॥ ১০৫॥

dvitīye--choṭa-haridāse karāilā śikṣana
tāra madhye śivānandera āścarya darśana

Значения слов:
dvitīye—in the Second Chapter; choṭa-haridāse—Junior Haridāsa; karāilā śikṣaṇa—He taught very strictly; tāra madhye—within that chapter; śivānandera—of Śivānanda Sena; āścarya darśana—the wonderful vision.

Перевод:
Во второй главе, Господь в назидание наказал Младшего Харидаса. Также, в этой главе Шивананда Сена становится свидетелем изумительного видения.

Текст 20. *106*

তৃতীয়ে—হরিদাসের মহিমা প্রচণ্ড।
দামোদর-পণ্ডিত কৈলা প্রভুরে বাক্যদণ্ড ॥ ১০৬ ॥

tṛtīye--haridāsera mahimā pracaṇḍa
dāmodara-paṇḍita kailā prabhure vākya-danda

Значения слов:
tṛtīye—in the Third Chapter; haridāsera—of Ṭhākura Haridāsa; mahimā pracaṇḍa—very forceful glories; dāmodara-paṇḍita—Dāmodara Paṇḍita; kailā—made; prabhure—Śrī Caitanya Mahāprabhu; vākya-daṇḍa—impudence of chastising by words.

Перевод:
В третьей главе говорится о могуществе славы Харидасы Тхакура. Также, в этой главе упоминается о том, как Дамодара Пандита критиковал Шри Чайтанью Махапрабху.

Текст 20. *107*

প্রভু 'নাম' দিয়া কৈলা ব্রহ্মাণ্ড-মোচন।
হরিদাস করিলা নামের মহিমা-স্থাপন ॥ ১০৭ ॥

prabhu 'nāma' diyā kailā brahmāṇḍa-mocana
haridāsa karilā nāmera mahimā-sthāpana

Значения слов:
prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; nāma diyā—delivering the holy name; kailā—did; brahmāṇḍa-mocana—the liberation of the universe; haridāsa—Haridāsa; karilā—did; nāmera—of the holy name; mahimā-sthāpana—the establishment of the glories.

Перевод:
В третьей главе также рассказывается, как Шри Чайтанья Махапрабху даровал всем во вселенной святое имя Господа, и на практическом примере Харидасы Тхакура, описывается признание славы святого имени.

Текст 20. *108*

চতুর্থে—শ্রীসনাতনের দ্বিতীয়-মিলন।
দেহত্যাগ হৈতে তাঁর করিলা রক্ষণ ॥ ১০৮ ॥

caturthe--śrī-sanātanera dvitīya-milana
deha-tyāga haite tāṅra karilā rakṣaṇa

Значения слов:
caturthe—in the Fourth Chapter; śrī-sanātanera—of Sanātana Gosvāmī; dvitīya-milana—visiting for the second time; deha-tyāga haite—from committing suicide; tāṅra karilā rakṣaṇa—Śrī Caitanya Mahāprabhu protected him.

Перевод:
В четвертой главе, описывается вторая встреча Санатаны Госвами с Шри Чайтаньей Махапрабху и как Господь отвратил его от совершения самоубийства.

Текст 20*. 109*

জ্যৈষ্ঠ-মাসের ধূপে তাঁরে কৈলা পরীক্ষণ।
শক্তি সঞ্চারিয়া পুনঃ পাঠাইলা বৃন্দাবন ॥ ১০৯ ॥

jyaiṣṭha-māsera dhūpe tāṅre kailā parīkṣaṇa
śakti sañcāriyā punaḥ pāṭhāilā vṛndāvana

Значения слов:
jyaiṣṭha-māsera—of the month of May-June; dhūpe—in the sunshine; tāṅre—him; kailā—did; parīkṣaṇa—examining; śakti—potency; sañcāriyā—giving him; punaḥ—again; pāṭhāilā vṛndāvana—sent back to Vṛndāvana.

Перевод:
В четвертой главе, также рассказывается, как Санатана Госвами прошёл испытание палящими лучами солнца, в месяц Джайштха [май и июнь], а затем, отправился обратно во Вриндаван с поручением.

Текст 20*. 110*

পঞ্চমে—প্রদ্যুম্নমিশ্রে প্রভু কৃপা করিলা।
রায়-দ্বারা কৃষ্ণকথা তাঁরে শুনাইলা ॥ ১১০ ॥

pañcame--pradyumna-miśre prabhu kṛpā karilā
rāya-dvārā kṛṣṇa-kathā tāṅre śunāilā

Значения слов:
pañcame—in the Fifth Chapter; pradyumna-miśre—unto Pradyumna Miśra; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; kṛpā karilā—showed mercy; rāya-dvārā—with the help of Rāmānanda Rāya; kṛṣṇa-kathā—topics of Kṛṣṇa; tāṅre śunāilā—made him hear.

Перевод:
В пятой главе, Господь явил Свою милость Прадьюмне Мишра и убедил его получить знание о Кришне от Рамананды Райа.

Текст 20*. 111*

তার মধ্যে 'বাঙ্গাল'-কবির নাটক-উপেক্ষণ।
স্বরূপ-গোসাঞি কৈলা বিগ্রহের মহিমা-স্থাপন ॥১১১

tāra madhye 'bāṅgāla'-kavira nāṭaka-upekṣaṇa
svarūpa-gosāñi kailā vigrahera mahimā-sthāpana

Значения слов:
tāra madhye—within that chapter; bāṅgāla-kavira—of a poet from Bengal; nāṭaka-upekṣaṇa—the rejection of the drama; svarūpa-gosāñi—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; kailā—did; vigrahera—of the Deity; mahimā-sthāpana—the establishment of the glories.

Перевод:
Также, в этой главе, Сварупа Дамодара Госвами отклонил драму поэта из Бенгалии и учредил прославление Божества.

Текст 20*. 112*

ষষ্ঠে—রঘুনাথ-দাস প্রভুরে মিলিলা।
নিত্যানন্দ-আজ্ঞায় চিড়া-মহোৎসব কৈলা॥ ১১২॥

ṣaṣṭhe--raghunātha-dāsa prabhure mililā
nityānanda-ājñāya ciḍā-mahotsava kailā

Значения слов:
ṣaṣṭhe—in the Sixth Chapter; raghunātha-dāsa—Raghunātha dāsa Gosvāmī; prabhure mililā—met Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; nityānanda-ājñāya—by the order of Nityānanda Prabhu; ciḍā-mahotsava kailā—performed the festival of chipped rice.

Перевод:
Шестая глава описывает, как Рагхунатха даса Госвами встретил Шри Чайтанью Махапрабху и организовал празднество с лущеным рисом, по указанию Нитьянанды Прабху.

Текст 20*. 113*

দামোদর-স্বরূপ-ঠাঞি তাঁরে সমর্পিল।
'গোবর্ধন-শিলা', 'গুঞ্জামালা' তাঁরে দিল॥ ১১৩॥

dāmodara-svarūpa-ṭhāñi tāṅre samarpila
'govardhana-śilā', 'guñjā-mālā' tāṅre dila

Значения слов:
dāmodara-svarūpa-ṭhāñi—to the care of Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; tāṅre samarpila—the Lord entrusted him; govardhana-śilā—the stone from Govardhana Hill; guñjā-mālā—the garland of small conchshells; tāṅre dila—delivered to him.

Перевод:
Господь поручил Сварупе Дамодара Госвами опеку над Рагхунатхой даса Госвами, и подарил Рагхунатхе камень с холма Говардхана и бусы из маленьких раковин.

Текст 20. *114*

সপ্তম-পরিচ্ছেদে—বল্লভ ভট্টের মিলন।
নানা-মতে কৈলা তাঁর গর্ব খণ্ডন ॥ ১১৪ ॥

saptama-paricchede--vallabha bhaṭṭera milana
nānā-mate kailā tāṅra garva khaṇḍana

Значения слов:
saptama-paricchede—in the Seventh Chapter; vallabha bhaṭṭera milana—the meeting of Vallabha Bhaṭṭa with Śrī Caitanya Mahāprabhu; nānā-mate—in various ways; kailā—did; tāṅra—his; garva—pride; khaṇḍana—dismantling.

Перевод:
В седьмой главе рассказывается, как Шри Чайтанья Махапрабху встретился с Валлабхой Бхатта, и как Он разными способами избавил его от ложной гордости.

Текст 20. *115*

অষ্টমে—রামচন্দ্র-পুরীর আগমন।
তাঁর ভয়ে কৈলা প্রভু ভিক্ষা সঙ্কোচন ॥ ১১৫ ॥

aṣṭame--rāmacandra-purīra āgamana
tāṅra bhaye kailā prabhu bhikṣā saṅkocana

Значения слов:
aṣṭame—in the Eighth Chapter; rāmacandra-purīra āgamana—the arrival of Rāmacandra Purī; tāṅra bhaye—because of fear of him; kailā—did; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; bhikṣā saṅkocana—minimizing His eating.

Перевод:
Восьмая глава описывает прибытие Рамачандры Пури, и как Шри Чайтанья Махапрабху, опасаясь сплетен, стал употреблять меньше пищи.

Текст 20. *116*

নবমে—গোপীনাথ-পট্টনায়ক-মোচন।
ত্রিজগতের লোক প্রভুর পাইল দরশন ॥ ১১৬ ॥

navame--gopīnātha-paṭṭanāyaka-mocana
trijagatera loka prabhura pāila daraśana

Значения слов:
navame—in the Ninth Chapter; gopīnātha-paṭṭanāyaka-mocana—the deliverance of Gopīnātha Paṭṭanāyaka, the brother of Rāmānanda Rāya; tri-jagatera—of the three worlds; loka—the people in general; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; pāila daraśana—got the audience.

Перевод:
В девятой главе рассказывается о том, как был освобождён Гопинатха Паттанаяка, и как люди всех трёх миров лицезрели Шри Чайтанью Махапрабху.

Текст 20. *117*

দশমে—কহিলুঁ ভক্তদত্ত-আস্বাদন।
রাঘব-পণ্ডিতের তাহাঁ ঝালির সাজন ॥ ১১৭ ॥

daśame--kahiluṅ bhakta-datta-āsvādana
rāghava-paṇḍitera tāhāṅ jhālira sājana

Значения слов:
daśame—in the Tenth Chapter; kahiluṅ—I have described; bhakta-datta-āsvādana—the tasting of the food given by the devotees; rāghava-paṇḍitera—of Rāghava Paṇḍita; tāhāṅ—therein; jhālira sājana—the assortment in the bags.

Перевод:
В десятой главе я рассказал, как Шри Чайтанья Махапрабху угощался едой, предложенной Его преданными, а также, дал описание содержимого мешков Рагхавы Пандита.

Текст 20. *118*

তার মধ্যে গোবিন্দের কৈলা পরীক্ষণ।
তার মধ্যে পরিমুণ্ডা-নৃত্যের বর্ণন ॥ ॥ ১১৮ ॥

tāra madhye govindera kailā parīkṣaṇa
tāra madhye parimuṇḍā-nṛtyera varṇana

Значения слов:
tāra madhye—within that chapter; govindera—of Govinda, His personal assistant; kailā—did; parīkṣaṇa—testing; tāra madhye—in that chapter; parimuṇḍā-nṛtyera varṇana—description of Lord Caitanya Mahāprabhu's dancing in the temple.

Перевод:
Также, в этой главе приводится описание того, как Господь испытал Говинду, и как Он танцевал в храме.

Текст 20. *119*

একাদশে—হরিদাস-ঠাকুরের নির্যাণ।
ভক্ত-বাৎসল্য যাহাঁ দেখাইলা গৌর ভগবান্ ॥ ১১৯

ekādaśe--haridāsa-ṭhākurera niryāṇa
bhakta-vātsalya yāhāṅ dekhāilā gaura bhagavān

Значения слов:
ekādaśe—in the Eleventh Chapter; haridāsa-ṭhākurera niryāṇa—the disappearance of Śrīla Haridāsa Ṭhākura; bhakta-vātsalya—affection for the devotee; yāhāṅ—wherein; dekhāilā—exhibited; gaura bhagavān—Śrī Caitanya Mahāprabhu, the Supreme Personality of Godhead.

Перевод:
Одиннадцатая глава описывает уход Шрилы Харидаса Тхакура, и как Шри Чайтанья Махапрабху, Верховная Личность Бога, явил привязанность к Своим преданным.

Текст 20. *120*

দ্বাদশে—জগদানন্দের তৈল-ভঞ্জন।
নিত্যানন্দ কৈলা শিবানন্দেরে তাড়ন॥ ১২০॥

dvādaśe--jagadānandera taila-bhañjana
nityānanda kailā śivānandere tāḍana

Значения слов:
dvādaśe—in the Twelfth Chapter; jagadānandera—of Jagadānanda Paṇḍita; taila-bhañjana—breaking the oil pot; nityānanda—Lord Nityānanda; kailā—performed; śivānandere tāḍana—the chastisement of Śivānanda Sena.

Перевод:
В двенадцатой главе приведено описание того, как Джагадананда Пандита разбил горшок с маслом, и как Господь Нитьянанда наказал Шивананду Сена.

Текст 20. *121*

ত্রয়োদশে—জগদানন্দ মথুরা যাই' আইলা।
মহাপ্রভু দেবদাসীর গীত শুনিলা॥ ১২১॥

trayodaśe--jagadānanda mathurā yāi' āilā
mahāprabhu deva-dāsīra gīta śunilā

Значения слов:
trayodaśe—in the Thirteenth Chapter; jagadānanda—Jagadānanda Paṇḍita; mathurā yāi'-going to Mathurā; āilā—returned; mahāprabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; deva-dāsīra—of the deva-dāsī dancing girl; gīta śunilā—heard the song.

Перевод:
В тринадцатой главе рассказывается о том, как Джагадананда Пандита отправился в Матхуру, а затем возвратился, и как Шри Чайтанья Махапрабху неожиданно услышал песню, в исполнении танцовщицы дева-даси.

Текст 20. *122*

রঘুনাথ-ভট্টাচার্যের তাহাঁই মিলন।
প্রভু তাঁরে কৃপা করি' পাঠাইলা বৃন্দাবন ॥ ১২২ ॥

raghunātha-bhaṭṭācāryera tāhāṅi milana
prabhu tāṅre kṛpā kari' pāṭhāilā vṛndāvana

Значения слов:
raghunātha-bhaṭṭācāryera—of Raghunātha Bhaṭṭa; tāhāṅi—there; milana—meeting; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; tāṅre—to him; kṛpā kari'-showing causeless mercy; pāṭhāilā vṛndāvana—sent to Vṛndāvana.

Перевод:
Кроме того, в тринадцатой главе Рагхунатха Бхатта встретился с Шри Чайтаньей Махапрабху, который по Своей беспричинной милости направил его во Вриндаван.

Текст 20. *123*

চতুর্দশে—দিব্যোন্মাদ-আরম্ভ বর্ণন।
'শরীর' এথা প্রভুর, 'মন' গেলা বৃন্দাবন ॥ ১২৩ ॥

caturdaśe--divyonmāda-ārambha varṇana
'śarīra' ethā prabhura, 'mana' gelā vṛndāvana

Значения слов:
caturdaśe—in the Fourteenth Chapter; divya-unmāda-ārambha—the beginning of the spiritual trance of Śrī Caitanya Mahāprabhu; varṇana—describing; śarīra—the body; ethā—here; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; mana—the mind; gelā—went; vṛndāvana—to Vṛndāvana.

Перевод:
Четырнадцатая глава описывает начало духовного транса Господа, в котором Его тело было в Джаганнатха-Пури, а Его мысли - во Вриндаване.

Текст 20. *124*

তার মধ্যে প্রভুর সিংহদ্বারে পতন।
অস্থি-সন্ধি-ত্যাগ, অনুভাবের উদ্গম ॥ ১২৪ ॥

tāra madhye prabhura siṁha-dvāre patana
asthi-sandhi-tyāga, anubhāvera udgama

Значения слов:
tāra madhye—in that chapter; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; siṁha-dvāre patana—falling down by the Siṁha-dvāra gate; asthi-sandhi—of the joints of the bones; tyāga—release; anubhāvera udgama—the awakening of a trance and emotion.

Перевод:
Ещё, в этой главе приводится описание того, как Шри Чайтанья Махапрабху упал перед воротами Симха-двара, у храма Джаганнатхи, и как Его кости вышли из суставов, и проявились различные трансцендентные признаки.

Текст 20. *125*

চটক-পর্বত দেখি' প্রভুর ধাবন।
তার মধ্যে প্রভুর কিছু প্রলাপ-বর্ণন ॥ ১২৫ ॥

caṭaka-parvata dekhi' prabhura dhāvana
tāra madhye prabhura kichu pralāpa-varṇana

Значения слов:
caṭaka-parvata—the hill known as Caṭaka-parvata; dekhi'-seeing; prabhura dhāvana—the running of Śrī Caitanya Mahāprabhu; tāra madhye—in that chapter; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; kichu—some; pralāpa varṇana—talking like a madman.

Перевод:
Кроме того, в этой главе есть описание того, как Шри Чайтанья Махапрабху побежал к холму Чатака-парвата и как говорил, словно безумный.

Текст 20. *126*

পঞ্চদশ-পরিচ্ছেদে –উদ্যান-বিলাসে।
বৃন্দাবনভ্রমে যাহাঁ করিলা প্রবেশে ॥ ১২৬ ॥

pañcadaśa-paricchede--udyāna-vilāse
vṛndāvana-bhrame yāhāṅ karilā praveśe

Значения слов:
pañcadaśa-paricchede—in the Fifteenth Chapter; udyāna-vilāse—in His pastimes within the garden; vṛndāvana-bhrame—His taking the garden to be Vṛndāvana; yāhāṅ—where; karilā praveśe—He entered.

Перевод:
В пятнадцатой главе речь идёт о том, как Шри Чайтанья Махапрабху попал в сад на берегу моря, приняв его за сад во Вриндаване.

Текст 20. *127*

তার মধ্যে প্রভুর পঞ্চেন্দ্রিয়-আকর্ষণ।
তার মধ্যে করিলা রাসে কৃষ্ণ-অন্বেষণ ॥ ১২৭ ॥

tāra madhye prabhura pañcendriya-ākarṣaṇa
tāra madhye karilā rāse kṛṣṇa-anveṣaṇa

Значения слов:
tāra madhye—within that; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; pañca-indriya-ākarṣaṇa—the attraction of the five senses; tāra madhye—within that chapter; karilā—did; rāse—in the rāsa dance; kṛṣṇa-anveṣaṇa—searching for Kṛṣṇa.

Перевод:
Также, в этой главе приводится описание того, как пять чувств Господа Чайтаньи покорились Кришне, и как Он искал Кришну во время танца раса.

Текст 20. *128*

ষোড়শে—কালিদাসে প্রভু কৃপা করিলা।
বৈষ্ণবোচ্ছিষ্ট খাইবার ফল দেখাইলা ॥ ১২৮ ॥

ṣoḍaśe--kālidāse prabhu kṛpā karilā
vaiṣṇavocchiṣṭa khāibāra phala dekhāilā

Значения слов:
ṣoḍaśe—in the Sixteenth Chapter; kāli-dāse—unto Kālidāsa; prabhu—Śrī Caitanya Mahāprabhu; kṛpā karilā—showed favor; vaiṣṇava-ucchiṣṭa khāibāra—of eating the remnants of food left by Vaiṣṇavas; phala dekhāilā—showed the result.

Перевод:
Шестнадцатая глава рассказывает, как Шри Чайтанья Махапрабху явил Свою милость Калидасу и объяснил пользу от употребления в пищу остатков еды вайшнавов.

Текст 20. *129*

শিবানন্দের বালকে শ্লোক করাইলা।
সিংহদ্বারে দ্বারী প্রভুরে কৃষ্ণ দেখাইলা ॥ ১২৯ ॥

śivānandera bālake śloka karāilā
siṁha-dvāre dvārī prabhure kṛṣṇa dekhāilā

Значения слов:
śivānandera—of Śivānanda Sena; bālake—the son; śloka karāilā—made to compose a verse; siṁha-dvāre—at the Siṁha-dvāra gate of the Jagannātha temple; dvārī—the doorkeeper; prabhure—unto Śrī Caitanya Mahāprabhu; kṛṣṇa dekhāilā—showed Lord Kṛṣṇa.

Перевод:
Также, там повествуется о том, как сын Шивананды Сена сочинил стих, и как привратник Симха-двары показал Кришну Шри Чайтанье Махапрабху.

Текст 20. *130*

মহাপ্রসাদের তাহাঁ মহিমা বর্ণিলা।
কৃষ্ণাধরামৃতের ফল-শ্লোক আস্বাদিলা ॥ ১৩০ ॥

mahā-prasādera tāhāṅ mahimā varṇilā
kṛṣṇādharāmṛtera phala-śloka āsvādilā

Значения слов:
mahā-prasādera—of the remnants of the food of the Lord, mahā-prasāda; tāhāṅ—there; mahimā—the glories; varṇilā—described; kṛṣṇa-adhara-amṛtera—of the nectar from the lips of Kṛṣṇa; phala-śloka—the verse mentioning the result; āsvādilā—tasted.

Перевод:
Также, в этой главе раскрывается слава маха-прасада, и обсуждается трансцендентный вкус стиха, описывающего эффект от нектара с губ Кришны.

Текст 20. *131*

সপ্তদশে—গাভী-মধ্যে প্রভুর পতন।
কূর্মাকার-অনুভাবের তাহাঁই উদ্গম ॥ ১৩১ ॥

saptadaśe--gābhī-madhye prabhura patana
kūrmākāra-anubhāvera tāhāṅi udgama

Значения слов:
saptadaśe—in the Seventeenth Chapter; gābhī-madhye—among the cows; prabhura patana—the falling down of Śrī Caitanya Mahāprabhu; kūrma-ākāra-anubhāvera—of ecstatic emotion in the form of a tortoise; tāhāṅi—there; udgama—awakening.

Перевод:
В семнадцатой главе, Шри Чайтанья Махапрабху упал в коровнике и принял форму черепахи, когда пробудились Его экстатические эмоции.

Текст 20. *132*

কৃষ্ণের শব্দ-গুণে প্রভুর মন আকর্ষিলা।
""কাস্ত্র্যঙ্গ তে" শ্লোকের অর্থ আবেশে করিলা ॥১৩২॥

kṛṣṇera śabda-guṇe prabhura mana ākarṣilā
"kā stry aṅga te" ślokera artha āveśe karilā

Значения слов:
kṛṣṇera—of Lord Kṛṣṇa; śabda-guṇe—by the qualities of the sound; prabhura—of Śrī Caitanya Mahāprabhu; mana—the mind; ākarṣilā—was attracted; kā stry aṅga te ślokera—of the verse beginning with the words kā stry aṅga te; artha—the meaning; āveśe—in ecstasy; karilā—described.

Перевод:
Кроме того, в семнадцатой главе, характерные звуки флейты Кришны привлекли ум Шри Чайтаньи Махапрабху и рассказано, как Он выразил Свой восторг стихом со словами "*kā stry aṅga te* ".

Текст 20. *133*

ভাব-শাবল্যে পুনঃ কৈলা প্রলপন।
কর্ণামৃত-শ্লোকের অর্থ কৈলা বিবরণ ॥ ১৩৩ ॥

bhāva-śābalye punaḥ kailā pralapana
karṇāmṛta-ślokera artha kailā vivaraṇa

Значения слов:
bhāva-śābalye—from the aggregate of all ecstatic emotions; punaḥ—again; kailā pralapana—He talked like a madman; karṇāmṛta-ślokera—of a verse from Kṛṣṇa-karṇāmṛta; artha—the meaning; kailā vivaraṇa—described in detail.

Перевод:
Благодаря сочетанию всех экстатических эмоций, Шри Чайтанья Махапрабху снова начал говорить, словно в бреду и подробно объяснил смысл стиха из Кришна-карнамриты.

Текст 20. *134*

অষ্টাদশ পরিচ্ছেদে – সমুদ্রে পতন।
কৃষ্ণ-গোপী-জলকেলি তাহাঁ দরশন ॥ ১৩৪ ॥

aṣṭādaśa paricchede--samudre patana
kṛṣṇa-gopī-jala-keli tāhāṅ daraśana

Значения слов:
aṣṭādaśa paricchede—in the Eighteenth Chapter; samudre patana—the Lord's falling into the ocean; kṛṣṇa-gopī-jala-keli—the water pastimes of Kṛṣṇa and the gopīs; tāhāṅ daraśana—seeing there.

Перевод:
В восемнадцатой главе, Господь бросился в океан и с иступлённым восторгом созерцал игры Кришны и гопи в воде.

Текст 20. *135*

তাহাঁই দেখিলা কৃষ্ণের বন্য-ভোজন।
জালিয়া উঠাইল, প্রভু আইলা স্ব-ভবন ॥ ১৩৫ ॥

tāhāṅi dekhilā kṛṣṇera vanya-bhojana
jāliyā uṭhāila, prabhu āilā sva-bhavana

Значения слов:

tāhāṅi—there; dekhilā—He saw; kṛṣṇera—of Kṛṣṇa; vanya-bhojana—a picnic in the forest; jāliyā—a fisherman; uṭhāila—caught Him; prabhu—the Lord; āilā—returned; sva-bhavana—to His own residence.

Перевод:
В том сне, Шри Чайтанья Махапрабху стал свидетелем пикника Кришны в лесу. Рассказано, как плавающего в океане Господа Чайтанью поймал рыбак и как Господь вернулся в свой дом.

Текст 20. *136*

ঊনবিংশে—ভিত্ত্যে প্রভুর মুখসংঘর্ষণ।
কৃষ্ণের বিরহ-স্ফূর্তি-প্রলাপ-বর্ণন ॥ ১৩৬ ॥

ūnaviṁśe--bhittye prabhura mukha-saṅgharṣaṇa
kṛṣṇera viraha-sphūrti-pralāpa-varṇana

Значения слов:
ūnaviṁśe—in the Nineteenth Chapter; bhittye—on the walls; prabhura mukha-saṅgharṣaṇa—the rubbing of the face of the Lord; kṛṣṇera viraha-sphūrti—the awakening of separation from Kṛṣṇa; pralāpa-varṇana—and talking like a crazy person.

Перевод:
В девятнадцатой главе рассказано о том, как Господь Шри Чайтанья Махапрабху царапал лицо о стены и в разлуке с Кришной говорил, словно в бреду.

Текст 20. *137*

বসন্ত-রজনীতে পুষ্পোদ্যানে বিহরণ।
কৃষ্ণের সৌরভ্য-শ্লোকের অর্থ-বিবরণ ॥ ১৩৭ ॥

vasanta-rajanīte puṣpodyāne viharaṇa
kṛṣṇera saurabhya-ślokera artha-vivaraṇa

Значения слов:
vasanta-rajanīte—on a spring night; puṣpa-udyāne—in a flower garden; viharaṇa—the wandering; kṛṣṇera—of Lord Kṛṣṇa; saurabhya-ślokera—of a verse about the bodily fragrance; artha-vivaraṇa—describing the meaning.

Перевод:
Эта глава также описывает, как Кришна гулял весенней ночью по саду, и дано полное описание значения стиха о благоухании тела Кришны.

Текст 20. *138*

বিংশ-পরিচ্ছেদে—নিজ-'শিক্ষাষ্টক' পড়িয়া।
তার অর্থ আস্বাদিলা প্রেমাবিষ্ট হঞা ॥ ১৩৮ ॥

viṁśa-paricchede--nija-'śikṣāṣṭaka' paḍiyā
tāra artha āsvādilā premāviṣṭa hañā

Значения слов:
viṁśa-paricchede—in the Twentieth Chapter; nija-śikṣāṣṭaka paḍiyā—reciting His own Śikṣāṣṭaka verses; tāra artha—their meaning; āsvādilā—tasted; prema-āviṣṭa hañā—being absorbed in ecstatic love.

Перевод:
В двадцатой главе, Господь Шри Чайтанья Махапрабху прочёл Свои восемь строф наставлений и поглощённый экстазом любви, Сам ощутил их значение.

Текст 20. *139*

ভক্তে শিখাইতে যেই শিক্ষাষ্টক কহিলা।
সেই শ্লোকাষ্টকের অর্থ পুনঃ আস্বাদিলা ॥ ১৩৯ ॥

bhakte śikhāite yei śikṣāṣṭaka kahilā
sei ślokāṣṭakera artha punaḥ āsvādilā

Значения слов:
bhakte—the devotees; śikhāite—to teach; yei—that which; śikṣā-aṣṭaka—eight instructions; kahilā—described; sei śloka-aṣṭakera—of the same eight verses; artha—the meaning; punaḥ āsvādilā—again He tasted.

Перевод:
Шри Чайтанья Махапрабху не только составил эти восемь строф, как наставления для преданных, но и на Себе изведал их смысл.

Текст 20. *140*

মুখ্য-মুখ্য-লীলার অর্থ করিলুঁ কথন।
'অনুবাদ' হৈতে স্মরে গ্রন্থ-বিবরণ ॥ ১৪০ ॥

mukhya-mukhya-līlāra artha kariluṅ kathana
'anuvāda' haite smare grantha-vivaraṇa

Значения слов:
mukhya-mukhya-līlāra—of the chief pastimes of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; artha—the meaning; kariluṅ—have done; kathana—describing; anuvāda haite—by repeating them again; smare—one remembers; grantha-vivaraṇa—the description in the book.

Перевод:
Итак, я дал описание основных игр Господа Шри Чайтаньи Махапрабху и объяснил их смысл, чтобы напомнить читателям содержание этой книги.

Текст 20. *141*

এক এক পরিচ্ছেদের কথা—অনেকপ্রকার।
মুখ্য-মুখ্য কহিলুঁ, কথা না যায় বিস্তার ॥ ১৪১ ॥

eka eka paricchedera kathā--aneka-prakāra
mukhya-mukhya kahiluṅ, kathā nā yāya vistāra

Значения слов:
eka eka paricchedera—of every chapter; kathā—description; aneka-prakāra—different varieties; mukhya-mukhya kahiluṅ—I have repeated only the principal ones; kathā—discussions; nā yāya—not possible; vistāra—expansion.

Перевод:
В каждой главе рассматриваются разные темы, но я выбрал только наиболее значимые, чтобы не повторяться и быть кратким.

Текст 20. *142-143*

শ্রীরাধা-সহ 'শ্রীমদনমোহন'।
শ্রীরাধা-সহ 'শ্রীগোবিন্দ'-চরণ ॥ ১৪২ ॥
শ্রীরাধা-সহ শ্রীল 'শ্রীগোপীনাথ'।
এই তিন ঠাকুর হয় 'গৌড়িয়ার নাথ' ॥ ১৪৩ ॥

śrī-rādhā-saha 'śrī-madana-mohana'
śrī-rādhā-saha 'śrī-govinda'-caraṇa
śrī-rādhā-saha śrīla 'śrī-gopīnātha'
ei tina ṭhākura haya 'gauḍiyāra nātha'

Значения слов:
śrī-rādhā-saha—with Śrīmatī Rādhārāṇī; śrī-madana-mohana—the Deity Madana-mohanajī; śrī-rādhā-saha—with Śrīmatī Rādhārāṇī; śrī-govinda-caraṇa—the lotus feet of Śrī Govindajī; śrī-rādhā-saha—with Śrīmatī Rādhārāṇī; śrīla śrī-gopīnātha—the all-beautiful and opulent Gopīnāthajī; ei tina—all these three; ṭhākura—Deities; haya—are; gauḍiyāra nātha—worshipable by all the Gauḍīya Vaiṣṇavas.

Перевод:
Божества Вриндавана, как Мадана-мохана с Шримати Радхарани, Говинда с Шримати Радхарани, и Гопинатха с Шримати Радхарани, это жизнь и душа Гаудия вайшнавов.

Текст 20. *144-146*

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য, শ্রীযুত নিত্যানন্দ।
শ্রীঅদ্বৈত-আচার্য, শ্রীগৌরভক্তবৃন্দ ॥ ১৪৪ ॥
শ্রীস্বরূপ, শ্রীরূপ, শ্রীসনাতন।
শ্রীগুরু শ্রীরঘুনাথ, শ্রীজীবচরণ ॥ ১৪৫ ॥
নিজ-শিরে ধরি' এই সবার চরণ।
যাহা হৈতে হয় সব বাঞ্ছিত-পূরণ ॥ ১৪৬ ॥

śrī-kṛṣṇa-caitanya, śrī-yuta nityānanda
śrī-advaita-ācārya, śrī-gaura-bhakta-vṛnda
śrī-svarūpa, śrī-rūpa, śrī-sanātana

śrī-guru śrī-raghunātha, śrī-jīva-caraṇa
nija-śire dhari' ei sabāra caraṇa
yāhā haite haya saba vāñchita-pūraṇa

Значения слов:
śrī-kṛṣṇa-caitanya—Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu; śrī-yuta nityānanda—Lord Nityānanda; śrī-advaita-ācārya—Śrī Advaita Prabhu; śrī-gaura-bhakta-vṛnda—the devotees of Śrī Caitanya Mahāprabhu; śrī-svarūpa—Svarūpa Dāmodara Gosvāmī; śrī-rūpa—Śrī Rūpa Gosvāmī; śrī-sanātana—Śrīla Sanātana Gosvāmī; śrī-guru—the spiritual master; śrī-raghunātha—Raghunātha dāsa Gosvāmī; śrī-jīva-caraṇa—the lotus feet of Śrīla Jīva Gosvāmī; nija-śire dhari'-catching on my head; ei sabāra caraṇa—the lotus feet of all of them; yāhā haite—by which action; haya—there is; saba—all; vāñchita-pūraṇa—the fulfilling of desires.

Перевод:
Чтобы исполнились мои желания, я водружаю себе на голову лотосные стопы этих великих личностей: Господа Шри Чайтаньи Махапрабху, Господа Нитьянанды, Адвайты Ачарьи и их преданных, а также Шрилы Сварупы Дамодары Госвами, Шрилы Рупы Госвами, Шрилы Санатаны Госвами, моего духовного учителя - Шрилы Рагхунатхи даса Госвами, и Шрилы Дживы Госвами.

Комментарий:
Шрила Рагхунатха даса Госвами - наставник и духовный учитель Кришнадаса Кавираджи Госвами и поэтому считается *шри-гуру*.

Текст 20. *147*

সবার চরণ-কৃপা—'গুরু উপাধ্যায়ী'।
মোর বাণী—শিষ্যা, তারে বহুত নাচাই ॥ ১৪৭ ॥

sabāra caraṇa-kṛpā--'guru upādhyāyi'
mora vāṇī--śiṣyā, tāre bahuta nācāi

Значения слов:
sabāra—of all of them; caraṇa-kṛpā—the mercy of the lotus feet; guru upādhyāyī—my teacher of Vedic instruction; mora vāṇī—my words; śiṣyā—the disciples; tāre—them; bahuta nācāi—I made dance in various ways.

Перевод:
Милость лотосных стоп всех их, это мой духовный учитель и наставник, а мои слова, это мои ученики, которых я вдохновляю на всевозможные танцы.

Комментарий:
Upādhyāyī, или *upādhyāya*, относится к тому, кто постепенно обучается (*upetya adhiyate asmat).* В *Ману-самхите* сказано:

eka-deśaṁ tu vedasya vedāṅgāny api vā punaḥ
yo 'dhyāpayati vṛtty-artham upādhyāyaḥ sa ucyate

"Того, кто учит других разделам Вед, или использует дополняющую Веды литературу, можно назвать *upadhyaya*". *Upadhyaya* также имеет отношение к тому, кто обучается искусству.

Текст 20. *148*

শিষ্যার শ্রম দেখি' গুরু নাচান রাখিলা।
'কৃপা' না নাচায়, 'বাণী' বসিয়া রহিলা ॥ ১৪৮ ॥

śiṣyāra śrama dekhi' guru nācāna rākhilā
'kṛpā' nā nācāya, 'vāṇī' vasiyā rahilā

Значения слов:
śiṣyāra—of the disciples; śrama—the fatigue; dekhi'-seeing; guru—the spiritual master; nācāna rākhilā—stopped causing the dancing; kṛpā—mercy; nā nācāya—does not make dance; vāṇī—the words; vasiyā—sitting down; rahilā—remain silent.

Перевод:
Заметив, что ученики устали, духовный учитель прерывает их танец, и милосердно не заставляет их больше танцевать. Сейчас Мои слова смолкли и тихо сидят.

Текст 20. *149*

অনিপুণা বাণী আপনে নাচিতে না জানে।
যত নাচাইলা, নাচি' করিলা বিশ্রামে ॥ ১৪৯ ॥

anipuṇā vāṇī āpane nācite nā jāne
yata nācāilā, nāci' karilā viśrāme

Значения слов:
anipuṇā vāṇī—inexperienced words; āpane—by themselves; nācite—to dance; nā—not; jāne—know how; yata—whatever; nācāilā—caused to dance; nāci'-after dancing; karilā viśrāme—took rest.

Перевод:
Мои слова неопытны и не знают, как танцевать без меня. Милость гуру дала им возможность танцевать, но теперь они отдыхают.

Текст 20. *150*

সব শ্রোতাগণের করি চরণ বন্দন।
যাঁ-সবার চরণ-কৃপা—শুভের কারণ ॥ ১৫০ ॥

saba śrotā-gaṇera kari caraṇa vandana
yāṅ-sabāra caraṇa-kṛpā--śubhera kāraṇa

Значения слов:
saba—all; śrotā-gaṇera—of the readers; kari—I do; caraṇa vandana—worshiping the

lotus feet; yāṅ-sabāra—of all of whom; caraṇa-kṛpā—the mercy of the lotus feet; śubhera kāraṇa—the cause of all good fortune.

Перевод:
Я склоняюсь к лотосным стопам всех моих читателей, потому что они - причина моей счастливой судьбы.

Текст 20. *151*

চৈতন্যচরিতামৃত যেই জন শুনে।
তাঁর চরণ ধুঞা করোঁ মুঞি পানে॥ ১৫১॥

caitanya-caritāmṛta yei jana śune
tāṅra caraṇa dhuñā karoṅ muñi pāne

Значения слов:
caitanya-caritāmṛta—the description of Lord Śrī Caitanya's pastimes; yei jana śune—anyone who hears; tāṅra caraṇa—his lotus feet; dhuñā—washing; karoṅ—do; muñi—I; pāne—drinking.

Перевод:
Если человек слушает повествования об играх Господа Шри Чайтаньи Махапрабху, изложенные в Шри Чайтанья-чаритамрите, я омываю его лотосные стопы и пью эту воду.

Текст 20. *152*

শ্রোতার পদরেণু করোঁ মস্তক-ভূষণ।
তোমরা এ-অমৃত পিলে সফল হৈল শ্রম॥ ১৫২॥

śrotāra pada-reṇu karoṅ mastaka-bhūṣaṇa
tomarā e-amṛta pile saphala haila śrama

Значения слов:
śrotāra—of the audience; pada-reṇu—the dust of the lotus feet; karoṅ—I make; mastaka-bhūṣaṇa—a decoration on my head; tomarā—all of you; e-amṛta—this nectar; pile—have drunk; sa-phala—successful; haila—has become; śrama—my labor.

Перевод:
Я украшаю свою голову пылью с лотосных стоп моей аудитории. Теперь вы все опьянены этим нектаром, и потому мои старания успешны.

Текст 20. *153*

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস॥ ১৫৩॥
śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa

caitanya-caritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

Значения слов:
śrī-rūpa—Śrīla Rūpa Gosvāmī; raghunātha—Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī; pade—at the lotus feet; yāra—whose; āśa—expectation; caitanya-caritāmṛta—the book named Caitanya-caritāmṛta; kahe—describes; kṛṣṇadāsa—Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī.

Перевод:
Молясь лотосным стопам Шрилы Рупы Госвами и Шрилы Рагхунатхи даса Госвами и уповая на их милость, я, Кришнадаса Кавираджа Госвами, следуя по их стопам, рассказываю Шри Чайтанья-чаритамриту.

Текст 20. *154*

চরিতমমৃতমেতচ্ছ্রীলচৈতন্যবিষ্ণোঃ
শুভদমশুভনাশি শ্রদ্ধয়াস্বাদয়েদ্‌যঃ ।
তদমলপদপদ্মে ভৃঙ্গতামেত্য সোঽয়ং
রসয়তি রসমুচ্চৈঃ প্রেমমাধ্বীকপূরম্‌ ॥ ১৫৪ ॥

caritam amṛtam etac chrīla-caitanya-viṣṇoḥ
śubhadam aśubhanāśi śraddhayāsvādayed yaḥ
tad-amala-pada-padme bhṛṅgatām etya so 'yaṁ
rasayati rasam uccaiḥ prema-mādhvīka-pūram

Значения слов:
caritam—the character; amṛtam—nectarean; etat—this; śrīla—most opulent; caitanya—Lord Caitanya Mahāprabhu; viṣṇoḥ—of He who is Lord Viṣṇu Himself, the Supreme Personality of Godhead; śubhadam—giving auspiciousness; aśubha-nāśi—destroying all inauspiciousness; śraddhayā—with faith and love; āsvādayet—should taste; yaḥ—anyone who; tat-amala-pada-padme—at the spotless lotus feet of the Supreme Personality of Godhead; bhṛṅgatām etya—becoming like a bumblebee; saḥ—that person; ayam—this; rasayati—tastes; rasam—transcendental mellow; uccaiḥ—a large quantity; prema-mādhvīka—of the wine of ecstatic love; pūram—full.

Перевод:
Чайтанья-чаритамрита повествует о деяниях Шри Чайтаньи Махапрабху, который является Самим Господом Вишну, Верховной Личностью Бога. Она дарует огромное счастье и уничтожает все грехи. Один раз с верой и любовью вкусив нектар Чайтанья-чаритамриты, я уподобился шмелю, который наслаждается мёдом трансцендентной любви с Его лотосных стоп.

Текст 20. *155*

শ্রীমন্মদনগোপাল-গোবিন্দদেব-তুষ্টয়ে ।
চৈতন্যার্পিতমস্ত্বেতচ্চৈতন্যচরিতামৃতম্‌ ॥ ১৫৫ ॥

śrīman-madana-gopāla-govindadeva-tuṣṭaye

caitanyārpitam astv etac caitanya-caritāmṛtam

Значения слов:
śrīmat—all-beautiful; madana-gopāla—of the Deity Madana-mohana; govinda-deva—of the Deity Śrī Govindadeva in Vṛndāvana; tuṣṭaye—for the satisfaction; caitanya-arpitam—offered to Śrī Caitanya Mahāprabhu; astu—let it be; etat—this book; caitanya-caritāmṛtam—containing the nectarean activities of Lord Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Перевод:
Завершая эту книгу, содержащую нектарные деяния Господа Шри Чайтаньи Махапрабху, к удовлетворению самого прекрасного Божества во Вриндаване, Мадана-мохана, хочу предложить её лотосным стопам Господа Шри Чайтаньи Махапрабху.

Текст 20. *156*

পরিমলবাসিতভুবনং
স্বরসোন্মাদিত-রসজ্ঞ-রোলম্বম্ ।
গিরিধরচরণাম্ভোজং
কঃ খলু রসিকঃ সমীহতে হাতুম্ ॥ ১৫৬ ॥

parimala-vāsita-bhuvanaṁ
svarasonmādita-rasajña-rolambam
giridhara-caraṇāmbhojaṁ
kaḥ khalu rasikaḥ samīhate hātum

Значения слов:
parimala—with the scent; vāsita—perfumed; bhuvanam—the whole world; sva-rasa-unmādita—inspired by their own mellows; rasa-jña—devotees; rolambam—like bumblebees; giridhara-caraṇa-ambhojam—the lotus feet of Lord Giridhari; kaḥ—who; khalu—certainly; rasikaḥ—a realized soul; samīhate hātum—endeavors to give up.

Перевод:
Возвышенные преданные как шмели, обезумевшие от вкуса лотосных стоп Кришны. Ароматом этих лотосных стоп благоухает весь мир. Разве сможет реализованная душа пренебречь им?

Текст 20. *157*

শাকে সিন্ধ্বগ্নিবাণেন্দৌ জ্যৈষ্ঠে বৃন্দাবনান্তরে ।
সূর্যাহেঽসিতপঞ্চম্যাং গ্রন্থোঽয়ং পূর্ণতাং গতঃ॥১৫৭ ॥

śāke sindhv-agni-vāṇendau jyaiṣṭhe vṛndāvanāntare
sūryāhe 'sita-pañcamyāṁ grantho 'yaṁ pūrṇatāṁ gataḥ

Значения слов:
śāke—in the Śakābda Era; sindhu-agni-vāṇendau—in 1537; jyaiṣṭhe—in the month of Jyaiṣṭha (May-June); vṛndāvana-antare—in the forest of Vṛndāvana; sūrya-ahe—on the day of the sun (Sunday); asita-pañcamyām—on the fifth day of the dark fortnight; granthaḥ—book; ayam—this (Caitanya-caritāmṛta); pūrṇatām—completion; gataḥ—achieved.

Перевод:
В 1537 году, по летоисчислению Шакабда, в месяце Джаиштха [май-июнь], во Вриндаване, в воскресенье, на пятый день убывающей луны, была завершена Чайтанья-чаритамрита.

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к двадцатой главе Чайтанья-чаритамриты Антья-лилы, описывающей значение Шикшаштаки и как Господь на Себе ощутил всё написанное.

КОНЕЦ АНТЬЯ-ЛИЛЫ

Заключение

Сегодня, в воскресенье, 10 Ноября 1974 года – соответственно, 10-го числа месяца карттика, эпохи Чайтаньи 488, в одиннадцатый день тёмной половины Рама-экадаши, мы закончили перевод на английский язык *Шри Чайтанья-чаритамриты,* Шрилы Кришнадаса Кавираджи Госвами, в соответствии с приказом Его Божественной Милости Бхактисиддханты Сарасвати Тхакура Госвами Махараджа, моего любимого, вечного духовного учителя, друга и наставника. Хотя в понимании материалистов, Его Божественная Милость Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакура Прабхупада, покинул этот материальный мир в последний день декабря 1936 года, я знаю, что Его Божественная Милость всегда со мной, его слова - его *вани*. Существует два способа общения, путём *вани* и *вапу*. *Вани* означает слова, а *вапу* означает физическое присутствие. Физическое присутствие иногда ощутимо, а иногда нет, но *вани* существует вечно. Поэтому, мы должны отдавать предпочтение *вани*, а не физическому присутствию. *Бхагавад-гита*, например, это *вани* Господа Кришны. Хотя Кришна лично присутствовал пять тысяч лет назад и с тех пор, с материалистической точки зрения, физически отсутствует, *Бхагавад-гита* продолжает жить.

В связи с этим, можно вспомнить то время, когда мне посчастливилось встретить Его Божественную Милость Шрилу Прабхупаду, где-то в 1922 году. Шрила Прабхупада приехал в Калькутту из Шридхама Маяпура, чтобы начать миссионерскую деятельность Гаудия Матха. Он проживал в доме на Улта Данга, когда благодаря совету моего близкого друга, покойного Шриман Нарендранатхи Маллика, у меня появилась возможность впервые встретиться с Его Божественной Милостью. Я не припомню точной даты встречи, но в то время я был одним из руководителей лаборатории доктора Бозе в Калькутте. Тогда я будучи молодым человеком только женился, интересовался движением Ганди и носил *кхади* (индийская домотканая одежда из хлопка). К счастью, уже на первой нашей встрече Его Божественная Милость посоветовал мне проповедовать учение Шри Чайтаньи Махапрабху в западных странах на английском языке. В то время я был приверженцем национальной идеи и

последователем Махатмы Ганди. Я заметил Его Божественной Милости, что пока наша страна не освободится от иностранного влияния, никто серьёзно не прислушается к посланию Шри Чайтаньи Махапрабху. Конечно, у меня по этому вопросу были некоторые доводы, но в конце концов, я был побеждён и переубеждён в том, что послание Шри Чайтаньи Махапрабху является единственным спасением для страждущего человечества. К тому же, я был уверен, что послание Шри Чайтаньи Махапрабху тогда находилось в руках очень возвышенных преданных и, безусловно, его необходимо донести до сознания всего мира. Однако, я не смог тут же приступить к исполнению данных мне наставлений по проповеди, но отнесся к словам наставника очень серьёзно и всегда думал о том, как исполнить его приказ, хотя лично мне казалось, что я совершенно для этого непригоден.

Таким образом, до 1950 года я был домохозяином. Затем, я оставил семейную жизнь и принял *ванапрастху*. В отсутствии единомышленников, я жил то тут, то там до 1958 года, пока не принял *санньясу*. К тому времени, я уже был готов выполнить указание моего духовного учителя. Ранее, в 1936 году, как раз перед смертью Его Божественной милости в Джаганнатха Пури, я написал ему письмо с вопросом, каким образом я смог бы служить ему. В ответ, 13 декабря 1936 года, он написал мне письмо, всё с тем же указанием, которое я услышал от него в нашу первую встречу - проповедовать послание Шри Чайтаньи Махапрабху на английском языке.

После его ухода из жизни, я раз в две недели начал издавать журнал *Обратно к Богу*, это было где-то в 1944 году и таким образом, пытался распространять учение Шри Чайтаньи Махапрабху. После того, как я принял *санньясу*, мой друг и доброжелатель, предложил мне вместо издания журнала, писать книги. Журналы, сказал он, могут выбросить, а книги остаются всегда. Тогда я попытался начать делать перевод и писать комментарии к *Шримад-Бхагаватам*. В то время, когда я вёл семейный уклад жизни, я начал писать перевод *Шримад Бхагавад-гиты,* и завершил около одиннадцати сотен страниц. Не знаю, каким образом, но рукопись исчезла. Но всё равно, ещё в Индии, я опубликовал первую песнь *Шримад-Бхагаватам* в трёх томах, и уже начал подумывать о поездке в США. Благодаря Его Божественной Милости, 17 сентября 1965 года, я оказался в Нью-Йорке. С тех пор я перевёл много книг, в том числе *Шримад-Бхагаватам*, *Бхакти-расамрита-синдху*, *Учение Господа Чайтаньи* (изложение) и многие другие.

В то же время, я начал переводить *Шри Чайтанья-чаритамриту* и опубликовал её текст с комментариями. В прошлом, в своё свободное время, Его Божественная Милость Бхактисиддханта Сарасвати Тхакура любил просто перечитывать *Шри Чайтанья-чаритамриту*. Это была его любимая книга. Он говорил, что настанет время, когда иностранцы изучат бенгальский язык и смогут прочесть Чайтанья-чаритамриту. Работа над этим переводом началась около восемнадцати месяцев тому. Теперь, по милости Шри Чайтаньи Махапрабху и Его Божественной Милости Бхактисиддханты Сарасвати Тхакура, перевод закончен. В этой связи, я должен поблагодарить своих американских учеников, в особенности, Шриман Прадьюмну даса Адхикари, Шриман Нитай даса Адхикари, Шриман Джаядвайту даса Брахмачари, и многих других парней и девушек, которые искренне помогали мне переписывать, редактировать и публиковать всю нашу литературу.

Я думаю, что Его Божественная Милость Бхактисиддханта Сарасвати Тхакура, постоянно следит за моей деятельностью и из сердца руководит мной. Как сказано в *Шримад-Бхагаватам*, *tene brahma hrda ya adi-kavaye* (ШБ 1.1.1).

Духовное воздействие исходит из сердца, в котором в форме Параматмы пребывает Верховная Личность Бога. Сверхдуша всегда рядом со своими преданными и единомышленниками. Надо признать, что все переводы над которыми я работал, сделаны по вдохновению моего духовного учителя, потому что сам я слишком некчемный и некомпетентный, чтобы физически проделать такую огромную работу. Я не считаю себя учёным, но у меня есть незыблемая вера в служение моему духовному учителю, Его Божественной Милости Шриле Бхактисиддханте Сарасвати Тхакура. Если и есть моя заслуга в работе над переводами, то всё это благодаря Его Божественной Милости. Конечно, если бы сейчас Его Божественная Милость физически присутствовал, то был бы прекрасный повод для ликования, но несмотря на его физическое отсутствие, я полон уверенности, что он очень доволен работой над переводами. Он очень трепетно желал видеть множество изданных книг, распространяющих движение сознания Кришны. Поэтому, наше общество, Международное общество сознания Кришны, была создано для того, чтобы исполнить узаказание Шри Чайтаньи Махапрабху и Его Божественной Милости Шрилы Бхактисиддханты Сарасвати Тхакура.

Мне бы очень хотелось, чтобы преданные Господа Чайтаньи, по всему миру пользовались этим переводом, и я рад выразить свою благодарность тем ученым Западных стран, которые так высоко оценили мою работу, что заранее делают заявки на все книги, которые будут опубликованы в будущем. В связи с этим, я прошу своих учеников, которые полны решимости, помочь мне в этой работе и продолжить сотрудничество, на благо философов, учёных, верующих и просто всех людей мира, читающих наши трансцендентные произведения, такие как *Шримад-Бхагаватам* и *Шри Чайтанья-чаритамрита*.

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к Шри Чайтанья-чаритамрите.

10 ноября 1974 года, Бхактиведанта Бук Траст,
Харе Кришна Лэнд, Джуху, Бомбей.

Об авторе

Его Божественная Милость А.Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада явился в этот мир в 1896 г. в Калькутте (Индия). Там же, в Калькутте, в 1922 г. он впервые встретился со своим духовным учителем, Шрилой Бхактисиддхантой Сарасвати Госвами. Бхактисиддханте Сарасвати, выдающемуся религиозному философу и основателю шестидесяти четырех Гаудия-матхов (вайшнавских храмов, монастырей и проповеднических центров), понравился образованный молодой человек, и он убедил его посвятить свою жизнь распространению ведического знания. Так он стал духовным учителем Шрилы Прабхупады, который одиннадцать лет спустя получил от него официальное посвящение в ученики.

При первой же их встрече Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур попросил Шрилу Прабхупаду распространять ведическое знание на английском языке. В последующие годы Шрила Прабхупада участвовал в деятельности Гаудия-матхов, написал комментарий к «Бхагавад-гите», а в 1944 г. в одиночку начал выпускать журнал на английском языке под

названием «Бэк ту Годхед» («Обратно к Богу»), выходивший два раза в месяц. В настоящее время журнал «Бэк ту Годхед» продолжают выпускать последователи Шрилы Прабхупады.

В 1950 г. Шрила Прабхупада отошел от семейной жизни, приняв ванапрастху, чтобы отдавать еще больше времени изучению и написанию духовной литературы. Он поселился в священном городе Вриндаване, где жил в очень скромной обстановке в знаменитом храме Радхи-Дамодары. В течение ряда лет Шрила Прабхупада был полностью поглощен литературными занятиями. В 1959 г. он отрекся от мира, приняв санньясу. Именно в храме Радхи-Дамодары Шрила Прабхупада начал работу над своим шедевром — многотомным переводом и комментарием к «Шримад-Бхагаватам» («Бхагавата-пуране»), классическому философскому произведению на санскрите, состоящему из восемнадцати тысяч стихов. Там же он написал небольшую книгу «Легкое путешествие на другие планеты».

Опубликовав первые три тома «Шримад-Бхагаватам», Шрила Прабхупада в 1965 году отправился в США, чтобы исполнить миссию, возложенную на него духовным учителем. В последующие годы он выпустил более пятидесяти томов переводов с комментариями и авторитетных изложений индийских классических трудов по философии и религии.

В сентябре 1965 г., когда Шрила Прабхупада на грузовом судне прибыл в Нью-Йорк, он не имел практически никаких средств. Прожив в США почти год и преодолев немало препятствий, он в июле 1966 года основал Международное общество сознания Кришны (ИСККОН). Когда он покинул этот мир (14 ноября 1977 г.), общество, основанное им, представляло собой всемирную конфедерацию, состоящую из более чем ста храмов, ашрамов, школ, институтов и сельскохозяйственных общин.

В 1972 г. он ввел на Западе ведическую систему начального и среднего образования, основав в Далласе гурукулу. Впоследствии подобные школы были открыты не только в США, но и в других странах.

Кроме того, Шрила Прабхупада был вдохновителем строительства нескольких больших международных культурных центров в Индии. В Шридхаме Майапуре (Западная Бенгалия) его последователи возводят духовный город, в центре которого будет возвышаться величественный храм. Осуществление этого грандиозного проекта займет десятки лет. Во Вриндаване построены храм Кришны-Баларамы, гостиница для паломников со всего мира, школа (гурукула); там же находится мемориальный комплекс Шрилы Прабхупады (самадхи и музей). Крупные храмы и культурные центры ИСККОН есть также в Дели, Мумбай (Бомбее) и многих других городах Индии.

Однако самое важное из того, что Шрила Прабхупада оставил людям, — это его книги. Высоко ценимые учеными за их авторитетность, глубину и ясность изложения, они служат учебниками во многих колледжах и университетах. Его труды переведены более чем на восемьдесят языков. «Бхактиведанта Бук Траст» (издательство, основанное им в 1972 г.)

является самым большим издательством в мире, предназначенным для публикации книг исключительно Шрилы Прабхупады.

Всего за двенадцать лет, невзирая на свой преклонный возраст, Шрила Прабхупада объехал вокруг света четырнадцать раз, читая лекции на всех пяти континентах. Но, несмотря на предельную занятость, он никогда не прекращал писать книги. Произведения Шрилы Прабхупады составляют подлинную энциклопедию ведической философии, религии, литературы и культуры.

Кришнадаса Кавираджа Госвами

Шрила Кришна Даса Кавираджа Госвами известен, прежде всего, как автор «Шри Чайтанья Чаритамриты», которая благодаря своему литературному великолепию, правдивости, и твердой философской основе сегодня повсеместно рассматривается в качестве главного труда о жизни и глубоком учении Шри Чайтаньи Махапрабху.
Шрила Джива Госвами имел обычай оказывать знаки почета квалифицированным преданным, давая им разные титулы. Кришнадаса он назвал Кавираджа (королем поэзии) за его поэтический шедевр «Говинда-Лилиламриту».

Явление Шрилы Кришнадаса Кавираджа Госвами и наставления, полученные от Господа Нитьянанды

Шрила Кришна Даса Кавираджа Госвами родился в 1496 году в семье врачей в селе Джаматпур в районе Бардхамана недалеко от Найахати. Отцом его был Шри Бхаригата, а матерью Шри Сунанда. Также у него был младший брат по имени Шьяма Дас. Так случилось, что род его прервался.

В свое время Шрила Кавираджа Госвами установил в родном краю Божества Гаура-Нитьянанды, которым поклоняются там по сей день.

Больше информации о ранней жизни Шрилы Кавираджа можно получить из книги под названием «Ананда-ратнавали».

Однажды Господь Нитьянанда явился во сне к Кришнадасу и сказал: «О, мой дорогой Кришнадаса, не бойся. Ступай во Вриндаван, там ты обретешь всё». (Чайтанья Чаритамрита, Ади лила 5.195).

Таким образом, получив милость Господа Нитьянанды и следуя его наставлениям, Госвами, пребывая в радостном расположении ума, отправился во Вриндаван. Он вел отреченный образ жизни в Шьяма-Кунде около Манаса Павана Гхаты, места полуденного купания Радхарани.

Духовные учители Шрилы Кришнадаса Кавираджа Госвами и его место в цепи ученической преемственности

Первым духовным учителем Кришнадасы Кавираджа можно считать Господа Нитьянанду. Также он принял Шрилу Рупу Госвами, Шрилу Санатану, Шри Дживу, Шри Рагхунатху Бхатту и Шри Гопала Бхатту своими шикша гуру. Духовное посвящение он получил от Шрилы Рагхунатха Даса Госвами.

Непосредственным учеником Шрилы Кришнадаса Кавираджа Госвами был Шрила Нароттама даса Тхакура, учеником которого в свою очередь стал Шрила Вишванатха Чакраварти.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакура дал духовное посвящение Шриле Джаганатхе Дасу Бабаджи, который стал духовным учителем Шрилы Бхактивиноды Тхакура. Тот в свою очередь принял в ученики Шрилу Гауракишору Даса Бабаджи, впоследствии - духовного учителя Его милости Вишнупады Шрилы Бхактисидханты Сарасвати Госвами Махараджа, духовного лидера нашего движения. (Комментарий Его Божественной Милости Бхактиведанты Свами Шрилы Прабхупады, «Шри Чайтанья Чаритамрита», глава 1 «Духовные наставники»).

Литературное наследие Кришнадаса Кавираджа Госвами

Шрила Кришнадаса Кавираджа Госвами был великим знатоком шастр. Это видно из его философских трудов, сохранившихся до нашего времени:
«Шри Говинда Лиламрита», «комментарий к Кришна Карнамрите» («Шаранга Рангада»)

«Шри Чайтанья Чаритамрита».

Работа над «Шри Чайтанья-Чаритамритой», совершенной жемчужиной в ожерелье философских трудов Гаудия-Вайшнавизма

В Прартхане Шри Нароттама Даса Тхакура пишет: Кришнадаса Кавираджа – знаток среди преданных. Его Говинда-Лиламрита превращает камни в слезы.

Шрила Рагхунатха Даса Госвами наделил его полным пониманием трансцендентной жизни Господа Чайтаньи Махапрабху. В Чайтанья-Чаритамрите Шрила Кришнадаса Кавираджа изложил 26 качеств чистого преданного.

Когда Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур однажды в кругу своих учеников прославлял величие «*Чайтанья-чаритамриты*», он сказал:

«Если бы все книги на свете вдруг исчезли и на земле остались бы только «*Шримад-Бхагаватам*» и «*Чайтанья-чаритамрита*», люди всё равно смогли бы достичь своего высшего предназначения. И даже если бы исчезла «*Шримад-Бхагаватам Пурана*», но осталась «*Чайтанья-чаритамрита*», в этом тоже не было бы большой потери для человечества, потому что в последней явлено то, что скрыто в первой. Высшая Абсолютная Истина - Шри Чайтанья Махапрабху, образ Которого есть божественное единение Радхи и Кришны. «*Чайтанья-чаритамрита*» есть Его звуковое воплощение. Можно ли после этого усомниться в духовном величии этого трансцендентного произведения?"

Учеными-современниками Кришнадаса Кавираджа, и его предшественниками уже было написано несколько биографических работ о жизни Шри Кришна Чайтаньи. Они включали в себя: «*Шри Чайтанья-кариту*», написаную Мурари Гуптой, «*Чайтанья-мангалу*», автором которой был Локана даса Тхакура, и «*Чайтанья-Бхагавату*».

Последняя ценилась очень высоко. Она была написана Вриндавана даса Тхакуром, который считался непреложным авторитетом в познаниях о жизни Господа Чайтаньи. Несмотря на это, во время написания «*Чайтанья-Бхагаваты*», автор, опасаясь, что произведение будет слишком объемным, искусно избегал многих событий, связанных с играми Господа Чайтаньи, особенно касающихся последнего периода его жизни. Желая услышать повествования об этих поздних играх Господа, преданные обратились с просьбой к Кришнадасу Кавираджа написать книгу, которая прольёт свет на неизвестные эпизоды из жизни Чайтаньи Махапрабху.

По их просьбе, испросив дозволения у Локанатхи Госвами и Шри Рагхунатхи Бхатты Госвами, и получив благословения Божества Мадана-Мохана во Вриндаване, он начал работу над Чайтанья-чаритамритой.

Шри Локанатха Госвами сказал Шри Кавираджу, что желает остаться в этой книге не упомянутым, именно поэтому в «*Шри Чайтанья Чаритамрите*» нет сведений о Локанатхе Госвами.

Писать «*Чайтанья-Чаритамриту*» Кришнадаса Кавираджа начал в очень преклонном возрасте, когда здоровье его уже сильно пошатнулось, о чём он сам говорит в тексте: «Я стал слишком стар теперь и поражён немощью. Мои руки дрожат, когда я пишу эти строки. Я ничего не помню и плохо вижу. Но, несмотря на это Я пишу, и это большое чудо!»

Перед тем как начать написание книги, Кришнадаса пришёл к божеству Мадана-мохана во Вриндаване и стал просить позволения выполнить просьбу вайшнавов. **На глазах у всех находящихся в храме, гирлянда упала с шеи Божества.** Пуджари Мадана-мохана взял гирлянду и надел её на шею Кришнадасы. Приняв её как символ согласия и благословения божества, Кришнадаса приступил к работе.

То, что он завершил работу над величайшей литературной жемчужиной Индии в таких изнурительных аскезах, является великим чудом в истории литературы и воистину Милостью Господа Кришны по отношению ко всем нам.

Около Шьяма-кунды прямо рядом с Рагхунатха Бхаджан-кутиром также находится бхаджан - кутир Кришнадаса Кавираджа Госвами, где он писал некоторые части «Чайтанья-Чаритамриты».

Во Враджа-лиле Кришнадаса Кавираджа выступает в образе Кастури-манджари, одной из восьми самых близких и главных слуг Шримати Радхарани. Его самадхи находится в Радха-кунде, и согласно некоторым сведениям в Храме Радхи-Дамодара.

Считают, что вечная форма Кришнадаса в лилах Кришны - Ратнарекха-манджари или, согласно другим источникам — Кастури-манджари.